

A NEW INTRODUCTION TO OLD NORSE

PART III: GLOSSARY AND INDEX OF NAMES

A NEW INTRODUCTION TO OLD NORSE

PART III

GLOSSARY AND INDEX OF NAMES

COMPILED BY

ANTHONY FAULKES

FOURTH EDITION

SUPPLEMENT I: GLOSSARY AND INDEX OF
NAMES TO EAST NORSE TEXTS

SUPPLEMENT II: GLOSSARY AND INDEX OF
NAMES TO RUNIC TEXTS

COMPILED BY

MICHAEL BARNES

VIKING SOCIETY FOR NORTHERN RESEARCH

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

2007

© VIKING SOCIETY FOR NORTHERN RESEARCH

ISBN: 978-0-903521-70-3

First published 2001

Second edition with corrections and additions 2002

Third edition with corrections and additions 2005

Fourth edition with corrections and additions and two supplements 2007

Reprinted 2008

Printed by Short Run Press Limited, Exeter

GLOSSARY AND INDEX OF NAMES

References to the Grammar are to paragraphs (e.g. *Gr* 3.5.2.1; ex. = exercise) and those to texts are to the number of the text followed by the line number (e.g. II:62). A second occurrence of the same word in a line is indicated by (2).

Syntactical explanations and common pronouns and conjunctions are referred to the appropriate paragraphs in the Grammar for full information. Cross-references are given for verbal and nominal forms where the vowel in the first syllable differs from the head-word form, except for some forms involving the alternation of *a* and *o*.

Principal parts of verbs are identified by *pres.*, *past*, *past pl.*, *subj.*, *pp.* For *pres.* and *past*, the 3rd person sg. is given, for *past pl.* the 3rd person pl., for *pp.* the nom. m. sg., except for those verbs that are more often found in the n. form (supine), where the nom./acc. n. sg. is given. See *Gr* 3.9.7.1.

In the alphabetical order the acute accent is disregarded; *d* and *ð* are treated as one letter, *b* comes after *y* and is followed by *æ*, *œ*, *q* and *ø*, and *ɛ* is not distinguished from *e*. Words from Text XXII with lengthened or diphthongised vowels before *-ng* are not listed separately from words without these changes.

Abbreviations

<i>acc.</i>	accusative	<i>pl.</i>	plural
<i>act.</i>	active	<i>pos.</i>	positive
<i>adj.</i>	adjective	<i>poss.</i>	possessive
<i>adv.</i>	adverb(ial)	<i>pp.</i>	past participle
<i>art.</i>	article	<i>prep.</i>	preposition
<i>aux.</i>	auxiliary	<i>pres. (part.)</i>	present (participle)
<i>comp.</i>	comparative	<i>pret.-pres.</i>	preterite present
<i>conj.</i>	conjunction	<i>pron.</i>	pronoun
<i>dat.</i>	dative	<i>refl.</i>	reflexive
<i>def.</i>	definite	<i>rel.</i>	relative
<i>f.</i>	feminine	<i>sf.</i>	strong feminine
<i>gen.</i>	genitive	<i>sg.</i>	singular
<i>imp.</i>	imperative	<i>sm.</i>	strong masculine
<i>impers.</i>	impersonal	<i>sn.</i>	strong neuter
<i>indic.</i>	indicative	<i>subj.</i>	subjunctive
<i>inf.</i>	infinitive	<i>sup.</i>	superlative
<i>interrog.</i>	interrogative	<i>sv.</i>	strong verb
<i>m.</i>	masculine	<i>vb.</i>	verb
<i>n.</i>	neuter	<i>wf.</i>	weak feminine
<i>neg.</i>	negative	<i>wk.</i>	weak
<i>nom.</i>	nominative	<i>wm.</i>	weak masculine
<i>num.</i>	numeral	<i>wn.</i>	weak neuter
<i>pass.</i>	passive	<i>wv.</i>	weak verb

For abbreviated bibliographical references see *NION* II, p. x.

á¹ prep. (*Gr* 3.7.4); with acc. on I:18, 77, II:27, VI:251, XXII:5/3, XXVII:7; onto II:30, III:86, VI:272, X:47, XIX:80, XXI:120, XXV:77, XXVI A: 28, 38, XXVI B:11, 27; over VIII:120; in, to XXV:97; to II:46, VI:6, VIII:18, X:110, XXI:14, XXII:33/1, XXIII:84, XXVI A:9, 16 (to or at); at I:119, XXII:49/1, XXV:72, 92, XXVI A:30, B:194; in III:9, XXII:24/1, XXIII:70; into I:2, II:74, VI:10, VII B:76, XXI:181, XXII:44/3 (postposition); for X:29, XXI:52; with dat. in I:121, 129, II:23, VI:19, VIII:5, 7, IX:37, XVI:122, XIX:4, XXI:38, 94, XXII:52/3, XXIII:33, 60, XXVI B:98, XXVII:2, 26 (i.e. over); on I:27, 76, II:66, V:171, VI:36, 312, IX:19, X:6, XI:48, XIX:44, XXI:15, XXII:45/4, XXIII:6, XXV:1, 12, 99, XXVI A:15, B:116, 229; upon XXI:129; from in/on VIII:78, 116; at III:84, V:3, VII B:25, IX:53, XV:33 (in a place-name, cf. *Gr* 3.1.8 ex.), XXII:35/1, XXVII:38; **í smáþarma á Porvaldi** at Porvaldr's guts XXI:175–80, *textual note*; in relation to, against VII B:30; about I:72; for XXII:26/1, XXVII:39; as adv. (*Gr* 3.7.7) I:55 (see **leita**), 130 (see **halda**), III:54 (see **horfa**), VI:111 (see **sjá**), VIII:19 (see **leggja**), X:49 (see **láta**), X:64 (see **leggja**), XXII:34/3 (see **leggja**); on it XXI:27, i.e. on her breast XXI:142 (1), 159, XXVI A:52, were on it XXI:46; in them XXVI B:88; in it VII B:61, about this VI A:32; **á upp** on it at the top XXI:45; **er hon stóð á** which it stood on XIII:6, 38; **var á veðr gott** it was fine weather (on that day) XV:48; **á braut** see **braut**; **á miðli**, **á milli** see **milli**; **á móti** see **mót²**; **á at sjá** see **sjá**;

á² see **eiga**

á³ f. river, stream (*Gr* 3.1.7.5 (2), 3.1.8.(16), 3.1.9 ex. 8) XXI:87, 169; **yfir ár** across the rivers XXVI A:4; with suffixed def. art. XXI:89, **við ána niðri** down by the river VII B:59, **eptir ánni**, **með ánni** along the river VII B:75, 80, XXI:130

-a neg. suffix with verbs not V:54, IX:100, X:77, 95, 97, 108, 124, 168, XXV:5

ábóti m. abbot XIV:180, 181

ábyrgðar(h)lutr m. matter involving responsibility XXVI B:104

Aðalból n. ‘chief dwelling, manor’ *Gr* 3.1.8 ex.

áðr adv. before, earlier, previously I:25, 54, 69, III:45, IV:76, VIII:45, 94, 99, 140, 160, 165, XI:39, 40, XV:32, XVI:37, XIX:39; already XXVI A:75; just now XXVI A:47; just before III:58; first X:149, XIV:68, XXI:175–80, *textual note*; at first XV:123; **næstr áðr** preceding XXVII:33; **kvámu áðr** had already come VIII:108; as

conj. (*Gr* 3.8.2.4) before II:38, III:104, 114, IV:83, V:6, VIII:42, 60, XIV:70, 100 (. . . þá), XVI:7, 123, 157, XIX:108, XXI:44, XXVI B:35, XXVII:7, 34, 49, until XXV:65; **áðr en** as *conj.* before, until VI:73, 310, XI:72, XIV:5, XVI:189, XXIV:13

aðra, aðrar, aðrir *see annarr*

áeggjun *f.* instigation, urging VI:5 (*dat. with af, parallel to atkalli*)

af *prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3); from, of I:31, II:25, VI:19, 212, X:9, 31, 148, XI:38, 43, XV:12, 71, XVI:15, XIX:3, 7, XXI:15, 33, 83, XXIV:68, XXVI A:8, 44, 61, 90, 153, 220, XXVII:37; by VIII:150, 178, XXII:7/4; from among II:63, VI:213, VII A:33, 78 (2); from on VI:221, 259; off I:124, V:145, 147, VI:256, X:79, XV:84, XIX:34, XXI:56, XXII:48/2, XXIV:46, XXVI A:31, B:90; away from V:162; beyond XXII:13/4; out of III:81; **tíu vikur** várú/eru **af sumri** ten weeks of summer were/have passed VIII:92, XXVII:29; by, because of III:13, 53, 114, VIII:182; by means of, with XIV:2, XXII:58/2; as a result of VI:5, 254, 315, 366, VII A:66, VIII:151, XXI:179, XXII:54/4, 55/4, 58/4; for XXII:3/4; caused by XXIII:107; as a consequence of VI:324, VII B:86; consisting of II:55; made of XIII:31; about, concerning VI:107, XXII:24/3; with II:29, V:131, VI:152, XXII:31/2, 40/2; **af þessu** for this reason II:116; **af því** from this VIII: 23; **af því at, af því . . . at** (*Gr* 3.8.2.2) because VI:289, 314 (*see því*), VII A:35–36, VIII:22, XXI:160; *as adv.* (*Gr* 3.7.7) II:6 *see þar*; off II:59, X:49, 50, 114, 158, XXV:98, XXVI A:60; away VIII:40; of them II:64, 74, of it (them) VIII:154, 157; from it II:99, XXI:76; (some) of it XXI:75; with it XVI:29; by it, as a result of it VIII:127; from among them VII A:78 (1); about it XXVI B:23; þá er . . . **af** those from whom XXVII:34; **bera af** *see bera*

afarkostr *m.* harsh treatment *Gr* 3.3.5 ex. 9

áfenginn *adj. pp.* strong (of drink) II:12

afhuga *adj. indeclinable with dat.* **verða afhuga** having one's mind turned from, have out of one's mind XIV:52

afi *m.* grandfather XIV:129

afl *n.* strength II:29, VII B:9; the majority XXVII:13; **með qllu aflí** with all his strength XIV:78

afla (*past* **aflaði**, *pp.* **aflat**) *wv. with gen. and dat.* bring (about), cause something for some one XXII:53/4

aflangr *adj.* very long XXIII:11, 46

afroð *n.* cost, price, penalty XXVI B:53

- ágjarn** *adj.* covetous, ambitious, impetuous; *acc. sg. n. as noun* an ambitious (etc.) person XXIII:91
- ágæti** *n.* glory, renown; *til síns ágætis nökkut* something in which they take pride, something which brings them fame (by which they are remembered?) XXVI A:85
- ágætliga** *adv.* splendidly, excellently XVI:178
- ágætr** *adj.* excellent, famous VII A:49; *sup. n.* **ágætast** most excellent (i.e. because it relates to divinity or theology) XXIV:31
- áhyggja** *f.* concern, responsibility XXIV:63, 64; anxiety XXIV:73
- aka** (*pres. ek, past ók, pp. ekinn*) *sv.* drive (*Gr 3.6.9.3 ex. 1*) IX:47, 52, 84
- ákafliga** *adv.* extremely VII A:97, XVI:89, XXIII:31, 106; furiously *Gr 3.5.3 (3)*
- ákáfr** *adj.* furious, violent, vehement, impetuous XXIII:2; *n. as adv.* **ákáft** violently I:100; *sup. n. as adv.* **sem ákafast** as hard as he could II:154
- ákall** *n.* invocation XXIV:33, 42
- Áki** *m.* King Sveinn's steward XVI:45, 47, 56, 66, 67
- akkeri** *n.* anchor XXI:47
- ákveðinn** *adj. pp.* agreed, appointed *Gr 3.3.9 ex. 27*, II:38, IV:70, 102 (*understand var*); *n. ákveðit* IV:110
- ál** *f.* strap, saddle-strap; **við álar sér** to his saddle-straps V:157
- ala** (*pres. elr, past ól, past pl. ólu, pp. alinn*) *sv.* nourish (thoughts or feelings) IV:59; breed, rear, bring up XXV:105
- albúinn** *adj. (pp., cf. búa)* completely ready XVI:136
- albyggðr** *adj. (pp.)* fully settled, fully colonised, occupied VIII:56
- aldinn** *adj.* ancient; *acc. sg. f. wk.* **oldnu** IX:127
- aldr** (*gen. aldrs*) *m.* age; generation XIV:166; **at aldr** in age XIV:34, 89; **á fulltíða aldr** in adulthood XIV:167; **við aldr** advanced in years III:65, XXI:11
- aldrbót** *f.* 'life-betterment', advancement, fame, glory VI:204 (*object of fekk*)
- aldri** *adv.* never II:34, III:36, IV:14, 74, V:3, XII:27, XIX:42, XXVI A 56, 64, 81, XXVI B:49, 172, 214; not at all, not in the least XXVI A:83
- Aldrian** *m.* young son of King Attila XI:44, 45
- aldrigi** *adv.* never VI:119, 184, XIV:67, 74, XVI:74
- aldrlag** *n.* death XXV:29

á lengðar *adv.* for the future, indefinitely XVI:116

alin *f. (pl. álnar)* ell (a measure of length; in early Icelandic = 49 cm., later 54–57 cm.; ells of homespun were used as a standard of currency) XXVII:37 (*gen. pl.*, cf. *Gr* 3.4.2 (5))

álit *n.* face, looks XXIII:61

álfir *m.* elf IX:23, X:57, 67, 147, XXV:2

alldjarfílga *adv.* very boldly I:138

alldýrr *adj.* very fine, very worthy VI:264

allfróðligr *adj.* very wise, very sensible XXIV:22

allfrægr *adj.* much spoken of, very famous II:60

allfúss *adj.* very eager (*til* for it, to do it) I:125

allkátr *adj.* very merry, very cheerful XI:62

alltíll *adj.* very small; **ekki alltíll fyrir sér** of no small importance or ability I:55

allr *adj.* all *Gr* 3.3.9 ex. 12, 18, I:83, II:80, 127, VI:43, 151, 274, 366, IX:53, 54, 96, 118, XII:14, XIII:14, XIV:165, XV:31, XIX:8, XXI:108 (2), XXII:2/4, XXIII:19, XXIV:4, 40, XXVI A:119, B:46; the whole IX:49; *acc. sg. m.* **allan** II:153, VI:286, X:27 (*sc. vetr*), all over I:24, every XXIII:35, the whole XXVI B:4, 91, his whole XXIII:103; *dat. sg. m.* **qllum** XXII:61/4; *f.* **qll** the whole VII B:22, entirely XIII:5, XIV:10; *acc. sg. f.* **alla** IV:30 (*with holl*), IX:126 (*with ætt*), XI:47, XVI:11, XXVI A:62, all over XIV:10; **alla stofuna** the whole room XXVI B:28; *dat. sg. f.* **allri** all XIII:36, every VI:318, XXIV:74; *n.* **allt** all I:113, III:86, VI:148, 294, XVI:90, XXII:34/3, the whole VI:275, VII A:128, 169, XVI:76, XXVI A:63, B:29, the whole of VIII:42, his whole XXVI A:3; everything II:152, V:106 (*subject of koma?*), VIII:93, XIII:16, XV:57, XXVI B:14, 65 (anything); everywhere III:107; **allt þat er, allt þat es, þat allt er** everything that VI:22, VII A:130, VIII:84, XII:64, XIV:107, XXIV:25; **þetta allt** all this XXVII:30; **allt saman** altogether XIV:145, the whole business XVI:57; **allt eitt** all the same XIV:117; *gen. sg. n.* **alls** of everything XV:9, XXI:161, **alls þess** (*gen. with þurfa*) all that (care) XI:71 (*or alls adv.* entirely?); *dat. sg. n.* **qllu** II:29, it all, everything; **því qllu er** everything that XV:147; **qllu saman** everything together III:60; **með qllu** altogether, entirely I:93, XIV:76, XVI:142; *pl.* **allir** they all, everyone I:86, VI:100, 111, 298, VIII:137, XII:74, XIII:7, XXIV:69; **allir menn** everyone XXVI A:76, XXVII:7; **allir er** all those who V:144; **þeir allir, allir þeir** they all

V:69, 143, VI:131, XXVI B:16; **þeir allir er, allir þeir er** all those who XXIV:33, XXVI A:6; **vér allir, allir vér** we all V:64, VI:91; *acc. pl. m.* **alla** all X:38, XXVI B:10, XXVII:26, every X:149, **pá alla** them all XIX:69, 84, **alla pá er** all those who XII:58; *f. pl.* **allar** IV:82, XXVII:38, they all XI:50; *n. pl.* **qll** II:11, III:88, VI:86, 223, 305, VII A:35, XI:50, XIX:97, XXVI B:221, XXVII:27, complete II:61, the whole I:50, them all XXII:4/2, XXVI B:195, **qll váru þau** they were all XV:40, **qll ein** all the same XXI:192; *gen. pl.* **allra** IV:70, VI:193, VII A:123, VIII:44, X:133, XXII:65/4, of all XIX:104, **til allra þeirra** to all those who XXIV:81, *with sup.* of all *Gr* 3.5.3 (12), *with num.* all told, in all X:48; *dat. pl.* **qllum** I:17, 84, VIII:179 (everyone), XXII:9/2, XXVI A:105, B:121, XXVII:39, they/them all XXI:76, XXII:13/4, XXVI B:30, **allum** XXIV:60, *dat. of comparison* than/to all XXIV:16, **allum þeim er** for all those who XXIV:68; *n. as adv.* **allt** all the way, right VII A:3, 153; **allt í heilann** right to the brain XXVI A:18; **allt saman** altogether, the whole of XXIII:54; **allt um** all over, over the whole of VII B:24; **allt þar sem** everywhere where XXI:91; *gen. sg. n. as adv.* **alls** in all V:82, VI:49, VIII:193, XV:133, at all VI:211, **alls fyrst** first of all IX:5, **alls engi** no . . . at all XXI:108; **alls/allz as conj.** since VI:329, XXV:92

allsannr (*n.* **allsatt**) *adj.* very true XI:184

allsárliga *adv.* very bitterly XI:8

allsherjarfē *n.* public property VIII:53 (not recorded elsewhere)

allsherjargoði *m.* supreme priest/chieftain XIX:113 (his chief duty was to open or hallow the proceedings of the Alþingi every year)

allskoruligr *adj.* very splendid, magnificent XV:79

allstórr *adj.* very large VI:127

allsvaldandi *adj. (pres. part.)* ‘all-ruling’, almighty XXIV:18

allumveginn = qllumveginn *adv.* on all sides VI:276 (*cf.* **megin**)

allvaldr *m.* all-powerful one, ruler (King Óláfr; *subject of vá*) VI:159

allþarfliga *adv.* most earnestly II:34

allþurr *adj.* very dry X:54 (*f. with fura*)

almáttigr *adj.* almighty; **almáttkum Guði** to almighty God XIV:65

almenning *f.* (land) where common rights exist (*Laws* II 29 note 19, 414) VIII:54

álna(r) *see alin*

Álptafjørðr enn syðri *m.* fjord in south-east Iceland XIX:28

álpjahamr *m.* swan-shape, swan form X:7

alroskinn *adj. (pp.)* quite grown up VII B:6

alsnotr *adj.* very clever, absolutely clever IX:102

alsvartr *adj.* completely black, pure black IX:90

Alvini *m.* (*spelled Alfvini in K and some other manuscripts; variants:*

Alvini, Alfini) fictional Englishman VII A:76, 80, 97, 99, 102, 104, 106
alvitr *adj.* all-wise, absolutely wise; *as a byname* X:9; **Alvitr** *f. as a personal name* X:11, 18, 30, 59

alvæpni *n.* full armour; **með alvæpni** fully armed VIII:110, XXVI B:11

Alþingi *n.* general assembly (legislative and judicative assembly for the whole of Iceland held annually in late summer at **Pingvöllr**) VIII:42, 44, 53, 54, 95, 97, 99, 182, XV:4, 137, XIX:108, XXVII:29, 49; **á Alþingi hér** here at the Alþingi XXVII:39

alþýða *f.* general public; **at alþýðu tali** according to the common reckoning VIII:149

ambátt/ ambótt *f.* handmaid IX:79, 102; female slave XIX:100

amen *interjection* (ecclesiastical Latin, ultimately from Hebrew) ‘so be it’ XIII:49

áminna (*past áminnti, pp. áminnt*) *wv. remind, admonish; pres. part. áminnandi* *insistent* XIV:137

amma *f.* grandmother; *in address* XXVI B:171

ámunr *adj. with dat.* reminiscent of, similar to X:83

án *prep. with dat.* (*Gr 3.7.6*) without, lacking; **án ráði** *with gen.* without consultation with VI:16; **póttisk varla án** felt he hardly lacked V:114
ána *see á³*

ánaud *f.* hardship, torment (of Hell?) XXII:49/4

andaðr *adj. (pp.) dead* VII A:75

andask (*past andaðisk, past pl. qnduðusk*) *wv. refl. die* III:131, VII A:92, XIV:168, 171

anddyri *n.* entrance, porch III:12 (*with suffixed def. art.*), III:21 (*with suffixed def. art.*), III:48 (*with suffixed def. art.*)

andi *m.* spirit; **heilagr andi** the Holy Spirit XIII:48, XIV:101

andligr *adj.* spiritual XIV:147

andlit *n.* face VII A:85, XII:11, 50, XXIII:54; *with suffixed def. art.* his face XXVI B:92

andskoti *m.* enemy, adversary IV:40 (*pl. subject of sitja ok hvetja*), VIII:106

andsvar *n.* reply, answer; *pl.* VII A:40, 44, 51, XXIV:2, 49, responsibility XXIV:73

andvaka *adj.* sleepless *Gr 3.3.8.5 (6)*

andverða *see qndverða*

angra (*past angraði, pp. angrat*) *wv. with dat.* distress XXVI B:176
ann *see unna*

annar(r) (*f. qnnur, n. annat*) *pron. adj.* (*Gr 3.4.1*) other, another, a second II:20, 81, 148, VI:67, 274, VII A:62, 103, VIII:16, 40, 62, XIX:2, 89, XXII:18/1, XXIV:8, 36, XXVI A:40, B:102, 226; the second X:4, XV:98; next XV:81, XIX:9, XXVI B:125; another (man) III:57, 85; other XXVI B:148; any other II:6, VII B:14; different XXVI B:138; **engi annarr** no one else XXVI A:66; **sá annarr er** some other person who XXIV:70; **sá annarr (kostr) . . . hinn annarr** the first (choice) . . . the second/other XXVI B:103; *f. qnnur* another XV:133, **annr** VI:31; *n. annat* other XII:68, next XV:82, (*i.e. lið*) other troops, more men VI:222; **annat sumar** for the following summer XXVII:39; **eigi annat** nothing else I:102; **margt annat** much else VIII:178; **annat . . . en** something other than V:137, anything other than XII:11, 60, XVI:35; **annat lið hans** the rest of his troops VII B:60, **annat lið þeira** the rest of their party XXI:86, **annat liðit** the other troop XXI:147; *gen. annars* another XXVI B:124, something else XXVI B:78; **eigi annars ván** no other expectation VIII:90; **eigi annars en** no differently than if VI:257; **einskis annars en** nothing else than XXI:129; **ens annars hundraðs** of the second hundred (*Gr 3.4.2 (9)*) VIII:148, XXI:18; **annars dags** tomorrow X:106; **annars staðar** elsewhere XIV:179, XXI:47, XXVI B:208; *acc. m. sg. annan* I:146 (another), II:31 (the other), VIII:111 (the next), X:110 (the other), XI:47 (the other), XXVI B:77 (another), XXVII:50 (another); **annan veg** in any other way XXVI B:65; *dat. sg. m. qðrum* II:70, XXVII:11, a second II:153, the other XXV:46; *gen. sg. f. annarrar* VII A:47; *dat. sg. f. annarri* (help) the other XXV:48; *dat. sg. n. qðru* V:1, 147, XXVI A:117; **øngu qðru en** nothing else than XVI:36; *m. pl. aðrir* others VII A:81, XIV:181, XVI:34, 187, XXIII:32, XXVII:16, 46, other VII A:36, 161, VIII:81, IX:58, XIV:105, the other VI:270, XXIII:83, the others XXVII:19; *acc. pl. m. aðra* VII A:68, VII B:10, other XXIV:78, the other XXVI A:60, another XXVI A:88, the others VIII:114, other people XXIII:81; **pá lutí aðra** the other things XXIV:49; *f. pl. aðrar* others XXVI B:126, other, different IV:13; *n. pl. qnnr* VI:303; **annr þau** the other VI:74, **annur þau** those other XXIV:83; **sem qnnur** like the others VIII:143; **skip hans qll qnnr** all his other ships VI:223; *gen. pl. annarra* VII A:155, of others (other people) XXIII:73, 85;

einnhværr annarra anyone else XXIV:63; **hverr maðr annarra** any other man VIII:150; **enginn annarra** no one else I:126; *dat. pl.* **qðrum** other XXVI B:31, others, other people VII A:51, XXV:30, XXVI B:33; one (of two): **qðru(m) megin** on one side III:6, XII:52, on the other side XXI:205; **annarr/annat/qnnur ... annarr/annat/qnnur** one . . . the other III:31–32, XIX:62–63, XXI:203, **qðrum . . . qðrum** IV:8–9, XII:52–58; **annarr/annat þessara/þeira . . . annarr/annat** one of them . . . the other XII:19–20, XXI:49–50 (cf. *Gr* 3.2.1 (1), 3.9.6.1); **á aðra hlið (with dat.) . . . en á aðra** on one side of someone . . . and on the other XI:74; **annarr at qðrum, hvern at qðrum** one after another VIII:113, XI:10; **hverjum at qðrum** each (group, rank) after the other XI:58; **hverr við annan** with each other VI:150; **hverr annan** each other II:44; **hverr qðrum** (*poss. dat.*) II:130; **hvárr qðrum** each to the other III:17

annask (*past annaðisk, past pl. qnnuðusk*) *wv. -sk* form take care of; **qnnuðusk um** were occupied with XIV:134

ánni see **á³**

annmarki *m.* fault, wickedness XIV:105, 106

annr = qnnur, *see annarr*

annt *n. adj. with dat.* desirous; **er annt til** (someone) wants (something) XXI:64

aptann *m.* evening XV:67, XVI:98; **penna aptan** this evening XXVI B:21, **penna aptan inn sama** that same evening XXVI B:19

aptr *adv.* back I:32, 42, 116, III:123, 124, V:78, 95, VI:14, 272, VII A:42, 106, IX:29, X:12, 59, XVI:12, 39, 87, XIX:30, 74, 88, XXI:43, 165, 180, 193, XXVI B:195; backwards II:159, VI:215, XXVI B:92, 215, leaning backwards? XXIII:102; aft VI:268, 285, to the rear of the ship VI:279; **fallinn aptr** closed XV:104

ár¹ *f.* oar VI:125

ár² *n.* year XIX:48, 50

ár³ *adv.* early XXV:3

Arabíagull *n.* Arabian gold XII:31

áraburðr *m.* protection XV:126

árbakki *m.* bank of the river VII B:83 (*with suffixed def. art.*)

arðr (*gen. arðrs*) *m.* plough; *with suffixed def. art.* XIX:64

arfásáta *f.* heap of chickweed; **arfásátu þá er** the heap of chickweed which XXVI B:117

arfr *m.* inheritance II:79

- argr** *adj.* effeminate, perverted IX:66; dastardly, wicked XXII:30/4
 ('some wicked Búfinnar')
- Ari Ingimundarson** *n.* 1226–1258; one of the incendiaries at Flugumýrr III:71, 107
- ármaðr** *m.* steward XVI:44, 55 (*with suffixed def. art.*)
- armgrjót** *n.* 'arm-rock', stones of the arm, gold rings or jewels, wealth VI:307 (*gen. with ógrœðir*)
- armleggr** *m.* arm V:21, XXIII:82
- armr¹** *adj.* miserable, wretched IX:114
- armr²** *m.* arm *Gr* 3.1.7.1 ex. 3, 3.1.7.2
- arn-** *see qrn*
- Arnardóttir** *f.* daughter of Qrn Björnólffsson XIX:11, 39
- arnarhamr** *m.* eagle shape, eagle form II:41, 53 (*with suffixed def. art.*), 154, 155
- Arnarhváll** *m.* a hillock in Reykjarvík XIX:92
- Árni Ármóðsson** *m.* XXII:18/1, 40/1; **Árna synir** = Finnur and Porbergr XXII:40/1
- Árni beiskr** *m.* III:52, 64, 67
- Arnljótr gellini** *m.* a robber XXII:27/2, 39/1
- arnsúgr** *m.* 'eagle-sucking' or 'eagle-noise', the wind (or its sound) caused by an eagle's wings II:53
- áróss** *m.* river-mouth, mouth of a river XXI:88, 169
- árr** *m.* messenger, servant, user; **árr oddflagðs** is a kenning for an unnamed warrior VI:333 (subject of **var samr**)
- ásamt** *adv.* together XV:32
- Ásbrandr Þorleiksson** *m.* XXVI A:71
- Ásgarðr** *m.* the home of the **Æsir** II:3, 45, 62, IX:70; the fortification round the home of the **Æsir** II:36, 39, 55, 157
- Ásgrindr** *f. pl.* the gates of the (home of the) **Æsir** II:60
- Ásgrímr** *m.* died in the fire at Flugumýrr III:75
- ásjáandi** *m. (pres. part.)* onlooker (cf. **sjá**); **enginn ásjáandi maðr** no person looking at it XII:11
- ásjána** *f.* look, face; **ásjánu þína** the sight of your face IV:79 (*object of meina mér*)
- asni** *m.* ass, donkey; *dat. pl.* **qsnum** XXIII:60
- Áss** *m.* a god, one of the **Æsir**, q.v.; = Pórr IX: 8 (i.e. the speaker), 65
- ássendi** *m.* end of roof-beam (projecting at the gable; cf. **brúnáss**) XXVI A:59

ást *f.* love (*við* of *or* for someone) XII:36, 39, XIV:93, 97; *pl.* affections IX:117, love XIV:90, *note*

ástarþokki *m.* feeling(s) of love XII:83

Ástríðr *f.* daughter of Búrizleifr VI:23, 44, 46, 47

Ástríðr af Djúpárbakka *f.* wife of Grímr Njálsson XXVI B:143, 146

ástsamligr *adj.* loving, affectionate XII:83

ástsæld *f.* popularity VIII:151

ástsæll *adj.* beloved, popular (*við* with) XIV:113; *comp.* **ástsælli af** more popular with VIII:150

ástvinr *m.* close friend VI:321, XIV:155

Ásum *see* **Æsir**

Ásynja *f.* a goddess, female Áss; *pl.* **Ásynjur** II:10, IX:54

at¹ *prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3) at II:91, X:45, XVI:109, 111, XIX:10, XXI:45, XXV:110, XXVI A:13, B:2, XXVII:27 (2), 30; in VI:24, 246, 308, VIII:147, XIX:65, XXII:61/4; of VIII:30; to I:23, 28, II:7, III:29, 39, VI:244, 285, VII B:70, IX:131, XI:30, XVI:130, XIX:23, XXI:87, XXII:28/1, 37/4, XXV:35, 54, 101, XXVI A:101, B:155; into I:128, IX:82, X:136; towards, up to I:17, 39, 116, 138, VI:135, XIX:60, 83 (2), XXI:35 (2), XXVI A:32; in, over XIX:48; after VIII:113; against IV:45 (*i.e.* of), VI:289, XXVI A:6; beside IX:89; with respect to, by II:64, XVI:2, XXV:55; in XXIII:96, XXIV:65; with, in XXV:28; with regard to VI:226, 357 (*with* **orði**), XII:10, as regards XII:21, (of) XXV:17, 18; according to VI:330, VIII:8, 61, 149; (swear) by X:150; in, to be gained from I:66; about, concerning I:58; from V:85, VI:18; for IX:90; for, in search of IV:32, X:34, 35; with, (while engaged) at XXV:71; engaged in, busy with XIX:83 (1); as IV:91, IX:30, 43, 87; in accordance with VII:42, 44, 173; **at því sem** in accordance with how VIII:38; **at því er/es** about how VIII:144, according to what VIII:14, 73; *in ‘dat. absolute’ construction* (*Gr* 3.9.7.3) VIII:195, **at óbyggðu landi** while the land was uninhabited XIX:104; *of time* at, in II:37, 38, 138, IX:93 (to?), towards I:73, at the beginning of XV:14; *with gen.* at the house of VIII:172, X:79 (*Gr* 3.1.5 (13)); *with acc.* **at þat** after that X:26; *as adv.* about it I:3, in it II:77, XV:21, XXIV:5, of them XIV:41, **er ... at** in which XIV:126; busy, employed XIV:133, XVI:131; **hér at** to this I:54; **at þar er** to where VI:271

at² *conj.* that (*Gr* 3.1.2.1, 2) I:6, 27, 29, 46, 51, 54, 74, 83, 94, 113, 115, 116, 119, 125, 134, 136, 143, 144, 145, II:16 (*after þar*), 19, 22 (*after mál*, saying that), 63, 145, VI:75, 147, 151, 203, 335, 346

(with **pess** 342), VIII:2, 15, 23, X:42, 109, 152, XV:20, 23, XVI:31, XIX:10 (2), XXI:50, XXII:47/2, XXIII:1, XXIV:1 (2), 11, XXV:67, 103, XXVI A:2, 35, B:33, XXVII:2, 25; *as rel.* (*Gr* 3.8.2.1, p. 212) which XXVI A:117, such that XII:27, XIV:96 (2)?, XVI:125 (1), in which, by which I:124; so that III:111, V:109 (2), VIII:90, XIII:46, XIV:72, XXIV:26? 42 (2)? 45? 51? 83, XXVI B:20; in such a way that, so that XIV:33, 96 (2), XXII:60/2; when, if I:79; **attu = at þú** that you XXVI B:218; **til at** in order that XXVI B:65; **þeir at** such that VI:82; **þat at** that which, what XXV:80; *after svá* I:17, 26, 36, 43, 97, 109, II:5, 73; **þó . . . at** though, even if IX:15

at³ *particle with inf.* to I:33, 34, 52, 53, 63, 84, 86, 89, 93, II:11, 35, 69, IV:5, 20, 56, VI:20, 160, 331, VII A:32, VIII:3, 6, IX:3, 44, X:12, 13, 19, XIX:12, 24, XXI:2, XXII:1/2, XXIII:36, XXIV:1 (1), 8, XXV:9, XXVI A:9, XXVII:17, 18; in order to IX:120, XXII:33/2, XXV:42; intending to II:62 (see **taka**), 94; engaged in: **at hirða** looking after XIV:135, **at líka** finishing XXVI A:3

at⁴ *adv. with comparative* because of this; **at lengrum** the longer V:18; **pess at meir** all the more VII A:43; **at heldr** the rather, all the more XXVI A:105; **eigi at síðr** none the less VI:212

-at *neg. suffix with verbs* V:149, VI:138, 177, 246, 348, X:152, 170, XXV:33, 35, 62

át¹ *n. eating* VIII:141

át² *see eta*

atburðr *m. event, what had happened* II:106, VIII:144; *acc. pl. atburði* IV:77

atferð *f. attack* VII B:87

atflutning *f. supplies, provisions; til atflutninga* fetching supplies XIV:136

atganga *f. attack* V:137, VII B:73 (*with suffixed def. art.*), VII B:74

atgeirr *m. halberd, thrusting spear* XXVI A:30, 35, 69

atgórvi *f. ability* VII B:9

athugaleysi *n. heedlessness, carelessness* XXIII:44

athugasamr *adj. attentive, careful, thoughtful, reflective* XXIII:12

athugi *m. attentiveness* XIV:22; **með athuga** with devotion XIV:62, 161

athœfi *n. conduct, way of behaving* XII:74

átján *num. eighteen* *Gr* 3.4.1

átjándi *num. adj. eighteenth* *Gr* 3.4.1

atkall *n. demand* VI:5

atkvæði *n. expression* XXIV:3; mode or form of address XXIV:41, 52, 62

- Atli Buðlason** *m.* Attila the Hun, former husband of Guðrún XXV:28
(cf. **Attila**)
- Atli enn mjóvi** *m.* XIX:6, 15, 24. Cf. *Landnámabók*, *ÍF I* 370–76, and *Flóamannasaga*, *ÍF XIII* 231–45
- atmælasamr** *adj.* given to finding fault, abusive XXI:12
- atreið** *f.* ride XXVI A:1
- atseta** *f.* residence I:2
- atsókn** *f.* attack VI:315; *with suffixed def. art.* his attack V:141
- átt¹** *see eiga*
- átt²** *f.* family line; **seggja átt** the race of men; *gen. with sætt* (*i.e.* among) VI:56
- áttá¹** *num.* eight (*Gr 3.4.1*) VII B:33, IX:28, 95, 104, XIX:50, XXVIA:75
- áttá²** *see eiga*
- áttartala** *f.* genealogy (perhaps collective) VIII:4
- átti¹** *ordinal num.* eighth X:27
- átti², áttir** *see eiga*
- Attila** *m. (indeclinable)* king of the Huns (died AD 453) XI:14, 38, 44, 51, 52, 53, 55, 57; cf. **Atli Buðlason**
- átrœðr** *adj.* 80 years old VIII:29
- attu = at² þú**
- áttu, áttum, áttusk** *see eiga*
- átu** *see eta*
- auðigr** *adj.* wealthy *Gr 3.3.8.5 (1), 3.3.9 (10), (20), XV:3*
- auðit** *pp. with gen.* fated XXVI B:78
- auðkenndr** *adj. pp.* easily recognised VI:290
- auðn** *f.* wilderness, uncivilised wasteland XXV:105
- auðna** (*pres. auðnar, past auðnaði, pp. auðnat*) *wv. impers. with gen.* something is granted by fate; *ef þess vildi auðna* if it were granted by fate III:92 (*unless auðna is here a f. noun and the subject, meaning fate*); **eptir því sem auðnar** as fate determines I:85
- auðr¹** *adj.* empty VI:269, X:32 (*with sali*); *acc. with sá Tranu ok báða Naðra fljóta* VI:306
- auðr²** *m.* wealth VI:351 (*gen. with kenni*)
- Auðr** *f.* wife of Þórðr Ingunnarson XV:49, 64, 69, 70, 71, 83, 84, 86, 91, 98, 103, 106, 109, 115, 119, 120
- auðræði** *n. pl.* property, wealth, XIV:9
- auðsótr** *a. (pp., cf. stækja)* easily won, soon granted (*with dat., to someone; við by*) XV:78
- auðsær** *adj.* easy to see V:46

Auðunn *m.* a young Icelander, apparently a member of farmer Þorsteinn's household XVI:1, 2, 4, 6, 8, 10, 13, 18, 36, 41, 47, 60, 75, 78, 97, 99, 105, 107 (**honum Auðuni** *Gr* 3.9.6.1), 115, 117, 121, 130, 132, 136, 146, 162, 165, 169, 172, 176, 181, 188, 189, 191

auðveldliga *adv.* easily XIII:24, 45

auðveldr *adj.* easy; compliant, tractable XXIII:70; *comp. n. as adv.* því **auðveldara mun okkr** it will be the easier for us V:67

auðœfi *n. pl.* wealth, income VIII:161, 162

auga *n.* eye *Gr* 3.1.8.(30); *pl.* II:74, IX:108, X:83, XIV:26, *note*, XXI:68, XXIII:21, 24, 29; *pl. with suffixed def. art.* **augun** XXIII:33; **í augum** in his looks XII:57; **mínum augum** with my own eyes XIV:172

augsýn *f.* sight; **mér í augsýn** into my sight XVI:75

auka (*pres. eykr, past jók, past pl. jóku, pp. aukinn*) *sv.* increase, add to V:161; **auka við, auka þar viðr** add to it VIII:3, 40; **jók nú miklu á** it was now become much worse XVI:99; *past with suffixed 1st person pron. jókk with dat. object* VIII:4; *pp. gengr barni aukin* is great with child X:166

aumr *adj.* poor, needy XXII:31/4

aungr = **øngr**, *see engi*

aura, aurar, aurum *see eyrir*

austan *adv.* from the east, westwards VI:60, 64, XXVI B:15; i.e. to Iceland VIII:91; **fyr austan** east of VIII:18

Austfirðingafjórðungr *m.* the Eastern Fjords Quarter (of Iceland) VIII:165

Austfirðir *m. pl.* the Eastern Fjords (of Iceland) VIII:50

Austmaðr *m.* easterner, Norwegian *Gr* 3.1.9 ex.12, XXVI A:29

austr *n.* the east; **ór austri** from the east XXI:169; *as adv.* eastwards VI:21, 352, VII A:162, X:34, XVI:42, XXVI A:4, 10, *Gr* 3.5.3 (8); i.e. to Norway VIII:84; in the east VIII:41 (of Iceland), 69 (of Greenland); i.e. in Norway VIII:87

Austrvegr *m.* ‘the eastern route’, the countries east of the Baltic XVI:129

austrænn *adj.* from the east, i.e. Norwegian VIII:35

auvirðismaðr *m.* worthless wretch, contemptible person XXI:133

Ávaldamon *m.* a native king in North America XXI:203

ávalt *adv.* constantly X:98, 143, always XIV:31, XXVII:2

ávant *adj. n. with gen.* someone (is) lacking IX:92

áverki *m.* wound III:86, XV:107, 111, 113; *gen. pl.* **til áverka við hann** for the wounding or butchering of him III:106

ávqxtr *m.* increase, interest XIV:123; *dat. pl.* **ávæxtum** fruit XXIV:37

bað, baðat *see biðja, -at*

báðir (*n.* bæði, *gen.* beggja) *pron. adj.* both (*Gr* 3.4.1) II:139, III:26, XII:54, XV:108, XVI:57, XXVI A:69, 74; we both I:64 (*with vit Hǫttr*), I:65 (*with vit*), XXVI B:204; **ok báðir þeir** as were they both VII B:69; *n.* (*Gr* 3.9.6.1) **okkr bæði** us both XXVI B:164; **þau bæði** XXVI B:165; *acc. m.* **báða** II:28, VI:309, **okr báða** both of us XXV:38, **þá báða** both of them III:94, VII A:137; *gen.* **beggja vinir** friends of both of them VII B:57; **ykkur beggja** of you both X:167; *dat.* **báðum** XXII:48/2, **þeim báðum** them both III:63 (*see note*)

báðu *see biðja*

bagall *m.* crozier VIII:23

bak *n.* back XXV:50; **at baki with dat.** behind someone III:18; **á bak** on horseback III:120, XV:98, 110; **á bak þeim** behind them V:86; **fell á bak apr** fell over backwards XXVI B:92; **af baki** off one's horse XV:101; *with suffixed def. art.* **á bakinu** on its back I:76

baka (*past* bakaði, *pp.* bakat) *wv.* bake XXVI B:111

bakborði *m.* port side of ship; **á bakborði þeim** on their port side XXI:168

bakki *m.* bank XXI:170

Bakki *m.* farm in northern Iceland III:2

bál *n.* fire XXVI B:107, 120 (*pl.*)

baldr *adj.* bold (or *m.* lord) XXV:91

Baldr *m.* a god, one of the *Æsir*, son of **Óðinn**; *dat.* **Baldri** II:66

ballr *adj.* dangerous, destructive, fatal; *n. pl.* **boll** XXV:95

bana (*pres.* banar, *past* banaði, *pp.* banat) *wv. with dat.* kill I:15, 21

banamenn *m. pl.* slayers VII B:82

banasár *n.* mortal wound III:56, XXVI A:116

banasótt *f.* mortal sickness, last (final) illness XIX:111

bani *m.* death I:44, 88, 131, II:47, V:102, 103, 129, VI:132, XXVI A:77; **við bana** close to death XXVI A:89; ; cause of death, slayer IV:42, V:156, XXV:23; **verða at bana with dat.** cause the death of someone X:153, XIX:77 (*understand of him*); **þat sé þeira bani** it would be (lead to) their death XXVI B:66; **þat er várr bani** that will lead to our deaths XXVI B:86

bann *n.* ban, prohibition XXII:5/3

banna (*pres.* bannar, *past* bannaði, *pp.* bannat) *wv. with dat. of person(s)* forbid I:83, VIII:26, XIV:76, 79, XXI:114; **banna at gera** forbid its being done, forbid the practice XIV:85

banvænn *adj.* likely to die, appearing mortally wounded, deadly sick VII A:54

bar *see bera*

bardagi *m.* battle (*Gr* 3.1.7.1, 3.1.8 (9)) VI:85, VII A:53, VII B:88; fight VII A:100

barða, barði¹ *see berja*

barði² *m.* a ship with a projection at the front for ramming; **Barði** as name of a ship (= *Járnbarðinn*) VI:234 (*object of lagði*), VI:251 (*object of færðuð*); *with suffixed def. art.* **Barðinn** VI:273

barðisk, barðr, barðusk, barizk *see berja*

barma (*past* **barmaði**, *pp.* **barmat**) *wv.* complain, lament XXI:66, *textual note*

barn *n.* child VIII:140, X:166; *pl.* **børn** XXVI B:3; **børn tvau** two were children XXI:199; *dat. pl.* **børnum** children XXVI B:134

barndómr *m.* childhood XIV:167

barsmíðir *f. pl.* fighting VIII:127

báru *see bera*

bast *n.* bast (rope), rope made of the inner bark of a tree X:47, *with suffixed def. art.* X:79

bátr *m.* (rowing) boat XIX:70, 81, XXI:22, 33

batt *see binda*

bauð *see bjóða*

Baugi *m.* a giant II:130, 131, 134, 135, 138, 139, 141, 142, 144, 145, 146, 147, 149

bauglestir *m.* ‘ring-damager’, one who breaks or uses up, *i.e.* gives away (gold) rings, *a kenning for generous man* (= Kormakr) IV:94 (*nom. phrase used in address*)

baugr *m.* ring; arm-ring X:47, 56, 82, 97, 122; *collective sg.* X:111; *descriptive gen. with serkjær*, shirt made of rings, mail-coat VI:261; *or baugr Heðins serkjær*, the circle of Heðins shirt (*gen. with verkendr*) = shield?

baukr *m.* (= **buðkr**) small box (for herbs) XII:17; the form **baukr** is generally only found in 17th-century texts; the form **bauðk** in line 18 appears to be a compromise between the two.

bazt *adv. sup.* best VI:224

beðit *see biðja*

beðr *m.* bed XV:109, XXV:23

beggja *see báðir*

beið *see bíða*

beiða (*pres.* **beiðir**, *past* **beiddi**, *pp.* **beiddr**) *wv. 1.* *with acc. and gen.*

ask (someone for something) XV:20. **2. -sk form beiðask** (*with acc. and gen.*) ask (someone for something) for oneself, request, demand II:138, III:19; **beiddiz at** stirred himself up for, spurred himself to XXV:71 (*see note*)

beiðir *m.* demander, ruler; *in kenning for shield-user, man, warrior (= Björn), beiðir meiðs morðvandar* V:154

bein *n.* **1.** leg III:113. **2.** bone I:35, 52, XXVI B:177

beina (*past beindi, pp. beindr*) wv. assist; **beina at (með þér)** lend (you) a hand V:68, XXVI B:203

beinahrúga *f.* pile of bones I:6, 32; *with suffixed def. art.* I:7, 13

beini *m.* hospitality XIV:138

beiskr *adj.* bitter; *as nickname* III:52, 64, 67

beit *see bíta*

beita (*past beitti, pp. beitt*) wv. cause to bite; **beita á veðr with dat.** sail (**þeim** their ships; *unless þeim goes with hólmanum*) close to the wind VI:124, XXI:31

bekkr *m.* bench, seating platform I:29; *acc. pl.* **bekki** IX:86. Cf. **pallr**

belgr *m.* animal skin, pelt XXI:115; bellows X:157 (*acc. pl.*); skin bag (i.e. the limbless body of Jórmunrekkr) XXV:94, 95 (*see note*)

bella (*pres. bellir, past belldi, pp. bellt*) wv. deal in, utter IX:39

belti *n.* belt II:125

ben *f.* wound *Gr 3.1.7.3–5 ex. 4*

benda (*past bendi, pp. bendr*) wv. (*Gr 3.6.9.3 ex. 4*) indicate, give a foreboding (**mér** to me) V:17

bera¹ (*pres. berr, past bar, past pl. báru, past subj. bæri* (*Gr 3.6.5.2*), *pp. borinn*) sv. (*Gr 3.6.6*) **1.** carry I:22, 89, 99, II:5, 55, III:49, VI:114, XI:45, XII:6, 67, XIX:110, XXI:56, 206, XXVI B:174; **berr** **þá** carries them, moves them XXIII:104; bear XXIV:63; put XXVI B:27; take XXVI B:117; wear X:79, 96, XII:28; hold VII A:160; **berr** **sik** holds itself XXIII:76; bear (witness) VI:324; overcome, overpower X:130; **bera ráðum** overrule XXVI B:69; **bera ofrliði** overpower (*or outnumber?*) XXI:145; **bera sigr** win victory VI:185; *imp. pl.*

berum let us carry (it) XXI:101; **berið** bring IX:120; *subj.* **beri** were/is carrying XXIII:102; *1st person past bárum* we (i.e. I?) bore (*vb. after þá er*) VI:208; *pp.* **hefr borit** has been drawn XXVII:10; **hafðu borit** had borne them (*Gr 3.9.5.1*) VI:304; (**vera**) **borinn** be carried VII A:54, (be) taken X:94, 95, (be) born (*with dat.*, to someone) X:73, XXV:8 (i.e. she was his daughter); *pres. part.* **berandi** (able)

to be carried (*with dat.*, by someone) I:132; **bera af** surpass XXII:13/4; **bera niðr af** stick out underneath further (*or force them away down?*) XXIII:21; **bera at** bring up III:2, put on III:127; **bera at eld** make use of fire, set fire to it (the house) XXVI B:103; *pp.* **borit fram** served out (*with var line* 93) IX:94; **bera fyrir** serve to XXVI B:21; **bera þar í** put into them III:3; **bera í** pour on XXVI B:114; **bera eld í** set it on fire, set fire to it XXVI B:119; **bera milli** take from one to the other, mediate, negotiate VII B:57; **bera saman** ok compare with II:41; **borinn til** born for XXII:1/4; **bera um** take them round XXVIA:59; **bera upp** announce, set forth, make known VIII:111; **bera sik vel** comport oneself well XXVI B:33, bear up well III:130. 2. *impers. with acc.* **bar hann** he appeared IV:15; **berr** **pá** they are carried (by wind and currents) XXI:167; **bar at . . . skjoldinn** the shield was driven against XXVI B:91; **þat bæri frá** it was outstanding, extraordinary VIII:112; **bera fyrir** appear (to someone in a dream) V:16; **bera til** come about, happen XIII:12, XXI:119, XXIV:1; **þik skal út bera** you shall be carried out XXVI B:169; **bar við** was carried, i.e. passed, against or in front of XXVI A:30; *with dat.* **berr pér** it behoves you, you ought XXIV:85; **-sk form at berask** happen, turn out XVI:182

bera² *f.* she-bear X:53 (*dat. of respect*, *Gr* 3.9.6.2)

berar *see berr¹*

berðisk *see berja*

berfjall *n.* bear-skin X:56

berfettr *adj.* barefooted III:22, 62

berg *n.* cliff XIX:85

Bergljót *f.* daughter of Jarl Hákon VII B:5, 77 (*see note*), 80

bergrisi *m.* mountain giant VII A:160

bergsalr *m.* rock-hall, cave VII A:142

Bergþóra Skarpheðinsdóttir *f.* Njáll's wife XXVI B:19, 156, 161, 163, 165

Bergþórr Hrafnssonr *m.* lawspeaker 1117–22, died 1123 VIII:170, 171, 173, 181

Bergþórshváll *m.* Njáll's home in the south of Iceland XXVI B:2, 40, 106

berhqogg *n. pl.* open blows, *in the phrase* **ganga í berhqogg við** come out openly against (**um** with) XV:141

berja (*pres. berr, past bardí, pp. barðr/bariðr*) *sv. 1.* (*Gr* 3.6.9.2 (3), (6), 3.6.10) beat, strike I:52 (pelt), VII A:23, 105, XII:58, 61;

- overcome, defeat XXV:82; **berja í móti** attack XXII:45/2; **barða** (*pp. acc. pl. m.*) chastised XIV:103. 2. -sk form **berjask** (*Gr 3.6.10*) fight VI:90, 94, 97, VII A:6, VIII:110, XXI:135; *past* **barðisk** was fighting VIII:146, **børðusk** fought XXI:125; *past subj.* **berðisk** were fighting VI:257; *pp.* **hqfðu barizk** had been fighting XIX:16; **at berjask við** to fight against VI:166; *past pl.* **barðusk við** VI:185
- berliga** *adv.* plainly, fully, absolutely XII:8
- Bern** *f.* Verona XI:43, 46, 56
- bernskliga** *adv.* childishly, like a child XXIV:24
- berr¹** *adj.* bare, exposed XV:62; naked XXI:47
- berr²** *see bera¹*
- berserkr** *m.* berserk *Gr 3.1.9 ex. 8*
- Bersi Véleifsson, Hólmgongu-Bersi** *m.* first husband of Steingerðr XVIII:122rb31
- bestibyr síma** X:65 *see note*
- betr** *adv. comp.* better (*Gr 3.5.2*) I:88, II:126, V:138, 160, VI:121, X:131, XVI:111, XXI:135, XXIV:14, 28, XXVI A:42, B:71; **betr ... en** better than XXIV:21; **betr en** more than XXIV:19; **er betr it will be better** VI:80
- betri** *adj. comp.* better (*Gr 3.3.8.3*) VIII:175, X:128, XI:68, XV:123, XIX:29; finer XV:11; *n.* (*as adv.?*) XXVI B:172; **betra er oss** will be better for us VI:83
- beztr** *adj. sup.* (*Gr 3.3.8.3*) best I:3, VI:214, VII A:80, 123, X:175; finest XII:8, 31; **er bezt megu vera** the best that can be XI:60; **inn bezti** a very fine XIV:175; **einn inn bezta klerk** one of the best scholars XIV:27
- bezt** *adv. sup.* (*Gr 3.5.2*) best, most advantageously XVI:173, XXVI B:72, most finely XIX:110, 112; **manna bezt** very well, as well as any V:31; **njót manna bezt** use it best of anyone I:137 (*see njóta*)
- bíða** (*past beið, past pl. biðu, pp. biðinn*) *sv.* wait V:89, VI:104, 109, XIV:100; linger XXV:62; **bíðum** let us wait VI:65; *with gen.* wait for V:110 (*inf. with skyldi*), X:39, XV:67, be waiting for VII B:41; **biða þess er** wait until VI:98, XXVI B:197; *with suffixed neg. and pron. and acc. object* **bíðka þess bót** I shall not see (experience) redress for this X:97
- biðja** (*past bað, past pl. báðu, pp. beðinn, n. beðit*) *sv.* (*Gr 3.6.9.1 (5), (10)*) 1. *with acc. and gen.* ask, beg (someone for something; *and with dat.*, for someone) II:34, 40, 113 (**sér** for themselves), III:40,

67, VI:18, VIII:183, IX:115, XVI:43, 45, XXV:35, XXVI A:27; **biðja** **sér matar** beg for one's food XVI:91; *impers.* **skal þik þessa eigi lengi biðja** you shall not be asked for this for long (i.e. repeatedly) XXVI A:86; pray (for something) XIII:8; *imp.* **bið þú** ask, tell X:176; *pp.* demanded IX:128, pressed for it VIII:186; *with gen. of person* ask for someone's hand in marriage IV:101, XV:3, 7, 77, *pp.* VII A:77, 93. **2.** pray XXIV:41; **biðr ek** I pray XXII:65/3; **biðja fyrir sér** pray for oneself, *i.e.* say one's prayers III:9; **biðja bœnar sinnar** say one's prayer, make one's request XXIV:16. **3.** *with acc. and inf.* order/tell/ask (someone to do something) I:22, 41, 91, 114, 117, II:128 (**sér** to them), 147; III:91, IV:48, 99, VI:15, VII A:34, 111, VIII:116, XV:101, XVI:86, 183, XXI:37, 39, 43, XXVI B:8, 30; **bað øngvan mann** said no one was to XXVI B:37; **baðat hyggja** told (them) not to think VI:177; **bað/báðu þá/hann** told them/him VI:102, XXI:70, 71, XXVI B:195; **bað þá Porkel nefju** told Porkell nefja and his companions VI:120; **biðja** (*vera*) **vel kominn** bid welcome XI:9, XVI:107; command VII A:106; pray XXII:50/3

bifask (*past bifisk*) *wv. refl.* shake IX:49

bikkja *f.* bitch; *with def. art. or demonstrative pron. as an insulting or contemptuous form of address* cur I:92

bil *n.* moment (of time); **í því/þessu bili** at that moment IV:64, V:129, VII B:79, XXVI A:68

bilt *adj. n. as adv.* startled, afraid; **varð þeim bilt** they hesitated, their hearts failed them IV:15

binda (*past batt*, *past pl. bundu*, *pp. bundinn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (3, 6, 10), 3.6.9.2 (2)) bind, tie, fasten V:157 (**við** to; *see Gr* 3.9.5.1); tie up VII A:104, 105, X:65, XXV:76, 82, tether XXVI B:42; *with dat.* with, in something: *imp.* **bittu** IX:46; **bindu vér** let us tie IX:59 (*Gr* 3.6.9.1 (13)); **bindi menn** let men tie XXII:15/3 (**við** to); **batt sér** brought on himself XXII:52/2; **binda um** tie (a cord or a strip of cloth) round II:69 (*with the cord in the dat.*, **qðrum enda** II:70), XXI:116, wrap up, bandage XV:114; **-sk** form for pass. **bindask** **láta** let oneself be tied IX:67

birgðir *f. pl.* sustenance, provisions XXI:82

Birgir *m.* king of Denmark's reeve VII A:137, 142

birni *see björn*

Birni *see Björn Arneirsson*

birta (*past birti*, *pp. birt*) *wv.* brighten, illuminate; reveal XXIII:38,

87; **birti** revealed it (*fyrir* to) XII:76; *-sk form* **birtisk** was revealed, was made manifest XIII:40

birti *f.* brightness XXIII:27, 33

biskup *m.* bishop III:32 (*as title*), XXVII:15 (*er biskup sá . . . með er* with whom the bishop . . . who)

bíta (*past* **beit**, *past pl.* **bitu**, *pp.* **bitinn**) *sv.* bite (*Gr* 3.6.6) IX:99, 100; cut II:126, 144, V:117, 145, 150, 155; **ok bíta vel** and that it cut well XXI:151; **bíta (á)** bite into, pierce, penetrate I:77, XXV:92; **ekki beit á** it did not make an impression on XXII:44/3

bitrligr *adj.* sharp, keen V:113

bittu *see binda*

bjálfi *m.* fur, (animal) skin with fur on it XXII:30/1 (*dat.* with an animal skin); *with suffixed def. art.* **hans bjálfan á** on/into that skin coat of his XXII:44/3

bjalla *f.* bell VIII:23, XII:46

bjarg (*pl.* **bjørg**) *n.* rock IX:83; *with suffixed def. art.* II:144, 145, 147; cliff XXI:80

bjarga (*past* **barg**, *past pl.* **burgu**, *pp.* **borginn**) *sv.* *with dat.* save XXII:65/3

bjarnar *see bjørn*

Bjarnar *see Bjørn Arngeirsson*

bjarndýr/bjarndýri *n.* an animal in the form of a bear, a (wild) bear XVI:11, 17, 63, 134, XXI:28

Bjarney *f.* ‘Bear Island’ XXI:28

Bjarneyjar *f. pl.* ‘Bear Islands’ XXI:20, 21

Bjarni Bergþórsson *m.* XIV:183

Bjarni Grímólfsson *m.* XXI:5, 66, 86, 162

Bjartey *f.* XXVI A:114

bjartliga *adv.* brightly, clearly XXIII:24

bjartr *adj.* bright, shining XXII:50/1, 62/3; *n. pl.* **bjørt** II:5

bjó *see búa*

bjóða (*pres.* **býðr**, *past* **bauð**, *past pl.* **buðu**, *pp.* **boðinn**) *sv.* 1. offer XV:115, XIX:24, XXII:21/3; *with dat.* and *acc.* offer someone something I:60, II:62, 113, III:15, XXII:65/2, XXVI B:157; *pres. part.* **bjóðandi** offering it XII:50. 2. *with dat.* invite II:102, 103, V:24, XVI:115, 169; challenge VII A:98; **bjóða út** summon, muster, levy VI:20, VII A:126. 3. *with dat.* ask, command I:86, 119, VII A:146, B:22 (*inf. with* **vill**), XIV:62, 68, XV:97; charge XII:65,

XIV:59, 60; *pp. (impers. pass., Gr 3.9.3)* **boðit** bidden (by nature or instinct) XXVI B:212

bjoggu, bjuggu *see búa*

bjórr *m.* beer; *instrumental dat.* with beer X:130

bjúgleikr *m.* curvature, crookedness XXIII:21

bjúgr *adj.* curved, bent, crooked XXIII:18, 90, 103; *pl. as substantive* **bjugir** cripples XXII:57/4

bjúgleitr *adj.* crooked-looking XXIII:55

bjöllu, bjöllur *see bjalla*

bjørg¹ *f.* means of subsistence, keep, maintenance XVI:7, 123

bjørg² *see bjarg*

bjørn (*gen. bjarnar, dat. birni* *Gr 3.1.7.2 (2), 3.1.7.3–5 ex. 1*) *m.* bear XIX:67 (*with suffixed def. art.*), XXV:91; *as word-play on the name of Bjørn Arneirsson Hítdælakappi V:63*

Bjørn Arneirsson Hítdælakappi *m.* V:16, 27, 30, 33, 45, 47, 56, 65, 67, 77, 84, 85, 88, 91, 95, 97, 98, 103, 109, 111, 115, 119, 124, 126, 130, 134, 136, 142, 146, 159, 169; *gen. sg. Bjarnar* V:title, 98, 100, 129, 145, 157, 161; *dat. sg. Birni* V:1, 3, 93, 94, 114, 147, 169 (*poss. dat. with skør*)

Bjørn Gilsson *m.* bishop at Hólar 1146–62 XIV:178, 183

Bjørn Óláfsson *m.* died in the fire at Flugumýrr III:75

Bjørn stallari (digri) *m.* XXII:17/3, 45/1

Bjørnólfr Hrómundarson *m.* Icelandic settler XIX:2, 4

björtum *see bjartr*

bláhvítr *adj.* blue and white (striped) XXV:24

blaka (*past blakaði, pp. blakat*) *wv. flap; pres. part.* XII:33

blanda (*pres. blandr, past blett, past pl. blendu, pp. blandinn*) *sv. with dat.* mix II:98, XXI:157

blandask (*past blandaðisk, pp. blandazk*) *wv. -sk form* mix oneself, become mixed; **blandask við** be involved in, have dealings with, have to do with XXI:13

blár *adj.* (*Gr 3.3.9 ex. 3*) dark, blue-black; *acc. m. sg. blán* XXI:127

blása (*pres. blaess, past blés, past pl. blésu, pp. blásinn*) *sv. blow II:145, 148; with dat.* spit, belch forth VII A:152

Bláskógaheiðr *f.* heath near Þingvöllr XV:47

Bláskógar *m. pl.* woods near Þingvöllr VIII:48

blauðr *adj.* cowardly XXV:51

blauthærðr *adj. (pp.)* soft-haired XXIII:3

blautr *adj.* soft XXIII:88, 98

- bleikr** *adj.* pale XXIII:32; grey (of a wolf) XXII:41/2; **með bleikum** with pale or grey patches XXIII:106 (a word may be missing, or perhaps the word is here a noun, = **bleikja** *f.* white colouring)
- blendu** *see blanda*
- blés(u)** *see blása*
- bleyði** *f.* cowardice; **er engum manni bleyði** at it is not cowardice for any man to VI:167
- blezan** *f.* blessing XIV:148
- bliði** *f.* friendliness; **með bliði** graciously XVI:188
- bliðr** *adj.* happy; cheerful, friendly XII:50; kindly XIV:49 (*with dat.* towards), XXII:1/3 (*við* towards); *sup.* XXII:62/4; *n. as adv.* **þeim man vera bliðara** it will be pleasanter for them, they will find it is pleasanter VI:188
- blik** *n.* gleam, flash; *in kenning for sword randa blik* (that which flashes against shields; *gen. with rjóðandi*, forming a kenning for warrior) VII B:46
- blíkja** (*past pl. bliku*) *sv.* shine, flash, gleam X:44
- blindr** *adj.* blind; *dat. sg. with brœðr*, *i.e.* even if he were blind IV:93; *pl. blindir* blind people XXII:57/3
- blóð** *n.* blood I:101, II:96, 117, XXII:58/4, XXIII:37, XXV:84; *instrumental dat.* **blóði** with blood X:157; *with suffixed def. art.* II:98, III:86; **blóð eitt** nothing but blood XXVI B:29
- blóðgagl** *n.* ‘goose of blood’, *kenning for raven (or other carrion bird); pl.* V:170
- blóðrás** *f.* loss of blood XV:112
- blóðslitr** *m.* the colour of blood XXIII:33
- blóðugr** *adj.* bloody VI:196
- blóm** *n.* flower XXII:62/3
- blómi** *m.* flowering; **staðit með slíkum blóma . . . sem stóð** flourish as well as it did XIV:74–75; glory, blessedness, salvation XXII:25/2
- blót** *n.* (heathen) sacrificial feast XIX:41
- blóta** (*pres. blætr Gr 3.6.5.2, past blét, past pl. blétu, pp. blótinn*) wv. worship, sacrifice (to heathen gods) (*Gr 3.6.9.3*) VIII:141, XIX:42, 78
- blótbolli** *m.* sacrificial bowl, cup used in heathen sacrifices VI:189
- blótskapr** *m.* heathen worship, pagan sacrifice XIV:77 (*pl.*)
- blý** *n.* lead XIV:10
- blæss** *see blása*
- bleyði** = **bleyði**

- bóandaherr** *m.* peasant army VII B:89 (*with suffixed def. art.*)
bóandi = **bóni**; *gen. pl.* *with suffixed def. art.* VII B:74
boð *n.* feast, banquet (which might last several days) *Gr* 3.1.9 ex. 3, XIX:13 (*with suffixed def. art.*)
boða (*past* **boðaði**, *pp.* **boðat**) *wv.* proclaim, preach XXI:38
boði *m.* submerged rock, shoal II:104; breaker over a shoal XV:149
Boðn *f.* name of a vat II:98, 118, 153
boðorð *n.* commandment XIV:44 (*dat. pl.* object of **hlýða**)
bogastrengr *m.* bowstring XXVI A:69, 79
bogi *m.* bow XXV:76; *with suffixed def. art.* his/my bow XXVIA:64, 82
bógr *m.* shoulder; *acc. pl.* *with def. art.* II:28; *dat. sg.* **bægi** I:97, X:151 (withers)
bók (*pl.* **bækra**) *f.* book (*Gr* 3.1.7.2 and (6), 3.1.8 (19)) VIII:23, 172, XIV:32, 90, 91, 178; embroidered coverlet XXV:24
bokki *m.* buck; in an ingratiating form of address I:9, 11, 21, 39
bóklistir *f. pl.* literary skills, book-learning XIV:186
bókmál *n.* the Latin language; **at bókmáli** in Latin XVIII:97
bolr *m.* trunk (of the body): **ganga á milli bols ok høfuðs** *i.e.* sever the head from the body (the understood subject is probably the blow or the weapon, rather than Þórðr) V:147
bóndalið *n.* band of peasants, farmers VII B:79 (*with suffixed def. art.*)
bóni (*nom. pl.* **boendr**) *m.* farmer, peasant (*Gr* 3.1.7.2, twice) VII A:111, 115, 117, 120, B:24, 27, 29, 70, 87, XXII:12/2, XXVI A:8; *as title* XXVI A:14, in address XXVI B:157
bora¹ (*past* **boraði**, *pp.* **borat**) *wv.* bore (a hole in) II:144, 147; *pp. n.* II:145
bora² *f.* hole XII:16
borð *n.* board III:53, 54 (*with suffixed def. art.*), 64 (*with suffixed def. art.*); table XXVI B:27; *with suffixed def. art.* XVI:59, XXVI B:29, 35 (*pl.*: they would have been trestle tables); **til borðs** to table, to eat XI:44; **þar innan borðs** on board that ship VI:82; side (of a ship) X:150, *nom. pl.* *with suffixed def. art.* **borðen** VI:267; *dat. pl.* *with suffixed def. art.* VI:256; **borði hæstr** highest in the side, highest sided VI:224; **fyrir borð** overboard VI:294, 299, XIX:52
borðhús *n.* a cupboard or closet (in which the movable tables, trestles and related items were kept when not in use for meals) III:78
borði *m.* tapestry, embroidery IV:57 (*gen. pl.*)
borðmikill *adj.* high-sided (of a ship) VI:234
borg *f.* fortification, fortress, castle XXV:82, 87; *with suffixed def. art.* (*Gr* 3.1.9 ex. 7) I:116, II:56; city XI:3, 10, 61, 62, 76

- borgarveggr** *m.* wall of fortification II:57 (*with suffixed def. art.*); city wall XI:49
- borgfírzkr** *adj.* from Borgarfjörðr VIII:63
- borin, borinn, borit** *see bera*
- bót** (*pl. bœtr*) *f.* compensation *Gr 3.1.7.2 (3)*; redress (*with gen., for something*) X:97; cure XXII:57/3
- bóta** *see bœtr*
- botn** *m.* head, upper end (of a fjord) XIX:60 (*with suffixed def. art.*)
- brá** *see bregða*
- bráð** *f.* meat, food XXII:41/1
- bráðr** *adj.* quick XVIII:122rb12; *n. brátt* *as adv.* soon, quickly II:43, III:5, 130, V:60, VII A:55, XVI:16, XXI:64
- bragð** *n.* **1.** moment; á skömmu bragði in a brief period of time XIV:73. **2.** movement; lítit bragð mun þá at it must be a very slight thing, there can't be much sign of it XV:52. **3.** device; especially in *pl. brogð* stratagems (*til þess er in order to bring about what*) XIV:90, note; þat bragðs taka adopt this as our strategy XXVI B:105
- bragða** (*past bragðaði, pp. bragðat*) *wv. impers.* **bragðar** there is movement I:95
- brágeisli** *m.* ‘eyelash-ray (of light)’, kenning for eye; *dat. pl. object of rennda ek* IV:34
- Bragi** *m.* god of poetry (one of the *Æsir*) II:9, 13, 14, 77, 88, 123
- bragnar** *m. pl.* men XXII:1/3, 8/1, 57/2, XXV:84
- bragníng(r)** *m.* ruler, king XXII:12/1, 52/1, 65/4
- bráhvít** *adj.* with white eyelashes X:176
- brandr¹** *m.* firebrand, piece of burning wood XXVI B:193 (*with suffixed def. art.*)
- brandr²** *m.* sword(-blade) XXII:5/4, 16/4, 50/1; *collective sg. dat. as instrumental* with their swords XXII:20/4
- branga** *f.* battle XXV:71
- brann** *see brenna²*
- brásk** *see bregða;* **brast** *see bresta*
- brátt** *see bráðr*
- brattr** (*f. brøtt*) *adj.* steep *Gr 3.3.9 ex.14*
- braut¹** *f.* path, way XXV:51; road XXV:59; á braut on the road XXV:99; á braut, í braut *adv.* away II:42, IV:27, VI:10, VII A:155, VIII:22, 83, XVI:74, 126, 137, XXI:179, XXVI A:15, 107, B:85; á braut af away from, i.e. out from, up from XXII:60/3; *cf. brott*
- braut²** *see brjóta*

brautgangr *m.* separation; **brautgangs** *descriptive gen.* such that it would be grounds for divorce XV:27

brautgangssök *f.* grounds for divorce, accusation warranting divorce XV:62

bregða (*past brá, past pl. brugðu, pp. brugðit*) *sv. with dat.* move I:96 (*pp. with fær*); put VI:295; change II:51; bring to an end VI:364; break off, fail to fulfil IV:111; prevent (the fulfilment of something), cause to fail IV:86; **bregða á** move against, strike II:129; *subj. ok bregði á* tending (if it tends) towards XXIII:109; **bregða sverði/saxi** draw a sword I:95, V:57, 115, VII B:68, XV:107; *imp. pl. bregðið sverðum* draw your swords VI:170; **bregða upp** lift up, raise XXI:112; **brá grönnum við** drew back his lips (*i.e.* grimaced or grinned) at it XXVI B:95; *subj. hann brygði sér við* he was taken aback by, was affected by, flinched at *or* in the face of XXVI A:76; *impers. with dat.* **brá mqnnum mjók við** people were very taken aback by XXVI B:35; *refl.* **bregðask** change oneself, turn II:148, 154; *pres.* **bregzk við** jerks away in response to II:30; *with dat.* **bregðask** fail someone XXI:79; *pp. n.* **brugðit** drawn IV:9

breiða (*past breiddi, pp. breiddr*) *wv. spread* VIII:120, XIII:3, XXVI B:180; *inf.* be spread out IX:63? *see breiðr*

Breiðafjørðr *m.* fjord in western Iceland VII A:156, 167

Breiðdalr *m.* valley in south-eastern Iceland *Gr 3.1.8*

Breiðfirðingafjórðungr *m.* the Breiðafjørðr Quarter (of Iceland) VIII:166

breiðfirzkr *adj.* from Breiðafjørðr VIII:65

breiðr (*n. breitt* *Gr 3.3.8.2–5 ex. 4*) *adj.* broad IX:63 (*see also breiða*), XXI:104; *with gen. of the amount of breadth* XXI:118; wide XV:92; *comp.* **breiðara** broader XXI:117; *comp. n. as adv.* **breiðara** with larger bites IX:100

brekvísi *f.* importunate demand, insistent begging for things (*við* from someone) XV:24

brenna¹ *f.* (house-)burning III:80 (*with suffixed def. art.*)

brenna² (*past brann, past pl. brunnu, pp. brunnit*) *sv. intransitive* burn, be consumed by fire (*Gr 3.6.5.2*) III:88, IX:83, 109, X:54, XIII:5, 17, 20; **brann upp qll** was completely burned down XIV:10; **ok brunnit** and it was burned XXVI B:201; **brenna inni** be burned in the house XXVI B:74, 157, 170

brenna³ (*past brenndi, pp. brenndr*) *wv. transitive* burn *Gr 3.6.10,*

XIII:10, 14, 16, XXVI B:125; **brenna inni** burn (someone) in their house VIII:50, XXVI A:65, B:64, 104, 162; **brennu vér hann inni** let us burn him in his house XXVI A:55; **brennt gull** refined gold XII:19

brennumenn *m. pl.* burners XXVI B:1, *textual note*

bresta (*past brast, past pl. brustu, pp. brostinn*) *sv. intransitive* burst
Gr 3.6.6; brast it (i.e. the king's sword, see note) shattered XXII:44/4

brestr *m.* break, crack X:126

Bretland *n.* Wales VII A:7

breyta (*past breytti, pp. breytrr*) *wv. change; breytt hafa* to have it changed XXVII:20; *intransitive with adv.* behave (in a certain way) IV:37, act XXVI B:204

breytiliga *adv.* strangely, unexpectedly IV:104

brezkr *adj.* British (i.e. Welsh? The word usually refers to Celtic peoples, but occasionally appears to refer to the English) VII A:23

brigða *adv.* extremely XXII:16/3

brim *n.* surf VII A:163

bringusár *n.* wound in the chest XV:122

Brísingar *m. pl.* a family or people IX:50 (*see note*), 60, 73

brjóst *n.* breast, chest IX:63, 76, 123, XIV:100, XXIII:77, XXV:84 (collective sg.); **á brjósti honum** on his breast XII:43; *with suffixed def. art.* its chest XII:17, her breast XXI:141, the chest XXIII:80

brjóstkringla *f.* round brooch for the breast X:121, 165

brjóstvit *n.* mother-wit XIV:36

brjóta (*pres. brýtr, past braut, past pl. brutu, pp. brotinn*) *sv. break (transitive)* *Gr 3.6.5.2; go against, force (stifle), crush XIV:116; brýtr þú* should you wreck XVI:139; *pres. subj. pótt þú brjótir* though you should wreck XVI:142; *past subj. bryti* were to break, violate VII B:29; *impers. with acc.* be wrecked VII A:135, XVI:177 (*past subj.*); **skipit braut í spán** the ship was broken to pieces XV:152; *pp. er brotit hafði* which she had broken X:123; **brjóta upp** break into IV:35

Brodd-Helgi (Porgilsson) *m.* 10th-century Icelander who lived at Hof in Vápnafjörður VII A:116

bróðir (*dat. sg. brœðr, pl. brœðr*) *m.* brother (*Gr 3.1.7.2 (7)*) II:109, 131, 139, III:75, IV:4, 16, 65, 67, VI:13, VIII:50, 183, X:3, 111, XI:6, 17, XIV:105, XV:119, 140, XXV:94 (in address), 99, XXVI A:71; *as title for a monk* XIV:26, *note*, 166; *gen. sg. bróður* V:98, VI:17; *dat. sg. brœðr* IV:93 (Fróði's (half-)brother = Kormakr; *with mik festa*), XI:30; *nom. pl. þeir brœðr* the brothers XXVI B:5,

þeir Hólmsteinn brœðr Hólsteinn and his brothers XIX:16; *acc.* *pl.* **brœðr** XXV:36, XXVI B:139; *gen. pl.* **brœðra** XI:2, XXV:87; *dat. pl.* **brœðrum** I:149

brðóðurson *m.* nephew II:112 (*probably an error for son*, which is what appears in other manuscripts; cf. II:114)

bróka, brókum *see brœkr*

Bróka-Auðr *f.* ‘breeches-Auðr’, nickname XV:53

brókabeltispungr *m.* purse on the belt of one’s breeches III:30

brosa (*past brosti, pp. brosat*) *wv.* smile (**at** at this) XV:26

brotit *see brjóta*

brotna (*past brotnaði, pp. brotnat*) *wv.* *intransitive* break, be broken IV:11, V:117, IX:83, XXI:151, XXVI A:74

brott, á brott, á brottu, í brott, á brutt *adv.* away III:38, 94, 117, IV:17, 70, V:110, 141, 163, VI:354, VII A:106, 117, 152, 158, XI:42, XV:110, XVI:84, XIX:70, XXI:105, 142, XXVI B:204, 217; off XIX:100; **fara í brott** leave IV:52

brú (*pl. brýr*) *f.* bridge *Gr* 3.1.7.2 ex. 4, 3.1.8 ex.

brúðfé (*gen. brúðfjár*) *n.* ‘bride-fee’, bridal gift IX:115, 128

brúðkaup *n.* (= **brullaup**) wedding XV:14

brúðr *f.* bride IX:46, 99, 100, wife X:96, 153; *acc. sg.* **brúði** (*Gr* 3.1.8 (17)) IX:120

brugðit, brugðizk, brugðu *see bregða*

brullaup *n.* wedding IV:110 (*with suffixed def. art.*), VI:7, XV:78

brullaupsstefna *f.* date for a wedding IV:102

brún (*pl. brýnn*) *f.* eyebrow XXIII:18, *gen. pl.* XXIII:22, *with suffixed def. art.* XXIII:21

brúnáss *m.* roof beam (longitudinal beam along the middle of the sloping roof lying on the tops of one of the two lines of pillars) XXVI A:25

bruni *m.* burning, fire XIII:42

brunnit, brunnu *see brenna*²

brúnn *adj.* brown (*dat. with beru*) X:53; *n. as substantive* **nøkkut** **brúnu** brownish colour XXIII:109

brúnvølr *adj.* frowning V:4

Brúsi Sigurðsson *m.* XXII:16/3

brutt *see brott*

brutu *see brjóta*

brygði *see bregða*

bryggja *f.* quay, jetty XVI:128

brýna (*past brýndi, pp. brýndr*) wv. sharpen, hone II:124 (*subj.*), 125

brynflagð *n.* giantess or trollwife of the mail-coat, *kenning for battle-axe* VI:235

Bryngvet *f.* Ísönd's maidservant or lady-in-waiting XII:48, 84

brynjaf *f.* coat of mail (chain-mail) II:61, III:28, 95 (*with suffixed def. art.*), X:43, XI:4, 16, 19, 27, XXII:56/2; **í bryuju** in his coat of mail XXV:91

Brynjubítr *m.* ‘mail-coat biter’, name of a sword III:29, 98

Brynjudalsá *f.* river flowing into the head of Hvalfjörð XIX:97

brynjurokkr *m.* mail-gown, coat of mail XXII:20/3 (*collective*)

brýnn *see brún*

brýr *see brú*

bryti¹ *m.* steward, bailiff, reeve VII A:137, XXVI B:174, *with suffixed def. art.* XXVI B:180; *as surname* III:76

bryti² *see brjóta*

brytja (*past brytjaði, pp. brytjat*) wv. chop XXII:41/1

brýtr *see brjóta*

brœðr, brœðra, brœðrum *see bróðir*

brœkr *f. pl.* breeches XV:49, 98

brögnum *see bragnar*

brøngu *see branga*

brøtt *see brattr*

bú *n.* farmstead, dwelling (*Gr 3.1.8 ex.*) II:42, XXVI A:109; establishment XV:12, XVI:9

búa (*pres. býr, past bjó, past pl. bjoggu/bjuggu, pp. búinn, búit/bút*) sv. (*Gr 3.6.9.1 (9), 3.6.9.3 and ex. 6*) **1.** live, dwell XV:2, 35, XIX:95, 101; *past* II:1, IV:1; **er fyrir bjuggu** who dwelt there already XXI:154; inhabit, live in IX:70; live together, keep house X:11; **býr** is included XIV:90. **2.** prepare XVI:131, XIX:79, XXI:3; fit out VII A:34, XIV:9, XIX:26; array, station, position VI:163; **búa til** prepare for XXVI B:109, get things ready for V:28, fit out for (going to) XIX:43; **búa sik til** get ready for I:119; **búa um** prepare for burial, lay out VII B:84; **búa um okkr/sik** arrange us/myself, dispose us/ myself XXVI B:175, 189; **búum um** let us arrange it I:109; *pp.* **búinn** constructed I:19, fitted out VII A:80, 81 (*pl. búnir*), ready IV:7, XXII:8/2; **svá búin** thus equipped (*i.e.* without figureheads) VI:83; **litt til búinn** ill-equipped, quite unable XXVI B:160; *pl.*

búnir, búnar ready, prepared XI:15, 74, XIX:45; finished XII:3; clothed, attired XVI:95, fitted out XXI:44; *pp. n.* **vel búit** well equipped (*Gr* 3.9.2) VI:68; **var til búit** had been prepared XII:7, was ready XIX:57; **er búit við** there will be a danger, you may expect XVI:53; **bút svá sé** it looks as if it is, maybe it is, probably it is XXVI:23; **svá búit** as *adv. phrase* in these circumstances, without more ado I:64. **3. -sk** form prepare oneself, get ready VI:115, XIX:14; get ready to leave XVI:126; **býzk** gets ready XXI:140; **um búask** protect oneself all round I:15; *past pl.* **bjoggusk/bjuggusk í á brott** got ready to go, started to leave III:117, XXI:154; **bjoggusk þar fyrir** set themselves up there XIX:71; **bjoggusk þar um** settled themselves in there, camped there XXI:56

búandakirkjugarðr *m.* the farmer's churchyard, the householder's churchyard XXVII:40

búandi (*pl.* **búendr**) *m.* farmer, freeholder VIII:165, XVI:3

búð *f.* booth, a shelter for use during the summer assembly VIII:119, XV:58; shelter, temporary dwelling (on an expedition) XXI:106, 145

buðkr *m.* small box (for herbs); *see baukr*

buðlúngr *m.* king XXII:50/2, 64/1

buðu *see bjóða*

búfé *n.* livestock XV:77; farm animals XXI:134

Búfinnar *m. pl.* 'farm Finns', settled (not nomadic) Finns, i.e. Lapps XXII:30/4

búinn *see búa*

bukkskinn *n.* (billy-)goatskin XII:56

búna, búnar, búnir *see búa*

búnaðr *m.* adornment, attire XII:49

bundinn, bundu *see binda*

búr *n.* store-house; with suffixed def. art. III:81, 96, 97, 108

burðr *m.* birth VIII:13, 149

Búrizleifr *m.* king of Vindland (Boleslav I Chrobri, r. 992–1025) VI:3, 7, 18, 24, 46, 47

burr *m.* son VI:336 (*gen. with ævi*), IX:4; *acc. pl.* **buri** XXV:36; **buri þá** those boys XXV:76

burt, í burt *adv.* away I:33, 65, 87, 89 (*cf. brott*); **í burtu** (gone) away XII:77

búsmali *m.* cattle, especially milch-cows VII A:111

bústaðr *m.* dwelling-place *Gr* 3.1.8 ex.; a site for a home XIX:94

bút, bý *see búa*

býðr *see bjóða*

byggð *f.* dwelling, abode; settlement XV:42; **byggð hennar** her staying, her to stay IV:68; **sér til byggðar** as its dwelling XIV:101

byggva/byggja (*past* **byggði**, *pp.* **byggðr**) *wv.* settle (on or in) VII A:169, VIII:17, XIX:47, 53, 98, 101; live in VIII:72; live XII:74; *pp. n.* **byggt** settled VIII:35, inhabited VIII:71 (*supine*), 158, XXVI A:102; *-sk form* **byggjask** be settled VIII:7, 64

byggvendr *m. pl.* inhabitants VII A:24

býr¹ *see búa*

býr² (*gen.* **býjar**) *m.* = **bær**; town VII B:32, 33; *with suffixed def. art.* VII B:49, 52

byrðr *f.* load II:55, *Gr* 3.1.7.3–5 ex.1

byrja (*past* **byrjaði**, *pp.* **byrjat**) *wv.* **1.** begin, set out on XXII:12/1 **2.** *impers. with dat.* be fitting, be proper (**til** for this, in these circumstances) XXIV:4

byrr *m.* (fair, favourable, following) wind; *adv. acc.* **lítinn byr** with a slight wind VI:26, 122

byskup *m.* bishop VIII:1, 159, 187, 191, XIV:24; *as title* VIII:9, 150, 158, 182, 196, XIV:1, 169

byskupligr *adj.* episcopal XIV:116, 148

byskupsdómur *m.* bishopric, diocese VIII:163, XIV:170

byskupsstóll *m.* bishop's see, bishopric VIII:163

bystr *adj. (pp.)* bristled; fierce, violent, hostile XXII:45/1; **Hárekr** ... **bystr** the fierce Hárekr XXII:8/1

býzk *see búa*

bæði¹ *conj.* both I:133, III:13, 22, V:112 (*understand* **váru**), VII A:50, 155, VIII:2, 11, 69, XII:67, XIII:41, XIV:13, XVI:44, XXI:68, XXII:21/3, XXIV:50, XXVI B:57, 125; **var bæði at** it was the case both that XIV:17

bæði² *see báðir*

bægja (*past* **bægði**, *pp.* **bægt**) *wv.* **1.** cause to give way. **2. -sk form** **gerðisk bægja við** = **bægðisk við** did strive against, contend with VII A:12

bæri *see bera¹*

bœgi *see bógr*

bœjarbruni *m.* farm-burning, burning of a farm XXVI B:106

bœkr *see bók*

- bœn** *f.* prayer XIV:62, 121, XXIV:16, 17, 27; **fyrir bœn þeira** at their entreaty XXVI B:145
- bœnahald** *n.* (saying of) prayers, praying XIV:162
- bœndr** *see bónidi*
- bœr** (*gen. bœjar*) *m.* farmstead VII A:129, XV:134, XXVI A:8, *with suffixed def. art.* XXVI A:9, B:44; (in Norway) town VII B:34, *with suffixed def. art.* VII B:78; settlement, city XXV:61; *cf. býr*²
- bœta** (*past bætti, pp. bætt*) *wv.* repair; *pres.* **ek bœti** I shall mend X:126
- bœtr** *f. pl.* atonement, compensation I:60, IV:70 (*gen. pl.*)
- bœð** *f.* battle VI:260, 311
- bœðfrœkn** *adj.* bold in battle XXV:99
- Bœðvarr bjarki (Bjarnarson)** *m.* I:1, 2, 5, 7, 10, 12, 13, 20, 22, 25, 32, 35, 36, 38, 41, 42, 57, 59, 61, 63, 68, 71, 73, 79, 87, 88, 89, 91, 94, 95, 99, 100, 102, 104, 108, 123, 139, 143, 149
- bœðvaz** (*past bœðvaðiz*) *wv. -sk form* become eager for battle, become belligerent XXV:71
- Bœðvildr** (*dat. and acc. Bœðvildi*) *f.* daughter of Níðuðr X:3, 78, 82, 96, 121, 122, 137, 165, 166, 176, 178
- bœl** *n.* misfortune, affliction XXV:3; evil, harm XXV:94
- bœll** *see ballr*
- bœllóttr** *adj.* ball-shaped, round like a ball XXIII:9
- bœlva** (*past bœlvaði, pp. bœlvat*) *wv.* curse 3.6.9.2 (6)
- bœlvan** *f.* curse, cursing III:37
- Bœlverkr** *m.* ‘mischief-causer’, assumed name of Óðinn II:133, 136, 137, 140, 141, 145, 148, 150
- bœnd** *n. pl.* bonds, *a term for the heathen gods;* **bergsalar bœnd** *is a kenning for giants, but here seems to refer to landvættir* VII A:143
- bœrðusk** *see berja*
- bœrn** *see barn*
- bœrr** *m.* conifer, tree, *in kenning for warrior* (King Óláfr), **dáðqflgan**
- bœr dolga fangs** (*acc. in acc. and inf. construction after menn kváðu; Gr 3.9.4*) VI:176
- Credo in Deum** (Latin) ‘I believe in God’, the Creed XIV:65, 69, 70
- dáð** *f.* deed; ability to fight XXII:48/4 (*pl.*); manliness, courage, valour XXII:9/4 (*pl.*), 41/3, XXV:21
- dáðqflugr** *adj.* mighty in deeds (*with bœr*) VI:176
- dagan** *f.* dawn III:120 (**í dagan** just dawning)

dagleyr *m.* day's flame or fire, *i.e.* the sun V:22 (*gen. with hilmis*)
dagr (*dat. sg.* **degi**) *m.* day *Gr* 3.1.7.2, XIV:80, XXI:49, XXV:19; *acc. of time* **einn dag**, **einnhvern dag** one day II:50, IV:6, VII B:51, XV:47, XVI:128; **hvern dag** every day XI:71, XIV:61; **pann dag** that day V:126; **allan daginn** all day XIV:66, the whole day XXVI B:4; **pann dag allan** all that day VI:286, VIII:121; **penna dag** on this day, today VI:90; **annan dag** eptir the next day VIII:111; **annars dags** tomorrow X:106; **nøkkura daga** a few days VII B:49; *dat. sg.* **degi** (*Gr* 3.1.7.2) VIII:197; **á hverjum degi** every day XIV:70; **um daginn** during the whole day IV:47; **í dag** today V:10, 122, 134, XIV:12, XV:87; *in pl. time* VIII:7; **á várum dögum** in our time XIV:168

Dagr Hringsson *m.* XXII:54/1

dáligr *adj.* miserable XXII:6/3

Dálkr of Húsafell *m.* enemy of Björn Hítdœlakappi V:87, 113, 117, 159; *dat. with part of the body* V:116

dalr *m.* valley (*Gr* 3.1.7.1) II:18, IV:49, V:2; hollow XXVI B:42; *dat. sg. with suffixed def. art.* IV:52, VII A:151

Dalsfjørðr *m.* fjord in western Norway XIX:4

Danaherr *m.* army of Danes VI:119

Danakonungr *m.* king of the Danes VI:1, 21, 30, 34, 39, 107, 183, VII A:125, 126, 132, 134, 170, VIII:146

Danir *m. pl.* Danes, the Danes VI:94, 209, VII A:136; *dat. pl.* **Danum** VI:96, 222

Danmørk *f.* Denmark VI:45, VII A:136, VIII:128, 189, XVI:92; *gen.*

Danmarkar VI:12, 25, **Danmerkr** VII A:169, XVI:13, 30, 42, 157

danskr *adj.* Danish VI:245; **á danska tungu** in the area where the Danish language (*i.e.* Old Norse) is spoken, in Scandinavia VI:317

dapr *adj.* sad XXII:56/3

dapreygðr *adj.* dim-sighted V:31

darr (*pl.* **dørr**) *n.* spear XXII 41/4, 54/2, 56/4

datt *see detta*

dátt *adj. n. in phrase* **gera sér dátt við** become friends with, make friends with IV:4, XV:18

dauðadagr *m.* the day of one's death; **til dauðadags** until their dying day VI:304, until his dying day VI:324

dauði *m.* death III:31, VI:364, XXII:6/3, 39/4, 53/2, XXIV:39, XXVI B:75

dauðr *adj.* dead III:77, V:96, VI:327 (*acc. with hungrdœyfi, parallel*

to eða þó kvíkvan), VIII:61, XIX:74, XXI:139, XXII:48/3, XXVI A:19, 104, B:92,133; saztu yfir dauðum you sat over him dead XXV:26; **sízt mína sonu dauða** since my sons died X:144; (**vann**) **tvá** **dauða** caused two (men) to be dead, i.e. killed them XXVIA:100; *n. dautt* I:98, 100, 139

daufr *adj.* deaf; *pl.* **daufir** deaf people XXI:57/3

degi see **dagr**

deila (*past deildi, pp. deilt*) wv. dispute, quarrel XIV:160

detta (*past datt, past pl. duttu, pp. dottinn*) sv. (*Gr* 3.6.5.2) drop, fall I:98, XXVI B:194

deyða (*past deyddi, pp. deyddr*) wv. kill; **deyða** **sik** mortify oneself XIV:122

deyja (*past dó, past pl. dó, pp. dáinn*) sv. die (*Gr* 3.6.9.1 (8), 3.6.9.3) II:79, IV:66, VII A:20, XVI:52 (**fyrir** **pér** on you), XXI:179, XXII:54/4, XXV:39, 108, XXVI B:173

digr *adj.* stout VIII:31

dirfð *f.* boldness (**til** for, to) VII B:26

dís *f.* lady; goddess, valkyrie or norn (perhaps a guardian spirit?) V:20 (*subject of bendir, though pl.; cf. I:27, note; Gr* 3.9.8.2), XXV:100

djákni *m.* deacon III:118

djarfr *adj.* bold I:30, XXIII:27, 75; *acc. sg. m.* **djarfan** a bold person XXIII:91

Djúpárbakki *m.* farm in southern Iceland, east of **Síða** XXVI B:143

Djúpdælir *m. pl.* people of Djúpidalr in northern Iceland VIII:37

djúpr *adj.* deep; **á** **djúpum** **sæ** on the open sea VI:316

djöfull *m.* devil *Gr* 3.1.7.3–5 ex. 1; cf. 3.1.7.4 (1)

dó see **deyja**

dolgstærandi *m. (pres. part.)* ‘hostility increaser’, warrior (*here* King Haraldr; *dat. with hugnar*) VII B:17

dól/golg *n.* hostility; battle (*gen. pl.*) VI:175; *gen. sg. with runna* VI:242

dólgr/dolgr *m.* enemy; **Frísa dolgr** = Earl Eiríkr VI:201

dómandi *m.* judge (*Gr* 3.1.7.2 (7)); *pl.* **dómendr** II:8

dómr *m.* judgment; sentence XXII:36/4; decision; **með leyndum Guðs**

dómi, at leyndum dómi Guðs by the inscrutable decree of God XIII:13, XIV:11; relic(s) (of a saint) XXII:62/1

dómsuppsöguváttr *m.* witness of the announcement of judgment XXVII:42

dóttir (*pl. dœtr*) *f.* daughter (*Gr* 3.1.7.2 (7), 3.1.8 (22)) II:61, 116, VI:23, 38, 47, VII B:6, VIII:11, IX:88, X:2, 8, 58, 74, 78, XV:4

dóttursonr *m.* grandson (daughter's son) VIII:49

Drafdirtr *m.* Irish slave XIX:37 (**Drafdirtr** in other manuscripts; perhaps from **draf** *n.* refuse, **drittr** *m.* dirt)

draga (*pres. dregr, past dró, past pl. drógu, pp. dreginn*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (4), 3.6.9.3) **1.** draw XVI:146, XXI:176, XXV:53, pull XIX:64, *i.e.* row VI:120; **draga fram** bring out II:143, bring forward, propose VII B:14; **draga (sverð)** draw or wield? XXII:40/2; *1st person pl. pres.* **dragum upp** let us hoist VI:166; **draga á tálar** entrap, betray VI:145; *impers.* make, cause (by pulling) II:53; **ef oss dregr undan** if we escape, get away XXVI B:67; **litt dró enn undan við þik** there was no escaping you XXVI B:94; *pp. acc. pl. m.* **dregna** threaded, drawn X:47. **2.** wear X:23

drakk *see* **drekka**

drap, drápu *see* **drepa**

dráp *n.* slaying, killing VI:42, VIII:60, 149

draumr *m.* dream V:13, 23; *acc. pl. with suffixed def. art.* V:7

dregna *see* **draga**

dreifask (*past dreifðisk*) *wv. -sk form* scatter; spread out XIX:68

dreingr *see* **drenger**

drekahafuð *n.* dragon's head (as figurehead) VI:99; *pl.* **ok á drekahafuð** and on it dragon's heads VI:110

dreki *m.* dragon VII A:151; dragon-ship, large warship usually with a dragon's head on the prow and/or stern VI:78

drekka¹ (*past drakkr, past pl. drukku, pp. drukkinn*) *sv.* drink I:101, 103, II:99, 151, 152, IX:97, 101, XI:59, XII:71; *imp.* **drekk** XVI:159; *inf. with skyldi* II:4; *pp. (impers. pass., var understood)* II:13 ('there was much drinking'; *Gr* 3.9.3)

drekka² *f.* drink II:117

drengiliga *adv.* manfully III:130, VI:303, *Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (b)

drengiligr *adj.* valiant VI:254, 315

drengi/dreingr *m.* (valiant) man, manly man I:133, XI:4; (*i.e.* the poet, Björn) V:18; (*i.e.* Þorfinnr Þvarason) V:59; **góðr drengr** a fine fellow XIX:77; **þeir drengir . . .** at such valiant men that VI:81; *in pl.* warriors, *nom. pl.* **dre(i)ngir** VI:239 (*subject of slitu*), XXII:56/3, *acc. pl.* **dre(i)ngi** VI:175, 280 (*acc. with hétt á*), XXII:54/1; *gen. pl.* **drenga** V:55, VI:157, 266 (*gen. with vanr*)

drengskapr *m.* nobility XI:51

drepa (*past drap, past pl. drápu, pp. drepinn/drepit*) *sv.* (*Gr* 3.6.5.2)

1. strike IX:125, 127; **drepa á** touch, stroke XXV:70; *with dat.* **drepa**

fótum í stumble against III:64. **2.** kill I:46, 47, 51, 142, II:59, 96, VII A:57, VIII:12, 86, XVI:73, XIX:21, 34, 65, 84, 86, XXI:158, XXVI A:11, 92; slaughter XXI:134; **hefði drepit** had killed it XIX:66; *imp. with suffixed pron.* **dreptu** I:125. **3. -sk form pp. in reciprocal sense** (*Gr 3.6.5.3*) **hófðu drepirz** had killed each other II:132
dreyma (*past dreymði, pp. dreymr*) wv. dream V:8; *impers. with acc. of dreamer and of what is dreamed* **hvat dreymði pik?** what did you dream? V:12; *pp.* V:25

dreyri *m.* blood XXII:16/4, XXV:25; clotted blood XXI:157

drífa (*past dreif, past pl. drifu, pp. drifinn*) sv. drift I:28, be driven, surge, throng VII B:42, XIX:23 (*Gr 3.9.8.2*), XXI:73; hurry X:100; rush XXII:33/1

drjúgari *adj. comp.* more lasting, i.e. more successful; **verða drjúgari en** do better than, get the better of XXI:78

dró, drógu *see draga*

dropi *m.* drop II:140; *pl.* flecks? XXIII:30

drós *f.* lady X:20

drótt *f.* troop, following of a king or earl VI:362 (*gen. with stjóri*); men VI:155, 247 (*subject of vann*)

dróttinn *m.* lord VI:363 (*acc. in acc. and inf. construction; verb to be understood*), IX:19, 41, X:41, 66, 142; the Lord, = God, *dat.* **dróttni, Dróttni** XXII:2/2, 63/1; **Dróttinn** the Lord (Jesus) XIII:3, XIV:52, XIX:49; **Dróttinn várr** XIII:30; **Dróttinn minn** God XXIV:18

dróttinssvikari *m.* traitor, one who betrays his lord XXII:6/4

dróttinvandr *adj.* loyal to their lord (*refers to herr*) VII B:18

dróttning *f.* queen (*Gr 3.2.7.4 (3)*) VII A:73, XII:24; the queen X:80; *as title* XI:1, 2, XII:22

drukkinn *adj. (pp.)* drunk XVI:100

drukkna (*past drukknaði, pp. drukknat*) wv. drown (*intransitive*) XV:151

drýgja (*past drýgði, pp. drýgt*) wv. carry out, engage in; suffer? X:18, 30

drykkja *f.* drink, drinking, feasting, banquet II:6, 14, XVI:96

drykkjumaðr *m.* drinker XXIII:28

drykkkr *m.* drink, draught I:37, II:134, 152, 162, 163, VI:9, XII:51, XIV:68

drøyri = dreyri *m.* blood VI:231

Dufþakr *m.* Irish slave XIX:36, 65 (Irish Dubthach)

Dufþaksskor *f.* overgrown sloping ledge in a cliff on Vestmannaeyjar XIX:85

- duga** (*past dugði, pp. dugat*) wv. be of use, be valiant I:117; be helpful XXVI A:57; **duga ekki** be useless V:127; *with dat.* **dugir illa** does not benefit, does no good for VII B:13
- dugr** *m.* valour, effectiveness I:124
- dúkr** *m.* cloth XIII:31, 37
- dunði** *see dynja*
- dura, durum, durunum** *see dyrr*
- duttu** *see detta*
- dvelja** (*past dvalði, past pl. dvölðu, pp. dvalinn*) wv. **1.** delay (*imp.*) VII A:114. **2.** -sk form refl. stay I:64 (*understand munu vit*), VII A:67, 107, B:49, XXI:104; wait XXVI B:43; *pp.* **dvalizk** XVI:88
- dvergr** *m.* dwarf II:95, 102, XII:42; *pl. with suffixed def. art.* II:99
- Dyflinn** *f.* Dublin VII A:74
- dygð** *f.* virtue XIII:22; valour; faithfulness, fidelity XXII:41/3
- dyggr** *adj.* trustworthy, faithful XXIII:30
- dýja** (*past dúði*) wv. (*transitive*) shake (up and down) IX:3
- dynja** (*past dunði*) wv. roar, boom, whirr IX:16
- dynr** *m.* noise; *in kenning for* battle, **dynr hjalma** VI:206
- dynsæðingr** *m.* ‘noise-seagull’; *in the kenning Heita dýrbliks dynsæðingar* ‘seagulls of the noise of the gleam of Heiti’s beast’; seagulls of battle *means* carrion birds, eagles or ravens VI:327 (*gen. pl. with hungrdœyfi; a six-element kenning!*)
- dýpri** *adj. comp.* deeper (*cf. djúpr*) Gr 3.3.8.2
- dýr** *n.* (wild) animal, beast I:74, 80, 81, XVI:13; *pl.* game X:4, XXI:27, 94, 159; *dat. of comparison dýrum* than wild animals XXI:40; *with suffixed def. art.* I:84, 90, 91, 94, 97, 98, 100, 101, 109, 112, 116, 119, 121, 125, 131, 138, 139, 142, XVI:14, 161; **dýrit eithvert** a beast of a kind XVI:21; **dýrin** wild animals; *in kenning for* ship, **aegis dýr** V:39, **Heita dýr-** VI:328
- dýramergr** *m.* animal marrow XXI:157
- dýrblik** *n.* ‘beast-gleam’; **Heita dýr**, beast of the sea-king, *is a kenning for* ship; the gleam of the ship *is* a shield, since shining shields were fastened along the sides of viking ships VI:328 (*gen. with dynsæðinga; the noise, dynr, of the shield is battle*)
- dýrð** *f.* glory XIV:190; **þat er þá væri meiri Guðs dýrð en áðr** such that then (i.e. with it) would be to the greater glory of God than before (without it) XIV:14
- dýrðill** *m.* ‘short tail’; *as a nickname perhaps means ‘dandy’* VI:165
- dýrðligr** *a.* glorious XIV:44

dýrka (*past dýrkaði, pp. dýrkat*) wv. glorify; **ok dýrki þeir** and (that) they may glorify XIV:56

dýrligr *adj.* splendid XI:4; *sup.* most splendid XI:59

dyrr *f. or n. pl.* door(way) (*Gr 3.1.7.2*) IV:13; *with suffixed def. art.*

II:109, III:15, 53, VII B:70, XXVI B:82, 84; *gen. pl.* **dyra** IV:9, XXII B:127, *with suffixed def. art.* **dyranna** (= of the doorway) XII:58; *dat. pl.* **durum** XV:103, **dyrum** XXVI B:121, 155, **-dýrum** IV:10, XIV:25, *with suffixed def. art.* **durunum** III:40, 51, **dýrunum** XXVI B:107

dýrr *adj.* precious II:114 (*Gr 3.3.5*), X:20, splendid VII A:21 (*gen. pl.*), B:17, XXII:19/2, *textual note*; high XXII:2/1; worthy, noble, glorious XXII:53/2, 60/4; expensive XV:17; dear (?) VI:362 (*with stjóri*); *n. pl. as substantive* precious objects, treasures X:100; *sup. dýrastr* most precious *or* expensive XII:15, 26

dýrshjarta *n. with suffixed def. art.* the animal's heart I:103

dœgr *n.* day (12 hours); *pl. i.e.* lucky and unlucky days? XIV:80; **in næstu dœgr áðr** during the preceding 24 hours XXVII:33; **tvau dœgr** for 24 hours, but in this text it is likely that **dœgr** has become just an alternative to **dagr**, so that **tvau dœgr** would mean two days (of 24 hours) XXI:21, 26, 30, **þrjú dœgr** three days XXI:44, 66, **á hinu fjórða dœgri** on the fourth day XXI:66

dœma (*past dœmði, pp. dœmðr*) wv. converse X:146; judge, adjudge, impose by judgment XXVII:39 (1); **skal dœma** (*impers.*) shall be fixed, enjoined by judgment XXVII:39 (2); **er fé lætr dœma** who has money awarded him by judgment XXVII:41;

dœmi *n.* example XIV:121, XXV:102; **epfir hans dœmum** following his example XIX:106; **vita dœmi til** know examples of it *or* precedents for it XIX:110

dœtr *see döttir*

døglíng(r) *m. king* XXII:2/1

dögum *see dagr*

dørr *see darr*

døkkjarpr *adj.* dark chestnut, dark brown XXIII:7

døkkna (*past døkknaði, pp. døkknat*) wv. be darkened XIII:18

døkkr *adj.* dark *Gr 3.3.8.5* (5)

Eadmundr *m.* St Edmund (841–69), martyr, king of the East Angles VIII:12, 60, 149

eða, eðr *conj.* *or* (*Gr 3.8.1*) I:124, II:1, 47, 83, 131, III:110, VI:40,

320, 328, 354, VII A:46, B:8, 33, VIII:3, XII:28, XIII:37, XIV:58, XV:10, 65, XVI:129, 167, XXI:118, XXIII:85, XXIV:46, 76, XXVI A:84, 110, XXVII:11, 33; and VIII:33, X:155; **eða . . . ella** or otherwise, or else XIX:11; *linking a question to a statement (Gr 3.8.1) II:75, V:11, XXVI B:109; linking two parts of a question (Gr 3.8.1) I:10, VII A:90, XII:78, XVI:33, XXVI B:130*

eðla *f.* adder VII A:152

eðli *n.* nature XIV:118, XXIII:1

ef *conj.* if (*Gr 3.8.2.4*) I:34, 137, II:48, 107, 108, III:33, IV:22, 51, V:45, VI:14, 82 (*or whether?*), 86, 147, VII B:82, VIII:124, 142, IX:52, 67, 117, XIV:170, XV:17, 52, XVI:25, XIX:67, 78, XXI:40, 134, XXIII:7, 18, 57, XXV:74, XXVI A:45, 53, B:23, 48, XXVII:4, 7, 13, 28, 32; **ef . . . ok . . . þá** XXVII:8 (*see ok and note 4*); if (as a result) IX:12; whether VII A:120, XV:113; to see if II:142, X:40, in case XXVI B:87

efna (*past efnaði, pp. efnat*) *wv.* perform, fulfil XVI:156

efni *n.* state VIII:124; material(s) XII:7; reason XXIV:61; **koma til efnis** come to pass, come about XIII:33; **mjók í annat efni** onto a very different course, into a very different direction XIV:48

efri *adj. comp.* upper XII:29, **hin efri** the upper one XXIII:57; topmost XII:31

efst *adv.* highest XXI:93

egg¹ *f.* edge X:151, XXII:48/2, XXV:54; *pl.* **eggjar** *i.e.* weapons, swords V:150, (neither) sharp weapons XXV:93

egg² *n.* egg XXI:55 (*with suffixed def. art.*)

eggja (*past eggjaði, pp. eggjat*) *wv.* (*Gr 3.6.9.2 (6)*) incite, urge I:95, IV:5, VI:273, VII B:71, 79, XXII:36/1, XXVI B:139

eggmóðr *adj.* wearied by edges (swords), i.e. slain by swords XXV:107 (*with val*)

eggver *n.* sea-birds' breeding ground, sea-birds' eggs XXI:84

Egill *m.* brother of Völundr X:4, 10, 12, 21, 32, 34

ei *adv.* not XI:11, XXII:15/1, 40/3, XXIV:12, 41

Eið *n.* isthmus, neck of land in Vestmannaeyjar XIX:82

eiðr *m.* oath X:149

Eiðr (*of Hurðarbak*) *m.* father of Þórðr and Þorvaldr V:87, 93

eiga¹ (*pres. á, pres. pl. eigu, past átti, pp. átt*) *pret.-pres. vb.* have, own (*Gr 3.6.7*) II:49, 135, III:32, IV:2, 107, V:30, 58, 59, VI:30, 41, 67, 80, 90, VII A:112, 123, 135, VIII:48, IX:91, X:2, 48, 71, 155, XVI:9, 21, 151, XIX:26, 64, XXVII:14, 35; possess XI:24, XV:9

(after **skyldi**), 132; XVI:52, 65; **ok á** and owned it (*Gr* 3.9.5.1) XVI:17; **en . . . áttu** and it belonged to XXI:119; **saman eiga** share XXVI B:188; **hann á** he receives, there are due to him XXVII:38; **áttu** do you have XVI:20; hold (a meeting) II:44, VII B:51, VIII:42, XXVII:33; hold, engage in VII A:5, 45; marry VI:8, VII A:78, 88, XIX:10; be married to VI:24, 31, 38, 48 (*pp. acc. f. sg. átta*), VII B:5, 6, X:154, XV:34, **er hann hafði áðr átta** to whom he had previously been married XIV:128; *3rd pl.* **hverir eigu** to whom belong VI:190; *pres. subj.* **eigi lengra til** are further off from V:82, **at hon eigi** that she may have XV:55, **pó at nauðsyn eigi til** though they have urgent business requiring it XVI:34, **eigim** XV:23; *past átti* had owned X:80, was married to XIX:107; **átti sér son** had a son XXVI A:113; **slíkt sem hon átti** what she had to (do) XV:118; **átti skammt til** was a short distance away from V:86; **eigu skammt hingat** are not far off, will not be long in coming V:65; *reciprocal past pl.* **áttusk þeir við** had with each other, exchanged, shared (*Gr* 3.6.5.3, 3.9.8.3; *cf.* I:15, *note*) II:13, wrestled with each other, fought I:104; *past subj.* **ætta, ætti** had VIII:67, XVI:183, owned VII A:118, XV:11, should have (possess) XV:16; *past subj. impers.* **ætti** ought IV:97; *supine átt* been concerned in, been involved in II:15; **eiga (at)** with *inf.* have to, need to V:42, 115, VI:36, have the duty to (of) VIII:168, XIII:7, XXII:1/2; **á at** has to XXIV:64, XXVII:27, should (be) XV:61, is to be XXVII:18; **eigu at** are to, shall (be) XXVII:17, must, may XXVII:50; **átt/átti at** ought to VI:19, XV:89

eiga² *f.* possession VII A:107, VIII:19; **alla eigu sína** everything he possessed XVI:11, *cf.* XVI:25

eigandi (*pl.* **eigendr**) *m.* *pres. part.* (3.1.7.2 ex. 4, 3.1.8 (10)) (its) owner V:95

eigi¹ *neg. adv.* not I:15, 36, 37, 66, 85, 93, 102, 107, 147, II:23, 24, 37, 58, 68, 91, III:10, 68, 88, IV:16, V:14, 62, VI:5, 129, 184, 325, 357, VII A:44 (**at hann væri eigi** of his being), VIII:22, 28, 57, 90, 110, 167, X:12, 69, XI:26, XII:39, XIII:17, XV:4, XVI:23, 33, XIX:37, 78, XXI:64, 74, XXIII:26, 36, XXIV:2, 47, XXVI A:7, 27, B:8, 50, XXVII:13, 32, 41; not then XXVII:20; no XVI:28; **eigi meira** no more VII A:37; **eigi minna** no fewer VI:222; **eigi at síðr** none the less VI:212; **nema eigi** except not, but not VI:224

eigi² *see eiga*

eiginkona *f.* wife VI:16 (**sér** to himself)

eign *f.* property XIV:127, 134; possession XIX:25; *gen. pl.* VI:1, 2;
alla eign all he possessed XVI:71

eigna (*past eignaði, pp. eignat*) wv. assign; *inf. eða eigna* or assigning
 XIV:80; *-sk form eignask* gain possession of, get VI:22, 148, 302

eik *f.* oak II:22 (*with suffixed def. art.*)

eilfr *adj.* eternal XIII:8, 45

Eilífr Qnundarson *m.* enemy of Gunnarr XXVI A:49

Eina(r) Gilsson *m.* fourteenth-century Icelandic poet XXII:*heading*

Einarr þambaharskelfir (Eindriðason) *m.* 11th-century Norwegian
 chieftain VI:301 (*see note*), VII B:1, 2 (*see note*), 3, 4, 9, 10, 23, 24,
 25, 29, 30, 32, 35, 38 (*acc. with sék ganga*), 47, 49, 50, 53, 55, 61,
 64, 77, 78, 84, 86

Einarr Þorgrímsson *m.* one of the incendiaries at Flugumýrr, later
 killed on his own farm by **Óláfr gestr** III:55, 59, 119

einart *adv.* incessantly, without stopping or immediately, boldly?
 XXII:40/2

eindagi *m.* settlement day; **dœma eindaga á þeim** fix as settlement
 day for them (to be paid) XXVII:39

Eindriði *m.* son of Einarr þambaharskelfir and Bergljót VII B:6, 7, 50,
 62, 64, 68, 82, 84

einfalda (*past einfaldaði, pp. einfaldat*) wv. use in the singular, use a
 singular form in XXIV:6 (*subj.*), 56; *-sk form skal einfaldaz* should
 be used in the singular XXIV:51

einfaldr *adj.* single, simple XXIV:46, 53; singular XXIV:41, 58

einfötaland *n.* the land of the unipeds XXI:191

einfötingr *m.* uniped (a mythical kind of man with only one very
 large foot) XXI:174, 175, 179, 185 (*object of eltu*)

einföttr *adj. (pp.)* one-legged, on one leg XII:54

eingadóttir *f.* only daughter X:167

eingi = engi

einhverju, einhverjum *see einnhverr*

einmæli *n.* private discussion II:96

einn (*n. eitt*) *num. pron. adj.* one (*Gr 3.4.1*) I:47 (one of), II:50, 64,
 81, 97, 134, VI:49, VIII:82, 164, X:2, 50 (*sc. ring*), 57 (*sc. ring*),
 182, XIV:172, XV:20, XVI:128, XXI:166, 172, 182, XXIV:34, 36,
 XXVI B:224, XXVII:19; a single, any I:79, V:38, VII A:98; the
 same IV:41, VII A:118, VIII:125, 134, XV:9, XXI:192, XXVII:7; a
 certain I:74, II:1, 90, III:77, IV:13, 49, 55, VI:10, 11, 28, 58, 61,

165, VII A:70, 73, 75, 111, B:52, X:86, XIV:155, XVI:11, 130, XXI:53, 67, 159, 181, XXVI B:229; *as indefinite art.* a XI:2, XII:10, 16, 17, 27, 41, 79, XIII:1, 15, 19, XXVI A:25, B:179, 219; a single ('this one ox') II:18, XIX:64; one person III:92, IX:95?; **einn inn bezta klerk** one of the best scholars XIV:27; only XV:86; alone, only VI:119, IX:92 (*gen. sg. f.* **einnar**), X:89, XV:8 (1), XXIV:80; **sjá einn** that alone XVI:125; alone, on one's own I:142, II:51, VI:158, IX:24, 95 (*or acc.* one with **oxa**), X:36, XV:8 (2), 74, XXVI A:2, 9; to oneself II:136; *with gen. pl.* the only one (left) V:27; **einn heiðinna manna** alone of (among) heathen men XIX:109; **eitt** one of them (of the ships) VI:98, 110; **þat eitt** that alone XV:80; **þat eina** only that, that alone XXI:146 ('that must have been the only troop'); **hálf tett** only half XVI:65; **ein(n) þeira** one of them X:21, XXI:149; **sú var ein (sók)** that was one (cause of resentment) VI:30; **af viði einum** entirely of wood XXVI A:24; **mér einum** me (when I am) on my own IV:44; **þér einum** to you alone X:124; **firi sér einum... ok** for himself alone and for, just for himself and XXIV:63; **ne einn = neinn** no, not any XIV:93; **einn fyrir** (only) one to face, only one against them XXVI B:60; **einn/einir saman** on his own XXVI A:50, on their own XXIV:78; **eitt saman** alone, only XXIII:80; **einir tveir** just the two of you X:106; only VII A:129; alone, only, nothing but I:31, III:22, 29, 102, V:124, VII A:141; **eitt ráð** the only thing to do III:122, V:75 (**okkr** for us); **él eitt** only a passing storm XXVI B:123; **gull eitt** nothing but gold, pure gold VI:111; **vax eitt** nothing but wax (*i.e.* a pliable person, weakling) VII A: 141; **n. eitt as substantive** one thing, the same thing (*i.e.* the same fate) III:26, XXVI B:164; **allt eitt** all the same V:106, XIV:117; *dat. sg. n.* **einu** one XXV:49; **ok einu** and one with **sjau tigum** VI:50; **því at einu** only then XIV:141; *nom. pl.* **einir ér** only you XXV:15; **tveir einir** only two, just two XXV:81; **einari** only, nothing but XXI:168; *gen. pl.* **einna manna** of anyone, of all the men V:104; **allra nema einna** all except only? all except a few? X:133; **einna mestir** greatest of all I:78; *gen. sg. n. as adv.* **eigi at eins... heldr** ok not only... but also XIV:190, **nema því at eins at** except only if XXIV:70; *dat. sg. n. as adv.* **einu** only VII B:87; *gen. pl. as intensive adv.* **einna** (= by far) **miklugi górr** very much more extensively XXVII:32
einnhverr (*n. eitthvert*) *pron.* (*Gr 3.2.3*) a certain, one IV:6; someone XXVI A:27; **einnhverr yðvar** any of you XXI:135; **einnhverr**

annarra anyone else, other people XXIV:63; **einnhverr hagastr** one of the most skilful XIV:16; **dýrit eitthvert** a beast of a kind XVI:21; *dat. sg. m.* **einhverjum** some I:5, a certain, one I:69; **einhverju sinni** one time, sometime (*the phrase belongs in the following at-clause*) XVI:115

einsetukona *f.* anchorress XIV:129

einsetumaðr *m.* hermit VII A:48 (*with suffixed def. art.*), VII A:58, 64

einskipa *adj.* with one ship *Gr 3.3.8.5 (6)*

einskis *see ekki*²

einstœðr *adj.* standing alone, lonely XXV:16

Eir *f. name of a goddess or a valkyrie; dat. with at* (for, in search of)

þeiri **Eir hárgeirs**, *kenning for woman (= Steingerðr; cf. SnE, Skáldskaparmál ch. 31) IV:32; in kenning for valkyrie* **vápn-Eir** V:49

Eiríkr Hákonarson (Hákonarsunr) *m.* earl in Norway (died c.1024)

VI:40, 65, 71, 79, 88, 94, 102, 117, 127, 146, 163, 192, 215, 217, 221, 227, 269, 275, 285, 302

Eiríkr (enn) rauði (Porvaldsson) *m.* Eiríkr the Red VIII:64 (complement), 74, XXI:7, 8, 10, 14, 41, 174, 208

Eiríkr (Bjarnarson) *m.* king of the Swedes, father of **Óláfr enn sœnski** VIII:147

Eiríksfjørðr *m.* a fjord in south-west Greenland (Tunulliarfik) VIII:66

eirvondr *m.* copper wand or rod XII:29

eiskra (*past eiskraði, pp. eiskrat*) *wv.* howl or roar with rage XXV:41

Eitill *m.* son of Atli and Guðrún XXV:29

eitr *n.* poison VII A:152

eitt *see einn*

eitthvert *see einnhverr*

ek¹ *pron. first person I (Gr 3.2.1)* I:9, 11, 15, 16, 19, 53, 54, 56, 59, 63, 66, 79, 83, 85, 105, 107, 121, 127, 128, 131, 144, 147, VI:344, 357, 360, VIII:1, 101, IX:6, 14, 27, 40, 52, 67, 79, 91, 100, X:70, 126, XI:7, XVI:23, XXI:78, 134, XXII:15/1, XXIV:11, 81, XXV:16, 74, XXVI A:35, B:23; *referring to writer* XIV:171, 172 or poet XXII:4/2, 27/2, 44/2, 55/2, 65/2, 3; *duplicating suffixed -k* IX:12, X:93, 183, 184, XVI:69; *duplicating suffixed -k and with suffixed neg. -a or -at* VI:138, 246, IX:100, X:95, 97, 124; *see -k*

ek² *see aka*

ekkert *neg. pron. adj. n.* no I:18

ekki¹ *neg. adv.* not I:18, 22, 33, 55, 63, 66, 68, 77, 78, 79, 105, 107,

128, 132, 141, II:6, 20, 21, 159, III:67, IV:68, 75, 110, V:13, 77, 89, VI:170, 188, 288 (2), VII A:41, 114, 164, XI:16, 68, XIII:17, XV:7, 12, 42, XVI:137, 167, XXI:70, 121, XXII:44/3, 55/3 (or **ekki**^{2?}), XXIV:46 (? or **ekki**²), 85, XXV:102, XXVI B:4, 31, 59, 62, 75, 228; **sumir ekki** others (that there was) not III:111

ekki² neg. pron. n. nothing (*Gr* 3.2.4) III:124, VI:288 (1), VII A:163, B:73, 39, XI:39, XII:66, XIV:14, XV:78, XVI:47, XXI:60, 95, XXIV:9, XXV:64, XXVI A:38, 42, B:79, 97; no, not a, not any I:81, VI:112, VIII:121, XI:36, XV:21, XXII:55/3 (or **ekki**¹), XXIV:46 (? see **ekki**¹), XXV:109; **þat ekki hús** no single building XIV:157; **ekki meira skip** no greater ship VI:118; none (no men) VI:222; **ekki dýrsins** none of the bear, no bear at all XVI:54; **ekki nema** nothing but XIV:162; *gen.* **einskis** nothing XXI:58; **einskis annars** nothing else XXI:129; **enskis** over no part (*af* of) II:135; **enskis metask** be valued at nothing, be deemed worthless XXVII:17; *with partitive gen.* (*Gr* 3.4.2.(5)) **ekki fleira** nothing else II:64, VII A:42. Cf. **engi ekkja** f. widow XIV:111

él n. storm; **él eitt** only a passing storm (only one storm?) XXVI B:123;

él stála VI:337 and **darra él** XXII:41/4 are kennings for battle
eldask (*past eldisk*) wv. grow old; *1st person pres.* **eldumk** VI:203
eldhús n. kitchen III:88; the main living-room of a medieval house
 XIX:96; a large public room with fires in it XV:103

elding f. lightning XIII:4, 13

eldistokkr m. blazing brand (piece of wood) XXVI B:226

eldr m. fire III:47 (*with suffixed def. art.*), IX:109, XI:15, 18, XIII:8, 15 (*with suffixed def. art.*), 25, XXV:89, XXVI B:64, 107; **bera eld at** bring fire to it III:2; **bera (þar) eld í, leggja þar eld í, slá eldi í** set fire to (it) II:57, III:3, 4, XXVI B:119

eldsbrunalitr m. colour of burning, scorch mark XIII:37

eldsbruni m. burning of fire XIII:44

eldshiti m. fiery heat XIII:9

eldsligr adj. fiery XXIII:107

ella adv. else, otherwise XIX:11, alternatively XXVI A:12

elli f. old age *Gr* 3.1.8 ex., XIV:171

ellifu num. eleven (*Gr* 3.4.1) VI:44

elligar adv. otherwise I:65

ellri adj. comp. elder (*Gr* 3.3.8.3) IV:2; older XIV:158, 162

elska (*past elskaði, pp. elskaðr*) wv. love XIV:105; pp. **elskaðr** loved
Gr 3.3.9 (11), (16)

elta (*past elti, pp. eltr*) *wv. chase* V:77, XXI:183

elztr *adj. sup.* *oldest* *Gr 3.3.8.3*

em *see vera*

embætti *n. office* XIV:116

en¹ *conj. 1. but, and (Gr 3.8.1)*; I:16, 18, 26, 27, 32, 53, 59, 66, 68, 77, 84, 102, 121, 141, 145, II:3, 17, III:1, IV:2, 43, V:38, 169, VI:3, VII A:142, VIII:2, 16, IX:63, 76, 107, 130, X:11, 24, XI:15, 68 (1), XIII:5, XIV:120, XV:5, 24, XVI:36, XIX:2, 9, 12, XXI:14, XXIII:2, 19, XXIV:4, XXV:23, 111, XXVI A:3, 35, 100, B:29, 64, XXVII:3, 8, 19; while VI:86, XIV:189; whereas VIII:159. **2. with comp.** *than (Gr 3.8.2.4)* I:64, 70, 136, III:14, IV:15, V:41, 83, 133, 161, VI:8, 27, 65, 74, 97, 118, 189, 340, VII A:36, 160, B:14, VIII:5, 150, 162, 164, 175, 192, 196, XI:68 (2), XIII:37, XIV:115, XV:32, 123, XVI:155, XIX:29, XXI:117, 135, 164, XXII:28/2, XXIII:53, 57, 77, XXIV:9, 13, 29, 69, 84, XXVI A:63, B:33, 173, XXVII:29; than that he VII A:37; after **annarr/annat/annars** XII:11, 60, XIV:48, XVI:37, XXI:129, than that, but that VIII:91, than if VI:257, (different) from what XXVI B:138

en² *see enn², inn²*

enda¹ (*past endaði, pp. endat*) *wv. impers. with acc. end* I:149

enda² *conj. (and) moreover* VIII:131, XXVII:50; and also that XIV:18

endask (*past endisk*) *wv. refl. with dat. serve, help, be of use to* V:80

endi *m. end* II:31, 70 (*dat. with batt*), XII:29 (*with suffixed def. art.*), XIII:48, XXVI A:60 (*with suffixed def. art.*)

endlangr/ennlangr *adj. the whole length of* IX:107, X:46, 75, 140;

með endlöngu landi *along the whole length of the coast* VII A:162

endr *adv. again* IX:131

engi, enginn, eingi, öngr, aungr *neg. pron. no one (Gr 3.2.4)* II:93,

100, III:70, V:133, IX:7, XII:9, 63, 79, XIV:111, XXII:23/2, XXVI

A:66, B:85, XXVII:31, none XXVI B:76; *acc. sg. m. öngvan* I:3;

dat. sg. m. engum V:15; *gen. sg. n. engis* at nothing XXVI B:70;

dat. sg. n. engu/öngu nothing VII B:63, XXI:69, XXVI A:107, for

nothing XXI:152; **öngu qðru** to nothing else XVI:36; *cf. ekki²*; *dat. pl. of comparison öngum þessum* than none of these (*with lægri*)

XIV:185; **sá kom náliga engi** there was almost no one came XIV:96;

engi sá er none such that VII A:93; **enginn annarra** no one else

I:125; **enginn . . . þeir er** no one who XII:59; *as adj. e(i)ngi/enginn*

no XXII:2/3, 64/3, no, not any I:114 (*n. pl. with líkindi*), 124, VI:75,

XII: 11, XIII:22, XV:11, 15; not a XV:3; **engi/enginn maðr** no one

I:111, VI:167, 316, IX:29, X:88, XII:73, XIV:106 (*pl.*), XV:150; **alls engi snjár** no snow at all XXI:108; **engi varð (til)** there was no (. . . available) VII B:74, 88; *acc. sg. m.* **engan/øngan/øngvan** no, not any 1:54, VI:212, VII B:71, XII:5, XXI:136, XXVI B:162; **øngvan/engan mann** no one XXIV:19, XXVI B:37, XXVII:17; *acc. sg. f.* **øngva** I:121, XIX:11, **aungva** XXII:24/3; *gen. sg. n.* **engis** no XIII:36; *dat. sg. m.* **øngum** after neg. any X:109; *m. pl.* **øngvir** none of them XXI:80; *acc. pl. m.* **enga** VII A:169; *f. pl.* **engar** no, not any XXI:46, *n. pl.* **engi** no XXI:204, XXVI B:6, (*after neg.*) any of XXIV:3

engill *m. angel* XIII:12

engisax *n.* ‘meadow-sword’, ‘meadow-chopper’, *i.e.* scythe; *subject of hneit við* IV:21

Englakonungr *m. king of the English* VIII:12

England *n.* England VII A:2, 9, 10, 70, 71, 75, 97, 107

Englar *m. pl. the English* VII A:11

enn¹ *adv.* in addition, further, again II:86, 147, V:47 (*i.e.* a second), VI:93, 186, 190, 341, 350, 351, 359, XIV:130, XVI:164, XIX:22, XXIV:76; still V:77 (2), VI:71, VIII:90, XI:71, XIV:179, XVI:143, 171, XIX:96, XXIV:4, 47, XXVI A:41, B:94, XXV:29; for ever XXV:34; also V:71, XXVII:2; yet I:18, V:77 (1), VI:67, 72; any further VIII:85; a little longer VI:65; **enn fleiri** still more V:70, 74; **Hvat er enn fleira?** What else was there? XVI:168; **enn meira** still more XV:55; **enn þá** still at that time VIII:119

enn² (*f. en, n. pl. en*) *def. art. (Gr 3.3.5)* the, *see inn*²

enni *n.* forehead XII:27, XXIII:51; **enni þat er** a forehead which XXIII:13

ennlangr = endlangr

enskis *see ekki²*

enu *see inn*²

Epistolarum *gen. pl. of Latin epistola* *f. letter*; as title of Ovid’s work *Heroides (Liber Epistolarum Heroidum)* XIV:90

epli *n. apple; acc. pl.* II:36, 39

eptir *prep. (Gr 3.7.4) with acc. after (of time)* I:28, 98, 104, 110, III:11, 130, IV:35, V:161, VI:298, 323, VII B:57, 86, VIII:13, 60, 169, XIV:170, XXV:109; **eptir þat** after this XV:57, 137, XIX:23, 31, XXVI A:43; **eptir þat er** as conj. after VI:302; *with dat. after I:26, 148, II:48, 149, III:49, VI:167, XXI:137, 180; to fetch V:89, VI:6,*

XV:116, XVI:18; behind III:64, XVI:16; along VII B:75, 80, XXVI B:219; along, through III:35, V:78, VII A:153; in accordance with XII:48, XIV:120, XVI:135, XIX:106, XXIII:1; **nøkkvot eptir sem** somewhat in accordance with what XVI:55; **eptir því sem** as I:85, 86, IV:110, as much as, to the extent that I:117; (in the likeness) of XII:47, 61; *as adv.* back II:70; to the rear XXV:14; after, behind VII A:111 (*see koma*), XXVI B:204, 211; about XXIV:8; afterwards (after him?) VI:43; after, following VIII:121, 173, 179, 187, 190; **annan dag eptir** the next day VIII:111; **et næsta sumar eptir, annat sumar eptir, um sumarit eptir** the following summer VIII:176, XV:82, XVI:9; **eptir um várít, um várít eptir** the following spring XV:124, XIX:14; **of vetrinn eptir** (for) the following winter XVI:8; **vera eptir** be left, remain VI:218, stay behind VIII:98, 107, XXI:166, XXVI A:113; **vera þar eptir** stay behind there XXI:162; **halda eptir** keep VII A:76; **ganga eptir** be fulfilled VII A:32; **lifa eptir** survive, be still alive VI:299

er¹ I:26, 36, 53, 81, 90, 94, 125, 133, II:1 (1), 2, 60, VI:105 (1), 340, VIII:5, 6, 30, IX:23, X:94, XV:73, 88, XVI:32, XXIII:13 (2), 35 (2, 3), XXV:7, XXVII:16 (1), 45; *see vera*

er² *conj.* (*Gr* 3.8.2.1) when, where, that, who, which, *etc.* I:6, 30, 55, 95, 130, II:1 (2), 3, 4, 8, 15, 18, 19, 20, 23 (**því er**), 40, 47, 49, 52, 54 (*twice*), 68, 110, III:3, 23, 27, 45, 77, 109 (while; *see note*), IV:6, 8, 111, V:3, 29, 32, 42, 86 (while), VI:1, 19, 24, 26, 33, 35, 42, 60 (while), 75 (1), 93, 105 (2), 120, 136 (as), 153 (when), 173 (which), 182, 190, 193, 219 (as), 255 (1; when), 270 (when), 293 (who), 315 (whereby), 316 (which), 317 (1; that), 317 (2; who), 334 (who), 342 (when), VII A:43, 63 (by which), B:87 (so that), VIII:4 (which), 6 (which), 9 (whom), 10 (who), IX:1 (when), 7 (which), 103 (who), 124 (when), X:5 (which), 48, 50 (which), 72 (when), 77 (who), 79 (which), 87 (which), 103 (when), 104 (which), 116 (which), 123 (which), 160 (which), 168 (which), 178 (what), 180 (what), XI:35 (which), XII:69 (that), XIV:26, *note* (who), 107 (which), 180 (who), 183 (who), 185 (who), XV:38 (who), 47, 71, 106, 111 (when), XVI:4 (who), 14 (when), 34 (where), 39 (when), 59 (whom), 100 (1) (since), XIX:8, 13 (when), 26 (which), 36 (who), 44 (when), 64 (while), 77 (that), 85 (where), 98 (so that), XXI:5, 16 (which, that), 31 (where), 42 (when), 44 (which), 49 (when), 79 (which), 80, 93 (when), 132, 133 (that), 138 (when), 146 (which), 152 (when, if), 197 (when),

XXII:*title*, 24/2 (which), 32/4 (who), XXIII:4, 35 (1) (which), XXIV:3 (which), 16 (1) (who), 49 (which), 75 (2) (those who? when they? *see note*), 76 (2) (when), XXV:8, 22 (when), 35 (which), 39 (who), 94 (when, in that), 97 (2) (when), 99 (whom), XXVI A:6, 8 (who), 32 (where), 47 (when), 52 (which), 104 (who), 106 (2) (when, that), 113 (who), B 99 (1) (whom), 104 (2) (when), 112 (that), 113 (1) (which), 149 (1) (when), 150 (who), 187 (2) (that or when?), 189 (where or how), 224 (who), XXVII:2 (2) (who), 21 (1) (at which), 35 (who); **nú . . . er** now that XXVI B:83; **þar er** where I:146; **þess er var** such as there was XVI:6; **þeim . . . er** to those who V:132; **þat er** which III:100, 102, XII:64, a . . . which XXIII:13; **þat . . . er** what XXVI A:66; **þeir er** they who IV:57, VI:255; **þær er** which IX:96; **sá . . . er** one . . . in respect of whom III:68; **er . . . þau** those which, such as VIII:175 (*see þau*); **er . . . í** in which XXVII:5, **er . . . í hag** in whose favour XXVII:10

ér *pron. pl. 2nd person Gr 3.2.1, XVI:112, XXV:15* (note that this is not a dual form; perhaps Erpr is included), 92; *in address to the king* XXV:68, 69; *with imp. vb.* X:84

era, erat *see vera*

erendi *see erindi*

erfiði *n.* toil, trouble, labour IX:36, 40

erfiðr *adj.* difficult; awkward, demanding, hard to please XV:15; *n. as substantive or adv. var honum erfitt* he was exhausted III:13; **hefir oss erfitt veitt** it has proved difficult for us XXVI A:102

erfingi *m.* heir *Gr 3.1.7.5 (4)*

erindi, erendi, örindi *n. pl.* **1.** errand, message, mission (*Gr 3.1.7.3–5 ex. 4, 3.1.8 (28)*) VIII:112; **þannug var þá mikit erendi margra manna** many people had important reasons for going there at those times XIV:42. **2.** result of an errand, news IX:36, 40

Erlingr Skjálgsunr (of Sóli, south-west Norway, modern Sole) *m.* son of Pórólfr skjálgr ('squinting') VI:80

ermr *f.* sleeve XXI:46

erni(r) *see qrn*

Erpr¹ *m.* son of Atli and Guðrún XXV:28

Erpr² *m.* son of Jónakr, half-brother of Hamðir and Sǫrli XXV:49, 98
ert, ertu, eru, erum, erumk, erut *see vera*

es¹ = er¹ VIII:5 (2), 14 (2)

es² = er² VIII:5 (1), 11 (1), 11 (2; when), 14 (1), 19 (where), 30, 33, 65, 93

et = it, see inn²

eta (*past át, past pl. átu, pp. etinn*) sv. eat (*Gr 3.6.9.3*) I:103, IX:95, 104, XII:71, XXI:75

ey f. island (*Gr 3.1.7.5 (4), 3.1.8 (15)*) II:1, XV:153, XXI:27, 53; *acc.* sg. with suffixed def. art. **eyna** XXI:54, 61; *dat. sg.* **eyju** X:137; *dat. sg.* with suffixed def. art. **eyjunni** VII A:31, **eynni** XII:4; *pl.* **eyjar** VII A:9, 129, XIX:71, 80; *dat. pl.* with suffixed def. art. **í eyjunum** i.e. on Vestmannaeyjar XIX:83

eyða (*past eyddi, pp. eyddr*) wv. (*Gr 3.6.9.1 (7)*) lay waste I:80, VII A:128; with dat. destroy VII A:15; -sk form **eyddisk** would be laid waste VIII:127

eyðimörk f. wilderness; *pl.* **eyðimerkr** desolate (forest) land II:17, XXI:168

Eyfirðingafjórðungr m. the Quarter of the people of Eyjafjörðr (northern Iceland) VIII:167

eygðr adj. (*pp.*) having eyes of a certain kind; **eygðr mjók** with large eyes XXI:104

Eyjafjörðr m. fjord in the north of Iceland VII A:153, 166, VIII:38

Eyjar f. *pl.* = Landeyjar, the district where Njáll's farm Bergþórshváll was located, adjoining Fljótshlíð where Gunnarr's farm Hlíðarendi was XXVI A:3

Eyjólfr Valgerðarson m. 10th-century Icelander who lived at Møðruvellir in Eyjafjörðr VII A:166

Eyjólfr Þorsteinsson (ofsi) m. (c.1224–1255) the leader of the incendiaries at Flugumýrr III:1, 82, 121

eyra n. ear XIV:21, XXIII:44

eyrir (*pl. aurar*) m. (*Gr 3.1.7.2*) ounce (of silver; one eighth of a mörk²) VIII:27; **í lausum aurum** in movable property VIII:161; *in pl.* money, treasures, gold X:68

eyrr f. sand- or gravel-bank XXI:88

eyverskr adj. of the islands (*probably the Hebrides*) VII A:20

fá¹ (*pres. fær, past fekk, past pl. fengu/feingu, pp. fenginn*) sv. (*Gr 3.6.9.1 (8), 3.6.9.3*) get, obtain I:61, II:49, III:70, 96, VI:11, 22, XIII:47 (*pres. part. fáandi*), XV:82; **fekk hann af** he got from it XXVI A:50; find XXI:177; with suffixed neg. **pú ne færat** you will not get XXV:35; receive VI:298, 299, VII A:40, 53, XII:86, XV:111, XIX:21, XXII:57/3, XXVI A:76; win (*1st person past fekk*) VI:202, XIX:35; suffer XXII:6/3, 56/3, 60/2, XXVI A:45, B:98; take (a

sickness), begin to suffer from VI:323, XIX:55; **fá bana** be killed I:44, 131, V:102, 129; find, use, manage III:92; be able III:93; *past subj.* **fengi** might get II:137; **at eigi fengi** that he did not get XIV:112; *with dat. of person* provide someone with something VI:44, XVI:51, hand over to, give to someone VIII:42, XXII:31/3; *imp.* **fá mér** give me XXVI A:78; *with gen.* gain, win XXV:108; *with f. gen.* obtain (a promise of) marriage with someone IV:99, marry VI:31 (*supine fengit; understand hafði*), VII A:69, 107, X:10, XIX:39; **fekk at** got provisions for XIX:41; **fá í hond** *with dat. of person*, hand to someone III:30; **fá í vald** *with gen.* put in someone's hands, hand over to someone XII:65; **fá til** provide as, hand over for XXI:41, *subj.* **fái til** but put forward for XXVII:16; **fá til** *with inf.* get, provide (someone to do something) XIV:153; *with pp.* get (something done) I:20, manage to (do something) I:96, XIV:72, 87, 96, XVI:34, 143, XXVI B:97; **fá mik sótt** overcome me XXVI A:81; *impers.* **hvergi fær** there is nowhere to be found XXII:3/3; **ei fær tolu á komit** they cannot be numbered XI:11, **ekki fær nú at gert at** (*with inf.*) nothing can now be done about XI:39; **-sk form subj.** **fekksk** was granted, was brought about VIII:185; **fengisk** would be got, would be gained VI:148; *pp.* **fengizk** been found XIV:110

fá² see **fár**

faðir *m.* father (*Gr* 3.1.7.2 (3, 7), 3.1.8.8) II:77 (*subject*), III:32, 79, VI:3, 33, VIII:37, 46, 191, XIV:110, XIX:4, 114, XXIV:1, XXVI B:72; *acc.* **fǫður** X:177, XIV:56, XXVI B:139; **ok fǫður** and (said their) father (was called) XXI:202; *gen.* **fǫður** II:62, IV:64, 99, X:138, XXVI B:74, 113, **faðr** VI:42, 95; *dat.* **fǫður** IV:109, VII B:9, XXVI A:117, **feðr** X:127, XIII:48

faðmr *m.* outspread arms, embrace X:22; **í faðmi sér** in his arms XI:45; *as a measure*, fathom (approximately 6 foot) XIX:62 (cf. *Gr* 3.4.2 (7))

Fáfnir *m.* name of a dragon; = dragon-ship (**dreki**; *here* = Ormr inn langi) VI:237

fagna (*past fagnaði*, *pp. fagnat*) *wv. with dat.* welcome; rejoice in XXII:57/4, XXIII:73, 85; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) II:3

fagnaðr *m.* joy XIV:148

fagr (*f. fogr, n. fagrt*) *adj.* beautiful (*Gr* 3.3.8.4 (1)) II:65, IX:9 (*with túna*), 44 (*with Freyju*), X:22, XIV:162; **fagrt var at** it was beautiful to XXI:58; fair, fine VI:26, XI:5, *dat. sg. n.* **fogru** XVI:130; *n. pl.* **fogr** XXII:18/3; *dat. pl.* **fogrum** II:12

fagrferðugr *adj.* virtuous XXIII:24

fagrliga *adv.* beautifully, finely, splendidly XIV:43, 176; *sup. ok þetta hús væri sem fagrligast gort ok búit* and that this building might be as beautifully built and fitted out as could be XIV:15

fagrvariðr *adj.* (*pp.*) fair-robed, beautifully dressed, with beautiful adornments X:177

fái *see fá¹*

fáir *see fár*

fáklæddr *pp.* lightly clad, having few clothes on III:61

fal *see fala*

fala (*past falaði, past pl. fóluðu, pp. falat*) *wv.* offer to buy, ask (*or demand*) to buy II:126

fála *f.* giantess, whose horse is a wolf (*SnE, Gylfaginning* 46/26) XXII:41/2

falda (*pres. feld, past felt, past pl. feldum, pp. faldinn*) *sv.* put a woman's head-covering on someone, cover someone's head XXVI B:144

fall *n.* fall (in battle), death IV:Chapter 5, *heading*, VI:323, 366, VII B:50, 77, 86, XVIII:121vb28

falla (*pres. fellr, past fell, past pl. fellu, pp. fallinn, fallit*) *sv.* (*Gr 3.6.5.2, 3.6.6*) 1. fall I:139, II:110, V:101, IX:62 (hang down), XXII:49/4, XXVI A:19, 74; fall down III:57, 65, V:96, 130, 146, VII A:104, B:92, 198; collapse III:73, XXVI A:90; fall dead IV:66; (fall in battle) VI:212, 221, 223, 267, 317, VIII:145, XIX:18, XXI:144, XXV:110; **fellu Danir mest** the Danes had the most losses VI:209; *of water*, flow V:43, XXI:87, 169; **er út fell** when it (the tide) went out XXI:93; **fell par á** there came to be about it XV:19; **falla aptr** close (intransitive) XV:104; **falla at** fall towards or close to XXVI B:220; **falla (í)frá** die XXIV:67, 71; **falla í fullting með** join in supporting XXVII:15; **falla til** fall at XVI:105; *supine* **fallit** VI:294, 319; *pp.* **fallinn** at deprived of, bereft of XXV:17. 2. -sk form with dat. **fallask** fail someone, escape someone's memory IX:38; **fallask hendr** one's hands fail one, one is at a loss VII B:70; *refl.* **láta fallask** let oneself drop II:56, 71

falsguð *m.* false god XXIV:35

fálu *see fela*

fám *see fár*

fámálugr *adj.* of few words, reserved XXI:12

fámennr *adj.* having few men; with few companions XV:116; *comp.*

fámannari having fewer troops, be outnumbered VI:293

fang¹ *n.* embrace; **í fang sér** in his arms XII:82; *pl.* **føng** provisions XI:60, XXI:83 (= **matføng**); means, opportunity (á for it) XIV:142

fang² *n.* tunic; *in kenning for* coat of mail **dólga fang** VI:175

fánga (*past fángandi*, *pp.* **fángat**) *wv.* = **fá¹**, receive XXII:39/4

fann, **fannsk**, **fannst** *see finna*

far¹ *n.* range, subject, ground; **of et sama far** on the same subject, covering the same ground, *or possibly* in the same way VIII:3

far² *see fara*

fár (*n. fátt*) *adj.* **1.** few *Gr* 3.3.9 ex. 13; *pl.* **fáir** VI:117, few people I:23, 144; *n. pl.* **fá** VI:71 (*with stór skip*); *dat. pl.* **fám** VIII:17, 143, XIV:72; **firi fá menn** for few people XXIV:64; **við fá menn** accompanied by a few men VII B:60; *n. as substantive* **fátt** few I:3, little II:66, few things XXV:7; **fátt er til** there is little choice VII B:20; **finnask fátt um** *see finna*. **2.** cold, hostile; **var/varð fátt um með** there was/came to be coolness (little warmth) between VII B:3, XIX:12

fara (*pres. ferr* *Gr* 3.6.5.2, *past fór*, *past pl.* **fóru**, *past subj.* **föri**, *pp.* **farinn/farit**) *sv. go* (*Gr* 3.6.6, 3.6.9.3 ex. 2, 3.6.10) I:1, 32, 33, 87, 93, 98, 110, II:16, 17, 36, 109, 123, III:94, IV:50, V:2, VI:11, 14, 50, VIII:50, X:43, XI:5, XV:30, 34, XIX:6, 71, XXI:32, XXII:26/3, XXVI A:10, B:38; travel XVI:2, 42, 88; pass IV:103; sail VI:122, 136, VIII:65, XXI:7, 86, 122; come I:39, VI:72 (*supine farit*), 100, X:77, XVI:39; be coming VI:69; turn out VI:292, VII A:57; happen XXVI B:25; fare, suffer VII A:104; *with acc. of route*, travel along V:42; *pres. ferr* will go I:84; **farið** you are going V:167; **fórum** (we) shall go I:65, let us go V:78, let us go along (*with acc. of route*) V:75; **farum** let us go VI:63, 78; **ok fara** and (they are) coming (*inf. after sé?*) V:74; *imp. far*, **far þú**, **farþú** go I:125, V:89, XVI:153; *past þat fór* this went on, took place XXII:58/2; **fóru** they went XXVI A:107, men went XXV:66; **fóru vér** we have travelled XIX:98; *pres. subj.* **farir** XVI:38; *past subj.* **föri** was going III:65, VIII:28, 32, was moving I:116, travelled VIII:15, went (on) VIII:106; **ok föri hann** and he was to go XXVI A:9; **at þú förir** that you went V:10, that you should go XVI:126; **föri** were behaving, were carrying on, acting XXVI B:36; *pp.* **farit** travelled (*supine*) V:43, gone on XXI:168; **hafi eigi farit** had not gone on XXI:163; **hvert hon hefði farit** where she had been XV:120, **þar farit** passed that way VIII:70; finished, done for, come to nothing IV:48, gone, been

used up XVI:53; *with gen.* **fara leiðar sinnar** go (on) one's way XXI:51; *with dat.* **fara málum** bring a lawsuit XV:81; **fara af** leave VI:25, VII A:27, XVI:123, XIX:3, *subj.* **fóra af** left XVI:123; take off XI:15; **þá var af farit** then was past XV:149; **fara aprt** return VII A:42; **fara at** approach V:87, go to it, start to do it III:106 (*inf. after skyldi*), go against XIX:20, XXVI A:6; **hversu at skyldi fara** how they were to go about it XXVI A:7; **fara at** *with inf.* go to, start to V:91, XV:96, XIX:82; **fara eptir** go after or behind, follow, pursue V:70; **fara frá** leave III:91; **fara fram** come about VIII:177; **fór betr fram** went on better XXVI B:71; **fara með (meðr)** *with dat.* use, deal in VI:344, travel by VII A:109; go about something XIV:95; **hversu farit hafði með** what had passed between XVI:65; **fara með(r)** *with acc.* behave with, act with VI:211, XIV:164, go about with XXI:206; **fara leynt með** keep it secret XII:73; **fara ór landi brott** leave the country VII A:106; **fara til** approach X:88; **fórum til** let us go up (to it) I:108; **til hafa farit** have come there XV:116; **fara um** go across, go by VI:73, **fóru vel** went well XIX:8; *impers.* **fór** it went III:116, **fór svá fram** this went on XXVI A:40, **fór svá** this happened VII B:30, so it went on XXI:116, **fjarri fór þat** (it was) far from it XXVI B:226, **féri** (*past subj.*) it went III:33, **ferr** it moved, the motion was XXI:98; **ferr vel/illa** *with dat.* someone behaves well/badly XXVI A:87, **vel mun þér fara** you will act well XXVI B:141; **-sk form** perish *Gr 3.6.10*; **farizk vel** *at* gone well in it VIII:93; *impers.* **fersk þeim vel** they get on well, they have a good voyage XVI:8

farar *see fór*

farmr *m.* cargo XVI:172, XXI:56

farskostr *m.* means of transport, conveyance II:118

fasta (*past fastaði, pp. fastat*) *wv.* fast, abstain from food XIV:121

fastna (*past fastnaði, pp. fastnat*) *wv.* betroth; *pp. f.* **fostnuð** IV:102, XV:7

fastr *adj.* (stuck) fast I:94; *f.* **fóst** (*við* to) II:31; *n. as adv.* **fast** hard I:95, V:104, 134; tightly, fast VII A:104, XI:20; **svá fast** so hard I:97, XV:99, 109; thus hard, hard like this V:133

fátt *see fár*

fátœkr *adj.* poor XIV:109, 110; **fátœkar konur** beggar-women XXVI B:5

fávitugr *adj.* foolish, not clever or sensible XXIII:80

faxi *m.* ‘maned one’, horse VII A:141

fé (*gen. fjár*) *n.* property, valuables VI:18, 22, VII A:136, VIII:153, 156, XV:31, 76 (*with suffixed def. art.*), XIX:36; possessions XXII:49/3; wealth XII:68; livestock I:80, 84, 113; cattle, domestic animals XXI:57, 62, 95; money VIII:43, XIV:150, XV:7, 8, XVI:6, 53, 144, XIX:31, XXII:21/3; payment of money or equivalent XXVII:41; *with suffixed def. art.* **féit** the money XVI:90, **fjárlins** of his money XVI:43; **fénu** the goods, cargo XVI:139; **fénu qllu** all the money XVI:183

feðgar *m. pl.* father and son XIX:25

feðr *see faðir*

feginn *adj. with dat.* pleased with someone (*i.e.* to see them, because they were there) III:25

fegrð *f.* beauty VII B:8, XII:21, 48

fegri *adj. comp.* fairer, more beautiful X:127, XII:13

feigr *adj.* doomed, near death, under the influence of death XXV:39, XXVI B:73, 83

feingu *see fá*

feitir *m.* fattener, feeder VII B:19 (**folkstara feitir** is a kenning for a warrior, here King Haraldr, who kills his enemies and provides food for carrion birds; *dat.* with **lýtr**)

feitr *adj.* fat XXIII:48, 86, 99; *n.* **feitt** XXI:177, XXIII:54

fekk *see fá*

fela (*past fal*, *past pl.* **fálu**, *pp.* **fólginn/folginn**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) **1.** hide, conceal II:82 (*understand it, gold, as object* (*Gr* 3.9.5.1)); *pp.* II:85, IX:26, 27. **2.** entrust, commit XIX:111, XXVI B:182; **fela í hendi** *with dat.* commit to someone's charge XIV:124, 174

félagi *m.* comrade, friend I:108, 124; companion XII:5, 72

félagsfé *n.* shared possessions, joint goods XIX:44 (*understand hafði*)

felauss *adj.* without money XVI:142, 177

feldr *m.* cloak VIII:120

félítill *adj.* poor XVI:2

fell *see falla*

fella (*pres. fellir*, *past felldi*, *pp. felldr*) *wv.* fell, cause to fall, kill I:131, V:106 (*past subj.*), VI:147 (*past subj.*), VII B:69; **fella saman** fit together XII:6; **búit saman at fella** finished being fitted together XII:3

fellr, fellu, fellusk *see falla*

felmsfullr *adj.* fearful, panic-stricken XIX:84

- fen** *n.* fen, muddy ground; pool of water in a forge for tempering steel X:115, 159
- fénaðr** *m.* livestock XXI:108
- fengi, fenginn, fengisk, fengit, fengizk, fengu** *see fá*
- fengr** *m.* booty II:162
- ferð** *f.* journey, expedition II:2, 38, XV:129, XVI:86, XXI:4, 17, XXII:12/1; **fara ferðar sinnar** go on one's way XVI:87; **til ferða** on journeys, as messengers XIV:136; going, departure VII A:114; **gera ferð sína** make one's way, set out VI:20
- ferhyrndr** *adj.* (*pp.*) square XXIII:16, 67
- ferja** *f.* ferry, large rowing-boat, transport boat XV:130
- ferr** *see fara*
- ferri = fjarri**
- fersk** *see fara*
- fertøgr** *adj.* forty years old VIII:188
- féskipti** *n.* division of property XV:31, 75
- festa** (*past festi, pp. festr*) *wv.* **1.** stick, fix XI:36; fasten, make fast; gird on XXV:57; *inf.* **festa** (I would) fasten XXV:77; **festum** let us fasten XXVI A:60; **til at festa með** for securing XXVI A:58. **2.** betroth IV:94 (*sik* oneself), VII A:96 (*sér* to oneself). **3. impers. with acc.** **festa á** stick fast to, make an impression on (*ekki festi á i.e.* everything glanced off it) VI:288. **4. -sk form festisk** established himself, became more powerful VII B:12
- festarmál** *n. pl.* betrothal, engagement VI:37
- fiðr** *see finna*
- fiðri** *n.* feathers (*collective*) II:58
- fimm** *num.* five (*Gr 3.4.1*) VII A:129, B:33, VIII 27, XXI:155, 198, XXII:4/1, XXVII:33; **fimm saman** five in all, in a group of five XXVI B:13
- fimmtán** *num.* fifteen (*Gr 3.4.1*) V:32, VIII:72, XV:4, XXVI B:11
- fimmtándi** *num.* fifteenth (*Gr 3.4.1*); **meðr fimmtánda mann** *i.e.* with fourteen others, in a party of fifteen VI:270 (*Gr 3.4.2 (8)*)
- fim(m)ti** *num. adj.* fifth *Gr 3.4.1*, XXIV:37
- fingr** (*gen.* **fingrar, pl. fingr**) *m.* finger XXI:117, XXIII:83, 87
- finrgull** *n.* gold (finger-)ring III:30, 31 (*with suffixed def. art.*), XII:37
- finrgullssteinn** *m.* ring-stone XII:31
- finna** (*pres. finnr/fiðr, past fann, past pl. fundu/funnu, pp. fundit/funnit/funnir*) *wv.* **1.** find, discover (*Gr 3.6.9.2 (2), 3.6.9.3*) II:39,

VIII:69, IX:103, X:6, 32; XII:13, XVI:185, XIX:27, 32, 73, 82, 91, XXI:22 (2), 51, XXII:46/2, XXV:59; visit, see IV:20, 33 (*inf. with fúsir at*), 68, 76, VII A:62; meet VII A:43, XVI:103, 139, 144, 149, XXI:143, XXV:43; meet with XXI:198; sight, come across XXI:22 (1); discover XII:74, XXI:193, find out, know XXII:22/4; realise II:146, XV:144; feel XIV:117; notice VI:203; **ef þú finnr eigi** if you don't notice it XV:52; **fann eigi fyrr en** did not notice until, the first thing [he] knew was that XXVI A:62, similarly XXVI B:119; **hafa þat funnit** thought it up XXIV:59; *pres.* **finn ek opt** I have often seen, noticed VII B:42; **þar fiðr þú** there you will find X:157; **finnr eigi** cannot see IV:26; *past subj.* **fyndi** met XV:85; **it fyndið** you have been to see X:109; **finna á with dat.** notice in someone, from someone's behaviour or demeanour III:34; **finna til** notice XV:51; adduce, call to mind, find to say XXIV:48; find for it, adduce XXIV:61, 76; **finna til sak** bring forward as the offence, give as reason XV:69. **2. -sk form for pass.** **finnisk** is found XXIII:60, **fannsk** was found III:48, was discovered VIII:64, **fundusk** were found VIII:52, *subj.* **fyndisk** were found III:105; *in reciprocal sense* **finnask** meet each other VII A:100, XIX:15, XXVI A:6; *impers.* **finnisk mikit um with dat. of person** one is greatly affected by III:34, XXVI B:30, **finnisk fátt um with dat. of person** one loses interest in something, one becomes unconcerned about something IV:105; **finnisk mónum fátt um** people made no comment about, people took no notice of XIX:11

Finnakonungr *m.* king of the Lapps X:3

Finnason *m.* son of Finni XIV:28

Finnr Árnason *m.* XXII:17/1

firar *m. pl.* men; *gen. pl.* among men, human X:22

Firðafylki *n.* Firðir (a district in western Norway; Fjordane) XIX:23

firði *see fjørðr*

firðr *see firra*

firi, firir *see fyrir*

firra (*past firð, pp. firðr*) *wv. with dat.* remove from, free from XXII:59/2

first *adv. with dat.* furthest from V:87

fiskr *m.* fish XXI:92; *pl.* **helgir fiskar** halibut XXI:93

fit *f.* webbed foot X:134 (*see note*)

fjaðra *see fjørðr*

fjaðrhamr *m.* feather-form, bird-shape IX:11, 16

Fjalarr *m.* a dwarf II:95, 107

- Fjalir** *f. pl.* district in western Norway (south-west Fiordane) XIX:4
- fjall** *n.* (*Gr* 3.1.7.1, 2) mountain (*collective*) VIII:20, XII:2 (*with suffixed def. art.*), XIII:1; *pl.* **fjöll** II:17, VII A:130, 148, XXI:58, 192, XXV:41; *with suffixed def. art.* VII A:154, 160, XV:84; *dat. pl.* **fjarri fjöllum** far from the mountains X:70
- fjándmaðr** *m.* enemy V:11
- fjándskapr** *m.* hostility, animosity XV:17, 142
- fjár** *see* **fé**
- fjara** *f.* (*Gr* 3.1.7.1) foreshore VIII:20
- fjarðmýill** *m.* ‘fjord-lump’ *is a kenning for* rock (in the sea) or skerry; *gen. with* **trǫð** VI:250
- fjárfar** *n.* money matters IV:104
- fjarðskorinn** *adj.* (*cf. skera*) indented with fjords XXI:52
- fjárhald** *n.* economic affairs II:131
- fjárluttr** *m.* property, valuables XIX:79
- fjárrán** *n.* robbery, theft XV:127
- fjarri, ferri** *adv.* far off XXV:39; by no means, out of the question I:51; **eigi fjarri tekit** by no means rejected XV:5; **fjarri skyldu fara** should by no means be done XV:117; **fjarri fór þat** (it was) far from it XXVI B:226; *with dat.* far from X:70, 94; what is far from VI:340 (*with geta*)
- fjárskipti** *n.* division of property *Gr* 3.1.8 ex.
- fjarst** *adv. sup.* furthest away; **sem fjarst** the furthest away possible VI:214
- fjórði** *num. (ordinal) adj.* fourth (*Gr* 3.4.1) VI:127, VIII:194, XXI:66, XXIV:37, XXVII:44
- fjórðungr** *m.* Quarter (of Iceland) VIII:163, XXVII:9, 11; **ór þeim fjórðungi . . . er hann hafði síðarst heimili í** from the Quarter in which he last had his home XXVII:4
- fjórðungsmaðr** *m.* man who lived in a certain Quarter of Iceland; **þeir fjórðungsmenn er . . . í hag** the men of the Quarter in whose favour XXVII:9
- fjórhyrndr = ferhyrndr** *adj.* square XXIII:32
- fjórir** *num.* four (*Gr* 3.4.1) III:110 (**þrír eða fjórir**), V:83, VI:198, VII A:27, VIII:190, XII:60, XXI:18, 144, 164; *n.* **fjögur** VI:110, 123, XIV:145, XIX:50
- fjórtán** *num.* fourteen (*Gr* 3.4.1) VIII:72
- fjúka** (*pres. fýkr, past fauk, past pl. fuku, pp. fokinn*) sv. fly, be blown II:148
- fjöðr** *f.* feather XII:32; *gen. pl.* **fjaðranna** in the feathers (*see* **litr**) XII:33

fjögur *see fjórir*

fjöl *f.* board, flat piece of wood VII B:61

fjolð *f.* multitude, abundance IX:91, 130, X:104

fjolði *m.* a large number VII A:111, 155, 158, XI:61, XIII:12; multitude XXI:94, 110, 122, 159

fjolkunnigr *adj.* skilled in magic II:2, IV:1, XV:40

fjolkynngi *f.* witchcraft, sorcery XV:127, 136

fjoll, fjollum *see fíall*

fjolmenni *n.* a large following, a large number of men VII B:31;

fjolmenni mikit a very large number of people XIV:42; **hvat**

fjolmenni þat var what the huge crowd had been XXI:145

fjolmennr *adj.* having a large following, well attended VII B:40 (*acc.* with **Einar þambaharskelfi**); full of people XIV:144

fjór *n.* life IV:46 (*object of sœki*), XXII:49/3

fjorbaugsgarðr *m.* lesser outlawry VIII:142

fjorbaugsmaðr *m.* a man subject to the lesser outlawry VIII:99

fjørð¹ *adv.* in the former (year), last year VI:230

fjørðr (*acc.* **fjørð²**, *dat.* **firði**) *m.* fjord (*Gr* 3.1.7.1) VII A:150 (*with suffixed def. art.*), 153, B:76; XIX:60, XXI:53; fjord (and the valley leading into it; *with suffixed def. art.* **þar í firðinum** ‘in that fjord’, ‘in that district’) IV:69; **þar inn á fjørð** into that fjord VII A:157; **inn með firðinum** in along the fjord XXI:55; **vestr þar í fjørðum** (from) the Western Fjords (of Iceland) XVI:2; *as first part of compound* **fjørðjørð** ‘land of fjords’, *i.e.* Norway, *separated by tmesis* VI:248

fjorlausn *f.* deliverance (from death), ransom II:119

fjoru *see fíara*

fjoturr *m.* fetter X:63; part of the forge? X:115, 159

flá (*past fló, past pl. flógu, pp. fleginn*) *sv.* flay *Gr* 3.6.9.3

flabellum *n.* (Latin word) fan XIII:19

flagð *n.* giantess XXV:54 (see note)

flaug *see flíjuga*

flaugun *f.* flight, flying; **á for ok flaugun** a-coming and a-going, in bustle, commotion XXVI B:14

fleiri *adj. comp.* (*Gr* 3.3.8.3) more (in number) II:37, V:49, 74, VII B:31, XIV:140, XV:65, XXII:28/1, XXIV:10, 42; any more, any others XIX:37; in addition XVI:168; more numerous VIII:81; more people V:67; **váru inir fleiri** those ones were more numerous

XIV:146; **fleiri þeir** others of them III:71, XIX:85; **eða fleiri** or more (i.e. **logmenn**) XXVII:33; **ekki fleira** no more, no other III:55, nothing else II:64, VII A:42; **fleiri en** more than, other than, other besides VI:65; **enn fleira** yet more XXIV:47, with yet more XVI:171; **því fleira** with more than that XVI:175; *n. as substantive* **fleira** more, other things I:135, XXVI B:23, 26

flekklauss *adj.* unspotted, immaculate XIII:42

flekkr *m.* spot, small patch (of ground) XXI:172

flestr *adj. sup.* most (*Gr 3.3.8.3*) VII B:13; *nom. pl.* **flestir** most of them VI:299, XXI:18 (subject of **váru**), most men, the majority XXVII:8; *n. pl.* **þau váru** **flest** they were most(ly), most of them were VIII:38

flík *f.* piece of cloth; *pl.* **flíkr** flags (probably) XXI:206

fljóta (*pres. flýtr, past flaut, past pl. flutu, pp. flotinn*) *sv.* float; drift, lie in the water without sail VI:109, 307 (*with sá Trana ok báða Naðra*); **fljóta í** swim (of bedclothes) in, be soaked in XXV:25

fljótliga *adv.* quickly XXIII:102

Fljótdalsheiði *f.* a high moor in eastern Iceland *Gr 3.1.8 ex.*

Fljótshlíð *f.* area in southern Iceland XXVI B:10

fljótvirkr *adj.* fast-working, fast-acting XXIII:101

fljúga (*pres. flýgr Gr 3.6.5.2, past flaug/fló Gr 3.6.9.1 (2), past pl. flugu, pp. floginn*) *sv.* fly I:76, II:30, 32, 42, 54, 154, 155, V:163, IX:16, X:11, 17; **fló upp á land** it flew up inland XXI:127

fló *see fljúga*

flóð *n.* high tide, flood tide XXI:93

flokkr *m.* **1.** herd II:18; flock V:166; band of men, gang VII A:52; troop, army XXII:20/1, 27/4; party XXVI B:12; *with suffixed def. art.* company, army, force VI:221, their men, their followers XXVI A:14. **2.** a poem comprising a series of stanzas without refrains VI:200

Flosi Þórðarson *m.* leader of the burners XXVI B:1, *textual note*, 40, 44, 47, 52, 83, 87, 88, 97, 98, 115, 120, 128, 129, 132, 149, 153, 155, 156, 161, 195

floti *m.* assembly of ships, fleet VI:29, 35, 83; *with suffixed def. art.* VI:60, 191

flótti *m.* flight, running away VI:170, 180; **koma á flóttu** take to flight VI:155

flugr *m.* flight, flying II:53 (*with suffixed def. art.*), II:59 (*with suffixed def. art.*), II:155

flugstyggr *m.* who shuns flight, who is reluctant to flee VI:367

flugu *see fljúga*

flúr *n.* flower-shaped ornament XII:29

flutu *see fljóta*

flutti, fluttar, fluttr *see flytja*

flýgr *see fljúga*

flýja (*past flýði, pp. flýiðr*) *wv.* flee VI:305, VII A:130, XIX:19

flytja (*past flutti, pp. fluttr* *Gr* 3.3.8.5 (2), 3.6.9.1 (7)) *wv.* carry, transport II:112, 115, V:117 (*pp. with varð forming passsive*), XV:131; bring II:119; move (one's home) IV:70; **flytja upp** carry ashore XVI:155; **flytja fram** propose, argue for, present a case VII B:26, deliver XIV:45, perform, repeat XIV:61, 161, present XIV:115; **flytja við** present to, perform to, offer to XXIV:18

flæma (*past flæmði, pp. flæmt*) *wv.* cause to flee, drive away, cast out (*supine with hafðu*) VI:42

flærðsamr *adj.* false XXIV:41

flœðarsker *n.* skerry, rock covered at high tide II:113

fnasa (*past fnasaði*) *wv.* snort IX:48

fól *n.* fool XXIV:5 (*pl.*)

fölginn, fölgit *see fela*

fólk *n.* people II:89, VII A:130, XIV:75, 113, XXVI B:135, 148; **þat**

fólk these people XXI:113; **fyrir fólkini** before the people XIV:32
folkharðr *adj.* strong in battle (*with the implied subject of færðuð*, you, Eiríkr jarl) VI:251

Fólkher *m.* kinsman of (Gunnarr and) Högni XI:21, 76

folkstari *m.* ‘battle-starling’, *kenning* for carrion bird, eagle or raven, *gen. with feiti* VII B:19

fór, fóru *see fara*

forða (*past forðaði, pp. forðat*) *wv.* *with dat.* save V:76

forðum *adv.* in the past, once upon a time XXIV:35

forgongumaðr *m.* leader VII B:71, 88

forkirkja *f.* porch of a church III:85 (*with suffixed def. art.*)

forkuðr *f.* strong desire *Gr* 3.1.7.4 (5)

forkunnar *adv.* exceptionally *Gr* 3.5.3 (9), II:65

forlög *n. pl.* future, destiny XIX:41

formáli *m.* prayer(s) III:10

formera (*past formeraði, pp. formeraðr*) *wv.* form, fashion, shape XIII:30 (*Latin formare*)

formæli *n.* prayer; exhortation XIV:31, 125, 141

forn *adj.* ancient VIII:141, 175, X:14, XXIII:1; old (from early times) XXV:112; **fornir menn** men of olden times XIV:79; *comp.* **fornari** older, earlier, longer ago XXV:7

forneskja *f.* heathen practices, witchcraft XIV:77

forráð *n. pl.* management; **hafa til forráða** have administration of VII A:128; **til forráða fyrir** for the administration of XIV:126

Forseti *m.* a god (one of the Æsir) II:9

forsjá *f.* prudence; **af forsjá** out of prudence XIV:33

forsjáll *adj.* prudent, foresighted XXIII:12, 39

forstjóri *m.* leader (**fyrir** over) VII B:24

fortqlur *f. pl.* arguments, representations, persuasive speeches VII A:66, XXVI B:126

fóru *see fara*

forvitna (*past* **forvitnaði**, *pp.* **forvitnat**) *wv.* enquire into, want to know about XXIV:26; *impers. with acc.* **slíks sem mik forvitnar** whatever I want (am curious) to know XIV:23;-**sk** *form refl.* desire to know VII A:65; enquire, find out I:114

forvitni *f.* curiosity (á about something) VII A:32

forvitnisbót *f.* cure for curiosity I:123

fóstbróðir (*pl.* **-brœðr**) *m.* foster-brother or sworn brother (in pl. can also refer to two men brought up in the same household) VIII:41, XIX:6, 9, 38

fóstra (*past* **fóstraði**, *pp.* **fóstraðr**) *wv.* foster, bring up; **þar váru þeim fóstruð børn** there their children were being fostered, brought up XXVI B:3

fóstrfaðir *m.* foster-father, tutor? guardian? VI:10

fóstri *m.* fosterer, foster-father VIII:9; foster-son, foster-brother; fosterling XXVI A:22 (in address to dog)

fóstiland *n.* native country XII:5

Fótar-Qrn, Qrn *m.* III:121 (*see note*), 125

fótkistill *m.* box-pedestal XII:41

fótleggr *m.* leg XXIII:96

fótr *m.* (*Gr* 3.1.7.2 and (2), (4), 3.1.8 (7)) foot, leg III:57 (*with suffixed def. art.*), V:116 (*with dat. of owner*), XXV:47, XXVI B:153 (leg); **sem fótr qðrum** as, like one foot (helps) the other XXV:46; *acc. sg.* **um fót sér** round his leg V:56, *with suffixed def. art.* **fótinn** the leg XXIII:97; *gen. sg.* **Fótar-** used as a nickname III:121; *dat. sg.* **fæti**

XXV:47, **fæti niðr koma** put down one's foot XXI:55; *pl.* **fætr** II:32 (*i.e.* Loki's), II:64, III:23 (*with dat. of person (poss. dat.)*), X:115, 159, XXIII:99 (probably feet rather than legs), 100, XXV:88 (probably legs rather than feet; obj. of **sér**); **undir fætr sér** under her feet XII:44; *with suffixed def. art. and dat. of person* XXVI A:31; *gen. pl.* **fóta** IV:18, XXI:46 (legs), **til fóta konungi** at the king's feet XVI:105; *dat. pl.* **fótum** II:64, III:64, X:63, XII:41, 60; **á fótum** on one's feet, up V:1; **fætr linna Loddu lögðois** is a kenning for sword-blades (legs of swords) IV:81(*object of hafa at vinna*)

fótstallr *m.* pedestal XIII:38

frá¹ *prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3) from I:89, 107, 147, III:58, VIII:28, 80, XIII:8, 25, XVI:186, 191, XIX:48; away from III:60, V:10, VIII:115, XXII:9/3 (*after noun*); *of direction*, of V:168; *denoting origin or residence*, of XXVI A:21; about I:149, II:14, 78, III:90, V:1, VI:353, VIII:128, XIV:184; concerning VII A:124, B:1, 11, 23, X:1, 16, XI:1, XXVI B:1, *textual note*; about XIV:19; absent, excluded III:20; **frá sér** from him, down; **í frá** away from VI:153; **þar út í frá** out there beyond VI:191; **frá því er** from where V:43, about that which XXIV:75 (see note 6); **koma frá** see **koma**; *as adv.* away XXVI A:41, 48, free VI:217; **þar frá** from this III:39; **í frá** away VI:210, 227; **upp frá** above XXI:106; **þar út í frá** out there beyond VI:186; **bæri frá** see **bera**; **falla frá** see **falla**; **næmi frá** see **nema²**; *cf.* **ífrá**

frá² see **fregna**

fram *adv.* forward VI:242, XVI:103, XXII:21/1, XXVI B:71; (*to go*) forward, (*to*) advance VI:258; ahead XXV:59; on(wards) XXI:167; forward on a ship, towards the prow VI:268, 275; (*down*) to the front XXIII:51; out IX:94 (*see bera*), (*from one's clothing*) II:143, (*towards the entrance of a building*) III:24, (*into view, from behind the headland*) VI:93; **fram at** (*with þraut*) on to XXII:33/4; *of time* on, by IV:111, back VIII:10, into the future IX:58; **fyrir fram** *with acc.* along, past II:104; **um fram** beyond, in greater measure than VII B:10, XXIII:35; **um fram hátt** beyond moderation XXIII:62; **fram fara, fara fram** see **fara**; **koma fram** see **koma**

framan *adv.* from the front, *i.e.* towards the rear, aft VI:271; **framan í** on the front of XII:27; **framan á** *as prep. with dat. or acc.* on the front of III:85, 113; **framan at** up to from the front XXVI B:88; **rétt framan í hann** straight in his face I:43

framar *adv. comp.* more, further XXII:32/2

framarlíga *adv.* greatly, fully XIII:36

frami *m.* boldness, courage; **at eigi hafði frama til at** that he did not have the courage to XVI:101

framvíss *adj.* prescient, having knowledge of the future V:20

fránn *adj.* sharp X:94; gleaming (*with leggbita*) VI:243, glittering X:83
franzeis *m.* Frank, Frankish person XIV:155

frásaga *f.* story VI:320

frásqgn *f.* story, narrative, account II:16; description V:85

fregn *f.* intelligence, news I:45; knowledge XXII:24/3

fregna (*past frá, past pl. frágú, pp. freginn*) *sv.* (*Gr 3.6.9.3 and ex. 8*)
 hear (of), learn (of) XXII:27/2, 44/2, 55/2, 4; *pp. in agreement with direct object (ógn)* V:19

freista (*past freistaði, pp. freistat*) *wv. with gen.* try II:141; find out II:137, VII A:147

freknótrr *adj.* freckled V:31

frelsa (*past frelsaði, pp. frelsat*) *wv. free, deliver* XIII:25, 45

frelsi *n.* freedom XIX:100

fremja (*past framði, pp. framit*) *wv. promote, perform, do* XXIII:36;
fremja gunni wage war VI:156

fremr *adv. comp.* further off, further back (in time), earlier; **hálfu**
fremr twice as far off, twice as early XXV:7

fremri *adj. comp.* superior (to) XXIV:16; foremost XXVI B:92

frétt *f.* intelligence, reply, oracle XIX:42

fréttá (*past frétti, pp. frétt*) *wv. 1. hear, get intelligence (til about)*
 VI:331, XXII:11/2; *pp. frétt* heard, learned XXVI B:37. **2. fréttá**
(eptir) ask (about) XXIV:8

Freydis *f.* daughter of Eiríkr rauði XXI:132, 136, 162

Freyja *f.* a goddess (of fertility, i.e. a sex-goddess) VIII:102, IX:9, 11,
 13, 30, 43, 44, 46, 48, 87, 92, 104, 108, 112; one of the **Vanir**,
 though here described as an **Ásynja** II:10, 48

Freyr *m.* a god, one of the **Vanir**, though here described as one of the
Æsir II:8

friðarmaðr *m.* man of peace V:69

friðill *m.* lover X:138

fríðleikr *m.* handsomeness VII B:8

friðartákn *n.* sign of peace, token of peace XXI:100

friðr *m.* peace VI:239 (*object of slitu*), 366, VIII:129, 131 136 (*with suffixed def. art.*), XVI:72, 187, XXII:51/3; quarter, truce II:34;

fara með friði travel peacefully VII A:71; **í góðum friði** very peacefully XI:62

fríðr (*n.* **frítt**) *adj.* handsome VII A:95, XXII:19/2; beautiful XII:12; magnificent XXII:1/1; *comp.* VII A:36; *sup.* VII A:34

friðstefna *f.* peace-conference II:89

Frigg *f.* a goddess, one of the Ásynjur, wife of Óðinn II:10

Frísir *m. pl.* Frisians VI:201

frjáls *adj.* free *Gr* 3.3.8.4 (1); *n.* **frjálst** freely, without restraint XII:68; *comp.* **frjálsari** more free XIV:124

frjósa (*past* **frøri**, *past pl.* **frøru**, *pp.* **frørit**) *sv.* freeze *Gr* 3.6.9.3 and ex. 11

Fróðadóttir *f.* daughter of Fróði Vémundarson XIX:107

Fróði *m.* son of Ogmundr and half-brother of Kormakr; *gen. with* **bræðr** IV:96

fróðleikr *m.* knowledge, learning, information II:101, XXVII:32
(**honum** in him, i.e. his knowledge)

fróðr *adj.* well informed, learned II:101

frón *n.* land, earth XXII:59/1 (*instrumental*, ‘with earth’)

frú *f.* lady; **vár frú** Our Lady, the Virgin Mary XIII:10, 26; *in address* XI:28, 33

frýja (*past* **frýði**) *wv.* taunt; *with dat. and gen.* taunt someone for lack of something, challenge someone’s something V:152

frægð *f.* fame, renown; *pl.* famous deeds XXII:2/4

frægiligastr *adj. sup.* most likely to bring renown I:145

frægr *adj.* renowned (**af** for) VII A:35, XI:50; famous, bringing fame, glorious (*with* **siðr**) VI:160; *comp.* **frægri af** more renowned for XXII:3/3; *sup.* **frægastr** most famous, most renowned VI:317, XIX:104; *f.* **frægust** the most famous VI:314

frækn (**frækn**) *adj.* valiant, brave XXII:17/1

frændi (*pl.* **frændr**) *m.* relative, kinsman III:36, 41, 91, IV:111, V:161, VI:105, VII B:81, XI:55, XII:76, XIV:131, 182, XIX:17, XXV:17, 46

fræða (*past* **fræddi**, *pp.* **fræddr**) *wv.* instruct XIV:187

fræðamaðr/fræðimaðr *m.* man of learning, scholar II:99; writer XXIII:1

fræði *n.* knowledge, learning II:94; *in pl.* history, learned work VIII:5; spells XV:143

fræðinám/fræðinæmi *n.* acquisition of knowledge, learning, study, education XIV:174, 185

fræknastr *adj. sup.* boldest XXVI B:94

frœknliga *adv.* bravely XXVI A:88

fugl *m.* bird VII A:154, 155, XII:32, XXIII:69; fowl, sea birds (collective sg.) XXI:54

fuku *see fjúka*

Fulla *f.* a goddess, one of the Ásynjur II:11

fullafli *adj.* having complete power (refers to Einarr þambarskelfir, the implied subject of **bíðr**) VII B:41

fullgorr *adj.* (*pp., cf. gera*) completed XII:9; **fullgort at** complete with XII:33 (*with fugl, cf. note 3*)

fullhugi *m.* dauntless, courageous man V:131

fullkomliga *adv.* perfectly XIII:44

fullleiksa *adj. indeclinable* **hafa fullleiksa** have enough to do, have one's hands full V:144

fullr *adj.* full *Gr* 3.3.9 ex. 23, XI:61; **fullr af** full of VII A:149, XI:10, XII:17, XVI:141, XXI:92, complete VI:226, XXIV:48; *n.* **fullt** rounded, bulging XXIII:97; **til fulls** thoroughly (done), adequate XIV:141, fully, absolutely XXIV:34, 47

fulltíða *adj.* full-grown *Gr* 3.3.8.5 (6); **á fulltíða aldrí** in adulthood XIV:167

ful(l)ting *n.* help XIV:73, XXV:46; support XXVII:15

fulltingsmenn *m. pl.* supporters VIII:105

fulltrúi *m.* patron; *with suffixed def. art.* my patron XXI:79

fultingja (*past fultingði, pp. fulltingðr*) *wv.* help XXV:44

fundit *see finna*

fundr *m.* find II:162; meeting, encounter V:92, VI:197; rendezvous (*with gen. with; gen. object of hafði krafða*) VI:57; **á hans fund** to meet him, to see him VII A:45, XIV:96, 112; **á fund**, **til fundar with gen.** to meet, to see someone, to the home of someone VI:7, 15, XVI:14, 44, XIX:24, to engage (battle) with someone XXII:33/1, **sækja á fund** go to visit someone XIV:139; **til konungs fundar** until your meeting with the king XVI:51; **til fundar við** to see, to speak to someone XXVIA:103; **ætlaði til fundar við** planned to go to meet XVI:94

fundu, funnit, funnu *see finna*

fura *f.* pine-wood X:54; fir (tree) XXV:17

furðu *adv.* wonderfully, amazingly VII A:119; **furðu mikit skip** an amazingly large ship VI:112

Furðustrandir *f. pl.* 'amazing strands or coastline' XXI:34, 42

fúss *adj.* eager; *nom. pl.* complement of **erum** referring to the implied *pl. subject* (Kormakr, ‘authorial’ we) IV:33

fylgd/fylgð *f.* support, help, service, attendance XXII:21/3; company, assistance: **til fylgðar við** to accompany or assist someone XXI:41

fylgðarmaðr *m.* follower III:52

fylgismær (*dat.* -mey) *f.* female attendant, maidservant XII:48

fylgja (*past* **fylgði**, *pp.* **fylgt**) *wv. with dat.* follow, accompany III:91, V:36, 88, VI:242 (*inf. in acc. and inf. construction after kváðu*), VII A:151, 158, VIII:74, XII:4, XV:46, XXII:17/2; keep up with XV:99, XXI:136; come with XXI:6; serve VI:201; take, convey VI:6, 13; go with VI:45, XI:44, XIV:36; be attached I:42; belong to XXIII:34, apply to VIII:117; **þar fylgir** there goes with it, in addition XI:25; *impers. pass.* **er þeim fylgt** they are conducted XI:14; **-sk form** **fylgjask** stick together XXVI B:76

fylkir *m.* leader of troops, war-leader, ruler XXII:11/1, 28/1, 64/3

fylla (*past* **fylldi**, *pp.* **fyllt**) *wv.* fill; fulfil, carry out XIV:50; *impers.* **fylldi af** was filled with it XII:14

fyllr *f.* fill (of food or drink) II:25, 117; *with gen.* **fyllr hilmis stóls** the filling of the throne (*gen. object of bíðr*; i.e. he is waiting to fill the throne himself) VII B:41

fyndi, fyndið, fyndisk see **finna**

fyr *prep. with acc. or dat.* (= **fyrir**) before, in front of IX:94, X:55, XVI:58, XXII:21/1, 38/2; for XVI:6, 44, in return for XXII:36/4; instead of IX:129, 130; as a result of XXII:58/3; in the face of, in despite of (= *dat. of disadvantage*) XXV:69; *in complex prepositions with acc.* (Gr 3.7.1) **fyr austan** east of VIII:18; **fyr innan** inside IX:18; **fyr ... neðan** beneath IX:28; **fyr utan** outside IX:17, except for VIII:3, X:50; **fyr vestan** west of VIII:19; *as adv.* for it XVI:71; **fyr þikkja í** be displeased about it XVI:84; **þar fyr** with its help, by means of it XXII:37/3; *see also sjá, þykkja*

fyrðar *m. pl.* poetical word for men; *gen. pl.* V:19, XXV:28/2

fyrir/firir/firi *prep.* (Gr 3.7.4) **1. with dat.** in front of III:111, IV:5 (*see sitja*), VII B:89, XXI:88, XXVI B:121; before XIV:55, 188, XXI:26, XXVI B:104; **fyrir sér** in front of her XXI:138; before, in the face of I:33, V:38; at the head of XXII:8/1; for XXIV:63, 64 (2); **firi þér** for you XXIV:13, 25, **firi mér** for me XXIV:54; **fyrir þeim** before them, for them XI:15; over VI:181; off (the coast of) VI:28, X:87, on the coast of XVI:138; because of III:11, XXVI A:110;

presaging V:8; **fyrir honum** to him, in addressing him II:133, for him (*equivalent to dat. of disadvantage*) XXVI B:90, *similarly* **fyrir þeim** XXVI B:114, **fyrir hánum** on his side, from his troop VI:226, **fyrir þér** on your hands, on you XVI:52; **fyrir litlu** a short while before XV:38; **minni firi sér** of less consequence XXIV:75 (*cf. mikill*); **verða minni firi sér** be diminished, lose their power and importance XXIV:69; **alllítill fyrir sér** of very little importance or power I:55; **fyrir því at** *as conj.* (*Gr 3.8.2.2*) because II:100, 118, VI:27, 123, 224, 289, XI:70; **firi því . . . at** for this reason . . . that, in order that XXIV:32–33, 40–41, 51–52; **fyrir því at heldr þótt** any the more because of this that, even though VII B:55. 2. *with acc.* for II:134, IV:100, 105, V:155, VI:34, 136, VII A:79, XIX:3, XXIV:21; on behalf of XXII:32/3, XXIV:64 (1); **fyrir oss** for ourselves XXVI B:102; before I:45, 50, 57; to the entrance of VII A:150, 153, in front of VII B:70, XXVI:84; over VI:294, 299, XIX:52; **fyrir land** along the coast XIX:55; past XXI:42; in return for I:60, XXI:78, XXVII:38, in exchange for XXI:115; **fyrir sik** in front of himself XXVI A:72; **fyrir þá** (from) in front of them V:87, for them, on behalf of them VII B:25; because of, as a result of XXIV:52; **fyrir hvat** why XV:52; **at firi þat** so that for that, so that in relation to it, so that as a result? XXIV:26; **firi þat at** because, as a result of the fact that XXIV:42; *of time*, before XV:97, XXVI B:41; *in complex prepositions with acc.* (*Gr 3.5.1, 3.5.3 (7), 3.7.1*) **fyrir norðan** to the north of VII A:148, XXVI A:13; **fyrir sunnan** south of V:151, XXVI A:96; **sunnan fyrir** from the south round XXI:111; **fyrir vestan** west of XV:36, XIX:91, west of it XXI:167; **fyrir innan** inside II:60, XV:132 (*see innan*); **fyrir neðan** below III:57, XIX:92 (*see heiðr*); **fyrir ofan** above XXI:172, XXVI B:118, **fyrir . . . ofan** down over XXI:80; **fyrir utan** beyond, outside IV:49, beyond, west of XIX:97, without VI:21; **sunnr fyrir** in the south off VI:207; **suðr fyrir** southwards along XXI:86, south past XXI:105; **vestr fyrir** west along (the coast) VII A:153, west past XV:146; **fyrir fram** along II:104; **fyrir sakar þess er** for this reason, that VI:316. 3. *as adv.* there, in front III:110, 112, XXVI B:47, in front VII A:145 (*with varð line 140*), there present IX:102; there already XXI:154, to be found XI:17, in residence XVI:15; in the way, in its path V:128; **eigi lokan fyrir** the bolt was not across XV:105; in advance VII A:64; ahead VI:26, XXVI A:28; past VI:59, 61, past it, along its/the coast

XXI:22, 155; for it, as a punishment VIII:87; in return XVI:48; for it XXI:118; **einn fyrir** only one to face XXVI B:60; **sem . . . var fyrir** where . . . was positioned XXVI B:89; **út fyrir** out in the sea off it XXI:53; **fyrir útan** round the outside, round the edge (of the shore) VII A:163, round the seaward side of the island(s), on the open sea VI:87; **úti fyrir** out in front of the house XXVI B:49; **þeim er úti várú fyrir** those who were out there (on that side) XXVI B:221; **þar fyrir** in front of them XVI:A:25, in front (of the doorway) there, in front of it III:82, 83, ahead there XXVI A:16; **vera þar fyrir** be (already) present there VII B:32, XI:11; **þar . . . firi** about that XXIV:57; **gaf þar firir** gave for it XVI:11; **þar fyrir . . . at** for this reason . . . that XII:35

fyrirrúm *n.* ‘forward place’, the position on a warship in front of the raised stern section; *with suffixed def. art.* VI:268, 285

fyrr *adv. comp.* previously, earlier, before III:16, VI:8, VII B:52, VIII:186, XIV:103, XV:45, 141, 150, XVI:99, XXIV:24, the last time XVI:155; above (in a book) VII B:5, XV:35, XIV:154, XV:35; **fyrr sǫgð** aforesaid, aforementioned XIII:34: **var fyrr** had previously been XXII:9/1; **viku fyrr** a week earlier VIII:96; **fyrr en** as *conj.* before V:41 (lines 38–39 belong in the clause **fyrr en** introduces), VI:92, 115, VIII:73, 106, XIV:171, XXVII:29; until XV:100; **eigi fyrr en** not before, not until XXVI A:63, B:119, 133

fyrrí¹ *adj. comp.* former, first (of two) *Gr* 3.3.5 ex. 6, XXVII:44, earlier XXIV:82

fyrrí² *adv.* first, in front XXVI B:206, 210; before XXII:64/4

fyrst/fyst *adv.* first III:73, V:93, VIII:1, 7, 15, 18, 35, IX:5 (*adj. n.?*), XIV:64, XXIV:31; at first I:35; firstly VI:254, XIV:43; to begin with VI:267, XI:58, 145

fyrstr *adj. sup.* (*Gr* 3.4.1) first II:152, VIII:171, 181, IX:125, XXII:14/2, XXIV:77; the first XIV:180; the first one VIII:192; **byggði fyrstr landit** was the first to settle in the country XIX:105 (*Gr* 3.9.8.1); **inn fyrsti** the first XI:73, **hit fyrsta** XXI:196; *wk. n. acc. as adv.* **it fyrsta, hit fyrsta** first of all, to begin with II:28, 63

fýsa (*past fýsti, pp. fýst*) *wv. with acc. and gen.* give encouragement to someone for, encourage someone into something VIII:67; *impers. with acc.* **fýsti hann** he was eager VII A:43; **braut fýsir mik** I want to leave XVI:79; **þá fýsti einskis annars en** they desired nothing else but XXI:129; **þat er mest fýsir til** what he most longs for XXVI

- B:20; *pres. part.* **fýsandi** desirous, importunate VI:39; *-sk form* **fýsask** with gen. be eager for, desire something XXI:13; **fýsask á** become eager for X:29; **fýsask í brott** be eager to leave, want to leave XVI:84
- fýsi** f. desire XIV:116
- fyst** see **fyrst**
- fýst** f. desires, eagerness XXIII:2
- fæða** see **fœða**
- fælask** (*past fældisk*) wv. *-sk form* be frightened (**við** by it, by this) XXI:120, 142,
- fær, færat** see **fá**
- færa** see **fóra**
- færi, færri** adj. comp. fewer *Gr* 3.3.8.2–5 ex. 4, V:83
- fæstr** adj. sup. very few I:136; **sem fæstum sinnum** as infrequently as possible XXIV:12
- fœða/fæða** (*past fæddi, pp. fœddr*) wv. feed, give food to, *Gr* 3.6.9.3 ex. 5; **fœddu sik sjálfir** provided for their own maintenance XIV:151; *-sk form* **fæddisk** there has been born XXII:64/3; **fœðask af** feed on, rejoice in, exult in? XIV:106
- fóra¹/færa** (*past færði/færði, pp. færðr/fært*) wv. bring II:46, IX:30 (*subj.*), XI:23, 25, XIV:47; present XVI:50, 63, 167; take (*with dat.* to someone) V:159; *imp. pl.* **færið** IX:87; *past* **færðuð** you brought VI:250; **færði** presented, delivered XXII:63/1; **færa fram** perform, discharge XIV:43, 125; **færa upp** raise up XXI:126; *-sk form* **færðusk þar á upp** got up onto it XV:142
- fóra²** see **fara**
- færi, færir** see **fara and færa**
- færr** adj. passable, safe (*with dat.*, for) VII A:165; **til færr** capable of, able to do XXIV:25
- fæti, fætr** see **fótr**
- fæzla** f. food XIV:147
- fðður** see **faðir**
- fððurbróðir** m. (paternal) uncle III:32, VIII:10
- fððurgjold** n. pl. compensation for one's father's death II:114
- fððurlauss** adj. fatherless, orphan XIV:111
- fððursystir** f. (paternal) aunt XIX:107 (see note 6)
- fogr, fogru, fogrum** see **fagr**
- fognuðr** m. joy *Gr* 3.1.7.1, 3.1.8 (6)
- fölr (folv-)** adj. pale *Gr* 3.3.8.1, 3.3.8.2–5 ex. 4, 3.3.9 (6), (20)

fóluðu *see fala*

fóng, fóngum *see fang¹*

fór (*gen. sg.* **farar**) *f.* journey; fate III:69; movement I:121; coming XI:2; going, departure X:138; migration VIII:25, 67; expedition XXVI B:50; **á fór** a-travelling XXVI B:14; *dat. pl.* **fórum¹** travels, movements V:13, XV:121, XIX:21; **í fór með** travelling with, in company with XV:45

fórrull (**fórl-**) *adj.* rambling 3.3.8.2–5 ex. 4

fórum² *see fara*

fórunautr *m.* companion; **ok hans fórunauta(r)** and those who were with him XV:144, 154

fóruneyti *n.* following VII A:67, XXI:5; company; **allt fóruneyti hans** everyone with him XV:152

fóstnuð *see fastna*

fóstudagr *m.* Friday; *acc. of time* on the Friday XXVII:6; **fóstudag inn fyrra í þingi** on the first Friday of the Assembly XXVII:44

fóstuígangr *m.* the beginning of Lent; *gen. pl.* **fóstuíganga(hald)** the (dates) of the observance of the beginnings of fasting, i.e. the date of the beginning of Lent XXVII:30

-g = -k

gá (*past gáði, pp. gát*) *wv. with gen.* give heed or thought to XXI:58, care about XXV:27

gaf *see gefa*

gafl *m.* gable, gable-wall X:45, XXV:110

gaflveggr *m.* gable wall XXVI B:29 (*with suffixed def. art.*)

gaft, gaftu, gáfu *see gefa*

gagn *n.* advantage, help, use; **koma at gagni** do (him) any good XXII:40/4

gagnvart *prep. with dat.* opposite *Gr* 3.7.3, XXI:205

gakk *see ganga*

Galarr *m.* a dwarf II:95, 109

galdr *m.* magic; *pl.* **galdrar** incantations, sorcery XIV:77, XV:143

gáleysi *n.* heedlessness, wantonness, irresponsibility XIV:164

gálgi *m.* gallows XXV:77

gall *see gjalla*

galt, galzk *see gjalda*

gamall (*f. gómul, pl. gamlir*) *adj.* (3.3.8.1, 3, 5 (1), 3.3.9 (8), (14), 3.3.9 ex. 7, 16) old II:44, III:22, 46, V:32, VIII:16 (*Gr* 3.4.2 (7)),

XXVI B:159; **enn gamli** as nickname XIX:17, 107; with the number of years in the gen. XV:4; **tólf vетra gamall** at the age of twelve XIV:174

gaman (*dat. sg. gamni* *Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4) *n.* delight, pleasure; **jötñi at gamni** for the giant's pleasure IX:90

ganga¹ (*pres. gengr, past gekk, past pl. gengu/gingu/geingu, pp. gengit/gingit*) sv. (*Gr* 3.6.9.1 (3, 4, 12), 3.6.9.3) walk, go I:3, 7, 25, 57, 68, 84, 89, 93, 121, II:45, 55, III:12, 41, V:34, 147, VII A:151, IX:89, X:33, 137, XI:8, 74, XVI:128, XIX:33, XXI:102, XXII:27/3, XXIII:102, XXIV:46, XXV:40, XXVI A:14, 32, B:44, XXVII:21; come I:96, X:177; lead XV:83; flow (of water) XXI:93; *with gen. of destination* go to, approach IX:9; *with acc.* walk through *Gr* 3.1.9 ex. 14 (*cf. fara*), X:46, 75; *pres. gengr* is going X:166; **gongum** let us go X:111; *imp. gakk* come XI:28, **gakk þú** go X:156, you go XXVI B:136, **gakktu** XXVI B:143, you come XXVI B:161; *past subj. gengi* II:110, IV:8, XV:102, XVI:94; **hafði þangat á gengit** (men, **liðit**; *Gr* 3.9.5) had boarded it VI:225; **ganga á** intrude on XXVII:35; **ganga á hond** *with dat.* submit to someone, join someone's band XXII:10/1; **ganga at** come up/over, approach XXI:77, go against, attack I:138, XXVI B:101, enter upon, begin II:7, intervene VII B:57, **ganga framan at** approach from the front XXVI B:88; **ganga eptir** follow XXI:137, be fulfilled VII A:32, be proved true XXVI B:25; **ganga frá** leave, be finished with III:60; *impers. skal eigi frá ganga* there will be no going away, no finishing with it XXVI B:133; **ganga fram** come forward XVI:101, 105, advance, attack XXII:43/2; *subj. gangi sá nú fram* let that one now come forward XVI:103; **at gánga fram at** to come on to XXII:33/4; **ganga í** wear XXI:205; **ganga í mótt** advance, oppose, go against the enemy, meet the enemy VI:256; **gánga oss í móti** are/will be fighting against us XXII:32/4; **ganga ór** go from, leave VI:271; **ganga saman** close, engage XXI:125; **ganga sleitum** *see* **sleita**; **ganga í sundr** break in two V:100; **ganga sundr** be broken VI:56; **ganga til at** result in, lead to XXIV:43; *impers. with dat.* **hvernug honum mundi ganga til** how successful he would be in obtaining VII A:46; **ganga undan** get away, escape V:107; **látta undan ganga** let off VII B:54; **ganga undir** undergo, accept XIV:99; **ganga upp** go ashore VII A:159, VII B:34, 40 (*inf. with sé ek Einar*), XVI:15, go aboard VI:269, 273; be used up XVI:89; **ganga upp á** board, go aboard VI:189,

220; **nú er þeim út at ganga ollum er** now it is for all those to go out to whom, now all those are to go out to whom XXVI B:135; **gengr vel** *with dat.* someone gets on well, things go well for someone XIV:107; **ganga yfir** befall III:26, VIII:85, XXVI B:164; *impers.* **gekk því** this went on XXVI B:194, *subj.* **gangi eigi** it be impossible XXVI B:209; *as aux. with inf.* go to, begin to X:53; *-sk form* **gangask í gegn** confront each other, enter into conflict VIII:133; *pp.* **var of genginn** had gone IV:21, **fram genginn** departed (from life) VI:361, **sem inn var gengit** where one went in, i.e. at the entrance XII:53
ganga² *f.* going; visit IV:60

gangr *m.* movement, activity; **snarpra sverða gangr** *is a kenning for battle (subject of gerðisk)* VI:241

Gangr *m.* a giant II:81

gangtamr *adj.* trained in its paces (of horses) XXV:13

gapa (*past gapði*, *pp. gapat*) *wv. with dat.* open wide XXI:67

Garðafylja *f.* ‘Filly of Garðar’; Garðar is a common farm-name in Iceland, and the nickname may refer to Hallfríðr’s place of birth or abode III:128

Garðaríki *n.* Russia VII A:37

garðr *m.* courtyard XI:74, XXV:40; *with suffixed def. art.* II:156, VII B:60, 61; *in Iceland*, farmyard or hayfield enclosure IV:49; *pl. with suffixed def. art.* buildings or enclosures XXVI A:13; farmyard, farm enclosure, farmyard wall; **hérr at garði** beside this enclosure IX:89; **órr garði** off the premises III:121; (in Norway and other continental countries) premises, house (in a town) VII B:35, XI:49; *pl.* courts, dwelling, abode IX:17; *gen. of place* **miðra garða** in the middle of the courts IX:34

garpr *m.* brave man, soldier XXII:13/2, 19/4, 22/1, 28/1, 32/3

Garpsdalr *m.* valley in Gilsfjørðr XV:2, 14

Garpsdalsgoði *m.* **goði** of Garpsdalr XV:2

gat *see geta*

gata (*pl. gotur Gr 3.1.7.1 ex. 3*) *f.* path; *acc.* **þá gotu** along that path V:42
gátu, gátum *see geta*

Gauka-Pórir *m.* robber XXII:23/3

Gaular *f. pl.* district in Norway south-east of Trondheim XIX:7

gaumr *m.* heed, attention I:24, 54, XXI:136

Gautland *n.* Götaland (southern Sweden) XIV:28

gaztu *see geta*

gefa (*pres. gefr, past gaf, past pl. gáfu, past subj. gæfi, pp. gefinn, pp. n. gefit*) sv. give II:25, 127 (*við* in exchange), III:17, IV:100, VI:3, VII A:112, VIII:43, 66, IX:14, X:78, 107, XVI:14, XIX:100, XXI:24, 38; give away XVI:150; pay I:23, 54; *imp. gef* I:130 (*til* for this purpose), XVI:152, XXII:32/3; **gaftu** you have given XV:23; *subj. gæfir* were giving XVI:76; **annat mun þér betr gefit** you are better disposed to other things, you are more talented at other things V:138; **gefa af sér** give out, proclaim XXIII:50; **gefa (þar) firir/fyrir** give for it XVI:11, XXI:118; **firir at gefa** to give in return XVI:48; **gáfu fé með sér** gave money with themselves (i.e. for their maintenance), brought money with them (on entry to the foundation) XIV:150; *pp. f. gefin* given in marriage XXVI B:163; *impers. gefa* be found, be obtainable XXI:61; **gaf þeim** it was given them, they were enabled XXI:81

Gefjun *f.* a goddess, one of the Ásynjur II:10

gegn¹ *adj.* advantageous; worthy, reliable VII B:15

gegn² *adv.* (cf. *Gr* 3.7.3) against VIII:133 (*see ganga*); **í gegn** against it VIII:180 (*or prep. with því*); in opposition VIII:81; *as prep. with dat.* against XXII:34/1

gegna (gegndi) *wv. with dat.* mean, signify, be caused by II:22; meet, pay, discharge VIII:168; amount to (= *sæta*) XXII:55/2; be suitable for XXVI B:72

gegnum, í gegnum *prep. with acc.* through (*Gr* 3.7.1) VI:21, XXVI A:70, 72

gegnvart *prep.* opposite *Gr* 3.7.3

geigr *m.* hurt, injury XXVI A:45

geil *f.* lane, sunken path between fields or enclosures XXVI A:16

Geila *f.* daughter of Búrizleifr VI:47

geimi/geimr *m.* sea XXII:64/2

geirr *m.* spear VI:308, VII A:25, XXV:92; *dat. (instrumental)* **geiri** with a spear XXVI A:95

Geirr goði Ásgeirsson *m.* XXVI A:4, 110, 112

Geirrøðr *m.* Irish slave XIX:36

geirvarta *f.* nipple XII:16, XV:62, 108; **honum í geirvortur** as far as his nipples III:103

geisli *m.* shaft of light XXII:60/3

geit *f.* (she-)goat II:69, XXIII:69 (*gen. pl. with rødd*)

Geitdalr *m.* valley in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

geitskør f. (*or geitskor f. or geitskór m.?*) nickname (= ‘goat-hair’?)

VIII:41

gekk *see ganga*

gella (*past gelldi*) wv. roar, bellow VII A:158

Gellini m. = **Arnljótr gellini**

gellir m. ‘bellower’, a nickname VII A:167

Gellisson m. son of Gellir Porkelsson (1017–73) VIII:10, 34, 74

geingu *see ganga*¹

gengi¹ *f.* support, following, troop VI:157 (*gen. object of misstu*)

gengi², **genginn**, **gengit**, **gengr**, **gengu** *see ganga*¹

genja f. large frightening creature; a kind of axe; *as nickname* III:47

(perhaps with reference to the first meaning, or to an axe that the man owned)

gera/gjóra/góra/görva (*pres. gerir/görir, past gerði/görði/gjorði, pp.*

gerr/gjorr/gorr/gert/gjort/gort/gjorvir) wv. (*Gr 3.6.7*) 1. do I:10,

53, 77, 86, 88, 110, 115, 118, 142, II:68, 69, 73, 111, 144, IV:12,

VI:122, VII A:101, VIII:185, X:86, XII:84, XIV:85, XV:89, 90, 97,

XVI:74, 127, 160, 47/1, XIX:105, XXVI B:74, 145, 213; **gera nú**

svá now do so XXI:72; *imp. gör* I:15, **ger þú eigi** do not do XXVI

A:47, **gerðu honum** make (for) him XV:27; **gerum vér** let us do

XXVI B:72; *subj. geri* should do VII A:101, **ok gera ek þat** where

I might (*or so that I may*) do it XV:65; perform, hold VI:7; make

I:11, 16, 29, 145, II:74 (**af** of them), VI:146, VIII:1, 31, 129, 174,

XII:16, XV:13 (*see ógetit*), 18 (*see dátt*), 30, XVI:116, XIX:65,

XXI:45, 92, XXVI B:107, provide, hold (*with dat.*, for someone)

XIX:9; **gerum** let us make XI:38; **görði** was doing XII:78, was

making XII:77; **gjorði svá** did so XXI:72, **svá gjorðu þeir** they did

so XXI:102; **gjorðuð þér** you did XXVI B:70; **gerðu** they carried

out XXVI A:43; get ready XVI:113; devise X:99; set, calculate, pay

VIII:154, 157; enact VIII:172; perform XIII:20; build VI:113, X:5,

156, XIV:11, 152, XV:142, XIX:62, 102, XXI:106; bring about VII

A:17, XXII:26/1; put up, i.e. fight XXII:39/2; cause VI:39, XV:126;

gera ferð sína make one’s way, set out II:2, VI:20; **gera kost** *with*

dat. give someone a choice XXVI A:11; **gera orð** send word

VIII:104, 122; **gera orð á** make remarks/comments about XXVI

B:32; **gera annat ráð** make another plan, try another course of action

XXVI B:101; **af gera** do with it XVI:29; **gjóra af** banish, exile,

outlaw from XXI:157; **gera at** do something about XI:40, attend to

XV:24, make into VI:16; **fengu/gátu ekki at gert** achieved nothing XXVI A:38, B:97; **margir hlutir aðrir at gjörvir síðan** many other repairs or improvements (have been) done on it since XIV:13; **slíkt hafa at gort** had acted in such a way in this matter XV:118; **gera eptir** make in the likeness of XII:61; **gera ráð fyrir** look after XXI:71; **göra móτ with dat.** act against, oppose someone XIX:21; **honum í móti gjöra** do anything (or go) against him XIV:113; **gera til** earn I:61, direct at XV:145; **gera mikit um** make much of it V:72; **gera sér mikit um** be much concerned about, care much about VI:318; **görið betr við mik** act better towards me, treat me better XXIV:21; **ekki við því gera** to do nothing to prevent it XXVI B:79; **pp. gerr** built XXVI A:24, done, committed XXVI B:140; **görr** prepared, brewed (*with dat.*, for) XII:51; *f. ger, gjör* made, fashioned XIII:2, 14, built XIV:6; **gjör** as *adj.* fulfilled, complete II:72; *acc. f. gørða* made, constructed I:20; *n. gert/gört/gjört* made XII:59; XIII:19, XXI:45, XXII:30/4; **vel gort** well made XII:12; **gjört/gört** done XIV:138, XVI:178; *m. pl. gervir* (are) made (*i.e. lit.*) XI:15, **görvir at** ready to, on the point of XXV:40; *f. pl. görvar* made, *i.e.* told VI:321; *as aux. with inf. as meaningless periphrasis* X:40, *imp. gerið* XXII:22/2, *with suffixed neg. -t, gerðut* did not VI:261; *impers. gjörir hann* he becomes XVI:89. 2. *-sk form* **gørask** became XVI:169; **gerðisk, gjørðisk/gerðusk/gørðusk** became I:73, II:43, XIV:22, 48, XXI:35, it became XXI:60; **sem gerðisk** however it might turn out (*or if it happened?*) IV:95; **gerðisk/gjørðisk** took place VI:238, there came XXI:59; there came to be (*with dat.*, in someone, *i.e.* someone came to have) VII A:32; **gørðisk** would take place VIII:127, turned out, worked VIII:130; **gørðisk af því** came about as a result of this VIII:113; **hafði görzk, hafði í görzk** had taken place XV:121, 140; **gjørðisk til** set about, took the trouble to XVI:70; **gørðumz** we forced ourselves (we were forced?) XXV:101 (see note and *Gr* 3.6.4, 3.6.5.3); *used as auxiliary with inf. gerðisk bægja við = bægðisk við* did contend with VII A:11; *with suffixed neg. gerðut* did not XXV:64

gerð/gjørð *f. doing, deed; í qllum sínum gerðum/gjørðum* in everything he does XXIII:19, 42; activity XXIII:40

Gerðr *f. a goddess, one of the Ásynjur* II:10

gerla *adv. (= görla)* extensively, completely, fully, comprehensively XXVII:31

Gernoz *m.* brother of Gunnarr and Grímhildr XI:54

gerr¹ *adv. comp.* more clearly, more completely VIII:5

gerr² *see gera*

gersemi/gersimi/gjorsimi/gørsimi *f.* treasure, jewel, precious gift

VIII:131, X:88, 105; valuable thing XV:15, XVI:11, 34, 140, 145, 167, XXI:151

gerv- *see gera*

gerzkr *adj.* from **Garðaríki**, Russian VII A:38

gestahús *n.* visitors' quarters III:78

gestr *m.* guest XIV:138; a rank of retainer at the Norwegian court (*Gr* 3.1.9 ex. 6) III:119 (see *MS 284*)

Gestr Oddleifsson *m.* XV:43, 45, 58 (*see note 6*)

geta (*past gat, past pl. gátu, pp. getinn*) *sv. 1.* get; *with suffixed 2nd person pron. gaztu* did you get X:67 (*Gr* 3.6.9.1 (10)); **geta af** gain (knowledge) from, learn from XXVII:34; **geta at** *with dat.* obtain from VIII:97; **þat geta at** get to do it XXVII:12; *as aux. with pp.* manage (to do something; *Gr* 3.9.7.1) III:62, VI:10, XV:99, XXVI A:38; **get ek ei** I cannot XXII:15/1, **þá aldri sótta geta** never manage to defeat them XXVI B:49, **getum þá eigi með vápnum sótta** will never be able to defeat them with weapons XXVI B:100; *as aux. with at and inf. geta at* get to do something, happen to do something XXI:110. **2. with gen.** mention, speak of VI:173, XIV:130, XXIV:81; **getum eigi** let us not speak of them XI:38; **pess er við getit** it is further said/told XVI:10; tell VI:339, 348 (*inf. in nom. and inf. construction with þykkjat; Gr* 3.9.4); **er getit with gen.** someone is mentioned (*við* in connection with) VI:199. **3. guess, gauge, predict** XXVI B:177. **4. -sk form impers. getask vel at with dat.** (one) thinks well of someone, likes someone: **hafði honum vel getizk at manninum** he had thought well of the man VII B:53

geyja (*past gó*) *sv.* bark at; abuse, blaspheme VIII:101

geyma (*past geymði/geymdi, pp. geymðr*) *wv.* take care of XXII:58/1; *with gen. geyma pess at* make sure that XXVI B:85

geysaz (*past geysti*) *wv. -sk form* rush XXII:39/1, surge XXII:34/1

geysigrimmligr *adj.* very, exceedingly terrible XXII:30/3

geysistríðr *adj.* extremely severe; *n. as adv. geysistrítt* very harshly (*or as substantive, very harsh treatment?*) XXII:36/3

geystr *adj. (pp.)* rushing furiously XXII:38/1

geyst *adv. (or adj. (pp.) n.)* furious(ly), at great speed I:116

- gi** intensive suffix; **miklugi górr** more extensively by far, by very much XXVII:32. Cf. XXV, note 25.
- gildi** *n.* feast, banquet II:7
- gildr** *adj.* fine, worthy XXI:133, XXII:11/3; *with gen.* great, mighty, doughty in XXII:42/1
- gilja** (*past* **giljaði**, *pp.* **giljaðr**) *wv.* beguile, seduce XIV:90, *note*
- Gillingr** *m.* a giant II:102, 103, 105, 112
- Gilsfjørðr** *m.* fjord in north-west Iceland XV:3
- gimfastr** *adj.* X:37, *see note*
- Gimsar** *f.* (?) *pl.* estate near Trondheim, Norway (modern Gimsan) VI:67
- gimsteinn** *m.* precious stone, jewel XII:26
- gin** *n.* mouth (of animal), maw XXIII:63
- gingu, gingit** *see ganga*
- gipt** *f.* good fortune, grace XIV:36
- gipta**¹ (*past* **gipti**, *pp.* **gipt**) *wv.* give in marriage *Gr* 3.9.1, VII A:75, 91; -sk form for passive be married (to) or refl. marry oneself (to) VII A:93
- gipta**² *f.* luck (= **gæfa**) XVI:33
- giptumaðr** *m.* person of good luck (= **gæfumaðr**) XVI:125
- girnd** *f.* desire, lust XIII:43
- Gíslher** *m.* brother of Gunnarr and Grímhildr XI:30, 33, 54
- Gísli Finnason** *m.* XIV: 28, 154
- gista** (*past* **gisti**, *pp.* **gist**) *wv.* lodge, stay (overnight) XV:44
- Gizurr glaði** (the Cheerful) *m.* III:15, 19
- Gizurr hvíti Teitsson** *m.* VIII:80, 88, 111, XXVI A:4, 32, 33, 42, 52, 56, 66, 101, 110, 112, 118
- Gizurr Ísleifsson** *m.* bishop 1082–1118 VIII:150, 158, 181, 185, 188, 193, 195, 196
- Gizurr Þorvaldsson** *m.* 1208–68 III:6, 8, 9, 11, 12, 17, 20, 27, 29, 34, 35, 90, 91, 94, 96, 99, 101, 109, 111, 114, 122, 125, 126, 130
- gjá** *f.* ravine *Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4, VIII:52
- gjafar** *see gjof*
- gjald** *n.* tax (*Gr* 3.1.7.1 ex.5) VIII:30
- gjalda** (*pres.* **geldr**, *past* **galt**, *past pl.* **guldu**, *pp.* **goldinn**) *wv.* pay (*Gr* 3.6.9.1 (3)) VII A:169, VIII:27, 32, XIV:123, XXVI B:53; hand over XIX:25; give XXVII:19; repay with XV:16; -sk form past **galzk** was paid VIII:30
- gjalla** (*pres.* **gellr**, *past* **gall**, *past pl.* **gullu**) *sv.* resound, clang VI:240,

XXII:18/4; bellow; **ok gall hátt við** and it bellowed loudly at the same time XXI:119

gjarn *adj.* eager (*with gen.*, for something) VII A:22

gjarna/gjarnan *adv.* (*Gr 3.5.2*) willingly, gladly I:31, V:78, VII A:121, XXIV:25; eagerly, is keen to XXIII:81

gjóðr *m.* osprey; **gjóðr geira hríðar**, osprey of battle VII A:26, *is a kenning for* a carrion bird, eagle or raven (*dat. of respect*, ‘in or for the raven’; *cf. note to I:12*); when his hunger is diminished a battle has taken place

Gjúki *m.* father of Guðrún, Gunnarr and Högni XXV:8, 77 (see note 4)

gjøf *f.* gift II:163, IV:100 (*pl. gjafar*), XVI:188; *with suffixed def. art.* XVI:135, 188

gjold *see gjald*

gjør, gjøra, gjørði, gjørðisk, gjørðuð, gjørr *see gera*

gjørð *see gerð*

gjörningr *m.* sorcery XIV:77

gjorsamliga *adv.* particularly XXIV:36

gjorsimi = *gersemi*

gjorst *adv. sup.* most accurately, most intimately XIV:51

gjort, gjørvir *see gera*

glaðr (*f. gloð Gr 3.3.8.1 ex.3*) *adj.* glad, cheerful VI:309 (with **hann**, *subject of rauð*); happy XXII:23/4 (*acc. sg. m.* ‘the happy Gauka-Pórir’); *wk. form as nickname* III:15, 19

Glaðstýrandi *m. (pres. part.)* horse-steersman *or -captain* (in apposition to **Gunnarr**) XXVI A:95. Glaðr is the name of a mythical horse (see *SnE, Skáldskaparmál* 90/2 and 463), **Glaðr kjalar slóða** ‘horse of the keel’s path, i.e. of the sea’ *is a kenning for* ship, whose steersman is a seafarer, meaning Gunnarr

glam *n. din, clash* XXII:38/3 (**randa glam** *probably a kenning for battle*)

glaumr *m.* merriment, revelry XXV:63

gleði *f.* joy *Gr 3.1.7.4 (4)*, XII 86; happiness, entertainment? XXII:3/4

gleðimark *n.* sign of cheerfulness, indication of cheerfulness XXIII:50

gleðja (*past glæddi, pp. gladdir*) *wv. gladden* *Gr 3.6.9.1 (7)*

glepjá (*past glapða, pp. glapðr*) *wv. 1. confuse, confound. 2. -sk form pres. for pass. *glepsk* will be disturbed, destroyed VI:366*

gleyma (*past gleymði, pp. gleymðr*) *wv. with dat. forget* XII:39 (*imp.*)

gleypa (*past gleptyi, pp. gleypit*) *wv. swallow* I:91

glíkligr (= **líkligr**) *adj.* likely, probable; *n. as substantive* **glíkligs** (*gen. object of geta*) what is likely VI:349

glita (*past glitaði, pp. glitaðr*) wv. glitter XXI:173

glófi *m.* glove VI:37

glotta (*past glotti*) sv. grin (**at** at it) XXVI B:96

gluggr *m.* window (opening) III:4 (*acc. pl. with suffixed def. art.*); **ok**

gluggar and (there were) windows XXVI A:24

Glúmr Geirason *m.* poet, father of Þórðr Ingunnarson XV:34

glý *n.* joy XXV:27

glýstamr *adj.* ‘joy-hindered’, joyless XXV:2

glæsiligr *adj.* splendid; *n.* **ok mjög glæsilitg** and (it was) a very splendid one (*see Gr 3.9.2*) VI:62

glœpr *m.* misdeed, crime XIV:99

glöð *see glaðr*

glöggr *adj.* clear-sighted, perceptive XXIII:19

Gná *f.* name of a goddess; *in kennings for woman* (= Steingerðr; cf.

SnE, Skáldskaparmál ch. 31): **Gná steina** (*object of meina*) IV:55;

Gná borða (*object of varða*) IV:57

gnauð *f.* noise, din XXII:56/1; **hjorva gnauð** ‘din of swords’ may be a kenning for battle

gnaustan *f.* clashing; **malma gnaustan** is a kenning for battle VI:352

gnista (*past gnísti, pp. gnist*) wv. with dat. gnash XII:57

gnógr *adj.* enough; *n. as substantive* **gnógt** enough XXVI A:53

gnóttir *f.* abundance, plenty (**alls** of everything; cf. *Gr 3.9.8.2* and XXI:18, 32 and note 3) XXI:161

gnýstærandi *pres. part.* increaser of the clash (of battle), warrior XXVI A:95, *textual note*

goð *n.* (heathen) god, *see guð*

goðbarn *n.* divinely descended child or offspring XXV:77

goðborinn *adj. (pp.) as substantive* one born of gods, descended from a god XXV:58

goðgá *f.* ‘barking at gods’, blasphemy VIII:99

goði *m.* one of 36–39 priest-chieftains in pre-Christian Iceland VII A:167, VIII:11; *as title* XV:35, 41, XXVI A:4

góðmannliga *adv.* like a good man, conscientiously XIV:19

Goðmundr Porgeirssonr *m.* lawspeaker 1123–1134 VIII:171

góðr (*n. gott Gr 3.3.8.4 (3b)*) *adj.* good (*Gr 3.3.8.3, 3.3.9 ex. 21, 24*) V:59, VI:89, 365 (*with grams*), VIII:68, XI:46, XV:24, XIX:98, XXI:51, XXII:37/1, XXIV:67, XXV:108, XXVI B:102; *n. gott kostum* with good qualities XXI:177; *acc. sg. m.* **góðan** XIX:77; *wk. dat. sg. m.* **góða** XXII:16/2; *acc. sg. f.* **góða** XIV:38 (*cf. Gr 3.9.2*); *gen. sg. f.*

góðrar satisfactory XXIV:23; *acc. m. pl.* **góða** XIV:15; fine V:56, XVI:3, 188; happy XV:80; noble-minded I:133; kind (*complement of yrði mér*) IV:96; *wk. form* **góði** XI:69; *n.* **gott** as substantive **svá** (**mikit**) **gott** such (great) goodness, such a (great) favour or kindness XVI:151, 184

góðsiðugr *adj.* well-conducted, well-bred XXIII:8

Golaþingslög *n. pl.* the early law of the assembly at Gola (Gula), western Norway VIII:39

gólf *n.* the unboarded floor down the middle of a medieval hall, the ground X:76; *with suffixed def. art. um þvert gólfit i.e.* across the room I:35, **við gólfit** close to the floor III:7

Gotar *m. pl.* Goths; *gen. pl.* **Gotna** XXV:84, 106, *partitive gen.* (*Gr 3.2.6 (20)*) XXV:81, = Gothic XXV:13; *gen. pl.* **gota** Goths, men, horses (uncertain which) XXV:64 (*see note*)

gotnar *m. pl.* poetical word for men VI:348 (*subject of þykkjat mér, Gr 3.9.4*), VII B:21 (*dat. with vill bjóða*)

gott *see góðr*

gráðr *m.* greed, hunger VII A:25 (a battle sates the hunger of carrion birds)

gráðugr *adj.* greedy XXIII:13, 62, 88, 90, XXV:104

graða (*pres. grefr, past gróf, past pl. grófu, pp. grafinn*) sv. dig *Gr 3.6.5.2*

graðir *see gróf*

Grágás *f.* ‘grey (wild) goose’, the name given to the Icelandic Law-Book under the Commonwealth XXVIII:title

grammatica *f.* (Latin word) grammar, *i.e.* the Latin language XIV:21, 154, 186

gramr *m.* hostile, fierce one; ruler; = Óláfr Tryggvason VI:282, 330, 343, 364, *acc. after hygg ek with inf. misstu* (*Gr 3.9.4*) VI:156;

lofða gramr is a kenning for king (here King Óláfr) VI:335; = Óláfr helgi XXII:1/3, 13/4, 22/1, 27/4, 34/2; **himna gramr** = God XXII:51/4

grand *n.* injury; *dat. object of hœfir* IV:23; injury XXII:59/2

granda (*past grandaði, pp. grandat*) wv. with *dat.* injure, damage XIII:21, 26, XXII:52/4

Grani Gunnarsson *m.* son of Gunnarr of Hlíðarendi XXVI B:12, 50, 110

Grani *m.* a horse X:69, *see note*

granni *m.* neighbour *Gr 3.1.7.1*

grannr *adj.* thin *Gr 3.3.8.1*

grár *adj.* grey *Gr* 3.3.8.5 (3, 4), 3.3.9 (5, 15, 20), XXV:13

gras *n.* herb XII:17; *pl.* **grós** plants, herbage, pasture XXI:59

Grásteinn inn mikli ('Greystone the Great') *m.* a rock in Hítardalr V:79, 97

gráta (*pres.* **grætr** (*Gr* 3.6.5.2)), *past* **grét**, *pp.* **grátinn**) *sv.* weep (*Gr* 3.6.6) II:107, XI:31; bewail, weep for XI:8, 71, XXV:38; **hvat grætr þú** what are you weeping for XI:33; *imp.* **grát þú** XXV:36; *pres. part.* **grátandi** X:137, XII:45

grátligr *adj.* tearful XXIII:71

grátr *m.* weeping; **at gráti** so as to cause you to weep, to your sorrow XXV:35

greddir *m.* feeder; **úlfa greddir** feeder of wolves, warrior (who provides corpses for the wolves to eat), *i.e.* Óláfr Tryggvason VIIA:15

Gregórius septimus *m.* Gregory VII (pope 1073–85) VIII:189

greiða (*past* **greiddi**, *pp.* **greiddr**) *wv.* prepare, put in order; **greiða fyrir um** keep in repair XIV:135

greiðr *adj.* smooth, clear of obstacles; *n. as adv.* **gekk þat greitt** it went smoothly XV:76

grein *f.* branch; type; **með öllum greinum** in every way XIII:42; disagreement IV:103

greina (*past* **greindi**, *pp.* **greindr**) *wv.* describe, give details V:105; specify XXII:22/3

greip *see grípa*

greni *n.* lair, hole (of a fox) XXVI B:68

greru *see gróa*

grét *see gráta*

grey *n.* (female) dog IX:20 (*dat. pl.* for his dogs); bitch, cur VIII:102;

pl. **grey norna** bitches of the Norns, she-wolves XXV:104

gríð *n. pl.* truce, quarter II:90, III:16, 17, 67, 70, 82, 96, VI:298; *with suffixed def. art.* VI:299; **ganga til griða** be given quarter III:118

griðamark *n.* symbol of truce II:92

gríðungr *m.* bull VII A:157, XXI:119

Gríma *f.* Hebridean woman, wife of Kotkell XV:37, 38, 135

Grímhildr *f.* wife of Atli, sister of Gunnarr and half-sister of Högni XI:2, 5, 13, 17, 19, 22, 23, 28, 30, 42, 52, 71

grimmðarnáttúra *f.* fierce nature, fierceness XIII:36

grimmr *adj.* fierce XII:57, XXIII:5, 23

Grímr *m.* Þórðr Kolbeinsson's farmhand V:128

Grímr geitskør *m.* 10th-century Icelander VIII:41

Grímr Njálsson *m.* XXVI B:2, 16, 18, 24, 35, 96, 193

Grímsnes *n.* area in southern Iceland XXVI A:115

grind *f.* fence; *pl.* pen, fold I:114

grípa (*past greip*, *past pl. gripu*, *pp. gripinn*) *sv.* grasp II:29, V:126; seize in the jaws, bite XXVI A:17

gripakaup *n.* the purchase of an ornament XV:20; *pl.* the buying of ornaments XVI:15

gripir *m.* precious object, precious possession II:40 (*i* in them), III:33,

VI:113; (domestic) animal *Gr* 3.1.8 ex.; *pl.* fine ornaments XV:10

grjót *n.* rock, stones (collective) XXII:35/4, 44/4; *with suffixed def. art.* II:32, XXI:152

gróa (*pres. grær*, *past greri*, *pp. gróit*) *sv.* grow; heal XV:122

Gróa Álfasdóttir *f.* (*acc.*, *gen.*, *dat.* **Gró**; *Gr* 3.1.7.5 (2)) died in the fire at Flugumýrr III:7, 12, 21 (*gen.*), 25, 29, 30 (*dat.*, **henni Gró**), 34 (*dat.*), 39, 40, 42, 47 (*acc.*)

gróf *f.* pit XXVI B:230

gruna (*past grunaði*, *pp. grunat*) *wv. impers. with acc. of person and acc. of thing* suspect, guess; be suspicious about XXVI B:228; **mikrunar** I suspect, I feel sure XVI:103; **grunaði þá** they guessed VI:124

grund *f.* ground XXII:60/3

Grund *f.* *see Hrund*

grunsemðarfullr *adj.* suspicious XXIII:71

grýta (*past grýtti*, *pp. grýtt*) *wv. throw stones* (*á* at); *imp. pl.* **grýtið ér á** stone XXV:92

grænn *see grenn*

grætr *see gráta*

grœða (*past grœddi*, *pp. grœddr*) *wv. heal* XI:40

Grønland *n.* Greenland VIII:64, 67, 74; XVI:10, 63, XXI:14, 38, 208

Grønlenzkr *adj.* Greenlandic, of Greenland; **Grønlenzkir menn** Greenlanders, people of Greenland XI:18

Grønlendingar *m. pl.* Greenlanders, Norse settlers in Greenland VIII:71

grønn/grænn *adj.* green XI:5, XXII:38/4

grøti *n. pl.* weeping XXV:2

grøf (*pl. grafir*) *f.* pit, trench XXI:92, 93

grøftr *m.* burial XIX:79

- grøn** *f.* moustache; lip XXVI B:95; *as nickname* III:15, 49
- guð, goð** *n. and m.* (heathen) god XIV:81; *m. sg.* XXIV:36, cf. **fleiri**
- guð en einn** XXIV:44; *m. pl.* **guðar** XXIV:41, **guða** XXIV:35; *n. pl.* IV:95 (*subject of yrði góð mér*), XXIV:42, *with suffixed def. art.* II:88, 91
- Guð** *m.* God III:10, VII A:64, 66, XIII:7, 8, 12, 13, 14, 20, 23, 25, 35, 39, 43, XIV:2, 3, 11, 14, 65, 73, 117, 118, 123, 125, 177, 190, XVI:118, XIX:111, XXI:63, 81, XXII:26/4, 50/4, XXIV:16, 18, 33, 34, 40, 52, XXVI B:104, 124; **Guði á hendí** into God's hand XXVI B:182
- guðdómur** *m.* divinity, theology; **er til guðdómsins er** which relate to theology XXIV:28 (cf. note 2 and *Gr* 3.9.8.2)
- Guðlaugr piltr** (boy, lad) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:76
- guðligr/guðlegr** *adj.* godly, divine XIV:97, XXIV:33, 43
- Guðmundr Fálkason** *m.* III:118
- Guðmundr** (*ofsi*) *m.* a relative and follower of Gizurr Þorvaldsson III:35; **hann Guðmundr** the aforementioned Guðmundr III:91
- Guðmundr** *m.* son of Porveig IV:2, 66
- Guðríðr Þorbjarnardóttir** *f.* XXI, *note* 22
- Guðrún Gjúkadóttir** *f.* XXV:8, 21, 35, 38
- Guðrún Ósvifrsdóttir** *f.* XV:3, 6, 7, 8, 13, 14, 16, 18, 20, 22, 25, 29, 30, 31, 46, 48, 52, 55, 58, 59, 60, 67, 77, 78, 80, 93
- guðvefr** *m.* costly fabric; *pl.* clothing made of this XXV:58
- guldu** *see gjalda*
- gull** *n.* gold II:82 (*with suffixed def. art.*), IX:14, X:37, 69, XII:19, 30; *an object made of gold* X:126, XVI:148; *dat. sg. with suffixed def. art.* II:79; **gull eitt** nothing but gold, pure gold VI:111; *pl.* pieces of gold (jewellery or rings) III:24
- gullauðigr** *adj.* rich in gold II:78
- gullband** *n.* golden band or collar IX:20
- gullhringr** *m.* gold (arm-)ring VII A:122, X:78, XXVI A:52
- gullhyrndr** *adj.* (*pp.*) golden-horned, with gilded horns IX:89
- Gullinhjalti** *m.* 'Goldenhilted', name of a sword I:130, 148
- gullinn** *adj.* golden VI:240; *n.* **gullit** XXV:73
- gulllauf** *n.* gold leaf XII:31 (*pl., with suffixed def. art.*)
- gullmalinn** *pp.* (*of mala*) ground in a golden mill? XII:17
- gullsmiðr** *m.* goldsmith XII:2
- gullu** *see gjalla*
- gulr** *adj.* yellow XXIII:6, 26

gumi *m.* man XXV:101

gumnar *m. pl.* men XXII:23/3; *acc. pl.* **gumna** the men XXV:92

Gunnarr *m.* 10th-century Icelander VIII:50

Gunnarr *m.* brother of Grímhildr XI:28, 31, 45, 53, 74; son of Gjúki XXV:27

Gunarr Hámundarson *m.* at Hlíðarendi XXVI A:2, 6, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 34, 37, 39, 41, 44, 49, 62, 63, 65, 69, 71, 73, 75, 76, 85, 88, 89, 96, 116, 118, B:60, 62

Gunnarr Lambason *m.* XXVI B:12

Gunnarr Úlfþjótsson *m.* 10th-century Icelander VIII:37

Gunnarr enn spaki (Þorgrímsson) *m.* lawspeaker 1063–65 and 1075 VIII:169

gunnheilagr (-helgi) *adj.* inviolable in battle, i.e. he against whom one should not fight (because he is one's brother) or inviolate, invincible XXV:101

Gunnhildr *f.* daughter of Búrizleifr VI:2, 5

Gunnhildr *f.* daughter of Sigurðr sýr, King Haraldr's father VII B:7

Gunnlaugr Leifsson *m.* monk at Pingeyrar XIV:26, *note*, 167

Gunnlǫð *f.* a giantess II:116, 150

gunnr *f.* battle; *acc.* **gunni** VI:156, *dat.* **gunni** VI:308

Gunnr *f. a name for a valkyrie; in kennings for woman (= Steingerðr; cf. SnE, Skáldskaparmál ch. 31): Gunnr herkis sunds* IV:28; **þeiri**

Gunni solva that woman (*dat. object of unna*) IV:61

Gyða *f.* queen of Óláfr Tryggvason VII A:69, 73, 79, 84, 88, 94, 96, 107

Gyða *f.* mother of Þorsteinn XVI:191

gylltr *adj. pp.* gilded XII:8; *acc. sg. m.* **gylltan** VI:287; *n.* **gyllt** VI:99

gæfa¹ *f.* luck, good fortune; *dat. sg. with suffixed def. art.* V:62; success I:146. Cf. **gipta²**

gæfa², gæfir see **gefa**

gæfumaðr *m.* person of good luck, a successful person XVI:40, 190

gær, í gær *adv.* yesterday XXV:5; some other day XXV:108

gæra *f.* (sheep)skin (with the fleece on it) III:3, 59, 60 (*dat. sg. with suffixed def. art.*)

gæta (*past gætti, pp. gætt*) *wv. with gen.* look after, take care of, pay attention to II:159; watch XV:84, look after XV:101; **gæta sín** take care of him XXII:50/4; **gæta sín við** guard oneself from XIV:92; **gættu eigi annars** regarded it no differently, took no more care VI:257

gæzla *f.* keeping, guardianship; **til gæzlu sjálfum sér** as protection for himself XIV:63; **þar til gæzlu** in charge of it II:116

- gœði** *n.* well-being, good fortune VI:364 (*dat. object of brá*)
gófga (*past gófgaði, pp. gófgaðr*) *wv.* worship XXIV:40
gófugligr *adj.* magnificent, splendid II:11; *comp.* nobler in appearance VII A:36
gófugr *adj.* noble XIV:127, 132, XVI:151, XXIV:79; *sup.* **gófgastr** *Gr* 3.3.9 ex. 28
gógnum *adv. and prep. with acc.* through II:145, 147; **í gógnum** *postposition* (*Gr* 3.7) X:17
gomul *see gamall*
góngum *see ganga*¹
góngur *see ganga*²
góð, góða, góðumz *see gera*
górla *adv.* clearly V:81, XXIV:12. Cf. **gerla**
górr, gort, górvá, górvár, górvir, górzk *pp. see gera*
góð, góra, górank, góða, góði(r), góðisk, góðou, góðusk, górið,
górir, górvá *see gera*
górr (= gerr¹) *adv. comp.* more extensively, more fully; **einna miklugi**
górr XXVII 32 *see einna*; cf. **gerla**
górsimi *see gersemi*
há¹ *interrog. interjection = hvat* XXIV:9
há² *see hár¹*
haf¹ *n.* sea VI:167, XVI:154, XXIV:37; open sea XIX:44, 71, 80; *with suffixed def. art.* **á hafet, í hafit** out to sea VI:121, VII A:10; ocean VII A:164
haf² *see hafa*
hafa (*pres. hefr/hefir, past hafði, past pl. hofðu/hafðu, past subj.*
hefði, pp. haft) *wv.* have (*Gr* 3.6.7) I:30 (2), 69, 118, II:79, 88, 136 (it, *i.e.* the mead, *understood as object*), III:17, 54, VI:19, 20, 49, 118, VII A:61, IX:40, 41, X:58 (it, *i.e.* the missing ring, *understood as object*; *Gr* 3.9.5.1), XI:35, XIV:178, XV:31, XVI:13, XXI:10, 103, XXII:3/1, XXIII:80, XXV:32, XXVI A:85, B:56, XXVII:5; put, place III:111; take VII A:52, X:10, XIX:43; receive XXVII:37; get II:67; meet (a certain kind of weather) XXI:198; bring V:116; carry, bear XXIII:45; wear, have on V:28, 56, 159 (**á sér** on himself), XXI:44; use II:6, VII A:37, XV:82, 83, 130, XXI:16; keep VI:2, VII B:3, 31, VIII:3, XXVII:45; accept VIII:6; hold II:51, VIII:46, 59, 62, 170, XXVII:43; maintain I:34; carry on VIII:128 (*pp. haft*); keep to XIV:60; behave, act I:22; *pres.* **hefr** it has I:76 (1; *Gr* 3.9.5); **hefir þú** do you have IX:36; **hofum vér** we have II:81; **hofum allir**

let us all have VIII:134; **hafi þit** you have (*Gr* 3.6.9.1 (14)) I:52, 54; *past pl.* **hafðu** VI:58, 146, 304; *imp.* **haf** *søðlat hesta tvá* have two horses saddled XV:95; *pres. subj.* **at ek hafa** that I should have III:68; **hafir** may have XVI:53; **hafi** had I:74, may have I:135, has VI:85, may gain, win VIII:134; **hafi hann** let him have IX:60; **hafi ekki** should not have (*or* should have no, *see* **ekki¹**, **ekki²**) XXIV:46; **hafi á sér** have in them XXIII:33; *past subj.* **ef ek hefða** if I had XXI:134, **hefðir þú** you would have XXV:96, **þú hefðir** you had XXV:96, **pó at hann hefði** even if he got VI:4; **hafa af** inherit from VII B:8, 9; **hafa menn at** have people employed XIV:133; **hafa fyrir** receive in return for, exchange for XXI:78, 115; **hafði fyrir** *þeim* put before them, presented to them XXVI B:126; **hafa í** include in XIV:140; **hafa með sér** take away with one XIX:87, XXI:201, bring with her II:40; **hafði haft með sér** had brought with him III:2; **höfðu með sér** had brought with them XXI:57, kept with them XXI:95; **hafa þar með sér** take along with one III:25; **hafa til** have available, have for it I:118, use as a pretext, bring as a charge for VIII:100, use for XXII:37/2 (cf. *Gr* 3.9.5.1), *with at and inf.* XXVI A:58; **hafa um** use, say about it XXIV:9; **hafa kyrrt um sik** keep quiet I:110; **hafa út** bring out VIII:35, **hafði út** had brought out XI:17; **hafa þaðan** take away from there, get to go along VII A:68; *impers.* **hafði nær** it came close VIII:110; *pp. forming pass.* **var hafðr** was brought, was presented VII B:52; *as aux. with supine forming present or past perfect* (*Gr* 3.9.7.1) I:4, 15, 16, 17, 18, 25, 29, 30 (1), 31, 46 (*pres. subj.*), 48 (*past subj.*), 53, 55, 65, 76 (2), 111, 113 (*pres. subj.*), 115 (*past subj.*), 129, 140, 141, 142, 145, II:15, 39, 75, 86, 100, III:10, 104, 114, 119, IV:8, 48, V:15 (**haffi pres. subj.**), 57, 77, 96, 116, 125, 132, 159, VI:3, 33, 42 (*past pl.* **hafðu**), 72, 281, 304 (**hafðu**), VIII:29, IX:128, X:132, XI:23, XV:24, 26, *note*, 114 (*past subj.*), XVI:4, XIX:16, 27, 39, XXI:5, 9, 177, XXII:4/1, 13/1, 30/3, XXIV:59, XXV:6, 106, XXVI A:47, 50, 63, XXVII:10, 18, **þér hafið** you have XXIV:23, **hafi þar eptir verit** remained behind there XXI:162, **ok hafi eigi farit lengra** and that they did not travel further XXI:163 (*similarly* XXI:164, 165), **hefir þat** that has (never) V:15, **hefr haft** has had (held) XXVII:43, **hafði haft** had held VII B:4, had been holding XXVI B:151, **höfðu haft** had used VII B:78, **hefði veitt** had given XXVI A:116; *with pp. in agreement with the direct object* (*Gr* 3.9.7.1) IV:97, V:19, 63, VI:48, 55, IX:26, 27, XXII:29/1, XXV:69; *as aux. with inf.* **hafa at vinna** will have to overcome IV:80

hafin, hafizk *see hefja*

Hafliði Másson *m.* died 1130 VIII:172

hafna¹ (*past hafnaði, pp. hafnat*) *wv. with dat.* forsake, renounce IV:83

hafna² *see hqfn*

háflœðr *f.* high tide XXI:89

hafr (*pl. hafrar*) *m.* (billy) goat IX:81

Hafra-Fasti *m.* robber XXII:23/4

haft *see hafa*

hafuð *see høfuð*

hafviti *m.* beacon of the sea, *kenning for gold* VI:281

hagi *m.* pasture VIII:55

hagleikr *m.* skill XII:8, 25, 47, 63

hagliga *adv.* neatly, nicely IX:64; skilfully XII:23, 59

hagligr *adj.* skilful, skilfully made (**at** in respect of) XII:10; *sup.* XII:30

hagr¹ *m.* state, situation VIII:124; **i hag** with *dat.* in someone's favour XXVII:10; *pl.* condition, nature I:135

hagr² *adj.* skilful; *sup.* **hagastr** most skilful XIV:16; **hagastr maðr** the most skilful of men X:14; *n. as adv.* **sem ek hagast kunna** as skilfully as I knew how X:92

haka *f.* chin XXIII:64; *acc.* **høku** XXIII:65

Haki *m.* a Scot, Scotsman XXI:39

Hákon Ívarsson *m.* 11th-century Norwegian (great-grandson of Hákon Hlaðajarl) VII B:81, 82

Hákon Sigurðarson Hlaðajarl *m.* the Great (*inn ríki*), ruler in Norway c.970–95 VI:42, VII A:125, 127, 169, B:5, 8

Hákonarson/-sunr *m.* son of Hákon Hlaðajarl VI:41, 192, VIII:148

halda (*pres. heldr, past helt, past pl. heldu, pp. halldinn, n. haldit*) *sv.* (*Gr 3.6.9.1 (3, 10) 1.* last VIII:131 (*intransitive*); *with dat.* hold I:32, VII B:88 (*i.e.* fight; **eigi** goes with this verb too), XII:37, 49, XV:12 (*i.e.* not lose), XXVI B:150 (*imp. pl.*); keep hold of, hold on to XVI:143, 149, 177 (*subj.*); maintain, keep up VI:225; hold a course: **heldu skipunum** steered the ships, sailed XXI:35; *with acc.* hold, uphold XXII:2/1; keep, preserve VIII:176; maintain XIII:22; **halda tal af** depend on the words of, value what is said by (*or hold conversations with?*) XXI:15; **halda á** hold on to I:130, III:12, V:99; **helt á** was holding XIX:33; **halda á brottu** paddle away XXI:142; (*subj.*) **haldi sér þó aptr** and yet (if he) holds himself (leaning) backwards (*i.e.* with legs sloping backwards, body sloping forwards?) XXIII:102; **halda at** make one's way towards I:116 (could also be **heldr¹**); **halda**

eptr make one's way in pursuit of V:60, *with dat.* keep VII A:75 (**eptr** is *adv. here*); **halda inn með** sail in along XXI:55; **helt þar saman** there held it together there XXI:46; **halda til** make one's way to, lay one's course for VII A:2, 3, XV:131; **helt til** was the reason XV:80; **halda undan** get away XXI:130, retreat XXI:132; *past subj.* **heldi undan** made off VI:310; **halda upp with dat.** maintain, discharge XXIV:72, **halda upp svorūm** be spokesman VII B:25. 2. **-sk form** **haldizk** remained in force, remained valid, continued to be observed XIV:57; **haldask við (viðr)** stand firm VI:210, hold out VI:268

háleitliga *adv.* loftily; fervently III:9 (**á marga vega** *i.e.* showing many kinds of devotion or eloquence)

háleyskr *adj.* of Hålogaland (in northern Norway) XXII:10/3

hálfa *f.* region, part; **af Guðs hálfu** on behalf of God XIV:3

Hálfdan enn svarti (Goðrøðarson) *m.* 9th-century Norwegian king

Gr 3.1.8 ex., VIII:8

hálfjóst *adv.* half-light, twilight (in the morning) III:131

hálfir *adj.* half III:79, VIII:32; XVI:52, XXI:94; **hálfir eitt** only half XVI:65; **hálfar allar** half of all XXVII:38; *dat. sg. n. with comp.*

hálfu ríkari twice as powerful XI:39; **hálfu fremr** twice as far off (in time) XXV:7

hálfsextøgr *adj.* 55 years old; **vetri miðr en hálfsextøgr** 54 years old VIII:192

hali *m.* tail; **hala sínum** with his tail XII:61

háll *adj.* slippery *Gr* 3.3.8.4 (1)

hallandi *m. (pres. part.)* one who causes something to sink, waster; *in kenning for* (generous) man (Eiríkr jarl), *gen. sg.* **hallands hafvita** distributor of gold VI:282 (*gen. with skeiðum*; *anomalous strong declension*)

halla *see hóll*

Hallbjörn slíkisteinsauga *m.* son of Kotkell XV:39, 138

Halldórr *m.* Irish slave XIX:37

Halldórr Guðmundarson *m.* III:81, *see note*

Halldórr Heðinsson Garpsdalsgoði *m.* XV:2

Halldórr ókristni, úkristni ('unchristian') *m.* Icelandic poet, early eleventh century VI:49, 229, 276

Hallfreðarstaðir *m. pl.* farm in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

Hallfreðr/Hallfrøðr vandræðaskáld ('troublesome poet') *m.* Icelandic poet (died c.1007) VI:153, 172, 258, 304, 322, 324, VII A:10

- Hallfreðr** *m.* father of Hrafnkell *Gr* 3.1.8 ex.
- Hallfriðr Garðafylja** *f.* III:128
- Hallgerðr Höskuldsdóttir** *f.* wife of Gunnarr at Hliðarendi XXVIA:26, 78
- hallir** *see hóll*
- Hallr Gizurarson** *m.* the bridegroom, who died from wounds the morning after the fire III:51, 53, 55, 59, 60, 61, 64, 131
- Hallr Órækjusonr** *m.* VIII:51
- Hallr (Pórarinsson)** *m.* of Haukadalr (995–1089) VIII:184
- Hallr Þorsteinsson** *m.* of Síða (Síðu-Hallr), c.950–1020 VIII:78, 116
- Hallsteinn goði** *m.* XV:35, 41, 127, 129
- Hallsteinsnes** *n.* farm in north-western Iceland XV:35
- Hallveig Fróðadóttir** *f.* XIX:107
- hallvitjandi** *m.* hall-visitor; *dat. pl.* **hallvitjondum** *poss. dat. in generic sense referring to* Kormakr (*i.e.* it was his shield) IV:19
- hálmþúst** *n.* flail (**hálmr** *m.* straw); **sem í hálmþústum** like with flails, like the sound of flails XXI:97
- halr** *m.* man XXII:62/2, XXV:51, 63, 65
- háls** *m.* **1.** neck II:130, III:85 (*with suffixed def. art.*), X:25, XXIII:74; **á hálsinn Helga** on Helgi's neck XXVI B:153; **ok hendr um háls** and (laid) his arms round her neck XII:82. **2.** ridge XV:86
- Hamall Þormóðarson** *m.* XIX:114
- hamarr** *m.* hammer IX:2, 12, 26, 41, 56, 71, 120, 124, 130; *dat. sg.* **hamri** (*see Gr* 3.1.7.5 (1)) IX:8, 131, *instrumental* X:98; crag: *gen. pl.* **hamra** XXI:130; hammer? back of an axe? crag, precipice? XXIII:12
- hamarsgnípa** *f.* peak of a crag XXI:67
- Hamðir** *m.* son of Guðrún and King Jónakr XXV:20, 75, 85, 94, *textual note*, 96, 111
- Hamðismál** *n. pl.* ‘speeches of Hamðir’ XXV:112
- hamfarir** *f. pl.* travelling in a changed shape VII A:146 (**í** by means of)
- hamingja** *f.* good fortune VII A:47
- hamla** *f.* oar-thong, thole-strap, a loop to hold the oar in position against the rowlock when rowing; **síga á hómlur** pull against the oar-thongs, *i.e.* draw backwards, row astern VI:214
- hamr** *m.* shape, form VII A:141
- Hámundr Bjarnarson** *m.* XIV:129, 130
- hana** *pron. acc.* her, it (*Gr* 3.2.1) I:16, II:69, XV:21
- hand-** *see hónd*

handleggr *m.* arm V:99, 100

hand-Viðrir *m.* Viðrir is a name for Óðinn; ‘Viðrir of the hand’, ‘hand-god’ means Týr, the god whose hand was bitten off by the wolf Fenrir (*SnE, Gylfaginning* ch. 34); his **grand**, ‘injury’, is the loss of a hand, which is what Kormakr thinks he is being threatened with IV:23

hang (*past hekk, past pl. hengu, pp. hanginn*) *sv.* hang (*Gr 3.6.9.3*) V:157, XXIII:59

hann, hans *pron.* (*Gr 3.2.1, 3.3.9 ex. 15*) he, him, it, his, its *etc.* I:4, 5, 13, 22, 24, 87, 88, 90, 91, 92, 98, 102, 104, 149, II:1, 3, III:91 (*see Guðmundr (ofsi)*), IV:10 (= it, the scythe-blade), VI:5, VII A:30 (2; *in apposition to Óláfr*), VIII:14 (i.e. Edmund’s), IX:1, 5, 29 (it, i.e. the hammer), 34, 42, 107, XI:25, 38 (*in apposition to Attila konung*), XV:2, 26, 36, 38, XIX:10, XXI:7, 66 (*in apposition to Þorhall*), XXII:5/1, XXV:32, XXVI A:8, 17 (*in apposition to Þorkel*), 19, 35, B:46, 156, XXVII:5, 22; **hann Auðunn** this Auðunn XVI:6; = Ormr enn langi VI:265; = King Óláfr VI:331; the aforementioned VIII:120; **hans** of his XXII:30/2, 44/3; **til hans** to him XXIV:17, 41; **var . . . hans** it was . . . of him XXII:29/3

hannyrðir *f. pl.* handwork, needlework, embroidery XIV:189

hánum = **honum**

happ *n.* good luck XXI:143

hár¹ (*f. há, n. hátt, pl. hávir* *Gr 3.3.9 ex. 29*) *adj.* high *Gr 3.3.8.5 (3)*, X:54 (with *viðr*), XXV:82; tall X:170, XXVI B:149; long XXII:61/4; *acc. sg. f.* **háva** I:17; *n. as adv.* **hátt** high II:32, VI:114, XXIII:101, high up VI:290, XXIII:44, 52, loud(ly) I:14, II:71, 107, XXI:120, 206, XXVI A:18, noisily I:22, in a loud voice VI:169; **hátt upp** out loud XXI:124

hár² *n.* hair XII:20 (*with suffixed def. art.*), XXI:103, XXII:61/3, XXIII:4, 22 (*pl.*), 78, 80 (*with suffixed def. art.*), XXVI A:78; **hárit** his hair XXVI B:222

Haraldr Gormsson *m.* king of Denmark (died c.986) VI:2, 33, VII A:124, 125, 126, 139, 146

Haraldr (Sigurðarson) harðráði (‘harsh-ruler’) *m.* king of Norway 1046–66 VII B:3, 7, 11, 12, 34, 36, 86, XVI:16, 32, 71, 156, 157, 160, 166, XXII:14/3, 15/2

Haraldr hárfagri Hálfdanarson *m.* Norwegian king c.885–935 *Gr 3.1.8 ex.*, VIII:7, 16, 26, 29, 60, 75, XIX:47

Haraldsson *m.* son of Haraldr bluetooth Gormsson (died c.986) VIII:146

harðhugaðr *adj.* (*pp.*) tough-minded IX:124

harðla *adv.* very, extremely VI:209, XXII:14/1, XXIII:89, absolutely XXII:7/2

harðr (*f. hørð*) *adj.* (*Gr* 3.3.8.1, 3.3.9 (2)) hard XXII:35/4 (*dat. sg. n.*

hørðu); fierce (of battles) VI:195, 212, 254, 285, XXI:125; firm (ones) XXIII:94; violent I:43; strong XXI:131; harsh XIV:99, XXII:36/4; tough XXII:42/4, XXV:52; resistant XXII:30/1, 56/2; **í harða** (i.e. **raun?**) into a hard (time), into a harsh trial VI:230; *comp.*

harðari *Gr* 3.3.9 (18); *sup.* **harðastr** V:137 (*Gr* 3.3.9 (12, 17)); *n.*

as *adv.* **hart** hard V:117, *i.e.* fast V:66, 166, XXI:189, violently VI:271, XXII:39/1; *sup.* **sem harðast** as hard as we can VI:78

harðsnúinn *adj.* (*pp.*) ‘hard-twisted’, powerful, virulent XV:143; well-knit, staunch XXVI B:57

Hárekr ór Þjóttu Eyvindarson *m.* XXII:8/1, 36/1

hárfagri *adj.* finehaired, *nickname* VIII:7, 16, 61, 75, XIX:48

hárferð *f.* the hairstyle XXIII:6

hárgeirr *m.* ‘hair-spear’, *kenning for comb* IV:32

harka (*past harkaði*, *pp. harkat*) *wv. impers.* it goes badly (**um** with something), something goes badly V:7

harma (*past harmaði*, *pp. harmat*) *wv.* grieve for, sorrow over XIV:107; *impers. with acc. of person and acc. of thing cause* (someone) to sorrow, grieve (someone) XI:7, 34

harmdauði *m.* sorrowful death; **mørgum mønnum harmdauði** lamented by many XXVI A:120

harmr *m.* grief III:131, VI:324, XII:36, XXVI B:187; sorrow XII:39, 84, 88; injury, wrong(s) X:132

harmþrungrinn *adj.* (*pp.*) weighed down by grief XIV:111

hárr *adj.* hoary, grey II:43

hart *see harðr*

háski *m.* danger I:84

háss *adj.* hoarse III:129

Hásteinn *m.* son of **Atli enn mjóvi** XIX:7, 24. Cf. *Landnámabók*, *ÍF* I 371–76 and *Flóamanna saga*, *ÍF* XIII 232–37, where he is called Hallsteinn

hásæti *n.* high seat, throne XI:53; *pl.* II:7, XI:57

hátíð *f.* festival XIV:139

hatt *see hár¹*

hatta *see hǫttr*

háttá (*past* **háttáði**, *pp.* **háttat**) *wv.* arrange, fashion; **at mér muni svá háttat** that I am of that nature I:134

Hattar *see Hǫttr*

Hattargriði *m.* Hǫttr's protector I:59

hattr *m.* hood XXI:45

háttr *m.* manner, way (of doing something) XIII:30, XXIII:70; *dat.* *sg.* **með sama hætti** in the same way XII:21; **með hverjum hætti** in what way, by what means, how XIV:90, *note*; custom XIV:158; nature XXIII:35; measure, moderation; **um fram hátt** beyond measure XXIII:62; *pl.* behaviour, way of life XIV:48, 60

hauðmen *n.* necklace of the land, *kerning for sea* (**hauðr** is a poetical word for land, see *SnE, Skáldskaparmál* 303)

haufuð *see hǫfuð*

haugr *m.* (grave-)mound IX:19, XV:154

Haugsnes *n.* headland on Skálmarnes XV:155

Haukadalr *m.* in south-west Iceland VIII:184 (north of Geysir)

haust *n.* autumn I:76 (*acc. of time*), V:52, VII A:70 (*with suffixed def. art.*), XXI:196, XXVI A:2 (*with suffixed def. art.*)

háva, hávir *see hár*

hávaðamaðr *m.* noisy, rowdy, assertive person IV:3

heðan *adv.* from here XXVI B:176; from this country (Iceland) VIII:65, 88, XVI:8, (from Denmark) XVI:126

Heðinn *m.* legendary king, whose shirt is a coat of mail VI:262

hefi, hefir, hefða, hefði *see hafa*

hefja (*pres.* **hefr**, *past* **hóf**, *past pl.* **hófu**, *pp.* **hafinn/hafit**) *sv.* (*Gr 3.6.9.1 (5)*) **1.** begin (*cf. Gr 3.9.3 (a)*) II:16; **hefja upp** begin VIII:123, XIV:1. **2.** lift, raise XXII:7/4, **hefja upp** XXIII:70; **hefja í sundr** open III:11. **3.** *-sk form (refl.)* originate II:86 (*pp.* **hafízk**); **hófsk** lifted himself X:136, 173

hefna (*past* **hefndi**, *pp.* **hefnadr**) *wv.* with *gen.* avenge II:62, V:98, 115, VI:36 (á on), 94, VII A:132, B:72, X:132, XXV:9, 42, XXVI B:113, 139, 160; **hefna míν** avenge me XXVI B:218; *imp.* **hefndu vár en vér pín** you avenge us and we (shall avenge) you XXVI B:80; *with acc.* punish XXII:4/4, 23/1, **hefndi** punished it XXII:5/4; *with dat. and acc.* punish someone for something XXII:14/4

hefr *see hafa and hefja*

heiðinn (heiðn-) *adj.* heathen (*Gr 3.3.8.5 (1), 3.3.9 (20)*) VI:8, VIII:22, 109, 114, 119, XIV:80, XIX:109, XXIV:35

heiðni *f.* heathen practice(s) VIII:143, XXII:5/3

heiðr¹ *f.* (*Gr* 3.1.7.4 (2), 3.1.8 (17)) heath, moor V:151, VIII:54; **fyrir neðan heiði** below the the heath (i.e west of Mosfellsheiði and Hellisheiði in south-west Iceland); **ofan um heiði** down over Hellisheiði XIX:94

heiðr² *m.* honour XXII:9/4, 45/3; glory XXII:64/1; **haldr heiðr with dat.** hold someone in honour XXII:2/1

heilagr (helg-) *adj.* (*Gr* 3.3.8.4 (3c), 3.3.8.2–5 ex. 4, 3.3.9 ex. 24) holy, blessed XIII:22, 48, XIV:5, 30; saintly XXII:61/3; sacred XIV:35; *acc. sg. m.* **helgan** XXII:62/1, *f.* **heilug** XIV:73, **heilög** XXIV:46, *acc. sg. f.* **helga** XXII:25/1; *dat. sg. m.* **helgum** divine VII A:48, XXIV:27; *pl.* **helgir menn** saints: **heilagra manna sǫgur** lives of saints XIV:189; **helgir dagar** holy days XIV:58; **helgir fiskar** halibut XXI:93; *strong form as title* blessed XIV:120; *wk. form inn helgi Jón* St John XIV:17; *acc. sg. m.* **inn helga** (the) Saint V:57, **enn helga** VIII:12, *gen. sg.* **hins helga** XIII:11; *sup. helgasta hans* his most holy XIV:100

heili *m.* brain; *with suffixed def. art.* its brain XXVI A:18

heill¹ *adj.* whole, healed, recovered VII A:55; healthy, thriving X:148; safe, unharmed I:114, XIII:5, 35; at least, good, complete VIII:166; united, undivided X:72; **verða heill** recover VII A:55; **far heill** farewell XVI:153; *as greeting* **sittu heill** ‘sit in health’, hail as you sit XI:23; **eigi heil** pregnant, with child XXI:137

heill² *f.* (good) fortune *Gr* 3.1.8 ex.; *pl.* omens, auspices XIX:41

heilsa *f.* (restoration to) health XXII:57/4

heim¹ *adv.* home II:38, 52, 115, IV:67, XI:72, XII:3, 79, XV:12, 30, 110, XXVI B:18; in (to the dwelling) IX:81, to the buildings XIV:150; to the house XXVI A:28, B:84; back I:78, 93, 110, VII A:105, X:10, XII:70 (i.e. to the shieling XV:910, XXI:71 (i.e. to the camp); back home XXVI B:4, 24; **koma heim** get back home XIX:8, visit, pay a call I:115, i.e. to Valhöll or Hel, to death V:23; **heim á bœnn** (at bœnum) up to the farm (i.e. to Gunnarr’s farm) XXVI A:9, 14, (i.e. to Njáll’s farm) B:44; **sækja heim** attack (someone) in their home XXVI B:63

heim² *see heimr*

heimra *adv.* at home II:51, IV:50, X:72, XV:135, XXVI A:27, 34, 109, 118; in the house V:27, in his house XXVI A:3; when at home VII B:31; in the precinct XIV:25

heimakona *f.* female household servant III:128

heimamaðr *m.* member of a household, servant, workman XXVI B:46
heimamannligr *adj.* human (domestic servant's, member of household's?) XXIII:37

heiman *adv.* from home, out (into the world) II:16, 123, from the house IV:63; **fara heiman** set out (from home) V:112; **hafði heiman haft** had brought with him from home V:116; **heim ok heiman** to and from his home XII:79

heimboð *n.* invitation to stay; **at heimboði** as a guest II:95

Heimdallr *m.* a god (one of the Æsir) II:9, IX:57

heimili *n.* home XXVII:5

heimkynni *n.* home, household XIV:148

heimr *m.* world II:94, XII:12, XIII:40, XIX:49, XXII:3/2, XXIV:37; *pl.* i.e. where someone dwells IX:18, 32; **norðr í heima** into northern lands XXII:64/4; **þessa heims ok annars** in this world and the next XXVI B:125

heimska *f.* foolishness XXIII:41, 45, 69

heimskligr *adj.* foolish XXII:7/3

heimskr *adj.* foolish XXIII:9, 92

heimta (*past heimti, pp. heimt*) *wv.* get back, recover IX:29, 71 (**þér** for yourself); **heimta at** claim from, recover from VI:18; draw, pull (*i.e.* row) VI:122

hein *f.* whetstone II:125; *with suffixed def. art.* II:126, 128

heipt *f.* fury (in battle), hostility (*gen.* *with* **nýta**) VI:277

heit *n.* vow promise XIX:10

heita¹ (*pres. heitr, past héit, past pl. hétu, pp. heitit*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) *with dat. of person and dat. of thing* **1.** threaten; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) II:46. **2.** promise VII A:122, VIII:89, XV:90, XVI:41 (*with two datives*), 156, XXII:36/2 (*with two datives*), XXVI B:171 (*with two datives*), 180; **heita góðu** make fair promises I:86; *with acc.* (!) vow XXV:80; *pp.* **því heitit honum** promised him this XXVI B:163. **3.** **heita á** call upon (to do something), command VI:115, 277; pray to XXI:63

heita² (*pres. heitir, past hétt, past pl. hétu, pp. heitit*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) be called I:9, 59, 147 (*subj.*), 147 (*inf.*), II:77, 89, 92, 97, 102, 115, 130, III:83, 128, IV:1, 107, V:128, VI:29, VII A:10, 94, 123, 129, 137, VIII:51, X:2, 87; XIII:1, XIV:16, 185, XV:2, 53, XVI:2, 45, XIX:36, XXI:39, 203, XXII:27/2, 37/1, XXVI A:114; be named I:148, VIII:15, 36, 65; **hétt** was called XXVI A:8; . . . **hétt maðr**,

maðr hétt . . . there was a man called . . . XV:38, XIX:2, XXI:7; **hétt** kona hans his wife was called XV:38; **ok hétt maðr** and one was a man called III:78; **hétu** were the names of XIX:72; **heitir** has been called, is known as XV:33, 152, 155; **þar heitir** the place is called XIX:84, the place has been called XIX:86; **þar sem heitir/heita** in a place called II:115, XIX:82; **þar er nú heitir** in the place now called XIX:54; *pp.* **var um heitin** was called XXV:10

heiti *n.* name II:122; *pl.* your names XXII:22/2

Heiti *m.* a sea-king, legendary viking VI:325

heitir *adj.* hot XXV:89; *comp. acc. sg. m. (or n. as adv?)* **heitara** hotter XXVI B:111 ('you will not need it hotter for baking')

heitstrenging *f.* vowing XIX:11

Hekja *f.* Scottish woman XXI:39

helda, heldi see **halda**

heldr¹ *adv. (comp.)* (*Gr* 3.5.2) rather, somewhat *Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (d), I:8, 71, 116 (could also be **heldr²**; cf. *ÍF* XIII 350), III:19, 27, V:7, VI:230, VII B:2, XV:13, XVI:80, 91, XXI:11, 137, XXII:58/2; rather XIV:45, XXVI A:12; but rather XXIII:52, XXIV:78; most X:99; instead, rather I:81, 142, VIII:6, XXII:25/1, XXIV:9, 10; **enn heldr** still more XXIV:4; **eigi heldr** not either I:93; **heldr mega einn** it would be easier for one (rather than two) III:92; **heldr vildu** they would rather XXVI B:63; **heldr . . . þar** it was rather that XXVI B:226; **heldr en** rather than I:64 (*emphasising the comp. nær*), III:13, *with betr* V:161, XVI:111, XXIV:15, 58; any more than VI:8; **heldr . . . en** rather than, instead of VIII:163, XXIV:32, 51, any more . . . than XIII:37; **fyrir því at heldr þótt** any the more because of this that, even though VII B:55; **eigi at eins . . . heldr ok** not only . . . but also XIV:191

heldr² *pres. of halda*

heldu, heldusk see **halda**

Helga Arnardóttir (daughter of Qrn) *f.* sister of Ingólfur XIX:4, 11, 39

Helga Njálsdóttir *f.* wife of Kári XXVI B:148

helga, helgan, helgastr, helgi, helgir, helgum see **heilagr**

heljask (*past heljaðisk*) *wv. -sk form* work oneself to death (**á at**) XV:94

Helgi Njálsson *m.* XXVI B:2, 15, 24, 35, 72, 96, 138, 143, 146, 149, 151, 153

hella *f.* flat stone, slab of rock XXI:23

hellir *m.* cave *Gr* 3.1.9 ex. 14, XXI:204

Hellisdalr *m.* valley to the north-west of Hítardalr V:75

Helluland *n.* ‘land of flat rocks’ XXI:25

hellusteinn *m.* flat stone XXI:139

helmingr *m.* half XV:31; **helmingr alls** half of everything, half their total assets XV:9

helt *see halda*

helvítí *n.* Hell XIII:25

helzt *adv. sup.* (*Gr* 3.5.2) most; best XXVII:34; exceedingly I:105; most of all XXI:113; **allra helzt** especially XIV:142

henda (*past hendi*¹) *wv.* **1.** catch in the hand II:129. **2.** befall, happen to (at in it, in this) XXIV:5; **lát þek þat henda** let that happen to you XXIV:12

hendi², **hendr** *see hond*

hennar, henni *pron.* her, it, etc. (*Gr* 3.2.1), XI:17, XIV:188, XV:47, XXI:138, 143, XXVI B:142, 150; **henni** to her XI:9, *poss. dat.* XIII:3

hepta (*past hepti, pp. hept*) *wv.* obstruct XVI:70

hér *adv.* here I:10, 80, 144, V:59, VI:69, VII B:37, 82, XI:29, XV:64, XVI:76, XXV:39, XXVI A:104, 110, B:61, 117; (*i.e.* at the Alþingi) XXVII:39, 40; in this country VIII:21, 22, 83, 85, XVI:122; to this country (Iceland) XIX:104; in this book, as follows X:15; **á landi** **hér, hér á landi** in this country VIII:43, 151; in this I:52; . . . er hér it is (I am) . . . III:67; **hér at** to this I:54, beside this IX:89; **hér til** up to now V:77, for this XV:27; **hér um** about this I:50, 86; **hér . . . þar er Höttr er** here where Höttr is, *i.e.* out of Höttr I:146

herað *n.* district XIV:142 (sc. Skagafjörðr?), XIX:98, XXVI B:14 (*with suffixed def. art.*); **í heraði** in one’s own district or area XV:65

heraðflóttá *adj.* (*Gr* 3.3.8.5 (6)) fleeing the district, exiled from the district IV:73

heraðsmaðr *m.* person from the district, local inhabitant (here of Skagafjörðr) III:1

herbergi *n.* lodgings, quarters VII A:105, B:77 (*sg.*), XVI:16; building, house XII:52, XIII:34; chamber XIV:63

herða (*past herði, pp. hert*) *wv.* harden, temper; *with suffixed pron.* X:93; give power to, carry out forcefully (*or* multiply, promote) XXII:12/4

herðar *f. pl.* shoulders, XXIII:81; **sér miðil herða** between his shoulders XI:35; **mikil um herðar** broad across the shoulders XXVI B:149

- herðimeiðr** *m.* ‘promoting tree’; **herðimeiðar hríðar mána viðar hauðrmens** trees that promote battle, *kenning for* warriors (Gunnarr’s attackers) XXVI A:99 (object of **vann sára**)
- herfang** *n.* booty XIX:44
- herferð** *f.* military expedition, raid VII A:109
- herfiligr** *adj.*, wretched, horrible, shameful XXVI B:31
- herja** (*past herjaði, pp. herjat*) *wv.* raid, make raids (on) VII A:2, 3, 126, 128, XIX:32, XXII:10/2
- herkir** *m.* poetical term for fire; **sunds herkir** is a *kenning for* gold (see *SnE, Skáldskaparmál ch. 33*) IV:29
- herklæðask** (*past herklæddisk*) *wv. refl.* arm oneself, put on armour; 3rd person subj. as imp. (‘let men arm themselves’) VI:170
- herlið** *n.* troops XXII:36/1
- herma** (*past hermdi, pp. hermdr*) *wv.* repeat XXIV:13
- hernaðr** *m.* warfare, raiding VII A:1, 27; raiding expedition(s), viking raid(s) XIX:6, 14
- herr** *m.* host VI:58, 86, 194, 349; men V:35 (*gen. with víti*), VII B:15; army VI:211, VII A:20, 127; with suffixed def. art. XXII:33/1
- herra** *m.* lord XIV:171; used in address to a king or earl (vocative) I:140, VI:79, 88, 166, XVI:23, 28, 36, my lord XXIV:10
- hersir** *m.* lord, a man of high rank in early Norway *Gr 3.1.7.3–5 ex. 4;* cf. 3.1.7.5 (1)
- herskip** *n.* warship VI:152
- Hersteinn** *m.* son of **Atli enn mjóvi** XIX:7, 18, 20, 22
- hertryggð** *f.* warlike confidence VI:177 (*gen. with hnekkir*)
- hervápn** *n. pl.* weapons of war, armour II:61
- hervegr** *m.* military road, high road XXV:12
- Hervør** *f.* a valkyrie X:9, 73
- Hestløkr** *m.* stream in southern Iceland XXVI A:115
- hestr** *m.* horse (*Gr 3.1.8 (1)*) I:2, XI:10, XV:44, 95, XXIII:60, XXVI B:43; with suffixed def. art. XV:101; **af hesti** from horseback X:170; steed XXII:41/2 (to prepare food for a giantess’s steed (wolf) is to kill men in battle)
- hét, hétu** see **heita¹, heita²**
- hetja** *f.* hero XV:3
- hey** *n.* hay II:124
- heygja** (*past heygði, pp. heygðr*) *wv.* bury (in a **haugr**); **ok sé hér heygðir** and that they be buried here XXVI A:104

heyja (*past háði, pp. hát/háit*) wv. perform, conduct *Gr* 3.6.9.3; hold, fight (a battle) XXII:33/2, 54/2

heyra/høyra/høyra (*past heyrði/høyrdi/høyrdi, pp. heyr*) wv. hear (*Gr* 3.6.6) I:4, II: 22, III:9, 10, 37, 104, VII A:43, B:68, XIII:23, XIV:45, XXVI B:128; hear of (it) XIII:7, XVI:33; **høyri ek** do I hear XXIV:20; *imp. with suffixed pron.* **heyrðu/ høyrdu** hear IX:6, XXIV:19, listen XXI:190; *imp. pl.* **høyrið** XXIV:20; *past pl.* **heyrðu** VI:117; **at heyra** to be heard XIV:162; **vildi eigi høyra at hann myndi hafa** would not hear of his having VI:319; **heyra til** listen XIV:20, hear (anything) from/of XXV:64; *impers.* **hefir heyrt til hans** there has been heard from him XXVI B:200

heyverk *n. pl.* haymaking XXVI A:3

higat = hingat

Hildibrandr *m.* son of Reginbaldr and foster-father of Þiðrekr af Bern XI:56, 65, 75

hildíngr *m.* king XXII:62/1

Hildr *f.* a nun XIV:129

hilmir *m.* lord, ruler VII B:43, XXII:3/3, 9/3, 33/1, 51/3; **dagleygjar hilmir** = God (*or* Óðinn; *see note*) V:22 (*gen. with Ilmr*)

himinn (*pl.* **himnar** *Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4) *m.* the sky II:74; heaven XXII:63/4; *pl.* heaven XIV:56; *gen. pl.* **himna** skies XXII:2/2, 25/2, 51/4

himintungl *n. pl.* heavenly bodies XIV:36

himnaríki *n.* the kingdom of heaven, the heavens XXIV:36

hindrvitni *f.* superstition XIV:79

hingat, higat *adv.* here, to this place I:76, IV:97, V:65, XI:28; this way XXVI B:205; to this country (Iceland) VIII:25, 28, 36; **higat/ hingat til lands** into this country VII A:91 (England), VIII:190 (Iceland); **hingat í Nóreg** here to Norway XVI:172

hinn¹ *pron.* (*Gr* 3.2.2) the other man I:69; *dat. sg. f.* **hinni** the other V:101; *m. pl.* **hinir** those (others) XIV:146, the others XXI:102; *n. pl.* **ok hin** with the others II:41; **hinn er, hin er** that one who V:151, IX:115, the one who VI:334 (with árr), XXIV:71; **hinn annarr** the other, the second (choice) XXVI B:103; *n.* **hitt** that IV:22, VI:325; this other thing, this on the contrary XVI:119, this on the other hand XXVI A:35; but this XV:55, XXV:20, 78; the others (sc. **fólk**, the man and the two women) XXI:200; *dat. sg. n.* **hinu** but it was this that XXVI B:171

- hinn²** *def. art. = inn²* (*Gr* 3.3.5) the I:136, IV:2 (*with comp.*), XIII:11, XIV:156 (*with sup.*), XXI:77, 170, 175, XXVI A:115; *with ordinal numerals* XXI:194, XXIV:36–38; **hins verra** (for) what was worse XXI:13; **hinum er** to him that XXIV:83; *f.* **hin** XXIII:57; *n.* **hit** II:63, XIV:143 (*with sup.*), XXI:165, 196; **hit ýtra** on the outer (seaward) side VI:59; *dat. sg. n.* **hinu** XXI:66, XXIV:82; *acc. pl.* **hin** VI:217, 220 (*hin skipin, Gr* 3.3.5); *dat. pl.* **hinum** I:2, XIV:44, 104
- hirðf.** following of a king or earl; *with suffixed def. art.* XVI:95, 102, 109
- hirða** (*past* **hirði**, *pp.* **hirt**) wv. keep, put for safe keeping II:115; look after; **at hirða** looking after XIV:135; mind, care about XXVI A:83
- hirðir** *m.* shepherd *Gr* 3.1.7.5 (1)
- hirðmaðr** *m.* king's man, courtier I:47, *with suffixed def. art.* I:48; **fyrir hirðmann minn** for my follower I:60; *pl.* **hirðmenn** I:34, 59, 105, 117, *with suffixed def. art.* I:44, XVI:100
- hirta** (*past* **hirti**, *pp.* **hirtr**) wv. chastise XIV:2, discipline XIV:163
- hirting f.** chastisement XIV:41
- hirtingasamr** *adj.* severe, strict in discipline XIV:49
- Hísargafi** *m.* (part of an) island off the coast of Norway XIX:15
- hit** *see hinn²*
- Hítará** *f.* river in Hítaðalr (western Iceland) V:43
- Hítælakappi** *m.* champion of the men of Hítaðalr (western Iceland) V:*title*
- hiti** *m.* heat III:13, 53, XIII:19, 22
- hitt¹** *pron. n., see hinn¹*
- hitta** (*past* **hitti**, *pp.* **hitt²**) wv. **1.** meet *Gr* 3.6.9.1 (7), 3.6.9.3 ex. 4, XV:87, XVI:99, 102; see, visit IX:44; come upon, find IX:12; reach, arrive at XXI:198; meet in battle VI:82, 130. **2. -sk form reciprocal** meet each other VII B:58; *supine* **hizt á** had an encounter, come into collision VI:293
- hizt** *see hitta*
- hjá** *prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3) by, with II:151, XII:5, 71, XXVI B:172; next to I:2, 26, III:7, VII B:85; by, near X:7, XIII:2, XXI:140, XXVI A:25; **(i) hjá** by the side of VI:290, XI:31, XII:45, situated close to VIII:103; *as adv.* **þar hjá** nearby III:99
- hjaldrvitjuðr** *m.* battle-frequenter, warrior (*here* King Haraldr; *gen. with herr*) VII B:16
- hjaldrþorinn** *adj.* bold in battle VI:310 (*with Porketill*)
- hjalli** *m.* ledge (on a hillside) V:89 (*with suffixed def. art., i.e.*

- Hvítингshjalli); second element of compound separated V:171, see **Hvítингshjalli**; dat. pl. with suffixed def. art. **hjóllunum** V:45
- hjalmfaldinn** adj. (pp.) helmeted (of a valkyrie, Ilmr) V:24
- hjálmr/hjalmr** m. helmet II:61, V:171, VI:206, 236, 287, XI:20, 26; und **hjálmum** wearing helmets XXV:67
- hjálp** f. help; healing XXII:57/2
- hjálpa**, earlier **hjalpa** (past **halp/hjalp**, past pl. **hulpu**, pp. **hólpin**/**holpinn**) sv. with dat. help I:28; at **hjálpa** helping XIV:98; benefit, bring salvation to VII A:50
- hjálpræði** n. helping advice; **leggja til hjálpræði með sér** plan with her a way to save her VI:15
- hjalt** n. hilt (usually pl., **hjolt**) III:99 (with suffixed def. art.), V:40
- Hjalti¹** m. ‘Hilted’, name given to Höttr I:147; as nickname VIII:62
- Hjalti²** m. priest at Hólar XIV:131
- Hjalti Skeggjasonr** m. Icelander, 10th–11th century VIII:79, 88, 98, 107, 111
- hjarðhundr** m. shepherd’s dog, herdsman’s dog VII A:115
- hjarta** n. heart *Gr* 3.1.7.1, XIII:21; with suffixed def. art. its heart I:98, the heart XII:16
- hjó, hjoggu** see **hggyva**
- hjón** n. pl. household XXVI B:19, 21
- hjónskapliga** adv. in conjugal fashion XII:74
- hjú** n. pl. married couple, household, family X:72
- hjóllum** see **hjalli**
- hjolt** see **hjalt**
- hjorð** f. herd *Gr* 3.1.7.3; animals generally XXII:53/1
- hjorr** m. sword XXII:56/1
- Hjörleifr** m. = **Leifr Hróðmarsson** XIX:35, 38, 42, 43, 54, 59, 62, 63, 65, 67, 74, 75, 76, 79
- Hjörleifshöfði** m. headland on south coast of Iceland XIX:60, 73, 76, 88
- hlað** n. pavement (in front of the homestead) XXVI B:47 (with suffixed def. art.)
- hlaða** (pres. **hleðr**, past **hlóð**, past pl. **hlóðu**, pp. **hlaðinn**) sv. 1. load. 2. with dat. lay down; lower (sails); pres. pl. **laða** VI:104, past pl. **lóðu** VI:125, 135
- Hlaðguðr** f. a valkyrie X:8, 73
- hlaupa/laupa** (pres. **hleypr/leypr**, past **hljóp/ljóp**, past pl. **hljópu/ljópu/hlupu**, pp. **hlaupinn**, n. **hlaupit**) sv. (*Gr* 3.6.5.2, 3.6.6) 1. run,

jump, leap III:49, 54, IV:62, V:127, VI:294 (*past ljóp*), 298 (*past pl. ljópu*), VII A:116, B:67, 68, XV:110, XIX:70, 84, XXI:43, 49, 119, 120, 142, 179, 180, XXVI A:16, 38, 68, B:89, 203, 206, 221; flee XIX:81; *imp.* **hlauptu út** you jump out XXVI B:203, 210; **hlaupa fram** charge XXII:38/1; **hlaupa fyrir** jump over XIX:85; **hlaupa út** rush out, (try to) escape III:27; jump out III:45, 64. **2. pp.** -sk form **læypizk** run off, escape VI:10

hlaut see **hljóta**

hleði *m.* shutter XXV:78

Hleiðargarðr *m.* palace of the Danish kings; modern Lejre in Denmark I:1

Hlér *m.* alternative name for **Ægir** II:1

Hlésey *f.* ‘Hlér’s island’, = Læsø in the Kattegat off Denmark II:2

hleypa (*past hleypti*, *pp.* **hleypt**) wv. transitive with dat. cause to run; **hleypa ofan í** thrust down into III:98

hleypr see **hlaupa**

hlið *f.* side XI:55, XXI:45; with suffixed def. art. á **hliðina** onto his side XV:106; á **hlið** at his side V:29

hlíð *f.* slope, hillside *Gr* 3.1.8 (13)

Hlíðarendi *m.* ‘end of the slope’, Gunnarr’s home in southern Iceland XXVI A:1, 10, 13, 21, XXVI B:60

hlíf *f.* shield XXII:18/4, 40/4

hlifa (*past hlifði*, *pp.* **hlift**) wv. with dat. protect I:17, XIII:23

Hlín *f.* name of a goddess; **Hlín línu** is a kenning for a woman (= Steingerðr; cf. *SnE*, *Skáldskaparmál* ch. 31) IV:89 (the nom. phrase is used to address her)

hljóð *n.* silence; sound; **koma á hljóð** become aware, hear it rumoured, find out XIV:88; **af hljóði** in silence, on the quiet (secretly) XXII:58/2

hljóðlyndr *adj.* taciturn, uncommunicative XXI:12

hljóðr *adj.* quiet, silent I:83

hljóp, hljópu see **hlaupa**

hljóta (*past hlaut, past pl. hlutu, pp. hlotinn*) sv. (3.6.6 ex. 4) get, suffer V:154, IX:129; **hljóta at** with inf. get as one’s lot XXVIA:112, have to, be forced to XXII:54/3

hló, hlógu see **hlæja**

Hlórriði *m.* a name for Þórr IX:26, 27, 56, 123

hlupu see **hlaupa**

hluta (*past hlutaði*, *pp.* **hlutat**) wv. cast lots XXVI A:112; *impers.* **skal þá hluta** lots are then to be drawn (as to, to decide) XXVII:9

hluti *m.* part, share XVI:6

hlutr/lutr *m.* 1. thing II:4 (*váru* ‘were’ is understood in this sentence), II:93, VII A:98, XIII:47, XIV:13, 59, 82, 115, XVI:167; í **morgum góðum hlutum** in many good ways XIV:4; sjá einn var svá hlutrinn at that alone was the thing (i.e. reason) such that XVI:126; *nom. pl.* **hlutir** XXIV:43; *acc. pl.* **hluti** XXIV:28, events (*object of sagði fyrir*) VII A:31, 60, 64, þá **luti aðra** the other things XXIV:49. 2. part; **sá hlutr** that part (of something) XXIII:96; (**enn**) **meiri hlutr manna** the majority of people VIII:177, XXVII:27, *similarly* XXVII:46; **mestr lutmanna** the greatest portion of men, the majority of people VI:319; share II:160; **eiga hlut í** be involved in something IV:101. 3. lot; the lot XXVII:10

hlýða (past **hlýddi**) *wv.* listen; **er til hlýddu** who were listening to him XIV:34, 37; *with dat.* listen to, hear XIV:43, 151; *impers.* **hlýðir** it will do; **þar mundi hlýða** it would work VIII:91

hlýðinn *adj. with dat.* obedient to, compliant to VIII:155

hlýðni *f.* obedience XIV:119

hlýri *m.* brother XXII:14/1

hlæja (*pres.* **hlær**, *past* **hló**, *past pl.* **hlógu**, *pp.* **hleginn**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) laugh II:72, XVI:109, 111; *past* **hló** IX:123, XXV:70, ló við laughed (at it) VI:76; *past pl.* **hlógu** XXV:23; *pres. part.* **hlæjandi** laughing X:136, 173

hlægja (*past* **hlægði**) *wv.* cause to laugh, make laugh II:69; **þat hlægir mik** that gladdens me XXVI B:217

Hlǫðver *m.* legendary king (= Louis, Ludwig) X:8, 58, 73 (*dat.*)

hnakki *m.* nape of the neck XII:20 (*with suffixed def. art.*)

hné *see hníga*

hneigask (*past* **hneigðisk**) *wv.* -sk form bend XXIII:21

hneit *see hnítia*

Hneitir *m.* ‘cutter’, St Óláfr’s sword XXII:37/1, 48/1

hnekkir *m.* one who halts or checks, puts an end to; **hertryggðar**

hnekkir *i.e.* successful battle-leader (who destroys the enemy’s confidence; *subject of baðat hyggja*) VI:178

hníga (*past* **hné**, *past pl.* **hnigu**, *pp.* **hniginn**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3 ex. 1) sink down, *i.e.* fall (in battle) V:171, VI:362, XXII:37/4, 45/3, XXV:56, 111

hnítia (*past* **hneit**, *past pl.* **hnitu**, *pp.* **hnitinn**) *sv.* strike (við against)

IV:18; **hnítia saman** strike against each other (*i.e.* in battle) VI:231

- Hnitbjörg** *n. pl.* a mountain II:116, 120
- hnöt** (*pl. hnøtr/hnetr*) *f.* nut (*Gr 3.1.7.2*) II:51, 54 (*with suffixed def. art.*)
- hnykkja** (*pres. hnykkir, past hnykkti, pp. hnykkt*) *wv. with dat. pull, snatch I:13*
- hoddlestir** *m.* ‘hoard-harmer’ *i.e.* ‘hoard diminisher’ *means* ‘generous man’, *here* Þorsteinn Kuggason (*gen. with sveit seggja*) V:53
- hof** *n.* (heathen) temple VIII:43
- Hof** *n.* farm in southern Iceland XXVI A:5
- hóf¹** *see hefja*
- hóf²** *n.* moderation; what is reasonable II:127 (*object of gefa*); reason, restraint (**at** in it) XV:21; **ætla hóf fyrir sér** know what is sensible for oneself, keep within one’s capabilities VI:168; **at sama hófi** to the same degree, just as good X:12; **á sitt hóf** in respect of herself *or* to the same extent, equally *or* proportionately? XV:61
- hófsk** *see hefja*
- hógliga** *adv.* gently; *sup. sem hógligast* as gently as he could III:111
- hola** *f.* hollow, hole XXI:204
- Hólabyskup** *m.* bishop of Hólar in Hjaltadalr XIV:177
- Hólkirkja** *f.* the church at Hólar in Hjaltadalr XIV:176
- Hólar¹** *m. pl.* bishop’s see in Hjaltadalr, inland from Skagafjörðr, northern Iceland VIII:192, XIV:5, 12, 143, 166, 184
- Hólar²** *m. pl.* = Álfhólar, farm on Eyjar (Landeyjar) XXVI B:3, 4
- hold** *n.* flesh X:53, XII:20 (*with suffixed def. art.*)
- holdgan** *f.* incarnation XIX:49
- holdgróinn** *adj. (pp.)* rooted in the (same) flesh XXV:48
- hóll** *m.* hill VII A:149
- Hóll** *m.* farm in Saurboer, western Iceland XV:44
- hólmganga** *f.* duel, a fight to settle a dispute VII A:98, 99
- hólmgongumaðr** *m.* fighter of duels VII A:77
- hólmi** *m.* islet, small island VI:28, 29; *with suffixed def. art.* VI:60, 123, 124, 125, 133, 135, 136
- hólmr** *m.* = **hólmi** X:86, 179, 181; *acc. sg. with suffixed def. art.* **hólmann** VI:121
- Hólmr** *m.* Björn Hítdœlakappi’s farm in Hítardalr, western Iceland V:74, 87, 158
- Hólmsteinn** *m.* son of **Atli enn mjóvi** XIX:7, 10, 13, 16, 18
- hólmsqök** *f.* a cause for duelling, a reason for holding a duel V:115
- holr** *adj.* hollow, cupped I:41

Hólsmenn *m. pl.* the people of **Hóll** XV:82

holt *n.* wood X:77; ?stony hill XXV:16; low hill or ridge XXI:91

hon/hún *f. pron.* she, it (*Gr* 3.2.1) I:17, 18, 19, IX:105, 129, X:3, 59, 75, XI:8, 31, XIII:5, 24, XV:26, XXI:13 (it, i.e. Christianity), 136, XXVI A:80, 105, B:23; **hún** it XIV:12

honum/hánum *pron. dat. sg.* (*Gr* 3.2.1) (to) him I:27, 32, 37, 66, 68, 74, 92, 94, 113, VIII:26, XI:31, XV:25, XIX:34, XXI:15, XXIV:68, XXVI A:11, 33, B:74, XXVII:32; **hánum** VI:97, 187, 243 (*dat. with fylgja*, = Eiríkr jarl), IX:43, 61, X:40, 183, 184, XXIV:81, it VI:115; **honum Auðuni** him, Auðunn XVI:107; **firir honum Póri** for this Pórir XVI:5; *poss. dat. í andlit honum* into his face VII A:86, *í smáþarma honum* into his guts XXI:175, **ór hǫndum honum** from his hands VII A:103, **tenn hánum** his teeth X:81

Hóp *n.* ‘lagoon’; *place-name formed with prep.* (*Gr* 3.1.8 ex.) XXI:90, 164, 193

horfa (*past horfði, pp. horft*) *wv.* 1. face (in a certain direction) XII:21, XV:105, XIX:60; gaze XXI:67; **horfa á** look at I:119, look at something, look ahead III:54; **horfa til** tend towards XIV:90, *note*, refer to XXIV:3, 4, 83; **horfa upp** be turned upwards XV:151. 2. *-sk form with reciprocal sense horfðusk þeir at* they faced each other III:8 (*Gr* 3.9.8.3)

horfit, horfinn *see hverfa*

horn *n.* corner I:5 (*with suffixed def. art.*); horn (musical instrument) XXV:65

hornungr *m.* bastard XXV:52

hósti *m.* cough XXVI B:200

hosur *f. pl.* hose, drawers, trousers V:56

hót¹ *n. pl.* threats (*with dat.*, against someone) XXII:7/3

hót² *n.* a little, somewhat; *dat. as adv. with comp.* XXII:32/2

hrafn *m.* raven (*Gr* 3.1.7.4) V:164, 165

Hrafn *m.* father of Bergþórr VIII:170

Hrafn Hœngsson *m.* lawspeaker 930–49 VIII:58, 62

Hrafnna-Flóki *m.* Flóki Vilgerðarson XIX:27. He was one of the first viking explorers of Iceland (see *ÍF* I 36–39), and used ravens to help him find it.

Hrafnkell (*dat. Hrafnkatli*) **Hallfreðarson** *m.* *Gr* 3.1.8 ex.

hráki *m.* spittle II:91

Hrani (Koðráansson) *m.* III:107, *see note*

hrapalliga *adv.* hurriedly, headlong, in a hurry III:66

hrata (*past hrataði*, *pp. hratat*) *wv.* fall; **hrata ofan** tumble down XXVI A:31

hrauð *see hrjóða*

hraustgeðr *adj.* bold-minded; **enn hraustgeði** the bold-minded one (Porsteinn Kuggason) V:52

hraustleikr *m.* valour, vigour, courage, manliness XV:146

hraustligr *adj.* valiant, brave-sounding, encouraging; *comp.* XXVII B:126

hraustr *adj.* tough, bold, valiant I:117, 123, 133, V:114. XXII:11/3; *pl. as substantive* **raustir** valiant ones VI:293

hraut *see hrjóta*

hreðjar *f. pl.* scrotum, testicles II:70

hreimr *m.* cry, noise, shriek; *as nickname* III:44

hreinferðugr *adj.* pure, chaste XIV:185

hreinliga *adv.* purely, absolutely XXIII:29; **svá hreinliga sem** as pure a life as XIX:112

hreinn¹ *m.* reindeer; *acc. pl.* (*with hafði krafða*) *in kenning for ships, húnlagar hreina* VI:54

hreinn² *adj.* pure *Gr* 3.3.9 (3), XIII:28, 41; *comp.* **hreinni** *Gr* 3.3.8.4 (1), 3.3.9 (20); *sup.* **hreinstr** *Gr* 3.3.9 (20)

Hreinn Styrmisson *m.* abbot at Pingeyrar from 1166 (died 1171) XIV:151

hremma (*past hrem(m)di*, *pp. hrem(m)dr*) *wv.* clutch, hold firmly XXII:35/3

hressask (*past hresstask*) *wv. refl.* recover III:130

hreysti *f.* toughness, courage, boldness I:128; valour XI:50

hrið/rið *f.* 1. (period of) time, while: **um hrið** for a while IV:103, V:44, XVI:77, XIX:17, 71, XXVI A:40, B:194, for a time, once XXVI B:139; *acc. in adv. phrase* **nókk(u)ra hrið, skamma hrið, litla hrið** for a short time I:4, III:104, XV:54, for a while XXVI A:111, for a certain period XIV:166. 2. storm XV:144; **hjalms hrið** (*object of vann*), **geira hrið, odda hrið** are kennings for battle VI:237, VII A:25, XXII:55/1; *also hrið mána viðar hauðrmens* storm of shields XXVII A:99 (*gen. with herðimeiða*). 3. attack, onset, assault XXVI A:43; *gen. (object of væntir mek)* **þeirar riðar** at such a battle that VI:91

hrinda (*past hratt, past pl. hrundu, pp. hrundit*) *sv.* push; *past subj.* **hryndi** III:47

- hringja** (*past hringði, pp. hringt*) wv. (cause to) ring (*with dat.*) XII:46
 (*pres. part.*); **hringja til tíða** ring (a bell) for divine services XIV:160
- hringr** *m.* ring, circle V:109, XXIII:32 (i.e. iris?); (gold) ring IX:116,
 130, XVI:146, 182; *with suffixed def. art.* XVI:150, 183
- hrís** *n.* brushwood X:54 (*instrumental dat.*)
- hrista** (*past hristi, pp. hrist*) wv. (*transitive*) shake IX:3
- hrjóða** (*pres. hrýðr, past hrauð, past pl. hruðu, pp. hroðinn/roðinn,*
n. hroðit/roðit) sv. strip, clear (of men, by killing them); *pp. roðinn,*
n. roðit VI:217, 227, 275; **váru roðin** had been cleared VI:305;
impers. hrauð af splinters or sparks flew off? XXII:48/2; **-sk form**
for pass. ruðusk were stripped VI:219, 223
- hrjóta¹** (*pres. hrýtr, past hraut, past pl. hrutu, pp. hrotinn*) sv. fly,
 be flung II:146, splash III:86
- hrjóta²** (*pres. hrýtr, past hraut, past pl. hrutu, pp. hrotinn*) sv. roar,
 growl (*við* in response) XXV:90; *past subj. sem bjorn hryti* as a
 bear would have roared (growled) XXV:91
- Hróaldr Geirsson** *m.* XXVI A:114, 116
- Hróaldr Hrómundarson** *m.* Icelandic settler XIX:2, 5
- Hróaldr Qzurarson** *m.* of Breiðá XXVI B:88, 91
- Hróðmarr Hróaldsson** *m.* XIX:5
- hróðrglaðr** *adj.* glad of fame XXV:78 (see note 22)
- Hrólfir kraki** *m.* legendary Danish king I:28, 45, 50, 106, 132
- Hrómundr Gripsson** *m.* XIX:2. He is the subject of a *fornaldarsaga*
- hrópa** (*past hrópaði, pp. hrópat*) wv. slander, defame falsely XII:42,
 62, 89
- hrósa** (*past hrósaði, pp. hrósat*) wv. *with dat.* praise, glory in X:122;
 boast of XXVI A:116, 117
- hross** *n.* horse V:6, VIII:55, XXV:13; *acc. pl. with suffixed def. art.*
 V:45, 46, 67, 91; *gen. pl. with suffixed def. art.* **hrossanna** V:28;
dat. pl. with suffixed def. art. V:89
- hrossakjöt** *n.* horseflesh VIII:141
- (h)rossæta** *f.* horse-eater, one who eats horseflesh; *acc. pl. with suffixed*
def. art. VI:188
- hrotti** *m.* sword; *dat. as instrumental* **hrotta** with my sword XXII:15/1
- hrukku** *see hrøkkva*
- Hrund** *f. name of a valkyrie* IV:88; *written Grund* XVIII:122rb11
- Hrungnir** *m.* a giant IV:18
- hrygð** *f.* sorrow XII:36

- hryggiliga** *adv.* sadly, unhappily XIII:33
- hryggr** *adj.* sad XII:87; mournful XXIII:20, 71
- hrynja** (*past hrundi, pp. hrunit*) *wv.* jangle IX:61
- hryndi** *see hrinda*
- hræ** *n.* corpse; *in pl. (with suffixed def. art.)* the remains of the body VIII:52
- hræðask** (*past hræddisk*) *wv.* be afraid of, fear I:105 (*subj.*), 107, XXVI B:75; **ræddusk** were afraid VI:321; **ræddisk við** was in fear of VI:131
- hræddr** *adj. pp.* frightened, afraid I:26, 36, 90, II:47; fearful XXIII:93; **ræddr** VI:77
- hræðiligr** *adj.* dreadful, fearful XXII:56/1
- hrædýr** *n.* carrion animal XXIII:35 (*gen. pl. with hátt*)
- hræra** *see hræra*
- hræzla** *f.* fear XIV:115
- hræra** (**hræra**) (*past hrærði, pp. hrært*) *wv.* move (transitive), wield XXII:12/3; **-sk** form move (intransitive) XXI:173, XXIII:34, XXVI B:176
- hræriligr** *adj.* movable, changeable XXIII:42
- hrøkkva/røkkva** (*past hrøkk, past pl. hrukku, pp. hrokkinn*) *sv.* fall back; **hrøkkva frá** withdraw, draw back XXVI A:41; **røkkva undan** draw back, give way, retreat VI:272; swing, be wielded V:41; curl (of hair) XXIII:5
- húð** *f.* hide (of an animal) XXVI B:179 (*with suffixed def. art.*)
- húðkeirp** *m.* skin boat (i.e. canoe), boat made of animal hide XXI:96, 110
- hugða, hugði, hugðu** *see hyggja*
- hugframr** *adj.* valiant at heart VI:311 (*with Þórketill*)
- hugfullr** *adj.* full of courage, brave XXIII:80, 106, valiant XXV:65
- hugga** (*past huggaði, pp. huggat*) *wv.* comfort, console XIV:111
- huggan** *f.* comfort, consolation XII:86, 87, XIV:112
- huggóðr** *adj.* kind-hearted XIV:198
- hugleíða** (*past hugleiddi, pp. hugleiddr*) *wv.* consider, bear in mind XXIV:76
- hugléttr** *adj.* light of heart; *comp. n. as adv.* **henni mundi hugléttrara** she would be happier, comforted II:107
- hugna** (*past hugnaði, pp. hugnat*) *wv.* *with dat.* please VII B:15
- hugprýði** *f.* courage, valour V:131, 152
- hugr** *m.* thought, mind IX:123, XIII:41, XIV:93, XXIII:2, 5, 15, 26 (*with suffixed def. art.*), 30, 59, 61 (*pl.*, thoughts?); attitude XXIII:22;

heart, courage I:118, XXV:96; **í hug (honum)** in his mind III:13, 27; **kom honum þat í hug at** it occurred to him that XIX:81, **kemr mér í hug** has come into my mind XXVI B:116; **erum hugr á** my mind is on IV:28; **eigi er honum hugr at** he has no mind to, no desire to XII:72

hugreifr *adj.* glad of mind VI:278 (*with þengill*)

hugsa (*past hugsaði, pp. hugsat*) *wv.* think, consider XXIII:36; think about, ponder XXII:32/1; plan XXIII:74

hugsunarmikill *adj.* thoughtful XXIII:2

hugumstórr *adj.* great of heart, courageous XXV:20, 85

hugvit *n.* intelligence, understanding, good sense XXIII:4, 89, 109

hugvitr *adj.* clever, intelligent XXIII:30

hulði, huldr/hulit/hult *see hylja*

hún = hon

Húnalund *n.* the land of the Huns XI:38, 70

hunang *n.* honey II:98

hundr *m.* dog VII A:115 (*with suffixed def. art.*), 116 (*with suffixed def. art.*), 119, 123, XXVI A:9 (*with suffixed def. art.*); *poss. dat.* XXVI A:18 (*with suffixed def. art.*); *as nickname* XXII:8/3, 42/1

Hundr *m.* = Þórir hundr XXII:30/1, 45/2

hundrað *n.* (*Gr 3.4.1, 2 (5, 6)*) hundred VIII:13, 148 (*see tegr*), XIV:139; **hundrað heilt** a good hundred, *or perhaps* a full hundred, i.e. 120? VIII:166; **fjorir tigir annars hundraðs** 140 (*Gr 3.4.2 (9)*) XXI:19; *pl.* **hundruð** VII A:116, VII B:33, X:48, XI:11, XIV:140, XIX:50; = 120 XXV:81, XXVII:37

hungardœyfir *m.* ‘hunger-allayer’; he who allays the hunger of carrion birds is a successful warrior who provides dead bodies for them to eat (here = King Óláfr) VI:326 (*object of skal ek lœyfa*)

húnlenzkr *adj.* Hunnish, from Hunland XXV:42

húnloqr *m.* mast-top liquid, *kenning for the sea; gen. with hreina* VI:54 (**húnn¹** *m.* was a four-sided structure fixed to the top of a mast, crow’s-nest)

húnn² *m.* cub; young boy X:114, 148, 158; one of the pieces used in a board-game IV:33

hurð *f.* door XV:103, *with suffixed def. art.* XV:104

hurfu *see hverfa*

hús *n.* building XI:61, XII:14, XIV:15, 26, 157, XXVI A:58 (*pl.*); *with suffixed def. art.* room IV:35, 36; house X:5, XIV:152 (*pl.*), XV:102, XXI:204, home V:10; *acc. of what is travelled over (with*

rennda ek) IV:34; *pl. with suffixed def. art.* III:5, 35, 88; *pl. buildings, farmstead* XXVI A:15, B:61, *with suffixed def. art.* XXVI A:37, 38, B:87, 88, 118

húsbak *n. back of the building* XXV:111

húsfreyja *f. mistress of the house, housekeeper* XIV:127; *in address lady* XXVI B:161

húsganga *f. (people going on a) visit* V:3

húskarl *m. farmhand* V:2, 26, 128; *servant, workman* XXVI B:134; *in Norway, member of a king's or jarl's bodyguard or following* VII B:44

hvaðan, hvaðan af *adv. (Gr 3.8.2.3) where from, from what origin* I:128, II:86, VII A:63; **hvaðan af sem** *as conj. from wherever* VII A:61

hválf *n. vault* XII:10; *vaulted room* XII:64

Hvalfjørðr *m. 'whale-fjord', fjord in western Iceland* XIX:97

hválfhús *n. vaulted building or chamber* XII:7, 67, 80

hváll *m. hillock, knoll; with suffixed def. art. (i.e. Bergþórshváll)* XXVI B:42

hvalr *m. whale* XXI:73, 74 (see **hvat**); *dat. pl. hvqlum* XXI:75

hvalsíki *n. the form of a whale* VII A:147

Hvammsdalr *m. valley in western Iceland above Saurboer* XV:82

hvar¹ *adv. conj. where (Gr 3.8.2.1, 3)* II:54, 156, III:97, VI:120, 126, IX:99, X:67, XXVI B:175; *as to where* XII:78, *as to what* VIII:40; **hvar sem** *wherever* XXII:19/4

hvar² *adv. in each place, everywhere; sex eru hvar saman* *they are all in groups of six* V:81

hvarf¹ *n. disappearance* II:43

hvarf² *see hverfa*

hvarfa (*past hvarfaði, pp. hvarfat*) *wv. intransitive turn round, wave about* XXV:73

hvárgi *pron. neither* Gr 3.2.4, XXVI B:102; *n. lagði hvártki til supported neither side (in the dispute), contributed nothing on either side* V:162; *n. as adv. hvárki/hvórki . . . né neither . . . nor* XII:76, XIV:75, XXII:3/4, 53/3, XXIII:51, XXIV:8–9, XXVI A:77, B:85; **hvárki . . . ok eigi** XXIV:52; **svá . . . at . . . hvárki** *without either* VI:9

hvárr *pron. each (of two) (Gr 3.2.5, 3.8.2.3)* III:16, XI:46; **hvárr okkar** *each of us* XXVI B:216; **sitt skip hvárr** *each his own ship* XIX:43; *pl. hvárir* *which (side)* XXVI B:54, *each (side)* VII A:100, VIII:114, XXVII:14; **hvárr sem** *whichever* III:17; **at hváru** *according to both, in either case* VI:330; **ykru hváru** *to each of you* XXV:34

hvárt *interrog. adv.* (*Gr* 3.8.2.3) whether I:48, 112, 114, VI:325, XXVI A:27, 84; *introducing a direct question* (*Gr* 3.9.1) XI:23, XV:64, XXVI B:109, 224, **hvárt launaði hann** did he reward XVI:179, **hvárt er (bat)** can it be XV:49, XVI:32, is . . .? XXVI A:34, B:128; **hvárt sem, hvárt er** *as conj.* whether VIII:154, XIV:45, XV:9, XXVI B:176, XXVII:11

hvárkti = **hvárki**, *n. of hvárgi*

hvártveggja *pron.* each of the two; *n.* **hvárttveggja** II:71, III:116, both (*i.e.* that he is dead and alive) VI:332 (*object of sannliga segja*), XVI:186; *acc. sg.* **í hvárntveggja flokkenn** on each side, in each force VI:220; *gen. sg.* **til hvárstveggja** for each of these two things XIV:29; *dat. sg. n.* **hvárutveggja** XXI:83; *nom. pl.* **hváritveggju** each side, both sides II:90, VIII:134, 137; *dat. pl.* **af hvárumtveggja** from each of the two sides, from both sides VI:212; *n. as adv.* **hvártveggja** both XXIV:72, **hvárttveggja** on both sides VI:293, in each case XV:63

hvass (*f. hvoss*) *adj.* sharp *Gr* 3.3.9 (4); keen, bold (of the heart or mind) XXII:19/3; *comp.* **hvassari** *Gr* 3.3.9 (20); *comp. n. as adv.* **hvassara** more keenly IX:99; *sup.* **hvassastr** *Gr* 3.3.8.5 (2), 3.3.9 (20), 3.3.9 ex. 26

hvat *pron.* what (*Gr* 3.2.5, 3.8.2.3); I:10, 111, 112, 135, 140, II:44, IV:29, V:11, 16, VII A:45, IX:6, 23, X:148, XII:78, XV:59, XVI:80, 168, XXI:99, XXIV:11, XXVI B:45; what for XI:33; to what extent, how VIII:155, XXV:47; *with gen.* **hvat ráðs** what plan XXVI B:48, **hvat manna** what (kind of) people XV:88, **hvat hvala** what kind of whale XXI:74; **hvat sem** whatever XXI:136; **hvat er** whatever is XXIII:35; *as interjection* what? XXIV:9

hvatr *adj.* quick; *n. as adv.* **hvatt** vigorously, swiftly X:99

hvatki *pron.* whatever *Gr* 3.2.5; **hvatki es** *as conj.* VIII:5

hvatti *see hvetja*

hvé *adv.* how (*Gr* 3.8.2.3) V:80, VIII:112, IX:56, XVI:72, XXV:44. XXVI A:93

hveiti *n.* wheat XXI:50

hveitiakr (*gen. -akrs*) *m.* wheat-field XXI:90

hvelfa (*past hvelfði*) *wv. impers. with dat.* overturn, capsize II:104

hvelpr *m.* whelp, puppy; *as nickname* XV:81

hvenær *adv.* when *Gr* 3.8.2.3

hverfa (*past hvarf, past pl. hurfu, pp. horfinn/horfit*) *sv. turn* III:38, 39 (*i.e.* in the narrative), V:78, XXI:181; fall XXVII:9; **hverfa at**

attend VIII:47; **hverfa braut/á brott/á brutt** go away IV:27, go off, disappear XIX:100, XXI:65; **hverfa frá** turn away, leave off, give up XXVI A:48, B:64, 103; **hverfa saman** gather together VIII:109; *pp.* **horfinn** disappeared, gone XIX:82; *with dat.* surrounded by, blessed with XXI:14; **horfinn frá** turned away from, turned against XXII:9/3

hverft *adv.* changeably, unpredictably, suddenly XXVI B:36

hvergi *adv.* nowhere, not at all V:10, 110, VIII:160, XIII:6, XXII:3/3, XXVI B:176; in no way XV:123, *after a neg.* anywhere at all IX:7

hvernig, hvernug *adv.* (*Gr 3.8.2.3*) how II:122, III:107; as to how VII A:46

hverr (*n. hvert*) *pron.* **1.** who, which, what (*Gr 3.2.5*) I:7, 56, 121, III:65, VI:106, 181, XV:114, XVI:59, 106, XXIV:14, XXVII:6, 18;

hverr maðr what kind of person, who VII A:86; *f. hver* what XXVI B:8; *acc. sg. m. hvern* which IV:88 (*with skapfrømuð*), VII A:78; *as rel.* which XIV:26, *note*, whom XIV:169, **í hvern** into which XXVII:9, **hvern er** whoever, anyone who XIV:187, **hvern veg** how V:84; *dat. sg. m. hverjum* (to) whom V:135, what XIV:90, *note*; *n.*

hvert what V:105; **hvert nafn . . . var** what the name . . . was VII A:90; *gen. sg. n. hvers* of what II:76, XXVI A:28, for what XXV:35; *dat. sg. n. hverju* what I:74, V:8, *with gegna* II:22, with what, how XV:26, XVI:161; *m. pl. hverir* who VI:186, 190, X:64, XXVII:42; *f. pl. hverjar* what (kind of) I:60; **hverr er** whoever II:99, 160, XXIV:18.

2. each V:23, VI:162, VIII:27, 31, 43, XIV:63, XIX:84, XXVI B:20, XXVII:34; every XI:48, 49, XII:76, XVI:43, XXI:91, 112, XXIV:17, 29, XXVII:26; every, any II:140, V:4; all (the) XXV:4; each one/person XXV:30; everyone XXVI A:85; **hverr maðr annarra** any other man VIII:150; **hverr maðr . . . er** anyone who XXVII:35, 41;

hverjum to each, to everyone XIX:78; **hverjum manni** to every person XXVI B:212; *n. hvert* each VII A:134, XXVII:37, each one (ship) VI:217, every XI:61, XII:86, **hvert þat** every single XIII:34;

acc. sg. m. mann hvern er everyone who XXV:97; **duga hvern** each one to be valiant I:117 (*after bað, parallel to hirðmenn vera hrausta*),

hvern dag every day XIV:61; **hverr . . . annan** (*qðrum*) each other II:44, 129, VII B:71; **hverr við annan** with each other VI:149; **hverr at qðrum** one after the other (did so) XXI:150; **hvern at qðrum** one after another XI:9; **hverjum at qðrum** (with) each ones (group, rank) after the other(s) XI:58; **hverjum sem einum** each and every

XIII:42; **á þremr sumrum hverjum** over every three summers; **hverr . . . sína (sitt)** each his own, *i.e.* in turn II:80, III:106; **sér hvern** each one separately VII A:84

hversdagligr *adj.* daily, everyday XIV:60, usually XXI:12

hversu *adv.* how *Gr* 3.8.2.3, XI:7, 18, 66, XV:76, 85, XVI:39, 65, 132, XXIV:27, XXVIA:6, B:55, 175; **hversu . . . sem** however XV:17

hvert¹ *adv.* (*Gr* 3.8.2.3) whither, to what place V:165, XV:119

hvert² *see* **hverr**

hvessa (*past* **hves(s)ti**, *pp.* **hves(s)t**) *wv.* sharpen X:92; stir up, excite:

hvessa darra él (*i.e.* battle) *is* to fight energetically XXII:41/4

hvetja (*pres.* **hvetr**, *past* **hvattí**, *pp.* **hvattr**) *wv.* whet, sharpen IV:39; urge, incite, goad XXV:8; *with suffixed pron.* **hvøttumk at** incited me to it XXV:100

hví *adv. conj.* (*Gr* 3.2.5, 3.8.2.3) why V:143, IX:24, 108, XVI:38, XXIV:26, 55, XXVI A:66, B:36

hvíla¹ *f.* bed III:24 (*with suffixed def. art.*), XXVI B:167, 174 (*with suffixed def. art.*)

hvíla² (*past* **hvíldi**) *wv.* rest, lie quiet VIII:120; **hvíla sik = hvílast** rest oneself XXVI B:230; **-sk form** **hvílast** have a rest X:19, 141

hvíld *f.* rest XXVI A:40

hvílugólf *n.* bed closet, bed space XV:93

Hvítengshjalli *m.* a ledge on a hillside in Hítardalr, western Iceland V:5, 42, 45; **hjalli Hvítengs** V:172

hvítr *adj.* white VI:104, X:25, XII:34, XXI:101, 205, XXIII:88, 106, 108, XXV:12; shining V:37, XI:4, 19, XXII:20/4, XXV:72; *sup.* IX:57; *wk. form as nickname* ('white-haired') VIII:80, XXVI A:4, 42

Hvítramannaland *n.* the land of the white men XXI:206

hvórki *see* **hvárgi**

hvølum *see* **hvalr**

hvøss *see* **hvass**

hvøt *f.* incitement, bait XXV:62

hvøttumk *see* **hvetja**

hyggja¹ (*past* **hugði**, *past pl.* **hugðu**, *pp.* **hugðr**, *n.* **hugat**) *wv.* think (*Gr* 3.6.9.2 (3)) I:54, II:19, 33, 68, III:122, V:63, VI:154, 183, 297, X:58, XII:59, 74, XIV:7, XXIV:44; **hygg (hugða) ek** *with acc. and pp. (adj.)* (*verb to be understood*) I think (thought) VI:360, X:70, XXV:102; *1st sg. pres. with suffixed pron. -k and suffixed neg. -at*, **hykkat** I do not think (*with acc. and inf.*) VI:246; *subj.* **hyggi** may

think (that) I:109; **hyggja** á think of VI:171; **baðat hyggja** á told (them) not to think of VI:177; **hyggja** at pay attention, watch III:61, observe XXVI B:48, consider XVI:72 (*imp.*)

hyggja² *f.* thought XXII:19/3; mind, wit XXV:32

hyggjandi *f.* intellect, forethought XXV:96

hykkat see **hyggja**

hylja (*past hulði, pp. huldr/hulit/hult*) *wv. transitive* hide III:100; *pp. huldr* hidden, covered XXII:59/1, **hult** covered XXIII:78, 79

hylli *f.* favour IX:118

hyrna *f.* point, horn, corner of an axe-blade; *with suffixed def. art.* **hyrnar** **sú in fremri** the foremost (i.e. upper) point of the axe-blade XXVI B:91

hýrr *adj.* gentle, friendly X:77

hýski *n.* household, family XXIV:64

hæðiligr *adj.* disgraceful XIV:84

hægri see **hægri**

hæll *m.* heel; **á hæla** *with dat.* on someone's heels VII B:43, XXVI B:206

hæra *adv. (n. adj.) comp.* (*Gr 3.3.8.5 (3)*) higher VII A:160

hæri *adj. comp.* higher XXIV:16

hæstr *adj. sup.* highest VI:224, XXIII:89, noblest? XXII:51/3

hætta¹ *f.* danger V:63

hætta² (*past hætti, pp. hættr*¹) *wv. with dat.* leave off, stop V:141, XXVI B:196

hætta³ (*past hætti, pp. hættr*²) *wv. with dat.* risk, endanger XXI:192

hætti see **háctr**

hættr³ *adj.* dangerous XVI:138 (*with dat.* for); *n. as adv. with dat.* and **við** one (is) in danger of something; **við engu mun mér þá hætt** I shall then be in no danger VII B:63; **hætt er** it is problematical, doubtful, unreliable, uncertain VI:331

hœfa (*past hœfði, pp. hœft*) *wv. with dat.* 1. befall, happen (to someone) I:94. 2. suit, be suitable for XXIII:61; befit (be proper to?) XXIII:63

hœfiligr *adj.* proper, fit XXIII:53, 87

hœgr *adj.* gentle (*with dat.* to) XIV:49, mild, easy? XXIII:8

hœgri/hægri *adj. comp.* right (as opposed to left) III:57, 86, XII:28,

XV:108, XXII:63/3; **á hœgra veg sér** on his right hand side XI:53; *sup. n. as adv.* **hœgst** most suitable X:93

Hœngr *m.* = Ketill hœngr, Icelandic settler VIII:58

Hœnir *m.* a god (one of the *Æsir*) II:9, 17

hœta (*past hœtti*, *pp. hœtt*) *wv. with dat. of person and thing threaten someone with something* IV:22 (*the subject is understood*: Narfi or Porkell)

hœve(r)skr *adj.* courtly, well-bred, polite XXIV:58

hœyra = **heyra**

hœfðaskip *n.* ship with figurehead(s) at prow and/or stern; dragon-ship VI:68

hœfði¹ *m.* headland; *with suffixed def. art.* XIX:61, 80

hœfði² *see hœfuð*

hœfðingi (*acc. sg., gen. sg., acc. pl., gen. pl.* **hœfðingja**) *m.* chief, leader VI:181 (*fyrir over*), VII B:72 (*gen. sg.*); ruler, prince VI:35, 162 (*gen. pl.*), 317, XXIV:67; *nom. pl.* **hœfðingjar** rulers, leaders VI:29, 58, 91, 198, XXIV:64; chieftains, leading men VIII:46, 81, 183, XXVI B:63; *with suffixed def. art.* VI:59; **þeir hœfðingjarnir** the chieftains VI:126 (*Gr 3.3.5*)

hœfðu *see hafa*; **hœfðum** *see hœfuð*

hœfn *f.* 1. harbour (*Gr 3.1.7.1, 2*) VI:58, VII A:70, XVI:138. 2. grazing, feed VIII:55

hœfuð (*dat. sg. hœfði*) *n.* head II:110 (**henni poss. dat.**), V:147, 148, 157, IX:64, XII:46, XVIII:9, **haufuð** his (Jörmunrekkr's) head XXV:98; *acc. pl.* **hœfuð** X:114, 158, **hafuð** figureheads VI:76; *with suffixed def. art.* his head III:7, VII A:160, XXVI B:154; **á hœfði** on his head III:28, V:29, on their heads XXI:104, *with gen.* on the head of XXIII:6; **á hœfuð/hœfði sér** on his/her head XI:20, XII:25; **at hœfði Helga** on (round/over) Helgi's head XXVI B:146; **í hœfuð** in my head X:145; **í hœfuð honum** at his head III:56, V:102, in his head XXI:139; **í hœfuð hundinum** on/into the dog's head XXVI A:18; **um hœfuð sér** round their heads XXI:116; **yfir hafuð sér** above his head VI:295; **yfir hœfuð þeim** over their heads XIII:3; **til hœfuðs þér** to kill you IV:38; *dat. pl.* **hœfðum** figureheads VI:77, *with suffixed def. art.* **hœfðunum** with their heads (*i.e.* they were lying head to head) III:8

hœfuðdúkr *m.* head-cloth (-scarf) or hood XXVI B:144

hœfuðsmátt *f.* opening for the head, neck (of a garment) XV:28, 62

hœfugr *adj.* heavy; *f. pl.* **hœfgar** X:62; *n.* **œrit hœfugt** hard enough XIV:92

hqfum¹ see **hafa**

hqfum² see **haf**

hqgg *n.* blow I:17, 18, 33, III:106, V:98, IX:130, XXII:42/3; **annat**

hqgg with a second blow VII A:103; *dat. sg.* (*Gr* 3.1.7.3–5 ex. 4) í

qðru hqggvi with the second blow V:147; *gen. pl.* **hqggva** V:146;
 with suffixed def. art. II:30, V:100

hqggföri *n.* striking distance, range (of a sword) I:139

hqggormr *m.* poisonous snake, viper XXIII:66

hqggva¹ (*pres.* **hoggr**, *past* **hjó**, *past pl.* **hjoggv**, *pp.* **hqggvit/hoggit**)

sv. (*Gr* 3.6.5.2, 3.6.9.3) strike III:56, 57, 72, 106, V:116, 122, 124,
 125, 129, 147, VII A:24, XXVI A:17; strike with the edge of a weapon
 VII B:67, XXII:15/1, cut XXVI A:68; *with dat. of the weapon* VII
 A:102; cut, cut down V:27; **hqggva á** strike (a blow) on XXVI B:153;

hqggva af cut off XXVI B:90; **hqggva frá**, **hqggva í frá** cut free,
 cut away (cf. line 169) VI:217, 227; **hjó í** hacked at XXI:151; **hoggr**
 með with it strikes XXI:150; **hqggva til** strike at I:138, III:85, V:98,
 145, XXII:44/1; **hqggva til manns** struck at a man XXVI B:152

hqggva², hqggvi see **hqgg**

Hogni *m.* son of Gjúki, (half-)brother of Gunnarr XI:19, 23, 25, 37,
 46, 50, 55, 66, 69, 75, XXV:21

hqku see **haka**

hqll (*gen. hallar*) *f.* hall I:3, IV:30 (*object of merkir*), XI:48; **himna**

hqll heaven XXII:2/2; *with suffixed def. art.* (*Gr* 3.1.9) I:79; *acc. sg.*
 with suffixed def. art. **hqllina** II:5, XI:17, XVI:96, *gen. sg.* *with*
 suffixed def. art. **hallarinnar** I:46, *dat. sg.* **hqllu** XXV:63; *dat. sg.*
 with suffixed def. art. **hqllinni** I:23, 70, 89, XI:47, **hqllunni** (*Gr*
 3.1.7.4 (3)) I:28, *pl. with suffixed def. art.* **hallirnar** XI:14; *innan*
 hallar within your hall, *i.e.* in your household X:155

hqnd (*gen. sg.* **handar**, *dat. sg.* **hendi**, *nom. pl.* **hendr**, *gen. pl.* **handa**)

f. hand (*Gr* 3.1.7.2 (3)) I:6 (*with suffixed def. art.*), XII:28, 54,
 XIV:191 (*with suffixed def. art.*), XXII:35/3, XXIII:87, XXV:48,
 XXVI A:69; hand or arm XXII:15/3, XXV:88; arm XV:108 (*with*
 suffixed def. art.), XXII:50/2, XXVI A:52; **leggja hqnd sína yfir**
 lay one's arm over (someone's shoulders) XI:47; **sú hqndin** the one
 arm XV:123; **hendi** with his hand XXV:70, **hinni hendinni** in the
 other hand (cf. *Gr* 3.3.5) V:101; **Várar hendi** by the hand of Vár
 IX:122; **pinnar handar** on your part XVI:73; **haegri hqnd** right
 hand (side) XXII:63/3; *pl.* **hendr** II:31 (*understand* **váru fastar**),

II:33 (= arms; *subject of munu slitna*), VII B:71 (*see fallask*); *dat.* pl. **hǫndum** arms (object of **orpit**) XXV:88, in her arms IV:65; **taka hǫndum** seize, take hold of XXVI A:11, capture X:15; **á hendi** on my arm XVI:182; **á hendi with dat.** into someone's hands or care XIV:174; **á hendi þeim Guði** into the hands of that God XIX:111; **ganga á hǫnd with dat.** submit to someone, join someone's band XXII:10/1; **á hindr** against XV:81; **sér á hǫndum** on his hands (arms) X:62; **af hendi sér** from his arm XVI:146; **pér af hǫndum** from your hands IX:116; **af hendi with gen.** on someone's part II:72; **henni í hǫnd** into her hand III:31; **tók í hǫnd honum** took him by the hand XVI:106; **í hǫnd þegar** on the spot XIV:118; **í hǫnd sér** in his hand XXVI B:219; **sér í hendi** in his/her hand XII:49, XXV:73; **í hindr** against or from XXI:195; **í hendi** (he had) in his/her hand III:29, 54, 95, V:29, VII A:160, XXI:50; **ór hendi** from, i.e. while held in, my hand V:40; **ór hǫndum honum** from his hands VII A:103; **komsk ór hǫndum þeim** escaped them XXVI A:91; **til handa henni** for her XV:10; **Guði til handa** into God's hands XXII:26/4; **undir hendi sér** under his arm XXVI B:152; **undir hennar hendi** in her hands, under her care XIV:188

hǫrð, hǫrðu, hǫrðum *see harðr*

Hǫrða-Kárasón *m.* son of Hǫrða-Kári VIII:39

Hǫrða-Kári *m.* ninth-century Norwegian XIX:17

Horn *f. a name for the goddess Freya; Horn húns is a kenning for woman* (= Steingerðr; playing board-games being conceived as one of the activities proper to a woman, cf. *SnE*, *Skáldskaparmál* ch. 31); *object of erum fúsir at finna* IV:33

hǫttr *m.* hat, hood (*Gr* 3.1.7.1 ex. 5, 3.1.7.2 (2)) V:29

Hǫttr (*gen.* **Hattar**) *m.* a farmer's son visiting Hleiðargarðr I:9, 11, 13, 21, 26, 29, 35, 36, 38, 73, 81, 87, 90, 99, 100, 107, 108, 123, 127, 129, 130, 134, 141, 146, 147; **vit Hǫttr** Hǫttr and I I:64; **þeir Hǫttr** he and Hǫttr I:70

höggr *see hoggva*

høyra *see heyra*

í *prep. (Gr 3.7.4) with dat.* in, on I:7, 53, 69, 70, 94, 96, 98, 114, 125, II:1, III:74 (*with skálanum*), VI:290, 311, VIII:5, 14, IX:123, X:2, XI:2, XIX:3, 18, XXI:16, 104, XXII:3/2, 18/4, XXIII:2, XXIV:17, XXV:16, XXVI A:3, 22, B:68, XXVII:40; **í því** in this, as a result of this VI:220, at that moment XXVI A:16; dressed in III:28; of, from

(a place) IV:107, VIII:184, XI:11; *with acc.* into I:32, 45, 84, 92, 139, II:5, 18, 39, 42 (*understand flýgr*), VI:256, IX:24, 84, X:5, XI:17, XV:9, XXI:169 (2), XXII:26/3 (*with skírnarbrunn*), 27/4, 49/4, 51/1, XXV:58, 89, XXVI A:15, B:230, XXVII:9, 15 (1), 18; to I:3, IV:3, V:158, VIII:92, IX:47, XI:3, 14, XV:50 (2), XVI:129, XXI:83, 88, 169; in, on II:7, 22, IX:121, X:85, XXII:62/2, XXVII:22; on I:29, V:89, XIX:6; onto XIX:71 (1), XXI:61; *of time*, at, on II:20, III:120, VIII:8, 16, 20, XII:38, XV:35; *as adv.* into it II:91, in it III:99, IV:11 (*Gr 3.7.7*), in them XV:50 (1), inside X:103, in the affair IV:101, in this matter V:135; **ok í** and in them XXI:156; **þar í** into it XIX:33; **er . . . í** in which II:40, IV:35, XIII:16, XXVII:5; **í brott** *see brott*; **í burt** *see burt*; **í frá** *see frá, ifrá*; **í gegn** *see gegn²*; **í gognum** *see gognum*; **í hjá** *see hjá*; **í móti**, **í móti** *see móti²*; **í meðal** *see meðal*; **í nánd** *see nánd*; **í sundr** *see sundr*

ið *f.* deed XXV:1

Iði *m.* a giant II:81

iðinn *adj.* diligent (*at því in this*) XIV:95

iðja¹ (*past iðjaði, pp. iðjat*) *wv.* do, be busy with I:111

iðja² *f.* activity, business XIV:135

iðjufullr *adj.* active, hard-working XXIII:2

iðna (*past iðnaði, pp. iðnat*) *wv.* work, do; **eigi væri nökkut iðnat í** some work was not done in, was not used for some work XIV:157

iðuliga *adv.* constantly XIII:46

Iðunn *f.* a goddess, one of the Ásynjur, wife of **Bragi** II:10, 50; *acc.*

Iðunni II:38, 42; *gen.* **Iðunnar** II:43, 45, 52; *dat.* **Iðunni** II:35, 48

ifa (*past ifaði, pp. ifat*) *wv.* doubt, have doubts (**um** about) VII A:51 (*subj.*)

ifi *m.* doubt (*at hann væri eigi* as to whether he was not, *i.e.* of his being) VII A:44

ifrá, í frá *adv.* = **frá**; *segja ifrá* tell, narrate XIV:88; **vísá ifrá** *with dat.* refuse XXIV:54; **falla (i)frá** die XXIV:67, 71

íhuga (*past íhugaði, pp. íhugat*) *wv.* consider, wonder XVI:59; think about XII:87, XXI:145

íhugi *m.* concern; **var þeim inn mesti íhugi á honum** they were greatly worried by him I:72

il *f.* sole of the foot XXI:23

illa¹ *adv.* (*Gr 3.5.2*) badly *Gr 3.5.3 (1)*, III:68 (*see líka*), VII A:97 (*see líka*), VII B:13 (*see duga*), XV:70 (*see líka*), XVI:147 (*see verða*);

badly, badly affected (**við** by) II:43, 107; **illa at þola** be badly affected XXVI B:121; **láta illa yfir** express disapproval of something IV:77, be dismayed by XIX:75; **mælask illa fyrir** be spoken ill of, be condemned XXVI A:119; wickedly XXVI A:87; with difficulty XXVI B:58, 60

illa² see **illr** (*Gr* 3.3.5 ex. 5)

illgerðir/illgjörðir *f. pl.* evil doings, deeds XXIII:27, 45, 73, 85

illgirni *f.* ill-nature, malice XXIII:49

illgjarn *adj.* malicious, ill-natured XXIII:73, 85, 104; *m. acc. sg.* an ill-natured person XXIII:91, 100

illiliga *adv.* horribly, hideously XXI:128

illiligr *adj.* evil-looking XXI:103

illmæli *n.* slander I:124 (**þat at** in which)

illr (*n. illt*) *adj.* (*Gr* 3.3.5 ex. 5, 3.3.8.3) bad I:52; evil XIV:82, XXIII:26 (*acc. pl. m.*); **þá er** **vár** **fqr** **ill** then our journey will have turned out poorly (will have been wasted) XXVI B:50; **enn illi** the evil/wicked XXII:8/4; **þykka illar** be displeased with (something) V:3 (*f. acc. pl.*); *n. illt* I:30 (dismal, dismayed), II:131 (poor), V:59, nasty, ugly (with **hár**) XXI:103; *n. as substantive* **illt** evil, harm I:31, IV:12, XXIII:74; **til ills** for poor reward, to poor advantage XIX:98; *n. as adv.* **illt er** it is bad IX:25, XXV:51; **vera illt til** with *gen.* something is difficult to obtain II:17, difficult to find XVI:138; **gjorðisk illt til matarins** food became difficult to find XXI:60; **varð qllum illt af** it made them all ill XXI:76

illúð *f.* evil intent X:103, 113

ilmr *m.* smell, scent XII:13, 19

Ilmr *f. name of a goddess used in kennings for females; in kenning for* valkyrie, **hjalmfaldin armleggjar orma** **Ilmr** helmeted lady of arm-rings V:22; *acc.* **Ilmi** *as a half-kenning (i.e. there is lacking the usual genitive of an attribute of a human being) for* Steingerðr IV:20

imbrudagahald *n.* the observance of Ember Days XXVII:29

ímóti see **mót²** (*Gr* 3.7, 3.7.3)

ímun/ímqn *f.* battle XXII:33/2

in¹ *adv. with comp.* the (more) IX:100, 101, XV:55

in² see **inn²**

ina see **inn²**

Ingibjørg Sturludóttir *f.* III:21, 39, 40 (*dat.*, for Ingibjørg), 49

Ingólfir *m.* Icelandic settler VIII:15, 45, XIX:4, 18, 31, 38, 39, 42, 44, 47, 52, 54, 72, 74, 75, 79, 80, 83, 84, 87, 88, 94, 96, 100, 102, 104, 107

Ingólfssfell *n.* mountain in the south-west of Iceland VIII:19, XIX:91

Ingólfshöfði *m.* headland in the south-east of Iceland VIII:17, XIX:54

Ingunn *f.* XIV:185

Ingunn Pórólfssdóttir *f.* mother of Pórðr XV:33, 124, 130, 133

Ingunnarstaðir *f. pl.* farm in Króksfjörður, western Iceland; á **Inngunnar-stóðum** (cf. *Gr* 3.1.8 ex.) XV:33

inir *see inn²*

inn¹ *adv.* in I:3, II:5, 56, 148, IV:20, VII A:150, B:64, IX:114, 120, X:33, 75, XI:17, XII:58, XXI:89, XXVI B:59, 81, 135; *i.e.* into the hall XVI:100, 102, 109; *i.e.* towards the shore VI:135, 136, VIII:97, XXI:52, 169, *i.e.* away from the open sea XXI:55, 83; inland XIX:60; inside XXVI B:165; **inn í** inside into XXVI B:215; **þar inn** into it (the **lopt**) XXVI B:117; **sem inn var gengit** where one went in, *i.e.* at the entrance XII:52

inn², enn *def. art. = hinn* (*Gr* 3.3.5) the *with following adj.* V:37, 52, 57, VI:270, VII B:37, 48, X:44, 55, XXII:20/4, 50/2, XXV:20, 45, 90, 99, XXVI B:19, XXVII:20; *with comp.* **inn fyrra** the first XXVII:44, **inn meiri** the greater XXVII:46; *with sup.* I:72, VII B:10, XI:58, 73; *with ordinal num.* VI:161, X:27, 28; **enn illi** the Wicked XXII:8/4, **inn mikli** the Great V:79, **enn langi** the Long VI:64, 66; **enn helgi** the Saint(ly) VIII:12, XIV:11, **enn digri** the Stout VIII:31, **enn hárfargi** the Fine-haired VIII:61; **flokk enn svarta** your black flock V:166; **kóngsins skáld it fríða** the handsome poet of the king XXII:19/2; *gen. sg. m.* **ens** VIII:7, 8, **ens mjóva** XIX:7, **ens gamla** XIX:107; *dat. sg. m.* **inum** II:152, III:86, **enum** VIII 74; *f. in* IX:102, 114, X:24, XXV:19, **en** X:9, XXVI B:92; *acc. sg. f.* **ina** IX:127, XXVI A:43, B:13; *dat. sg. f.* **inni** XXV:82; *n. it, et l:* 81, II:28 (*with sup.*), IV:31, 63, VI:127, VIII:3, IX:60, XI:20, XXII:42/2, 62/3, XXIII:89 (*with sup.*), XXVII:5, 44; *dat. sg. n.* **inu** IX:73; *m. pl.* **enir** VIII:109; **inir mestu** very great XV:40; *acc. pl. m.* **ena** XXI:42, **enu** XXI:42, *textual note* (cf. C–V under *hinn*); *f. pl.* **inar** XXV:24; *n. pl.* **en** VI:190, **in** XI:7, XXV:2, 112, XXVII:33; *dat. pl.* III:51; **petta it** this XI:5, **petta et mikla skip** the large ship (*Gr* 3.3.5) VI:104, 125, **þat it mikla men** IX:50; **þræll minn inn bezti** my best servant (*Gr* 3.3.5) X:175; **ormi þeim inum frána** to (those of) the glittering serpent X:83; **mæki þann enn snarpa** this sharp sword here XXII:15/4; *used in addressing an insult to someone in* **vánda kerling** you evil old woman IV:75

inna (*past innti, pp. innt*) *wv. tell* XXII:22/2; *speak* XXII:46/4; **þér**

innið you mean (or *imp.* speak: ‘go a little further in your speech’?)
XXII:32/2

innan *adv.* inside XIV:9; from inside, *i.e.* out (from behind the island) VI:136; *as prep. with gen.* (*Gr* 3.7.2) within X:155, XIV:142; inside XXV:87, **þar innan bord**s on board that ship VI:82; *of time* within VII A:55; **innan at** *with dat.* on the inner shore of, on the side (of the island) facing the mainland VI:58; **fyr/fyrir innan** *with acc.* inside II:60, IX:18, **fyrir innan fjørðu** round by the heads of the fjords XV:133, *see fyr innan, fyrir innan*

innar *adv. comp.* further in (away from the door) I:70, III:35

inni *adv.* inside, indoors III:14, IV:41, XXVI A:53, B:120; in his house VIII:50, XXVI A:55, B:64; in the house XXVI B:74; in their house XXVI B:104; **þar inni** inside it XII:14

innri *adv. comp.* inner; **et innra hús** the inside of the house IV:31

inu, inum *see inn²*

Írar *m. pl.* the Irish VII A:22 (along with **eyverskan her**, the object of **lét deyja**)

Írland *n.* Ireland VII A:6, 74, 91, 108, 109, XII:52, XIX:32, 35

írskr *adj.* Irish VIII:23, 24

Ísland *n.* Iceland VII A:132, 134, 146, VIII:7, 16, 20, 33, 35, 42, 56, 64, 73, 76, 144, 157, 158, 159, 168, XIV:8, XVI:119, 122, 123, 177, 190, XIX:27, 42, 47, 51, 52, 114

Íslandsferð *f.* journey to Iceland XVI:189, XIX:31, 43

Ísleifr Gizurarson¹ *m.* son of **Gizurr Þorvaldsson**; died in the fire at Flugumýrr III:74

Ísleifr Gizurarson² *m.* son of **Gizurr hvíti**, bishop 1056–80 VIII:9

Ísleifr Grímsson *m.* XIV:182

Ísleifr Hallsson *m.* XIV:169

Íslendingabók *f.* Book of the Icelanders VIII:1

Íslendingar *m. pl.* Icelanders VII A:133

íslenzkr *adj.* Icelandic (*Gr* 3.3.9 ex. 2) VII A:135, XVI:17, 62

Ísodd *f.* wife of Tristram XII:71, 75,

ístra *f.* paunch; *acc. with suffixed def. art.* **ístruna** my paunch XXI:177

Ísqnd *f.* wife of King Markis, beloved of Tristram XII:22, 36, 38, 50, 51, 81, 86

it¹ *see inn²*

it² *pron. dual 2nd person* *Gr* 3.2.1, X:109, XVI:51 (i.e. Auðunn and the bear), 53; **it Völundr** you and Völundr X:179

- Ívarr** *m.* son of **Ragnarr Loðbrók** VIII:12
- íviðgjarn** *adj.* malicious (*with harma?*) X:133
- íþrótt** *f.* craft, art, skill II:86, XIV:20
- íþróttamaðr** *m.* skilled person XIV:22
- já** *adv.* yes I:127
- jafn/jamm** *adj.* equal, the same *Gr* 3.1.7.3, 3.3.8.4 (1); *acc. sg. m.* **jamnan** *with dat.* equal to XXIV:83; *n.* **jafnt viðr sik** justly proportioned? XXIII:52; *n. as adv.* **jafnt sem** just as IV:76
- jafna** (*past jafnaði, pp. jafnat*) *wv.* trim, cut to an even length IX:21
- jafnan/jamnan** *adv.* always XI:35, XII:80, XV:49, XXI:13, XXIV:29; constantly XXI:154; continually, repeatedly *Gr* 3.5.3 (2), I:53, XV:58; all the time XV:60, 85, XXII:4/3; generally I:76, XXVIA:58
- jafnberr** *adj.* so exposed (*i.e.* as now) I:33
- jafnfjáðr** *adj.* of equal means, of the same means XV:11
- jafnfriðr** *adj.* as beautiful, as fine; *n.* **jafnfrítt** VI:112
- jafngóðr** *adj.* as good; *acc. sg. m.* one (an emerald) as good XII:28
- jafningi** *m.* equal I:145
- jafnlangt** *adv.* as far XXIII:83
- jafnmargr** *adj.* equally many, the same number II:80, VII A:117; *pl.* **jafnmargir** of equal number, equal in number XXVII:14; *acc. pl.* **m. jafnmarga sér** the same number as themselves XIX:69
- jafnmenni** *n.* equal (in rank or status) XV:6
- jafnmikit** *adj. n. as subst.* as much, the same amount XXI:118
- jafnsítt** *adv. with dat.* as low as, at the same level as XII:16
- jafnskjótt** *adv.* immediately, at once VII B:67; **jafnskjótt sem** as soon as XXVI B:193
- jafnskóruliga** *adv.* as outstandingly, prominently, splendidly, boldly (*sem as*) XXVI B:101
- jalda** *f.* mare VII A:144 (*gen. with líki*)
- jammaki** (**jafnmaki**) *m.* equal XXIV:84
- jamnan** *see jafnan and jafn*
- jamvel** (**jafnvel**) *adv.* as well (*sem as*) XXIV:71
- jarða** (*past jarðaði, pp. jarðaðr*) *wv.* bury VII B:85
- jarðar** *see jorð*
- jarðhús** *n.* underground chamber XIX:32
- jarknasteinn** *m.* precious stone X:118, 162
- jarl** *m.* (in England) earl VII A:75, 92; (in Norway) ruler next in rank to a king VI:198, VII B:44 (*poss. dat. with á hæla*), VIII:147; =

Eiríkr jarl VI:55 (*subject of hafði um krafða; see note*), 236, 248; **ok jarl enn þriðja** (*with vá við, parallel to jofra tvá*) and a jarl (who was) the third VI:161; viceroy, subject ruler VI:34; *as title* VI:24, 33, 40, 65, 103, 163, 217, 269, 275, 302, VII A:125, 169, B:5, 8, XIX:6, 15; *with suffixed def. art.* **jarlenn** VI:73, 96, 100, 271, 272, 273, **jarlsins** XIX:10, **jarlenum** VI:298

járn *n.* iron; *pl.* weapons XXV:93

Járnbærðinn *m.* name of a ship (with an iron strengthening or projection on the prow for ramming) VI:192, 228

járnstafr *m.* iron pole, iron staff VII A:160, XII:54

jarpr *adj.* brown, dark-brown, reddish brown XXV:72

jarpskammr *adj.* (*as subst.*) short (reddish) brown (-haired) one XXV:44

jartegn *f. or n.* sign, token VIII:155; miracle XIII:7 (*pl.*), 20

játa/játtá (*past játti/játaði*) *wv. with dat. or acc.* agree (to something) II:27, 125, III:20, VII A:66, B:20, VIII:137, XVI:36

Jóan (Jón) Ógmundarsonr *m.* bishop at Hólar 1106–1121 VIII:191

jóð *n.* child X:155

Johannes *m.* Latin form of **Jón** XIV:120

jók *see auka*

jól *n. pl.* 1. feast; the wolf's feast is the carrion resulting from a battle; 'at the wolf's feast' means therefore 'in battle' V:51. 2. Yule, midwinter feast later identified with Christmas I:73

jólaaptann *m.* Yule-Eve, Christmas Eve I:82

Jóm *n.* a district in present-day Poland VI:24

Jón af Bakka *m.* one of the incendiaries at Flugumýrr, subsequently (late January 1254) killed on his own farm III:2

Jón prestr Halldórsson *m.* III:93, 95

Jón svarti *m.* XIV:183

Jón Ógmundarson *m.* bishop at Hólar 1106–21 XIV:1, 5, 11, 13, 24, 47, 57, 140, 153, 169, 174; cf. **Johannes** XIV:120

Jónakr *m.* father of Hamðir and Sǫrli XXV:93

jór *m.* horse XV:12

jungfrú *f.* young lady, maiden XIV:185

júngr (= **ungr**) *adj.* young XXII:14/1

Júnii (Latin) *gen.* of June VIII:197

junkherra *m.* young lord, prince XI:54

jurtakyn *n. pl.* varieties of aromatic herbs XII:14

jøfur *m.* prince, ruler; *acc. sg.* (*object of vann*) VI:247, XXII:34/4;

dat. sg. **jǫfri** XXII:17/2; *nom. pl.* **jǫfrar** X:64; *acc. pl.* **jǫfra** kings VI:158

Jǫkulsdalr *m.* valley in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

jǫldu see **jalda**

jǫrð *f.* earth, ground III:99, 100 (*with suffixed def. art.*), IX:28, 83, XXI:200; the earth XXIV:37; land VII A:23, XXII:53/3, *dat. sg.* **jǫrðu** XXII:37/4; a piece of ground XXVI A:104; *adv. gen. sg.* **jarðar** on earth IX:7; **til jarðar** to the ground I:98, V:96; *as second part of compound* **fjorðjǫrð** ‘land of fjords’, *i.e.* Norway, *separated by tmesis* VI:248

Jǫrð *f.* a goddess, personification of the earth, mother of Pórr IX:4

Jormunrekkr *m.* (Ermanaric, Ostro-Gothic king, d. AD 375) XXV:11, 66, 70, 86, 89

Jötunheimar *m. pl.* giantland, the world of giants II:48, 49, IX:24, 47, 52, 80, 84, 105, 113

jotunn *m.* giant; *with suffixed def. art.* XII:6, 53; *as title* II:41, 50, 59, 61; *gen. sg.* IX:103, 126; *dat. sg.* **jötni** II:102, *dat. of respect for the giant* IX:90; *nom. pl.* **jötnar** VII A:161, IX:70, 86; *acc. pl.* IX:94 *gen. pl.* **jötna** II:82, 84, IX:18, 114

-k/-g *suffixed 1st person pron. with verbs* V:153, VIII:2, 4, XVI:63, 64; *duplicating ek* IX:12, X:93, 159, 183, 184, XVI:69; *duplicating ek and with suffixed neg.* VI:138, 246, IX:100, X:95, 97, 124, **vilkat ek** I do not want XXV:33

kaf *n.* plunge, dive; *with suffixed def. art.* **í kafit** under water VI:296
kafna (*past* **kafnaði**, *past pl.* **kofnuðu**, *pp.* **kafnat**) wv. become choked, suffocate II:100, III:78

kala (*pres.* **kell**, *past* **kól**, *past pl.* **kólu**, *pp.* **kalinn**) sv. *impers.* with *acc.* one gets very cold (frozen, frostbitten) III:62, X:145

kaldr *adj.* cold XXII:51/2; *f.* **kold** X:145; *n.* **kalt var** it was cold III:103; **svá var honum kalt orðit** he had become so cold III:126

kalendas *f. pl.* (Latin word) kalends, the first day of a month VIII:197
kálfr *m.* calf; *as nickname* VII B:7

Kálfr Árnason *m.* XXII:8/4, 9/1, 29/1, 52/1 (see note 2; but at 52/1 it may be **Kálfr Arnfinnsson** that is referred to, see *ÍF* XXVII 385, note 2)

Kálfr Brandsson *m.* III:129

Kálfr illviti (the Ill-willed) *m.* enemy of Björn Hítdœlakappi V:60, 85, 93, 105, 129, 158, 162

kalla (*past kallaði, past pl. kólluðu/kallaðu, pp. kallaðr/kallat* Gr 3.3.8.4 (2)) *wv.* (*Gr 3.6.6*) **1.** call I:59, II:82, 86, 95, VI:126, VII A:37, VIII:21, IX:66, XXI:28 (2), 45, call him XXII:18/2 (*Gr 3.9.5.1*); call out II:33, X:66, XI:43; shout XI:132; declare XIV:91; **kallaðu svá at** they claimed that XXIV:35; **sem er at kalla** such as to call it (a day) XIV:81; **kalla á** call out to X:110, XXVI B:155, call on, invoke XXIV:45; declare (something or someone to be) I:88, II:131, VII A:136, XIX:56; *pres. 1st pl. kóllum* II:83, 116, 160; *past 3rd pl. ok kólluðu* and they called it/them (*Gr 3.9.5.1*) XXI:24, 28 (1), 34, **kólluðu þar** called that place XXI:33; *imp. pl. kallið* summon I:55; *pp. er/es/var/váru kallaðr/kólluð/kallat* is/was known as II:2, III:128, IV:107, VIII:18, 30, 37, 49, 52, XV:153, is called XIV:90; **svá verit kallaða** been called that XV:54; **þetta er kólluð** this is called XXV:112 (*verb in agreement with complement; see Gr 3.9.8.2*); **ok þá var kallat** and (which) then (thereafter) was called XIX:27; **er síðan kólluð** has since been called XXVI B:230; **síðan var hann kallaðr** after that he was known as XIX:35; **Pórhallr var kallaðr** a certain Pórhallr was known as XXI:9; **kallaðar**, **kallaðr** said to be XXIII:94, XXVI A:57; *impers. kalla má* one may say XXVI B:13. **2. -sk form kallask** is called XXIII:96; **kallaðisk** claimed that she, declared that she VI:19

kann *see kunna*

kanna (*past kannaði*) *wv.* investigate, explore VIII:42, XXI:22

kappi *m.* man of valour, fighting man VII A:76; warrior, champion I:29, 45, 77, 146

kappmæli *n. pl.* dispute; **þreyta kappmæli** enter into a dispute, start to argue VII B:28

kappsamligr *adj.* provocative, rash V:160

kapulánn *m.* chaplain XIV:155

Káragrót *f.* ‘Kári’s pit or hollow’ XXVI B:231

Kári Sölmundarson *m.* Njáll’s son-in-law XXVI B:46, 76, 78, 81, 85, 92, 96, 193, 202, 208, 213, 219, 221, 228

karl *m.* (old) fellow, churl IV:41; man, male XIV:145, XV:60

Karli *m.* slave XIX:72, 92, 98, 103

karlkona *f.* masculine woman XV:70

karlmaðr *m.* man V:114; male XIV:84, XV:61, XI:39, XXIII:1

karlmannligr *adj.* manly; **karlmannligt** mark a sign of manliness XXIII:52

Karlsefni *n.* = Þorfinnr (*m.*) karlsefni Pórðarson XXI:2, 3, 17, 41, 50,

66, 74, 86, 98, 114, 119, 126, 129, 143, 163, 166, 172, 190, 197, 199; **af Karlsefni** of Karlsefni's troop XXI:144. The name, originally a nickname, means 'the makings of a man', a promising lad

Karlshafuð *n.* (Eirksson), one of Óláfr Tryggvason's followers VI:300
kasta (*past kastaði, past pl. kastuðu, pp. kastat*) *wv. with dat. throw* (*Gr 3.6.9.1 (7)* I:35, 43, 92, II:74 (*understand them, the eyes as object* (*Gr 3.9.5.1*)), II:128, XIX:58, XXI:80, 152, XXII:35/4 (*impers. pass.*), XXVIA:70, B:144, 220; *cast (anchor)* XXI:47; *throw overboard* XV:147; *put aside, reject, apostatise from* VII A:125; *cast off (imp.)* XXII:25/3; *throw off* XXVI B:151; *lay aside* XVI:97; **kasta sér** *throw oneself* XXVI B:229

kastali *m.* castle, fortress I:46 (*with suffixed def. art.*), XII:70

katlar *see ketill*

Katli *see Ketill*

kátr *adj.* cheerful, merry, full of good cheer XI:60, 69

kaup *n.* bargain, agreement II:140; payment, reward (**til** for it) I:121; wages, salary XIV:18 (*with suffixed def. art.*), 29; **sér til kaups** as his payment II:134

kaupa (*past keypti, pp. keypt*) *wv. (Gr 3.6.9.3)* buy II:127, XV:10, XVI:11, XXI:113; **keyptak** I bought XVI:64; **sem þú keyptir** as you bought it for XVI:22; **kaupa at** make a bargain with VIII:118

kaupmaðr (*pl. kaupmenn*) *m.* merchant *Gr 3.1.9 ex.14*

kaupstefna *f.* market, trading XXI:113

kaus *see kjósa*

keiplabrot *n. pl.* pieces of (small) boats VIII:69

keipr *m.* small boat, canoe; = **húðkeipr** XXI:120 (*with suffixed def. art.*)

kell *see kala*

kem, kemr, kemsk *see koma*

kenna (*past ken(n)di, pp. ken(n)dr*) *wv.* **1.** *with acc. and dat. teach* II:94, XIV:20, 26, 154, 186, XXI:201, XXV:51; *preach* VIII:78; **kennir** (*he or it*) teaches, shows XIV:90, *note.* **2.** *perceive, feel* III:112; *impers. with gen. þar sem holta kenndi* where ridges could be seen XXI:91. **3.** *recognise* I:136, V:85, VI:79, 289, VII A:113 (*understand them as object*, *Gr 3.9.5.1*), 119, XVI:105, XXI:75; *know* XVI:59, XXI:74; **-sk form kendiz ei** there was not found XXII:40/3. **4.** *with acc. and dat. impute to, accuse of, blame on* XII:89. **5.** *denote, refer to* (**þá** them; **með** by) XXIV:74; **kenndr** called, known as XXII:43/3; **kenna við** name after VIII:52, XIX:86, 101, XXII:19/1

- kennimaðr** *m.* teacher XIV:175; *pl.* **kennimenn** clerics, clergymen VIII:179, XIV:165, 182
- kenning** *f.* teaching, preaching; *pl.* XIV:31, 35, 36, 39, 151
- kennir** *m.* one who knows, experiences, deals in (*with gen.*), *in kenning for man* (here = the poet, Hallfrøðr) **kennir auðar** VI:351 (*dat. with segir*)
- keppa** (*past keptti, pp. keppt*) *wv.* contend, compete; **-sk form in reciprocal sense** contend with each other VII A:98
- ker** *n.* vat II:90, 97, 157, III:99; *with suffixed def. art.* III:101, 109; **þar í kerit** into that cask III:102; *pl. with suffixed def. art.* **kerin** II:97, 158; cup, goblet XII:49, 50 (*with suffixed def. art.*), XXV:73
- kerling** *f.* old woman (*Gr* 3.1.8 (14)) IV:75
- Ketilbjörn (Gizurarson)** *m.* son of Gizurr Þorvaldsson; died in the fire at Flugumýrr III:74
- Ketilbjörn (Ketilsson)** *m.* Icelandic settler VIII:80
- ketill** (*pl. katlar*) *m.* pot (*Gr* 3.1.7.2 ex. 4, 3.1.8 (3)) II:97
- Ketill kálfur** *m.* of Hringunes (modern Ringnes) in Norway VII B:7
- Ketill ór Mörk** *m.* son-in-law of Njáll and one of the burners; son of Sigfúss Sighvatsson, brother of Þráinn Sigfússon XXVI B:184, 186
- Ketill sútari** (cobbler) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:76
- Ketill (dat. Katli) Þorsteinsson** *m.* 1074/75–1145, bishop at Hólar 1122–45; married to Gróa, daughter of Bishop Gizurr Ísleifsson VIII:1, XIV:177
- keyptak, keypti** *see kaupa*
- keyra** (*past keyrði, pp. keyrt*) *wv.* drive; *impers.* **keyrir skipit** the ship was driven XV:145
- Kíarr** *m.* legendary king (perhaps = Caesar) X:9, 74
- kinnhestr** *m.* blow or slap on the cheek XV:21, XXVI A:83 (*with suffixed def. art.*)
- kinn** (*pl. kinnr*) *f.* cheek XXI:104 (*with suffixed def. art.*), XXIII:22, 48
- kippa** (*past kippti, pp. kippt*) *wv. with dat.* snatch, pull quickly I:69, III:60, XXVI B:184
- kirkja** *f.* church XIII:1, XIV:6, 61; **til kirkju** to the church III:46, 50, 122, to church XVI:94; *with suffixed def. art.* III:83, 84, 86 (*i.e.* the wall of the church), XIII:4; *gen. sg. with suffixed def. art.* III:61
- kirkjudyrr** *m. pl.* church-entrance XIV:25
- kirkjugarðr** *m.* churchyard XIV:152
- kirkjugjorð** *f.* building of a church XIV:14
- kirkjuskot** *n.* recess in the side of a church XVI:93

kista *f.* chest, box X:102, 112

kjafal *m.* a kind of tunic (cf. Old Irish *cabhall* ‘body of a shirt’) or hooded cloak (Old Irish *cochall*) XXI:45 (see note)

Kjalarey *f.* island in Breiðafjörður XV:153

Kjalarnes¹ *n.* promontory north of Reykjavík in the south-west of Iceland VIII:45, XIX:108

Kjalarnes² *n.* promontory in North America XXI:33, 167

kjósa (*pres. kýss, past kaus/köri, past pl. kóru, pp. körít/kosit*) *sv.* (*Gr 3.6.9.3 and ex. 11*) choose (*sér* for oneself) II:63, 64 (**at** by), II:66, III:19, VII A:80, 88, XXVI A:12; **kjósa yðr mat** choose food for yourselves XXVI B:20; *inf. with myndir þú IV:91* (**pér** for yourself; **at** as); **kastu** you have chosen IV:97; **mundum sízt til kjósa** would least have chosen (to be killed) XXVI B:99; *past subj. köri* might choose III:42; *pp. undarliga kosit* a strange thing to choose, a strange choice XVI:120

kjolr *m.* keel XXI:33, XXVI A:94; *with suffixed def. art.* XV:151, 152

Kjolr *m.* area in central Iceland XXVI A:96

kjöt *n.* flesh; *dat. sg.* with flesh XXIII:79

kjotmikill *adj.* fleshy; *f. pl. kjotmiklar* fleshy ones (cheeks) XIII:93

kjotsfullr *adj.* full of meat, meaty, fleshy XXIII:54, 94

kjør *n.* choice (**af** from what was available) VII A:78

klakklauast *adv.* without harm, unscathed XVI:35

klámhogg *n.* obscene blow, shaming blow, a blow in the rear; *dat. sg. (instrumental) klámhøggi* V:126 (see note)

klefi *m.* small room, closet (often apparently a partitioned-off alcove of a larger room, used for sleeping or storage; here presumably the same as the *loft*) III:76 (*with suffixed def. art.*)

clerkr *m.* cleric, scholar XIV:27, 175

Klifsandr *m.* an area of sand in Hítardalr west of Hítará V:78, 163, 168

Klifsdalr *m.* valley between Hellisdalr and Hítardalr V:75

Klifsjørvi *m.* a sandbank in Hítardalr west of Hítará V:78

kló *f.* claw; *dat. pl. klóm* II:51

klofna (*past klofnaði, pp. klofnaðr*) *wv. intransitive split* XXVI A:74

klókr *adj.* clever, skilful XXII:40/3

klóra (*past klóraði, pp. klóraðr*) *wv. with dat. scratch* XXI:68

klyfjaðr *adj. (pp.)* pack-saddled *Gr 3.3.9 ex. 19*

klýpa (*past klýpti, pp. klýpt*), *wv. pinch* XXI:68

klæða (*past klæddi, pp. klæddr*) *wv. dress; pp. klæddr* clothed, clad

XII:24, 30; **-sk form klæddiz** clothed himself XXII:30/1

klæði *n.* cloth XXI:113; article of clothing XXI:44; *in pl.* clothes III:127, VII A:81, XVI:113, XXI:205; **klæðin ɔll á Kára** all the clothes Kári had on XXVI B:221

klækiligr *adj.* lewd, indecent XIV:84

klækishogg *n.* shameful blow, base blow V:123

Klængr Þorsteinsson *m.* bishop at Skálaholt 1152–76 XIV:88, 173

kná (*past knátti*) *wv. can; past subj.* **knætta** could XXV:74

knappr *m.* button XXI:46

knarrasmiðr *m.* ‘ship-builder’, nickname (*see knorr*) XXII:43/3

kné *n.* knee (*Gr 3.1.7.5 (2), (3), 3.1.8 (29)*) II:71, III:57, IX:62, XXII:21/1;

acc., object of sníða XXII:49/1; *dat. sg. with suffixed def. art.* **knénu** XXIII:97; *pl. lap* IX:121; *gen. pl.* **knjá** XIX:83; *dat. pl.* **í knjám henni** on her lap XIII:3; **hann stóð á knjám** he was down on his knees V:130, **svá at hann stóð á knjám** while still down on his knees V:142

kneppa (*past knepti*, *pp. kneppt*) *wv. fasten, button; pp. ok kneppt and it was buttoned* XXI:46

knésfótr *m.* the back of the knee X:86

knoða (*past knoðaði*, *pp. knoðat*) *wv. knead* XIX:56

knúði *see knýja*

knúta *f.* knuckle-bone I:39; *with suffixed def. art.* I:42

Knútr *m.* brother of Auðr XV:81

knýja (*past knúði*, *pp. knúinn*) *sv. drive forward, force onward* XV:99

knætta *see kná*

knorr *m.* (merchant) ship XVI:172

knöttr *m.* ball XXI:127

kóðu *see kveða*

kol *n.* coal, charcoal; cinders, ashes XXI:111

kól *see kala*

Kolbeinn grón (moustache) **Dufgusson** *m.* died January, 1254 III:15, 16, 20, 40, 42, 49, 70, 71, 107

Kolbjörn *m.* Óláfr Tryggvason’s marshal VI:291, 295

Kolbjörn (veljungr) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:75

Kolbrún *f.* = Þorbjørg kolbrún Glúmsdóttir XXII:19/1. She lived in the Western Fjords of Iceland. Her nickname **kolbrún** (‘coal-brow’) is from her black hair and eyebrows

Kolli inn prúði (the Splendid, the Elegant) *m.* supposed to be son of Björn Hítdælakappi’s enemy Pórðr Kolbeinsson V:86, 93, 103, 133, 134, 139, 141

kollóttr *adj.* bald XVI:91

Kolr *m.* a slave in 10th-century Iceland VIII:51

Kolr Þorsteinsson *m.* one of the burners XXVI B:114

Kolsgjá *f.* ‘Kol’s Rift’, a ravine or small gorge, possibly at Þingvöllr VIII:52 (see Björn Þorsteinsson, *Thingvellir. Iceland’s National Shrine*, tr. Peter Foote (1987), 37)

koma (*pres. kemr/kømr, past kom, past pl. kómu/kvámu, pp. kominn, n. komit, m. pl. komnir* *Gr* 3.3.9 (7)) *sv. 1.* come (*Gr* 3.6.9.3 and ex. 12) I:1, 6, 74, 78, 115, 139, II:18, 38, 41, 52, III:21, IV:6, V:119, VI:5, 14 (*pp. f. komin*), 230, VIII:18, 88, 95 (**kvámu** they used to come), 103, IX:17, 18, X:40, XI:17, 43, XIII:4, XV:9, 25, XVI:14, XIX:57, XXI:14, XXII:27/1, 43/4, XXV:19, 95, XXVI A:52, B:5, 24, XXVII:28; *of time*, arrive I:82; *imp. kom* come XVI:39; *imp. pl. komið* come X:106; *pres. subj. komir* come XI:72; *past kom* it went XXVI A:18; *2nd sg. past komst* I:144; *past subj. kemi/kvæmi* came III:114, VI:45, VIII:73, XVI:87, XIX:54, should come XIV:142, should go V:158; *pp. em kominn* have come XVI:62, **var komit** was come, had arrived XVI:17, **sé kominn** is come I:46, **mun kominn** must be come XXVI B:15; *pp. m. pl. komnir* come, reached V:163, arrived XXV:68; **koma á** hit, strike V:96, 99, land on I:18 (*supine*), get on to VI:272; **kom á** it struck XXVI A:49, it struck/hit him on III:85, XV:108; **ei fær tólu á komit** one cannot put a number on them, they cannot be numbered XI:12; **koma á, koma á leið with dat.** bring about, arrange IV:72, VII B:58 (*impers. pass., Gr* 3.9.3), XII:69; **koma á flóttá** take to flight VI:155; **koma á óvart with dat.** take someone by surprise XXVI A:7; **kvámu áðr** had already come VIII:108; **koma af** abolish XIV:87; **því hafði eigi orðit af komit með qllu** that had not been entirely abolished XIV:78; **koma aptr** come back XXI:43, **kvámu eigi aptr** did not return X:12; **koma at** reach, get hold of II:122, IX:131, arrive, come up III:2, IV:11, come to IV:52, approach, come up to XIX:17, get up to, reach XXI:141; get to IV:10, V:93, VI:274 (**var komnir: vb. sg. in agreement with first part of a subject placed after the vb., see Gr** 3.9.8.2), XIX:83, get into I:128 (*pp. f. komin*); **vér kómum at** we came here XXVI B:10; **er þeir kómu/kvámu at** when they got there (to Gunnarr’s home) XXVI A:26, where they came ashore XXI:31; **þá kom Flosi at** then Flosi came up XXVI B:153; **komnar at** come there XXVI B:5; **kæmi** (*past subj.*)

hlíf at gagni that his shield was of use, was any help (to him) XXII:40/4; **kom at þeim orunum** got at them with arrows XXVI A:39; **koma eptir** follow VII A:111; **komnir frá** descended from VIII:38; **var kominn frá** was descended from XVI:191; **koma fram** come about, happen XXVI B:79; **ok vera eigi fram komna** and that they have not (yet) taken place, not yet happened, not yet brought into effect XXIII:26; **koma því fram at** bring it about that VIII:156; **koma fyrir/firir** come before, reach I:45; come into the presence of XVI:18; **koma skildi fyrir sik** bring one's shield in front of one XXVI A:72; **koma heim** approach the house XXVI B:87, get back home XIX:8; **koma í** arrive at VII A:9, 28, X:5, get into III:61, hit XXVI B:152; **koma í stað** take his place XXIV:70; **koma með** with acc. bring V:53, XXII:54/1; **koma niðr** with dat. put down XXI:55; **þar er niðr kom** where it came down XXI:128; **koma nær** with dat. approach XIII:17; **koma ofan** land III:45; **kom ofan í** came down onto (i.e. the top of his shield) XXVI B:91; **koma ór** escape from VI:338, 348 (*inf. with myndi*), **vera kominn ór** to have escaped from VI:338, **eða [frá hánum] brott** of **komnum** (pp. dat. sg. m.) **ór** or about him having escaped from, or that he had escaped from VI:354, **komit ór** (which had) flowed from XXV:84; **koma saman viðr** meet near (*or* meet with?) XXIII:18; **komnir saman** assembled VI:28; **koma til** arrive, come up V:113, be born XXI:196, reach VI:11, XIX:73, attend VII A:72, be required by, concern XIV:116; **kvámu til** came for it, prescribed (i.e. in accordance with his instructions) VIII:185; **ok til þess er kominn at** and (who) has reached a position where he deserves to, and (who) deserves to XXIV:61; **vel kominn** welcome XI:9, 70, XVI:107; **ek kem boganum við** I can make use of my bow against them XXVI A:82; **sér við koma** employ himself for, involve himself in XIV:31; **koma þar** arrive there XXVI B:41. 2. *impers.* **þar kom at, kom þar at** it came to this that, the outcome was that IV:101, XXVI A:91, it reached the point where VI:213; **honum fyrir allt eitt koma** it would all come to the same thing for him V:106; **kom svá** it came about, it turned out, came to the point (that) VII B:13, 28, 58; **var komit** it was come (*or* [people] had arrived) IX:93; **of kvæmi við** with dat. were brought concerning it, it was prosecuted using (witnesses) VIII:142. 3. *with dat.* bring II:35, VII A:128, introduce VIII:76, lead VII A:50, get (someone somewhere) III:63; *pp.* (*impers. pass.*) **komit** would be brought VIII:124; **honum var svá**

nær komit it was such a close thing for him, it so nearly happened for him II:158; **koma sér** get oneself VI:296. **4. -sk form** manage to come, get I:34, III:24 (**fram** out, i.e. towards the door), V:79, 110 (*pres. subj.*), XVI:34, 148, XXVI B:85 (*pres. subj.*), 204; **komisk vel út** may easily get out XXVI B:208; **er komask mátti** that it was possible to take VII A:130; **komsk eigi** could not get V:97; **komask at with dat.** get up to, get at XXVI A:64, gain possession of, win VI:248; **komask fyrir** reach, be revealed to, become known to I:50; **komask í** manage to get into III:87, 101; **komask inn í** get into XXI:89; **komsk ór hóndum þeim** escaped them XXVI A:90; **komask til** (manage to) reach III:46, manage to get to IV:65; **kvæmisk (past subj.) til leiðar** should be able to come about, should be brought about XVI:49; **komsk undan** got away XXI:200; **komask við** be touched or moved XIV:37; *pp.* **komizk** got V:97; **fá eigi komizk** do not manage to get XVI:34

kompásá (past kompásáði, pp. kompásáðr) wv. accomplish, complete XII:3

kómú see **koma**

kona (gen. pl. kvenna) f. woman III:127, IV:1, VII A:90, 95, VIII:33, IX:96, X:6, XIV:90, note, 145, XV:6, 11, 23, 59, 61, 133, XIX:11, XXIII:2, 61, XXVI B:141; wife II:103, 106, III:7, V:5, VI:2, VII B:77, X:119, XII:71, XV:38, 49; lady XI:49; female XIV:84, XXI:39; *with suffixed def. art.* VI:4; *pl.* **konur** women, wives XIX:70, 87, XXVI B:5, 114, 134; **ok tvær konur** and two were women XXI:199

konar m. gen. sg. in phrase nakkvars konar some kind of (i.e. some term for) II:118; **bess konar** of that kind, of the same kind VIII:70, that kind of XIV:22; **alls konar** all kinds of XI:60, XII:25, 32, XXI:57

kóngr m. = konungr XXII:1/1

konungaævi n. pl. lives of kings VIII:4

konungr m. king, the king I:1, 2, 47, 57, 60, 62, 66, 77, 82, 86, 112, 114, 116, 117, 119, 128, 135, 141, 144, VI:51, 105, 198, 264, VII A:35, 137, B:22 (*subject of vill bjóða*), 27, 51, 54, VIII:29, 32, X:2, XI:48, XVI:15, XIX:48, XXI:38, 202, XXIV:1; *as title* I:45, 50, 106, 132, V:57, VI:3, 6, 7, 15, 38, 142, 215, VII A:1, 146, B:3, 4, 7, 11, 12, 35, 85, 86, X:8, 14, 78, XI:14, XVI:14, XXI:37; *in address, as vocative* I:134; *with suffixed def. art.* I:80, VI:9, 45, 136 (*gen. pl.*), 289, 291, 292, 297, 323, VII B:66, VIII:26, 84, XXIV:6; *dat. sg.* **konungi** to the king XVI:50, for the king X:87

konungsdóttir f. king's daughter, princess VII A:91

konungsgarðr *m.* king's premises, residence, palace VII B:59, 78

konungsmenn *m. pl.* the king's men VII B:70

koparr *m.* copper XII:41, 59

Kormakr (Qgmundarson) *m.* IV:5, 6, 8, 10, 11, 14, 16, 26, 35, 38, 47, 49, 52, 62, 67, 68, 75, 76, 77, 87, 97, 99, 100, 101, 110

Kormakr bryti (steward, bailiff) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:76

kóróna *f.* crown XII:25

kórr *m.* choir, chancel; **í kórinn** from in the chancel XIV:162

kosit see **kjósa**

kosta (*past* **kostaði**, *pp.* **kostat**) *wv.* put forth effort; **kosta rásar** run at great speed XXI:180

kostgæfi *f.* care, concern XIV:97

kostr *m.* opportunity, chance VI:90, XIV:45, XVI:185, XXVI B:212;

choice, alternative XXVI B:102; **gera kost** with *dat.* give someone

a choice XXVI A:11; charge, expense XIV:147; *pl.* qualities: **gott**

land kostum a land with fine qualities XXI:177; terms (of marriage agreement) XV:5

Kotkell *m.* a Hebridean XV:37, 38, 126, 134, 139, 142; *dat.* **Kotkatli** XV:135

krafða see **krefja**

kraplauss *adj.* lacking strength XXIII:29

kraptr *m.* strength, power XXIII:75, 107

krás *f.* delicacy, dainty IX:96

krefja (*past* **krafði**, *past pl.* **krøfðu**, *pp.* **krafðr**) *wv.* (*Gr* 3.6.6) with *gen.* and *acc.* demand (something from someone/something) X:102, 112; order, summon (ships to a rendezvous), *pp.* **um krafða** in agreement with direct obj. (**hreina**, *acc. pl.*) VI:55 (*Gr* 3.9.7.1)

krellar *m.* strength, spirit, valour I:124

kringlóttr *adj.* round, circular XXIII:14, 46

kristinn *adj.* Christian VII A:64, 71, XIV:60; *n.* **kristit** VII A:71; *m. pl.* **kristnir** VIII:21, 139; XIX:112, XXVI B:105; *wk. pl.* **kristnu** VIII:114, 116

kristna (*past* **kristnaði**, *pp.* **kristnat**) *wv.* convert (to Christianity) XXII:4/1

kristni *f.* Christianity VII A:126, VIII:73, 76, 78, 85, 144, XIV:2, 30, 74, 125, XIX:113, XXI:38; with suffixed def. art. VIII:90, 117, XIV:79, 176

Kistr *m.* Christ VIII:14, 149, XXI:78, XXII:62/3

- Króksfjorðr** *m.* fjord in north-western Iceland XV:33
- kroppinskeggi** *m.* a nickname, ‘crop-beard’? ‘crooked beard’? VIII:48, 49
- kroppr** *m.* body II:30 (*with suffixed def. art.*), II:31
- kross** *m.* cross, crucifix XIV:61
- krøfðu** *see krefja*
- kulði** *m.* cold(ness) III:62, 114, 130
- kumrskr** *adj.* Cumbrian VII A:26
- kunna** (*pres. kann, past tunni*) *pret.-pres. vb.* know (*Gr 3.6.7*) II:93, X:154, XIV:68, XV:21 (*at* in it), 27, XXI:74; know to be VIII:9; know how to II:161, VII B:38, X:92, *with suffixed pron.* X:183; be able, can XI:34, XXIV:28, XXVI B:7, 53; respond: **kunna illa** be distressed II:106; feel XVI:75; **kunni** could XII:9; **hann betr tunni** he was wilier (than she) X:130; **kann vera at, vera kann at** maybe V:72, XXI:100; **kann þat vera at** it may be that XVI:40; Nú **kann svá til at bera at** If it should happen that XXIV:1; **ef svá kann til at verða at** if it should come about that XXIV:7; *subj.* **kunnim eigi** are not able V:104; **kynni** knew how to, was able II:101, might be able to VII A:147; **kann ek eigi margt at** I take little notice of (do not greatly understand? am not greatly bothered by?) VI:357; **kunna vel til** have good knowledge of, good understanding of VII B:26; **kunna at** *with inf.* be able to, can XII:11, 63, **kunnu sér at vera** knew how to be, were sensible enough to be XIV:163
- kunnasta** *f.* ability; *acc.* **kunnstu** (*Gr 3.1.7.1*) XVI:135
- kunnigr** *adj.* cunning X:119, 139, 163; knowledgeable, skilled in magic; *dat. sg. m.* **kunngum** VII A:146; familiar: **honum var viða**
- kunnigt** he had knowledge of many places, he was widely experienced XXI:16
- kunningi** *m.* acquaintance; *acc. pl.* **kunningja** I:31
- kunnr** *adj.* (well) known, renowned X:74; *comp.* better known VIII:4
- kurteiss** *adj.* courtly XI:49
- kvað** *see kveða*
- kvaddi** *see kveðja*
- kváðu** *see kveða*
- kváma** *f.* coming, visit IV:3, XXV:86; **leggja kvámur sínar** direct one’s visits IV:98
- kvámu** *see koma*
- kván** *f.* wife IX:43, 87, X:40, 139, 152, 154, 163
- kvánfang** *n.* marriage XVIII:122rb31

kván̄gaðr adj. (pp.) married XXI:196

kvánlauss adj. without a wife, unmarried XXI:195

kváran Irish surname; *cúarán* (*m.*) in Old Irish means a shoe or sock
VII A:74

Kvasir *m.* a wise being created by the gods II:92, 100, 117

kvaz, kvazk see **kveða**

kveða (pres. *kveðr*, past *kvað*, past pl. *kváðu/kóðu*, pp. *kveðinn*) sv.

1. cry out I:14. 2. say, declare, speak, utter, express (especially in verse) I:91, IV:17, 26, 77, 87, V:16, 148, VI:137, 258, 341, 350, VII B:36, VIII:100, 121, 132, IX:5, 13, X:80, 90, 125, 134, XII:38, XIV:86, XXV:20; compose and deliver (a poem) XXII:*heading*; speak aloud, recite XXI:182; chant XV:143; *with acc. and inf.* (*Gr* 3.9.4) III:42, 92, 123, IV:5 (*inf. understood*), 11, 14, V:6, 9, 105, VI:337, VIII:67, 93, XV:21, 85, XXI:69, **kváðu þar engi hús** said there were no houses there XXI:204, (**menn**) **kváðu, kóðu** they said VI:176, 242, XXV:52, **kvað mik** (*inf. understood*) said I would be XVI:176, **kvað svá vera skyldu** said so it should be XXVI B:18, 81; **kveða á** give orders XXVIA:107; **var kveðit á** it was determined (to be), stipulated as, agreed to for XVI:7; **kveða af** summon from IV:12; **kveða svá at orði** utter this, express oneself thus XXIV:9; **er at oss kveðinn** has been allotted to us XXVI B:187; **kveða um** relate X:15; **kvað við** cried out (at it), howled at it XXVI A:18. 3. *refl. pres. kvezk* says that he II:136, IV:68, XVI:21, 47, 116, XXI:70, *past kvazk, kvaz* said that he/she II:23, 47, 135, III:33, V:7, 8, 158, VII A:38, XV:6, 51, 115, XXV:45, said he was XV:113, XXVI B:129, 155; **eigi kvazk hann hafa** he said he had never III:10; **kváðusk** said that they II:127, said they were XXVI B:5; *reciprocal kveðask* at exchange verses, recite verses to each other XIV:83

kveðja¹ (pres. *kveðr*, past *kvaddi*, past pl. *kvøddu*, pp. *kvatt*) wv. 1.

greet, salute I:57, XVI:18, 157, XXII:21/2. 2. *with gen. summon, convoke* VII A:79 (*impers. pass.*, *Gr* 3.9.3)

kveðja² f. greeting, salutation XVI:19, 158

kveld n. evening XI:59, XV:25; *with suffixed def. art.* (*Gr* 3.1.9) II: 4, IV:52, XXVI B:43; **í kveld** this evening VI:115, XXVI B:20, 25; **um kveldit** in the evening XV:90, XVI:94, that evening XXVI B:4; *acc. of time hvert kveld* every night XIV:70, **ekki kveld** through no evening, not for one evening XXV:109

kvelda (*past kveldaði*, pp. *kveldat*) wv. *impers. kveldar* it becomes evening I:28

kveldsöngr *m.* evensong XVI:98

kvelja (*past kvalði, pp. kvalit*) *wv.* kill? torment; *with neg. suffix at þú kveljat* (*imp. for subj.*) that you will not torment X:152

kvenna *see kona*

kvennafólk *n.* womenfolk XXVI B:121 (*with suffixed def. art.*)

kvennamaðr *m.* women's man, womaniser XXIII:28

kvennligr *adj.* womanly, feminine XXIII:61

kvenskikkja *f.* woman's cloak XXVI B:144

kvensligr (*i.e. kvenskligr*) *adj.* feminine XXIII:98

kvennváðir *f. pl.* women's clothes IX:62

kvernsteinn *m.* millstone II:110

kveykja/kveykva (*past kveykti, pp. kveykt*) *wv.* kindle; **kveykvið**

þér you are lighting *or* are you lighting? XXVI B:109; arouse, awaken XXV:4; **kveykja upp til þess** inflame, arouse to it XIV:93;

kveykva við kindle (the fire) with *or* set fire to it with XXVI B:117

kvezk *see kveða*

kviðlingr *m.* little poem VIII:100, XXI:182

kviðr¹ *m.* belly XXII:51/1, XXIII:77 (*with suffixed def. art.*); **fyrir kviði sér** in front of his belly III:111

kviðr² *m.* verdict, sentence, decree XXV:109

kvíkligr *adj.* lifelike XII:23

kvíkr *adj.* alive I:109, XII:12, 33; *acc. sg. m.* **kvíkvan with hungrdeyfi, parallel to dauðan** VI:328

kvistr *m.* twig, branch XXV:17, 107

kvistskeðr *adj.* damaging to branches; *f. as subst. in kvistskœða* the branch-damaging girl XXV:19

kvæði *n.* poem *Gr 3.1.7.5 (1)*, XIV:86, 94

kvæmi, kvæmisk *see koma*

kvæn *f.* wife IX:30

kvæddu *see kveðja¹*

kvølf *f.* torment *Gr 3.1.7.1*

Kymraland *n.* Cumberland VII A:7

kyn *n.* family, origin II:76, XVI:2; kind: **alls kyns** all kinds of X:88,

margra kynja of many kinds VIII:161; **engis kyns** no kind of XIII:36

kynligr *adj.* strange; wondrous XXI:187; **pótti henni kynligt hvar** was mystified about where XII:78

kynna (*past kynnti, pp. kynnt*) *wv.* make known (*pres. part.*) XIV:190

kynni *see kunna*

kýr *f.* cow *Gr 3.1.7.2 and (3, 5), 3.1.8 (21); pl.* VII A:112, IX:89

- kyrr** *adj.* quiet I:83; at rest XXIII:25; **hafa kyrrt um sik** keep quiet I:110; *n. pl.* **látum vera kyrr** let (something) be quiet, *i.e.* let us not speak of XI:37; *n. as adv.* **kyrrt** uneventful IV:103, XV:124; **er/var þó kyrrt** yet there was no trouble XV:14, 70
- kyrtill** *m.* tunic V:56, XI:18, XXVI A:29; *with suffixed def. art.* **kyrtillinn** his tunic XII:56
- kýs** *see kjósa*
- kyssa** (*past kyssti, pp. kysstr*) wv. kiss IX:106, XI:9, 30, XII:81, 86; *subj. after nema* VII B:47 (to kiss the mouth of the axe = be executed)
- kæmi** *see koma*
- kærleikr** *m.* intimacy XV:19 (*pl.*)
- kærr** *adj.* dear; **kærr með** friendly towards XII:72, highly valued by, close to, intimate with XXII:9/2
- kæmi** *see koma*
- kœnliga** *adv.* skilfully, ably; **svá fór hann kœnliga með því** he went about this so skilfully XIV:96
- kold** *see kaldr*
- kølluð, kølluðu, køllum** *see kalla*
- kóngurváfa** *f.* spider XXIII:94
- kønnuðu** *see kanna*
- køstuðu** *see kasta*
- köttr** *m.* cat *Gr 3.1.7.2 (3)*
- kømr** *see koma*
- køri** *see kjósa*
- lá** *see liggja*
- laða** = **hlaða**
- lag** *n.* thrust (*gen. pl. with mildr*) XXII:42/3; **í qðru lagi** on the other hand V:1; **í mesta lagi** to the greatest degree, hardest of all V:104
- Lagarfljót** *n.* lake in eastern Iceland *Gr 3.1.8 ex.*
- lagðar, lagði, lagðisk, lagit** *see leggja*
- lágr** (*n. lágt*) *adj.* low *Gr 3.3.8.2; low down XXIII:52*
- lagsmaðr** *m.* companion, fellow; *gen. pl.* **lagsmanna** II:37
- lagt** *see leggja*
- lágu** *see liggja*
- lamb** *n.* lamb *Gr 3.1.7.1 ex. 5*
- Lambadalr** *m.* valley on the west side of Sælingsdalr XV:82, *textual note, 83*
- lamði** *see lemja*

land (*pl. lǫnd Gr 3.1.7.1*) *n.* land VII A:126, 169, VIII:48, 52, XIX:54 (2), XXI:22, 59, 177, XXII:5/2, 64/2, XXVI A:102; his land XXII:34/4; estate XIV:134, XV:33; country VI:42, 86, VII A:7, 35, B:46, VIII:64, X:70, XI:50, XVI:33, 138, XIX:27, XXII:4/1, XXVII:2; *with suffixed def. art.* the country VII A:2, 72, 148, 156, B:12, VIII:66, 67, XVI:15, XIX:28, 29 (2), 105, the land XIX:29 (1), XXI:24, 92; coast II:104, XXI:167; shore II:106; **á land** ashore VII A:111, 150, VIII:18, XV:154, XVI:148, XIX:54, 59, XXI:43, 103; **upp á land** in from the sea XXI:128; **á landi** ashore, on dry land VI:257, XV:147, 148; **er á var landinu** which was in the country VII A:135; **á landi hér** in this country (Iceland) VIII:43, 125, 140, 164; **þar . . . á landi** in that country (Greenland) VIII:69; **á landinu** on the landward side? XXI:146; **af landi** from off the land XXI:169; **af landi ofan** from inland to the shore XXI:49; **af hvárutveggja landinu** from the land on both sides XXI:84; **kominn frá landi** put out from the shore XV:139; **fyrir landi** off the coast X:87; **fyrir land (fram)** along the coast II:104, XIX:55, XXI:86; **í landi** in the country (*with allar þjóðar*) IV:84, *i.e.* from in the country VII A:143; **með landi** along the coast VII A:168, XVI:42; **með endiløngu landi** along the whole length of the coast VII A:162; **millim landanna** between the (two) countries VII A:164; **ór landi** abroad VI:20, out of the country, so as to make him leave the country VI:142; **til lands** to the shore XXI:33; **til síns lands** to their own country XXI:155; **higat til lands** into this country VII A:92; *pl. lǫnd* estates VIII:154

landauðn *f.* depopulation VIII:26

landaurar *m. pl.* ‘land-ounces’, land dues VIII:30

landhallt *adv.* keeping close to the shore VI:122

landherðr *f.* ‘land-shoulder’, mountain; *gen. with lýða* VI:345

landi *m.* countryman VIII:87

landnámaðr/landnámsmaðr *m.* settler VIII:45, 58, XIX:104, 105

landnorðr *adv.* north-east; **landnorðr frá** to the north-east of V:168

landskostir *m. pl.* qualities of the land, resources XXI:43; **landskostir góðir** good land XXI:51, 153

landsmenn *m. pl.* people (inhabitants) of the country (Iceland) VIII:44, 53, 150; the people of those countries (Norway and Denmark) VIII:129

landsnytjar *f. pl.* produce of the land XXI:57

landsréttir *m.* the law of the land VII B:29

landsuðr *n.* south-east; **í landsuðr** to the south-east XXI:27

landtaka *f.* reaching land, making the shore XV:148

landvéttr/landvættr *f.* guardian spirit of a country VII A:149 (*see note*), 158

langorf *n.* a long (scythe-)handle; **í langorfi** on a long handle IV:9

langskip *n.* long ship, viking ship VI:112, VII A:165, VII B:33

langr (*f. sg. and n. pl. lóng*) *adj.* long (*Gr 3.3.8.1, 2*) VIII:129, IX:37, X:52, XXI:32, XXIII:14, 22, 64; *wk. form in name enn langi* VI:64, 66; *f. lóng* VI:212; **mjok langir** very long ones XXIII:99; *n. langt* a long time VI:98, XIV:184, XXV:6, XXVI B:124, a long way (in time) VIII:10, over a long distance, from far away XXVI B:5; **stíga langt** take long strides XXIII:101; **langt var at** it took a long time to XXI:34; **lángt af** (by) far, by a long way XXII:13/4; *dat. pl. as adv. lóngum* for long periods XIV:122, XV:19, 58

las *see lesa*

láskat *see liggja*

lasta (*past lastaði, pp. lastat*) *wv.* blame, criticise, find fault with XXII:23/2

láta (*pres. lætr, past létt, past pl. létu, pp. látinna*) *sv.* (*Gr 3.6.9.1 (10), 3.6.9.3 ex. 7*) **1.** lose III:72, XXII:49/3; loose, let go (of); *imp. láttu pér af hǫndum* hand over IX:116; put, let go XXI:42; put aside XI:16; put, keep XXI:31; **láta einn** leave on one's own XV:74; **láta á** put (them, *i.e.* the rings) on X:49; **láta af** leave off, keep back X:50; **láta eptir** leave behind VIII:23, (*intransitive*) give way, allow oneself to be drawn back II:70; **láta í haf** put out to sea XVI:154 (1). **2. with inf.** let, allow II:91, V:13, 26, VI:88 (*imp. lát*), 109, VII B:54, VIII:132, XI:37, XIV:86, XVI:71; *imp. pl. látið yðr* let yourself XXIV:11; **2nd person sg. past lézt** XVI:186; **láta verða** be allowed to happen VIII:126; *imp. lát pek þat henda* let that happen to you XXIV:12; cause (something to be done), have (something done) I:47, II:5, 96, VI:6, 13, 104, 113, 214, 217, 227, VII A:169, B:55, 60, 84, VIII:86, 158, 165, 194, IX:74, X:107, XII:1, 64, XIV:6, 188, XV:131, 141, XVI:154 (2), XIX:62, 79 (**lét búa . . . ok sjá fyrir**), 102, 108; **látum** let us make IX:61; **ok léti hann** and made him XXVI A:8; **lét sik bera** had himself carried XIX:110; **láta drepa** have (someone) killed VIII:12; **oss brenda láta** have us burned XXVI B:125; **fé lætr dœma** has money awarded him by judgment XXVII:41; **lét gjóra honum laug** had a bath prepared for him XVI:113; **lét takा**

hann hǫndum had him captured X:15; cause, make (someone or something do something) I:87, 102, 103, VII A:19, 64, XIX:64, XXII:6/3, 18/3, 37/3, 39/3, XXV:56, 73; **lætr byrja ferð** has an expedition mounted XXII:12/1; **láta hanga** let something hang (*Gr* 3.9.5.1) V:157; **láta falla** drop II:110; **láta sjá sik** let oneself be seen XVI:94; **láta svæla mik** let myself be suffocated XXVI B:67; **láta vera** have accepted, have followed, have done VII B:14; *with inf. understood* let there be: **láta hǫggva á milli** leave (space) between blows, pause between blows V:146; *with -sk inf.* let oneself do something II:27, 56, 71; **læt bindask** let myself be tied IX:67; **lét skírask** had himself baptised VIII:79; **láta vígjask** let oneself be ordained VIII:184. **3.** behave; utter; **láta herfiliðum látum** behave in a shameful way, utter shameful sounds XXVI B:31; **láta sem** act as if I:36; *impers. sound* **lét í sem** it sounded like XXI:97; **láta við** answer, respond to, grant (a prayer) XXI:64; **lét illiliga við** it made a horrible noise XXI:128; **láta vel yfir** express satisfaction about it XV:121; **láta illa yfir** express disapproval of something IV:77, be dismayed by XIX:75; **láta at** give as one's opinion that VI:320; **láta sem** declare that, give as one's opinion that, speak as if I:124; **sem létu** as they said they would XXVI B:101. **4. with acc. and inf.** (*Gr* 3.9.4) say, declare II:142, VI:121; **lét vera** declared there was VI:96; **-sk form** **látask** say that one V:159, **lézk** said that he XVI:47; *with impers. vb.* **lætr sér hafa vel sofnat** said he had fallen asleep easily XI:66; *with inf. understood* declare it to be VIII:85, declare there to be VIII:90. **5. -sk form** (*cf. 4 above*) lose, be defeated VI:293; be lost, die, perish, *past* **lézk** III:77, 79, XIX:85, *past pl.* **létusk** III:76, *past subj.* **létisk** VI:226 (*fyrir hánum* on his side)

latínubók *f.* book written in Latin XIV:188

latínusaga *f.* saga written in Latin XIV:26, *note (with suffixed def. art.)*

latti *see letja*

látum¹ *see læti*

látum² *see láta*

lauf *n.* leaf XII:32, XXV:18; thin plate of metal XII:27

Laufey *f.* a goddess (perhaps), mother of Loki IX:68, 78

laug *f.* bath *Gr* 3.1.8 (11), XVI:113

Laugamenn *m. pl.* the people of Laugar XV:83

Laugar *f. pl.* ‘hot springs’, Ósvífr’s farm in western Iceland XV:30, 46, 77, 79, 85, 87, 101, 120

Laugardalr *m.* valley about 20 km east of Þingvöllr (and outside the Assembly boundaries) VIII:98

lauk *see láka*

laun¹ *f.* secrecy; **á laun** in secret VIII:141

laun² *n. pl.* reward XVI:5

launa (*past launaði, pp. launat*) *wv. with dat. of the person and of the payment* repay, reward IV:73, XVI:163; **því launar þú mér . . . er** that is how you reward me . . . for XXVI B:112; *with acc. repay, give reward for:* **ok launa bjarnðýrit** in reward for the wild bear XVI:134; *with dat. of the person and acc. of what the repayment is for* XVI:40, 151, 185; *with acc. of what is being paid for and dat. of payment* XV:26; *with dat. of person and of the payment and acc. of what the payment is for* XVI:161; **launa í hond þegar** repay out of hand, on the spot XIV:118

laundyrr *f. pl.* secret doorway XXVI B:88

laungetinn *adj. (pp.)* ‘secretly begotten’, illegitimate XXVI A:114

lausaurar *m. pl.* movable property, chattels VIII:154

lausafé *n.* movable property, chattels XV:132, XIX:70

lausamaðr *m.* unattached person, a man without legal domicile III:77

lauss *adj.* free II:35, 36; quit, free of obligation XVI:179; **lauss frá** quit of, free from XXVII:45; *with gen.* without, deprived of, lacking X:61, 143; **lausir aurar** movable property VIII:161; **verða lauss with dat.** ‘become loose for someone’: **Porgrími varð lauss skjoldrinn** Porgrímr dropped his shield XXVI A:31

laust *see ljósta*

lausung *f.* looseness (of living), lying, unreliability XXIII:11

laut *see líta*

lax *m.* salmon IX:95

Laxárdalr *m.* valley in eastern Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

leðrhosa *f.* leather bag or purse XVI:141, 176

léðu *see ljá*

leggbiti *m.* ‘leg-biter’, name for a sword (*gen. with sennu*) VI:243

leggja (*past lagði, past pl. lögðu, pp. lagiðr/lagðr/lagit/lagt*) *wv. (Gr 3.6.9.3)* **1.** put III:4, 7, X:115; *with suffixed pron.* X:159; place VI:216; lay IX:121, XI:46, XII:82, XXII:5/3, 62/2, XXVI B:147; thrust, stab I:97, III:109, V:103 (*past subj. legði* stabbed), VII B:67, XXII:51/1; *metaphorically lay (see liðr): 1st person pl. referring to the speaker* IV:24 (‘I shall not lay’); appoint, make, arrange (an

appointment) II:89, VII A:99; land, come ashore VI:12; put (a ship; *in dat. if expressed*), sail VI:133, 162, 210, XXI:52, 169, *with acc.* position VI:235; direct: *pp. f. pl.* **lagðar** (*in agreement with direct object*) IV:98; lay down (á þat about this) VIII:158; á lögð laid down about it VIII:157; **leggja á** place on, impose X:64; put into it XXII:34/3; **leggja á at hjálpa** devote to helping XIV:98; **leggja á hendr** *with dat.* impose on someone XIV:98; **leggja eigu sína á** take possession of VIII:19; **leggja at** (*with dat.*) thrust, stab at XV:107, attack VI:218, 255; **leggjum at** let us attack VI:78; **lagit at velli** laid to the ground, felled XXVI A:101; **leggja fyr** put in trust for XVI:6; **leggja fyrir** urge (someone to do something), lay down (something as someone's duty) V:136; **leggja ofan** pull down XIV:6; *imp. (or 3rd person pl. subj.?)* **leggi saman** (let them) position side by side VI:169; **leggja til** contribute, give (*or support*) an opinion V:162, contribute to, endow (with) VIII:160, XIV:9, set apart for, devote to VIII:53, put forward, offer VI:15, XXVIA:57, lay or place upon XVI:117, 118, 170, lay down, provide XVI:123, sail to, put out to XIX:44, advance (ships) to, engage in (sea battle) VI:81 (*pres. subj. leggim; see note*), 84, 198, XIX:15, approach, make for, attack (in ships) VI:103, thrust, lay on XV:109, **leggja til hans** (*with dat.*) thrust at him (with a weapon) XXVI A:71, B:89; *pres. part.* **vel til leggjandi** properly to be offered XXIV:74; **leggja undir sik** subjugate, conquer VI:33; **leggja upp** put away, swallow II:28; **leggja út** thrust out XXVI A:30, *with weapon in dat.* XXVI B:96; **leggja ríkt við** *see ríkr.* 2. *impers.* is being blown XXVI B:205. 3. -sk form **leggjask** make one's way, set off VII A:152; position itself, be positioned VI:228; **leggjask niðr** lie down III:6, VIII:120; **lítit lagðisk fyrir góðan dreng** it didn't take much to finish a fine fellow off (i.e. he came to a shameful end) XIX:77

leggr *m.* bone (of arm or leg; *collective*) I:27; *with suffixed def. art.* I:42; stem XII:30

leið¹ *f.* way XVI:38, XXVI B:13; á leið til away towards III:60; á þá leið sem in the same way as V:8; **alla leið** all the way XI:47; *dat. sg.* **leiðu** path X:69; **leið sína** on one's way I:1, VII B:76; **sína leið fara** go his own way XXVI B:216; **fara leiðar sinnar** go on one's way XXI:52; **koma á leið** *with dat.* bring something about XII:69 (cf. **koma** 3); **komask til leiðar** manage to come about XVI:49

leið² *see líða*

leiða (*past leiddi, pp. leiddr, n. leitt*) wv. lead, bring I:2, 25, XXIV:48;

leiða eptir sér pull behind oneself, take with one XVI:15; **leiðir hann eptir sér inn** takes him in with him XVI:108; **í lög leitt** made law VIII:153; conduct, escort VII A:105; *pp. leiddr* brought XXV:37; **var leiddr** was being helped III:122

leiðask (*past leiddisk*) wv. -sk form *impers. with dat. and acc.* one gets tired of something II:111

leiði *n.* tomb VII B:85; grave XXII:60/4

leiðréttá (*past leiðrétti, pp. leiðrétrittr*) wv. correct; *pp. acc. sg. m. leiðréttan* XIV:97 (*Gr 3.9.7.1*)

leiða (*past leifði, pp. leift*) wv. leave behind XI:26

Leifr Eiríksson *m.* XXI:37, 39, 41

Leifr Hróðmarsson *m.* Icelandic settler XIX:5, 6, 12, 16, 17, 20, 21, 25, 31 34. See **Hjørleifr**

leiða¹ *f.* hire, wages II:138

leiða² (*past leigði, pp. leigt*) wv. rent XVI:16

leika (*past lék, past pl. léku, pp. leikinn*) sv. play *Gr 3.6.5.2, 3.6.6; swing to and fro, rock back and forth XXV:50; transitive treat XXVI A:22*

leikmaðr *m.* layman XIV:131

leikr *m.* game XIV:83; bout, attempt; **á nýja leik** for a fresh attempt, ‘for a new go’ VIII:90; **málma leikr** *kenning for battle XXII:55/4*

leit see **lítta**

leita (*past leitaði, pp. leitat*) wv. search III:108, 116; investigate, find out, discover XXI:43; *with gen.* look for, try to find III:43, IV:112 (*sér* for themselves), V:167, X:13, XIX:26, 67, 73, 82, XXI:2, 65, 166; seek XIX:41; **leita sér** seek out for oneself XXI:57; **leita sér lífs** try to preserve one’s life XXVI B:212; *impers. with gen.* **hvar beina okkarra er at leita** where our bones are to be sought (for burial) XXVI B:177; **leita á** attack, assault I:55; seek to go: **leita innar** make one’s way further in III:35; **leita til** make one’s way to III:96; **leita undan** try to get away XI:180; **leita út** try to get out III:13, 37; *impers. with gen.* **mundi eigi út leitat** would not be sought outside XXVI A:53

leitt see **leiða**

lék see **leika**

lemja (*past lamði, pp. lamiðr*) wv. batter IX:126

lendr maðr *m.* ‘landed man’, one who held land in fief from the king, and acted as his local lieutenant, military leader and counsellor; next

in rank to a **jarl** in Norway; *pl.* **lendir menn** landowners VII B:2 (*see note*), 87

lengi *adv.* for a long time (*Gr* 3.5.2) I:18, 102, 104, IV:62, VI:239, 123, XIV:175, XV:56, 122, XIX:102, XXI:9, XXVI A:43, 91, B:168; *i.e.* for ever VI:266 (*with vanr man*, *line* 263), XXVI A:86, 87; a long way XXI:87, 168; **mjók lengi** for a very long time V:142, VII A:67; **svá lengi** for such a long time X:60

lengr *adv. comp.* (any) longer, further (*Gr* 3.5.2) I:20, 147, III:14, 126, XXI:164, XXVII:46; **lengr eða skemr** for a longer or shorter time XXVI A:84; **eigi lengr** not any longer XXI:192

lengri *adj. comp.* (*Gr* 3.3.8.2, 3.3.9 ex. 6; *cf. langr*) longer, lasting for a longer time XV:10; **eiga lengra til** have further to go to, be further off from V:82; greater in length XXIII:77, 84; *n. as adv.* **lengra** (*Gr* 3.5.3 (10)) further V:90, XXI:163, XXIII:85; *dat. pl. as adv.* **at lengrum** the longer (because of this) V:18

lengst *adv.* longest (*Gr* 3.5.2) VI:268; for a very long time XXI:70 (**svá lengst** for such a very long time?)

lengstr *adj. sup.* longest XXIII:83 (*weak nom. pl. m.*, *see Gr* 3.3.2)

león *n.* lion XII:59

leppr *m.* lock (of hair) XXVI A:78

lesa (*pres. les(s)*, *past las*, *past pl. lásu*, *pp. lesinn*) *sv.* gather; *read Gr* 3.6.9.1 (11), XIV:90, *note*, 91; **las** was reading XIV:90; **hon létt lesa fyrir sér** she had them read to her XIV:188

lét, léti, létisk *see láta*

leti *f.* laziness, sloth XXIII:47

letja (*past latti*, *pp. lattr*) *wv. 1.* (try to) dissuade (someone from doing something), urge someone not to do something V:26; hinder, stop XVI:137. *2. refl.* be dissuaded; **látu ekki letjask** not let oneself be dissuaded V:26

léッta (*past létti*, *pp. létt*) *wv. with dat.* lighten XIV:102

léttbær *adj.* easy to bear (*with dat.* for someone) XIV:39

léttleiki *m.* irresponsibility, lack of seriousness, lack of earnestness XXIII:51

létr *adj.* light; friendly or cheerful XXIII:70; *sup.* **léttasti** *Gr* 3.3.8.1

létu, létusk *see láta*

leyfa/léyfa (*past leyfði*, *pp. leyfðr*) *wv. 1.* praise VI:326, XXV:21. *2. with dat.* permit; *impers. pass.* **þeim qllum er leyft er** all those to whom it is permitted XXVI B:136

leyna (*past leyndi, pp. leynt*) wv. **1.** conceal XXVI B:8; **leyndi** hid it (*fyrir* from) XII:75; *pp. leyndr* hidden (i.e. from men) XIII:13, XIV:11; *n. as adv. leynt* secretly; **fór hann leynt með** he kept it secret XII:73. **2. -sk form** hide oneself; **leynask í burt** steal away I:87

leyniliga *adv. secretly; loeyniliga* VI:14

leynistígr *m. secret path* XII:79

leypr *see hlaupa*

leysa (*past leysti, pp. leystr*) wv. (*Gr 3.6.9.1 (7)*) **1.** make free, unfasten V:111; open XXV:94; solve XXII:26/2; free, release, redeem, deliver XIII:8, XXVI A:12; discharge, carry out XIV:18. **2. -sk form** **leysask því undan** get oneself out of it in this way VIII:117

leysingr *m. freedman* VIII:48

lézk *see láta*

lið *n. help, support IV:51, 65 (með of, for), VII B:27; following, companionship V:34, VII B:33, 34; people, (members of a) household, (work)men XXVI A:3, B:142; troop, band V:55, VI:265, 274, 275, VII B:44 (*subject of drífr*), XXI:128, 129, 146, XXVI B:55; troops, army, force VI:20, 40, 44, 152, 153, 163, 164, 166, 167, 182, 184, 195, 214, VII A:53, 57, 128 (*with suffixed def. art.*), 132, 168, B:35, 56, XXII:28/4; fleet, sea-force VI:136; men VI:115, 221 (*with suffixed def. art.*), 223, 225 (*with suffixed def. art.*), 294, VII B:61, 63 (*with suffixed def. art.*), 75; liði sínu members of their expedition XXI:192; **mikit lið** a large number of men VI:213; **annat lið hans/þeira** the rest of his troops VII B:60, the other members of their party XXI:86; **liðit** the (remainder of the) expedition XXI:166*

lið *n. strong drink; the strong drink of giants is poetry (see II:88–163) VI:344 (dat. with ek fer meðr)*

liða (*pres. liðr, past leið, past pl. liðu, pp. liðinn*) sv. **1.** pass (of time) II:21, IV:110, XVI:78, 135, XXI:30, 44, 122; *impers. liðr á with acc.* something draws to a close XVI:128; **til þess er mjók leið á kveldit** until it was nearly dark XXVI B:43; **leið at** it came close to, approached I:73; *pp. liðit/liðnir* passed XXI:49, XXV:6; **var liðit** had passed (*Gr 3.9.8.2*) XIX:48. **2. travel** XXV:41; *pres. part. liðandi* gliding, travelling on skis X:52

liðr *m. limb; joint I:27 (collective); metaphorical phrase leggja fyr lið put aside, abandon IV:24*

liðveizla *f. help, support* VI:23

líf *n. life* III:31, 72, XIV:120, XVI:186, XXII:48/4, XXVI A:12, 56, 81, B:212; *gen. sg. as adv. alive* III:118

lifa (*past lifði, pp. lifat*) *wv.* live I:31, V:124, VIII:131, XIII:48, XIV:120, XIX:112, XXI:70, XXV:109, XXVI B:160, be alive VI:335, VII B:4, XXIV:70, XXV:15, *i.e.* are not forgotten VI:179; **lifði** (*subj.*) were alive XXV:98; **lifa eptir** survive, be still alive VI:299, XXVI B:80, 173; *pres. part.* **lifandi** alive XII:23, 34, 60, 82; **at sér lifanda** with himself living, while he was still living VIII:195 (*Gr* 3.9.7.3)

lifnaðr *m.* (conduct of) life, way of life XIII:28

lifsgríð *n. pl.* quarter, sparing of one's life II:113

liggja (*pres. liggr, past lá, past pl. lágu, pp. legit*) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) **1.** lie I:6, 92, 99, 100, II:151, III:8, 59, 68, V:169, XII:44, XXII:48/3, XXIII:47, XXV:59, 84; lie at anchor or beached VI:58, 86, VII A:30, 70; lie, *i.e.* be positioned VI:182, 186, 191; be situated XIX:80; **þeir lágu** they (*i.e.* their ships) lay, were lying XXI:47, 174; be placed XXIII:32; lie in bed XV:122; sleep XXI:204; **liggr** is lying XXVI A:44, **lá** was lying XXI:140, XXVII A:15, 52, B:179, **lágu** were lying XXVI A:58; **liggja á** lie upon them, oppress them, trouble them XXI:154; **lét hann liggja fyrir sér** he placed in front of himself XIV:32; **er Þórðr lá í** which Þórðr was lying in XV:104; **liggja til** lead to V:42, be appropriate XVI:69; **liggja viðr/við** lie (be positioned) close by VI:215, lie (at anchor) on XXI:170; **liggja við** be at stake, depend on it XXVI A:81; **liggr þér nökktu við** does anything depend on it for you, is it important to you XXVI A:80; *subj.* **liggi við** were at stake, depended on it XXVI A:56; *impers.* **morgum lá við bana** many were at the point of death XXVI A:89; *pres. part. as noun* **liggjandi** one who is lying down IX:39. **2. -sk** form *past* with suffixed neg. **-at:** **láskat . . . at** (line 153) it did not fail (to happen) that V:149

lík *n.* corpse VII B:84 (*pl.*), XV:153, 154, XXII:58/1

líka¹ (*past líkaði, pp. líkat*) *wv. with dat.* please I:68, VIII:179, XII:68; *impers. with dat.* **líkar** it pleases someone, someone is pleased VIII:2, XII:1; **líkar illa with dat.** someone is displeased or annoyed VII A:97, XV:70; **mér líkar eigi illa** I am not displeased III:68

líka² see **líkr**

líkami, líkamr *m.* body XII:11, XIII:22, 41, XXII:59/3, 61/1; his body XXII:63/2, XXIII:38, 75, 83; *with suffixed def. art.* his body XXIII:103

líkamligr *adj.* bodily *Gr* 3.3.9 ex. 25, XIV:147; fleshly, physical XIV:92, 115

líkamslosti *m.* carnal relations XII:72

líki *n.* likeness, appearance, form II:51, 149, VII A:145 (*dat. with í*)

líkindi *n. pl.* likelihood, signs (*til of this*) I:115

líking *f.* likeness, form XII:41, 53

líkligr (= **glíkligr**) *adj.* likely, to be expected VI:292, XV:86, XXI:134

líkna (*past líknaði*, *pp. líkнат*) *wv. with dat.* show mercy or compassion to XIV:104

líkneski *n.*, **líkneskja** *f.* image, statue XII:10, 77, 84, XIII:2, 5, 10, 14;

with suffixed def. art. XII:87, XIII:8, 15 (*poss. dat.*), 20; **ein líkneskja eptir** a statue of XII:47

líknsýnir *f. pl.* merciful appearance, compassionate glances IV:90

líkr *adj.* like (*with dat.*) XII:22; *f. lík* XXIII:69; *acc. pl. m. líka* (to be)

like XXIII:66; *nom. pl. f. líkar* (*with dat.*: ‘like those of a spider’?)

XXIII:95; *n. as adv.* **því líkt sem** looking as if XII:44; *sup. n. líkast*

most likely IV:72; **lét því líkast í sem** it sounded just like XXI:97;

sup. n. as adv. **því líkast sem** looking just as if XII:43

limr *m.* limb XII:12

lín *n.* linen, linen garment; **brúðar lín** bridal head-dress (made of linen)

IX:46 (*dat. = with, in*); flax, linen thread X:7, 20

lína¹ *f.* (a woman’s) headdress IV:89, IX:106

lína² *f.* line, rope XXI:205, *textual note*

lindbaugr *m.* serpentine arm-ring X:38

lindi *m.* belt V:29, X:91; **af linda sér** from his belt V:112

línklaði *n. pl.* linen underclothes, shirt and breeches III:28, 45 (*with suffixed def. art.*), 102

linnr¹ *m.* *poetical word for* snake IV:81; **linnr Loddu logðis** is a kenning for sword (snake of blood or snake of the shield; cf. *SnE*, Háttatal st. 6)

linnr² *m.* *poetical word for* fire; **linnr qilstafns** is a kenning for a (golden) ornament on an ale-cup IV:85

linr *adj.* gentle, mild XIV:39

list *f. art.* artifice XII:15

lítá (*pres. lítr*, *past pl. litu*, *pp. litinn*) *sv. 1.* look I:5; see XXI:110; **litu** they saw XXII:53/3; **lítá á þat/petta** consider this XVI:52, 55; **lítá í** look inside X:113; **lítá sem** look like XXII:20/2;

lítá til look in that direction II:23, look for XXIV:29; **lítá við** look at XXVI A:33. *2. -sk form* **mér lízk svá sem** it seems to me that XXVI B:48; **hversu lízk** (*impers.*) **pér á** how do you like XVI:132; *past subj.* **litisk** seemed VIII:175

litarapt *n.* complexion, colour XV:24

litask (*past litaðisk*) *wv. refl.* **litask um** look around IV:16 (see I:15, note; *Gr* 3.9.8.3), XXI:96; **fagrt var þar um at litask** it was beautiful to look around one there, i.e. there were beautiful views there XXI:58

lítill (*n. lítit*) *adj.* small (*Gr* 3.3.8.3, 3.3.8.4 (3a)) III:113, V:54, XV:52, little V:121, XII:45, XXIII:10, 14, 45; *acc. sg. m.* **lítinn** gentle, not strong VI:26, 122; *acc. sg. f.* **lítla** short (of time) XV:54; *dat. sg. m.* **litlum** XXIII:58; *pl.* **litlir** XXIII:91, 92; **ok eigi lítill** and no small one (*litotes*) II:24; *n.* **lítit** small, little V:34, VI:11, 152, a small one III:99; *n. as substantive* little VI:19, VII B:61 (?—*see op*), a mean thing XIX:77, **of lítit** too little XV:121, **lítit til** not much to be had in the way of XXI:62; *dat. sg. n. as substantive* **fyrir litlu** a short while before XV:38; **litlu, lítlu as adv. of degree with comp.** a little III:51, IV:68, V:172, XXI:73, 179, XXIII:85; *gen. sg. as adv. (with meira)* little IV:25

lítilláltiga *adv.* humbly XIV:100

lítillátr *adj.* humble XXIII:84

lítillæti *n.* humility XIV:33; insignificance, lack of power? XXIII:75

litlastofa *f.* (both parts of this compound inflect, the first part as a weak adjective (*Gr* 3.3.4)) the small room (which might be used as a living room or for audience or reception) III:36, 77, 88

litr¹ *m.* colour V:46; **at lit** in colour XXI:127; **qlum litum** with all colours (in them) XII:26; **með alls konar litum fjaðranna** with all kinds of colours in the feathers, with feathers of all colours XII:32

litr² *adj.* coloured; **litt litr** having little colour XXIII:91, *textual note*
litt *adv.* little, not much (*Gr* 3.5.2) III:54, VI:199, *i.e.* not at all V:35, VI:252, XV:14, XVI:139, 144, XXI:13, 14, XXIII:91, *textual note*, XXV:21, XXVI B:94, 159

littat *adv.* just a little XXIII:89

litu *see líta*

lízk *see líta*

ljá (*past léði, pp. léðr, n. lét*) *wv.* (*Gr* 3.6.9.3) *with dat. of person and gen. of thing lend* II:48, IX:11, XV:44

ljár *m.* scythe II:125 (*probably acc. pl.*); *with suffixed def. art.* II:129; scythe-blade IV:9, 10 (*with suffixed def. art.*)

ljóði *m.* prince X:57

ljóp, ljópu = hljóp, hljópu, see hlaupa

ljóri *m.* skylight, hole in the roof for smoke to escape VII B:61 (*with suffixed def. art.*)

ljós *n.* light, lamp II:6, III:108, XIV:55; *metaphorically* joy, hope, encouragement IV:91 (*object of líka mér*)

ljóss *adj.* light, bright, X:22; fair X:39, XXIII:7; *n. as adv.* **ljóst** clearly V:167

ljósta (*pres. lýstr, past laust, past pl. lustu, pp. lostinn*) sv. (*Gr 3.6.9.1 (10)*) hit I:38; strike VII A:102, XV:150; *impers. (with dat.) laust á* came down XV:144; **laust eldinum í** (something) caught fire II:58; (*with acc.*) something was struck XIII:4, 33; *supine lostit* VI:37

ljótr *adj.* ugly II:66; evil XIV:95

ljúfr *adj.* beloved, dear (*with dat.*, to someone) XI:38; *n. as adv.* **þeim var ljúft at** it was pleasant for them to, they were happy to XXII:10/2

ljúga (*pres. lýgr, past laug, past pl. lugu, pp. logit*) wv. lie, tell a lie; **logit vera** be untrue, be false VI:321

ló = hló, see hlaða

loða (*past loddi, pp. loðat*) wv. stick, lodge XIV:21

loðbrók *f.* nickname, ‘shaggy breeches’ VIII:12

Lodda *f.* a river-name (the Lud) or the name of an island IV:80; **Lodda lögðis** is then a kenning either for blood (liquid of the sword) or for shield (island of the sword, that on which the sword rests)

loði *m.* fur (*or coarse woolen*) cloak XXV:57

loðinn *adj.* shaggy, hairy XII:56 (*cf. Gr 3.9.2*)

loðkápa *f.* shaggy cape VII A:82

lóðu *see hlaða*

lofa¹ (*past lofaði, pp. lofat*) wv. *with dat.* allow II:151, XII:3; *with acc. and dat.* permit something to someone XXVI B:130; **sá er lofatur** to whom it is permitted XXVI B:137

lofa² (*past lofaði, pp. lofat*) wv. praise XIII:7, XXI:143

lofðar *m. pl.* poetical word for men, warriors VI:335

lofðúngr *m.* ruler, king XXII:13/3

lófi *m.* palm (of the hand); *with suffixed def. art. acc. sg.* **lófann** his palm I:41, *acc. pl.* **lófana** his palms III:111, *dat. pl.* **lófunum** III:112

loga (*past logaði, pp. logat*) wv. flame, be in flames III:45, XXVI B:120, 127, 221; blaze III:50, 88; *pres. part* **loganda** burning, flaming XXVI B:219

lóga (*past lógaði, pp. lógat*) wv. *with dat.* part with XVI:184

logi *m.* flame; *dat. sg.* **loga** with fire IX:83

logit *see ljúga*

lok¹ *n.* end; **und lok** *i.e.* to death VI:363

lok² *n.* lid XII:49

loka *f.* bolt XV:105 (*with suffixed def. art.*)

lokarspánn *m.* wood-shaving (from a plane) II:55; *acc. pl.* -spánu II:57

lokit *see láka*

Loki *m.* a god (one of the Æsir) II:9, 16, 29, 34, 36, 38, 46, 51, 53, 69, 71, IX:6, 16, 31, 68, 78

lokkr *m.* lock (of hair) XIII:6

lokrekkjá *f.* bed-closet, enclosed bed, private bedroom XV:104, *with suffixed def. art.* XV:105

Lón *n.* area on the south-east coast of Iceland VIII:41

lopt *n.* 1. sky XXIV:38; **at lopti, í lopt** into the air II:128, X:136, 173;

í lopt upp upwards (to the sky) XV:105, XXI:67; á lopti (while still) in the air V:95, IX:37, XXVI B:195. 2. loft, upper room (a small room standing on the cross-beams of the building) III:73 (*with suffixed def. art.*) XXVI A:25, B:116

Loptr enn gamli *m.* son of Ormr Fróðason XIX:107

loptsvalir *f. pl.* balcony VII B:35

lostasemi *f.* lustfulness XIII:22 (*gen. sg.*)

lostinn, lostit *see ljóstá*

lúka (*pres. lýkr Gr 3.6.5.2, past lauk, past pl. luku, pp. lokinn*) *sv. 1.* shut IV:13; **lokit um** *with dat.* closed something round, surrounded with VI:284 (*supine with hofðu*). *2. with dat.* bring to an end VIII:137, finish XII:70, XIV:72; **at láka** finishing XXVI A:3. *3. impers with dat.* something ends IV:65; **orrostunni var lokit** the battle was over VI:302; **er lokit** is finished, used up XVI:123; **lokit mun** will be over XXII:47/4; **því lauk svá** the outcome of it was XXI:3; **skal nú yfir láka með oss** things must now come to an end between us, our dealings are going to come to a final issue XXVI B:133. *4. with acc. and dat.* impart something to someone IV:90; *subj. (optative)* láki let (men) repay XXII:36/3. *5. -sk form* **lúkask** upp open, **lúkask aptr** close XXIII:40

lukði *see lykja*

lukla *see lykill*

lukt *see lykja*

lund *f.* manner; á þá lund in this way, as follows II:90, VI:172; á nökkura

lund in some way XIV:97; mind, temper, feelings XXII:33/3

lundaðr *adj. (pp.)* disposed, inclined XII:75

lúta (*pres. lýtr, past laut, past pl. lutu, pp. lotinn*) sv. (*Gr* 3.6.9.2 (1)) bend down IX:106; *with dat.* bow down to VII B:19, XXII:61/2; **lúta niðr** lean forward XXIII:102

lutr = hlutr

lutskipti (= **hlutskipti**) *n.* share of booty VI:148

lýðr *m.* people XXVI B:136; *dat. sg.* **lýð** to/for people XXII:53/4; *pl.* men VI:265, XXII:61/1, folk XXII:31/4, troops XXII:13/3 (*acc. pl.*), 24/4; **lýðir landherðar** is a kenning for (mountain) giants VI:344

lygi *f.* lie IX:39 (*acc. sg., object of bellir*)

lyginn *adj.* lying, mendacious XXIII:73

lykð/lykt *f.* end, conclusion XXII:26/1; **at lykðum** eventually, in the end VII B:28; **til lykða** finally; **vega at honum til lykða** deal him the final blow V:111

lykill *m.* key *Gr* 3.1.7.2 (1), 4 (1); *acc. pl.* **lukla** IX:61, (*with suffixed def. art.*) **lyklana** (*at* to) XII:67; *gen. pl.* **lukla** X:102, 112

lykja (*past lukði/lukti, pp. lukðr/luktr*) *wv.* close XXIII:42, join the ends of X:38

lýkr see **lúka**

lyng/lyng *m.* heather; ground 48/3

lypta (*past lypti, pp. lypt*) *wv. with dat.* lift XI:18; raise XXII:47/3

lypting *f.* poop, the raised after-deck of a viking ship VI:290; *with suffixed def. art.* VI:275, 286, 289

lýsa (*past lýsti, pp. lýstr*) *wv. with dat.* proclaim, announce V:158 (*past subj.*), declare publicly VI:322, XIII:7; publish XXVII:7; *subj.*

lýsi ljós yðart let your light shine XIV:55; *impers.* **lýsti** it shone II:6, XIX:33

lysigrund *f.* ‘shining ground’ IV:84; **lysigrund** (*vocative*) **linns olstafns** is a kenning for woman (the one who carries the ornamented ale-cup, cf. *SnE*, Skáldskaparmál ch. 31, = Steingerðr)

lysta (*past lysti*) *wv. impers. with acc. (understood)* one desires IX:106

lystiliga *adv.* pleasantly, gracefully I:57

lystr *adj. (pp.)* desirous, inclined XXII:8/3, 52/3

lýtalauss *adj.* without fault or blemish XXIII:15

lýtr see **lúta**

lægð *f.* hollow, low ground XXI:91

lægri *adj. comp.* lower *Gr* 3.3.8.2, 3.3.9 ex. 15, XXII:47/3; *with dat. of comparison engum þessum var hon lægri* to none of these was she inferior XIV:186

lægstr *adj. sup.* lowest VII:267

lær *n.* thigh, ham II:28; **á lærum sér** on her thighs III:127

læra (*past* **lærði**. *pp.* **lærðr**) *wv.* teach; *pp.* **lærðr** taught XIV:180; *cf.* **lærðr**

Læradalr *m.* Lærdal, an inland valley in western Norway VII A:130

lærðomsmaðr *m.* man of learning XIV:156

lærifaðir (*pl.* **-feðr**) *m.* (religious) teacher, theologian XXIV:28

lærðr *adj.* (*pp.*, *cf.* **læra**) learned; **lærðir menn** clerics VII A:68

læring *f.* instruction XIV:153

lærisveinn *m.* disciple XIV:53; pupil, student XIV:168, 172, 178

læstyggr *adj.* shunning injury or deceit VI:336 (*with burar*)

læt, lætr *see láta*

læti (*dat.* **látum**) *n. pl.* behaviour; noise XXVI B:31

löekr *m.* stream XXI:91, XXVI B:228

löeyfa = **leyfa**

löeyniliga = **leyniliga**

löypizk *see hlaupa*

lög *n. pl.* law, laws VIII:94, 116, 141; the law XXVII:3; *gen.* **laga** VII

B:26; **hafa í lögum** make law, adopt into the laws VII A:133; constitution VIII:36, 124, 134, 135; **úr lögum við** ‘out of the laws with’, not under the same laws as VIII:114

Lögberg/Lögbergi *n.* Law Rock VIII:100, 111, 115, 122, XV:68, XXVII:22, 23, 27, 49

lögðir *m.* sword-name, ‘thruster, stabber’ IV:80

lögð, lögðu *see leggja*

lögmaðr *m.* man learned in the law, legal expert XXVII:33

lögmal *n. pl.* legal prescriptions, laws XXII:6/1

löggr *m.* liquid II:118, 120; sea, water XXII:53/3

lögtréttá *f.* legislature, legislative assembly; Law Council (see *HOIC* 63–66; *Laws* II 384 and references there; *cf.* also Text XXVII) VIII:176, XXVII:18; session of the Law Council XXVII:21

lögtréttufé *n. pl.* Law Council funds XXVII:38 (see note)

lögtréttumaðr *m.* member of the Law Council XXVII:8, 46

lögtréttuseta *f.* seat on the Law Council XXVII:14

logsaga *f.* lawspeaking, the office of lawspeaker in the medieval Icelandic commonwealth VIII:58, 62, 169; lawspeakership XXVII:9, 43

lögsgóumaðr *m.* lawspeaker, the president of the Alþingi VIII:46, 118, 152, XIX:109, XXVII:3, 43

logsgumannsþátr *m.* the Lawspeaker's section (of the law) XXVII:1
logþátr *m.* section of the law; *acc. pl.* **logþáttu alla** all sections of the law XXVII:25

lǫmb *see lamb*

lǫnd *see land*

lǫng, lǫngum *see langr*

lǫstr *m.* vice XIV:95

má *see mega*

maðr (*pl. menn*) *m.* (*Gr* 3.1.7.1; cf. 3.1.7.4 (5)) man, person I:27, 29, 46, 55, 111, 137, II:1, 13, III:79, V:30, 144, VI:165, VIII:15, 32, 35, 43, IX:29, X:14, 88, 170, XII:11, XV:2, 36, XVI:2, XIX:2, 102, XXI:7, XXII:27/1, XXVII:19, 35; a man XIX:33, XXV:109; **sá maðr nokkurr er** some man who XXVII:2; **sem þú ert maðr til** as a man like you would XXVI B:112; *as indefinite subject* **maðr** someone XV:106, one XIV:68, XXIV:15, i.e. (blind) people XXII:58/3; *with suffixed def. art.* **maðrinn** the man VII B:52, XXIII:82, a man, a person XIV:64; follower I:62, 63; *acc.* **mann** man XVI:70, XIX:34, XXI:138, husband II:63, VI:8, VII A:80, person II:92, XV:97, someone III:19, 42, XXVII:4, *with suffixed def. art.* the man I:47, 51, VII B:54, 56; **øngvan mann** no one XXVI B:37; *gen.* **manns** I:123, II:64, VII A:33, VIII:9, XXII:61/3; *partitive gen.* (*Gr* 3.2.6 (20)) XXII:29/1; *dat.* **manni** VI:167, VII A:42, *with suffixed def. art.* VII B:53, XXVI B:153; **þeim manni** for, by that person I:132; *pl.* **menn** people, men I:28, 52, 73, 83, 109, 114, 124, 136, III:74, IV:53, 54 (*subject of* **sitja ok meina**), 78, 101, VI:6, 42, 117, 244, 318, 339, VIII:21, 22, 33, 67 (*object of* **fýsa**), X:14, XI:64, XIII:45, XIV:90, *note*, XV:12, 39, XIX:24, XXI:2, XXII:15/3, 53/1, XXIII:3, XXV:81, XXVI A:16, 75, B:25, XXVII:6, 18, persons XXI:23, 38, 40, followers I:85, XXVI B:88; **menn kváðu** they said VI:174; **segja menn** it is said VII B:36; **allir menn** everyone VI:289; *with suffixed def. art.* **mennirnir, menninir** VI:219, 267, 268; *gen. pl.* **manna** I:3, II:134, VI:357 (*with* **veifnar orði**), XI:11 (*Gr* 3.4.2 (5)), XXII:57/1, XXV:3, XXVI B:55, *partitive gen.* (*Gr* 3.2.6 (20)) XXVII:12, 27, *with a numeral* (*Gr* 3.4.2 (5)) XXI:18, *emphasising a sup.* I:137 (*see* **njóta**), **manna bezt vígr** a very good fighter V:31; *dat. pl.* **monnum** people I:70, 71, II:94, 161, VII A:32, XI:10, XIX:12, XXVI A:119, B:131, XXVII:3, men XXV:69, followers I:84, VII A:33, XXII:7/4; **mannum** VI:194, in his men VI:97

- magn** *n.* strength, power X:84 (*dat. of respect, see sníða*); **af magni** with strength, powerfully XXII:40/2
- Magnús biskup** (*Gizurarson*) *m.* bishop of Skál(a)holt 1216–37 III:32
- Magnús (Óláfsson)** *m.* the Good, king of Norway 1035–46 VII B:4, 85
- magr** (*acc. sg. m. magran*) *adj.* thin XVI:89
- mágr** *m.* relative by marriage; son-in-law XXI:7; brother-in-law XI:14, 54, XIX:43, in address XXVI B:76, 217; father-in-law XXVI B:185; **þeir mágar** the brothers-in-law (*Porkell hvelpr, Knútr, Þórðr Ingunnarson*) XV:44
- maki** *m.* match, equal XIV:110
- makligr** *adj.* fitting, deserving XVI:73
- mál** *n.* 1. speech II:22, 83, VIII:137, XXI:201 (i.e. to speak), XXVII:24; words VI:173, IX:103, X:168, XXII:32/1, XXV:33; **mál mitt** what I say XXVI B:128; discussion IX:54; talk XXVII:35; information, account VI:339 (*dat. with ferri*), XIV:72, 130; narrative XXVI B:2. 2. business, affair, matter IV:66, VII A:95, 99, XV:128; subject, question XXIV:26; proposal, argument VII B:14; suit XV:4, 78; case VIII:134; affairs: **snúa sínu málí til Guðs miskunnar** submit one's fate to God's mercy, put oneself in God's hands XXI:81; *pl.* lawsuit: **fara málum á hendr** bring a lawsuit against XV:81; **miðla mál** make a compromise VIII:133; **málí skipta** make a difference, be of importance VII B:55
- máldagi** *m.* terms of (marriage) settlement XV:8
- málgan** *see* **málugr**
- malmr/málmr** *m.* metal; *in pl.* = weapons, *in kennings for battle, malma gnaustan* VI:352, **málma leikr** XXII:55/4
- malmbing** *n.* ‘metal-assembly’, parliament of weapons, *kenning for battle* VI:206
- málóði** *adj.* (*Gr 3.3.8.5 (6)*) furious in speech, using violent language IV:12
- málspeki** *f.* wisdom in speech, eloquence XXIV:38
- málstofa** *f.* council-chamber VII B:59, 66
- málugr** *adj.* talkative XXIII:88
- man¹, mankat** *see* **munu**
- man²** *see* **muna**
- mánaðr/mánuðr** *m.* month; **hálfan mánuð** for a fortnight XXI:94; *acc. pl.* **mánuðr tólf** XXII:59/4, **tvá mánuðu** XXI:165; **á tólf mánuðum** in twelve months, i.e. every year XIV:143

Manar see Mǫn

máni *m.* moon X:44; *as nickname* VIII:46; **máni viðar hauðrmens** ‘moon of the ship’, *kenning for shield* XXVI A:98

mann, manna, manni, mannum see maðr

mannamál *n.* people’s talk, people talking III:37, 104

mannfátt adj. n. as adv. short of men; **er oss eigi mannfátt** we are not short of men V:108

mannfjöldi *m.* multitude of men XIII:27

manngi *pron.* no one (*Gr* 3.2.4) VIII:180

mannliga *adv.* like a man XVI:124

mannraun *f.* trial (of manhood) III:131

manns see maðr

mannshönd *f.* person’s hand I:6

mannskaði *m.* manslaughter, losses XXVI B:98, 140

mannskœðr *adj.* dangerous to men, causing many casualties, bloody VI:209

mannsmót *n.* sign of manliness (**at** in) VII A:85

mannspjall *n.* loss of men, destruction of men VI:220

mannsverk *n.* the labour performed by a single man; **níu mansverk** the work of nine men II:138

mantal *n.* number of men; **at mantali** in number of men VI:226

mannvit *n.* (human) intelligence II:100, XXIV:38; common sense (*gen. with vant*) XXV:97

manskæri *n. pl.* mane-shears, shears for cutting horses’ manes V:28, 112

mansongr *m.* love-song XIV:86; **mansongr mikill** a good deal of love-poetry XIV:90

mant, mantu see munu

mánuðr, mánúðu see mánaðr

Már *m.* father of **Haflidi** VIII:173

Már Hamalsson *m.* XIX:114

margdýrr *adj.* very splendid VI:347 (*with stýrir*)

margfalda (*past* **margfaldaði**, *pp.* **margfaldaðr**) *wv.* multiply; use a plural in XXIV:2 (*subj.*), 42 (*subj.*); use in the plural XXIV:55; *pp.* **margfaldaðu** plural XXIV:86; **-sk form en margfaldaz** rather than be used in the plural XXIV:51

margfaldr *adj.* manifold XXIV:73; plural XXIV:52, 58, 74

margr (*f.* **morg**, *n.* **mart/margt**) *adj.* many (*Gr* 3.3.8.3, 3.3.8.4 (3b))

II:4, III:9, IV:101, VI:28, 90, 155 (*with drótt*), 320, VII A:161, VIII:81, 125, XIV:145, 168, XVI:148, XXI:10, 23, XXIV:34; plentiful, numerous XXI:24, 54; much XV:19; many a XI:3, 4, XXII:24/2, 37/3 (*with þegn*); **margr maðr** many a man XXII:54/3; **margr maðr þar** many a man who was there VI:131; **er sá nú margr er** there is now many a one who XXVI B:100; **margs manns þeira er** of many a man who VI:303; **mǫrgum manni** to many a man XVI:166; *n. mart, margt* much, a great deal of IV:12, VI:196, XV:77, a great many XXVI B:142, 148; *as substantive* IV:86, VIII:178, many things VII A:62; *with partitive gen.* **seggja mart** many warriors XXII:39/3; *as adv.* much (**at** with regard to) VI:357, a lot XXI:3; *pl.* **margin** many people XIV:187, XXVI B:53, many of them XXVI B:99, **þeir margin** many of them III:123, **hans margin** many of his XXII:30/2; *acc. pl. m.* **marga** many people XXIV:66; *n. pl.* **mǫrg** many III:113, V:132, VI:72 (*understand skip*), XI:11, numerous XXIII:23; *dat. pl.* **mǫrgum** II:14, VII A:32, XII:83, XXVI A:89, 119, B:96, (to) many people XIV:186, XXII:36/2, **með mǫrgum** along with (among) *or* for many (other) people XXIV:72

margreifi *m.* marquis XI:56

margspakr (*f. margspök*) *adj.* wise about many things VIII:11

María *f.* St Mary the Virgin XIII:2, 5, 43; Medieval Latin *gen.* **Marie** (= Classical Latin *Mariae*) XIII:14, 30

mark *n.* mark, token, sign VII A:52, XIV:66, XXIII:11, 45, 53, 60; symbol, image, figure XIV:63; *pl.* **til merkja** as proof XXVI B:24

marka (*past* **markaði**, *pp.* **markaðr**) *wv.* mark; *pp. n. pl.* **mǫrkuð** VII A:118

markir *see* **mǫrk**

Markis *m.* king in England XII:52, 62

Markland *n.* ‘forest land’ (*cf. mǫrk¹*) XXI:29, 198

Markús (Skeggjason) *m.* lawspeaker from 1084 to 1107 (when he died) VIII:152, 169

Marnar *see* **Mǫrn**

marr *m.* horse IX:21 (*poss. dat.*), X:151, XXV:39, 42, 50

mart *see* **margr**

mat¹ *see* **meta**

mat² *see* **matr**

matask (*past* **mataðisk**) *wv. refl.* take food, eat a meal V:2 (breakfast), XVI:97

matfong *n. pl.* supply of food; **lítit til matfanga** not much food to be found XXI:62; **nókkut til matfanga** something to eat XXI:63

mátkum *see máttugr*

matmál *n.* mealtime XXVI B:41

matr *m.* food XXVI B:20, 27, 29 (*with suffixed def. art.*); *acc. sg.* **mat** I:37, 66, VI:9, XIV:67, **at mat** eating XIX:83; *gen. sg.* **matar** II:17, V:167 (*object of leita*), XVI:43, 91, *with suffixed def. art.* XXI:60

matsveinn *m.* cook XXI:75

máttak, mótti, móttu *see mega*

máttir (*dat. sg. mætti*) *m.* might, strength *Gr* 3.1.7.2 ex. 4, XXII:24/1 ('our strength'), XXIII:15

máttugr *adj.* mighty; *dat. pl.* **mátkum** XXV:69

máttuligr *adj.* 1. mighty. 2. possible XXIII:36? 3. = **mátuligr** XXIII:36?

mátuliga *adv.* properly, fittingly, appropriately XXIII:8, 67

mátuligr *adj.* proper, appropriate, suitable XXIII:16

með, meðr *prep.* (*Gr* 3.7.4) 1. *with dat.* with I:43, 87, II:4, 12, 45, III:35, 85, IV:50, V:94, VI:9, 34, 37, VIII:107, IX:25, 52, 79, XI:26, XIV:26, *note*, 93 (**meðr**), XIX:6, XXI:7, 72, XXII:9/1, XXIII:16, 17, 108, 109, XXV:76, XXVI A:9, 17, B:74; together with VI:274 (**meðr**), 278, VIII:152, XIII:22, XXII:49/3, along with XIV:127, XXIII:78, **með mórgum** along with many others XXIV:72; **vera með** stay with, live with IV:109, XVI:116, XXVI A:117, be in someone's employment VII B:53; **var með** was staying with XXI:37; among XI:70, XXIV:59; amid, along XXVI B:222; between XIX:7, XXVI B:213, XXVII:13; (made) out of XIII:14, 19; **hvat er með** what's up with IX:23; **með sér** with him XVI:13, XXVI A:15, along with himself III:19, to go with herself III:42, between themselves II:89, VII A:99, with them X:10, XIV:146, as well XXIV:78, **hafa með sér** take with one XIX:87, have with one XXI:156; along VII A:162, 168, XXI:55, 130, along the shore of VI:136; **með landi/landinu** along the coast XVI:42, XXI:31; **með sjó** along the coast XIX:72, 90; alongside III:6; among II:82, XI:70; **með þeim Haraldi (Áka)** between him and Haraldr (Áki) VII B:3, XVI:66; as a result of XIII:13; by XIII:24, 25; by means of, using II:122, XXII:5/4, XXIV:10; **með henni** by (*or in?*) her XIII:23 (*see tendra*); **með vápnnum** carrying arms, armed V:70; **með valdi** by force VII B:56; **með qllu** altogether, entirely I:93, XIV:76; **með því at** according as VIII:2, since, it being the case that XXIV:22, 29, 72. 2. *with acc.*

carrying II:36, 54, VI:265 (**meðr**), taking V:34, 166 (*i.e.* in, consisting of?), VI:163, 270 (**meðr**), 285 (**meðr**), VII A:130, B:34, XVI:33, XIX:70, XXI:5; bringing V:55, VII B:60, XXII:54/1, having with us VI:86; together with VIII:98; as well as XXVI A:14; wearing VI:291 (**meðr**). **3. as adv.** (*Gr* 3.7.7) with (her) II:42, with it XXI:140, 150, XXII:31/4, along them XXI:35; **til at festa með** for securing . . . with XXVI A:58; **þar með** along with it I:42, and in addition XIV:44, **er . . . með** with whom XXVII:15

meðal/miðil, á meðal, í meðal *prep. with gen.* among, between *Gr* 3.7.2, XI:35, XXVI A:73; **okkar í meðal** between us (*i.e.* between our deaths) XXVI A:23; **á meðal þeirra** between them XXVI B:147; **as adv. þar meðal** between them (the eyebrows) XXIII:20

meðallag *n.* average; **til meðallags** so so, not too well XI:68; *dat. sg.* **as adv. meðallagi** moderately, not very XV:36

meðalskinnslitr *m.* middling, average skin-colour XXIII:108

meðan *adv.* meanwhile III:19; *as conj.* (*Gr* 3.8.2.1) while II:6, III:18, V:111, XIV:75, XVI:97, XXIV:70; as long as V:124, VI:225, VII B:4, VIII:131, 158, XXVI A:82, 102, B:172, 212

meðr = með

mega (*pres. má, past mátti, past subj. mætti, pp. mótt*) *pret.-pres. vb.* be able, can (*Gr* 3.6.7, 3.6.10) I:91, II:57, 68, 142 (*pres. subj. megi*), III:11, 92, 101, IV:86, 106, V:80 (2), 92, 143, XI:60, XIII:24, 45, XXII:28/2, XXV:81, XXVI B:23, 79, XXVII:12, 34; have the power to X:184 (*with suffixed pron.*); *inf.* might XVI:182, could XXVI B:129; **ekki vera mega** could not be true III:123; **má** can XXIII:36, is able XXIV:48; **þat er hann má** as much as he can XII:1; **má ek** may I XXVI B:74; **vel má ek** I am content to XXVI B:74; **eigi má ek þat vita** I cannot see, I am not sure V:80; *with suffixed 2nd person pron.* **máttu** you can I:125, VII A:52, you may/must XV:87, XVI:52, you will be able XXVI B:177; **vér megum** we shall be able VI:82; **megum vér/vit** we can XXI:177, XIV:47; **eigi megum vera** we cannot stay XXVI A:109; **megu þér** (*Gr* 3.6.9.1 (14)) you will be able VI:130; **megu þér vel** you may well XXVI B:197, **megum vit vel** we might as well XXIV:48; **megu eigi** cannot XXVI B:65; **mátti/máttu** could XII:73, XIII:23, XIV:30, XXI:23, has been able XIV:167; **varla mátti hann sjá** he could scarcely bear to look at XIV:108; *pres. subj. megi* can XXVI B:128, could XXV:47, may XXIV:52, (*impers.*) one may XXII:22/4; *past subj.*

mætta/mætti might XIV:124, XVI:49, XXIV:44, could XXVI B:31, was able VII A:113, would be able XV:11, **mættim** could V:79, **eigi mætti** should not be able XIII:21, **pér mættið** you could XXI:134, with suffixed pron. **mættak** I might IX:13; *impers.* (*Gr 3.9.3 (c)*) **má** can one I:135, one can VIII:70, it may XVI:143, **kalla má** one might say XXVI B:13, **vera má** it could be, maybe I:143, **þat er nú má sjá** that which now can be seen VI:118, **mátti** one could VIII:23, XII:8, 13, XXI:55, **mátti ekki** one could not XXII:55/3, **mátti eigi** it was not possible XXI:88, **er komask mátti** which could be taken VII A:131

megin *adv.; qđru(m) megin* on one side III:6, XII:52, on the other side XXI:205, on one side . . . on the other side IV:9; *with gen.* on the other side of XII:47, 58; **inum hoegra megin** on the right hand side III:86; **ollum megin** on all sides V:81

meiginland *n.* mainland VIII:97, *with suffixed def. art.* XXI:84, (as opposed to the sandbanks, *line 88*) XXI:107

megn *n.* ‘main’, strength XXII:24/1; might XXII:34/3

meiða (*past meiddi*) *wv.* maim VIII:86

meiðmar *f. pl.* treasures IX:91

meiðr *m.* tree; gallows XXV:60; **qrva meiðr** *kenning for* warrior, person XXII:2/3; **meiðr morðvandar** *is also a kenning for man or warrior* V:154, *but since here the phrase is dependent on beiði, it must be a kenning for shield, wood of the slaying-wand; in kenning for seafarer, King Óláfr mætr meiðr unnviggs* VI:53

mein *n.* harm, injury VI:40; **vera til meins** *with dat.* cause harm to someone XIV:109

meina (*past meinaði, pp. meinat*) *wv.* prohibit; *with dat. and acc.* deny someone access to someone IV:54, deny someone the sight of someone IV:78

meinlæti *n.* punishment, self-chastisement, self-denial XIV:102

meiri *adj. comp.* more (*Gr 3.3.8.3*) IV:25, IX:101, X:71, XV:32; greater XIV:14, XXII:55/3, XXIV:84, XXVII:27, 46, stronger VI:27; larger VI:74, VII A:36, VIII:176, XXIII:57; **ekki meira skip** no greater ship VI:118; *n.* **meira** as substantive VII A:37, VIII:31, XVI:155, more XXI:118, XXIV:9; *n. as adv.* faster *Gr 3.5.1–3 ex. 6 (e); more highly, as more important* XXVI B:113; **því meira . . . er meira** the more . . . the more IV:58–59; **in meira** the more XV:55

meir(r) *adv. comp.* more (*Gr 3.5.2*) VIII:57 (i.e. more settlement),

196, X:168, XIV:114; more so V:133; **meir skammir** en shorter than XXIII:87; **pess at meir** all the more VII A:43; *in place of substantive or adj.* VIII:162

meistari (*dat. pl.* **meistðorum**) *m.* master XIV:164, *of a classical authority* XXIII:66, *as title* XIV:90, *note*, lord XI:56, 75; scholar XIV:154 (*acc. pl.*); teacher XIV:168 (*gen. pl.*)

mek = mik

mektugr *adj.* mighty, splendid, important XIV:182

melrakki *m.* (arctic) fox XXI:24, XXVI B:67

men (*gen. pl.* **menja**) *n.* (ornamental) neck-ring (of precious metal), torque V:159, IX:50, 60, 73; *in pl.* treasures, jewellery IX:91, X:104

menmyrðir *m.* ‘neck-ring murderer’, ‘neck-ring destroyer’, giver of neck-rings, generous man; *here* = the speaker, Björn Hítdœlakappi V:36

menn, menninir, mennirnir *see* **maðr**

menntr *adj. (pp.)* educated, accomplished XIV:187

ment *f.* skill, accomplishment XXII:3/1

mér *pron. 1st person dat.* me, to me (*Gr 3.2.1*) I:15, 17, 21, 60, 130, 134, IV:96 (*with góð*), VI:332, 348, VIII:4, IX:11, 30, 92, 109, X:93, 149, XI:23, XV:23, XVI:27, XXI:79, 134, XXII:22/2, 65/3, XXIV:23, 30, XXVI A:78, B:28; (for) myself I:11, to me, for me I:53, IX:87, X:145, XXVI A:79; from me (*with fjarri*) X:94; *poss. dat.* (*Gr 3.9.6.2*) XVI:75, 119

merki *n. 1.* significance, something remarkable (*at* in it) II:77 (*pl.*). *2.* miracle; *pl. with suffixed def. art.* **fyr merkin slík** as a result of miracles like these XXII:58/3. *3.* standard, banner VII B:74, 88, XXII:38/2 (*with suffixed def. art.*). *4.* remains, traces XIV:26

merkiligr *adj.* noteworthy, important XIV:179

merkja¹ (*past merkti, pp. merktr*) *wv.* mark; sign XIV:66; mark out, distinguish, make remarkable IV:29; show, signify XXIII:46; *pp.* (*in agreement with object, Gr 3.9.7.1*) marked out for, assigned to *i.e.* filled with? XXII:29/2; signify, symbolise XII:35; (they) mean, indicate (that) XXIII:18, 26, 27, 42; **merkir** (it) denotes, indicates XXIII:22, 23, 97

merkja² *see* **mark**

merkr *adj.* noteworthy, significant XXII:16/1; outstanding XXII:17/4;

mest¹ *adv. sup.* most, mostly (*Gr 3.5.2*) VI:23, VIII:133, XI:34, XIV:33; mainly VI:254, very much XXII:31/2, most of all VI:316, XIII:47, XXVI B:20; to the greatest extent, principal VII B:24; **þat var mest til**

at this was the main reason why VI:46; **mest um vera** it was at its greatest, most significant V:9; **fellu Danir mest** the Danes had the most losses VI:209; **sem mest** as hard as possible, as fast as possible II:52
mestr (*n.* **mest**²) *adj. sup.* greatest (*Gr* 3.3.8.3, 3.3.9 ex. 11, 17) I:72, 81, V:25, 104, VI:41, 319, XXII:3/2; the greatest, very great XXII:57/2; largest VI:193, VII A:34; **mest** (*sc. lið*) the largest number VI:213; **mestr hluti** the major part XVI:6; **inn mesti** a most V:131, a very great XIV:22, 156, 176, XVI:190; **einna mestir** greatest of all I:78; **inir mestu** very great XV:40; **miklu mest** by far the greatest VI:98, 110; **hafði mest gør verit** was the biggest to have been built XIV:8

meta (*past mat, past pl.* **mátu**, *pp.* **metinn**) *sv.* value, put a price on something II:126; *pp.* **metnar** priced XV:17; adjudicate, adjudicate XVI:57; **-sk form metask** be valued, be deemed XXVII:17

mettr *pp.* fed, finished one's meal XXVI B:25

mey, meyjar, meyjum *see mær*

Michael *m.* Latin form (*gen.* **Michaelis**) of a Hebrew name, St Michael the Archangel XIII:11

Michial *m.* = Michael XIII:29; *cf.* **Mikjáll**

Miðfjörðr *m.* a fjord (and the valley leading into it) in Húnavatnssýsla, north-western Iceland IV:2

miði *see mjóðr*

miðil *see meðal*

miðja *f.* middle XXVI B:202

miðla (*past miðlaði*) *wv.* mediate; **miðlum** let us mediate VIII:133

miðli *see milli*

miðr¹ (*n.* **mitt**, *dat.* **miðjum**) *adj.* mid, middle (of) (*Gr* 3.3.8.2–5 ex. 4) IX:34, XII:10; **á hann miðjan** at his middle XXVI A:30; **þat kom á Þorvald miðjan** it struck Þorvaldr in the middle V:96; **í mitt þing** in the middle of the Assembly, halfway through the Assembly XXVII:40; **um mitt skipit** amidships VI:267

miðr² *adv. comp.* less XXIII:64; **vetri miðr en** one year short of VIII:192
miðskipa *adv.* amidships VI:269

miðvikudagr *m.* Wednesday; *acc. of time* on the Wednesday XXVII:40

mik/mek *pron.* *1st person sg. acc.* (*Gr* 3.2.1) **me** I:18, 59, VI:91, 114, IX:51, X:65, 168, XI:7, XV:24, XVI:103, XXIV:19, XXVI A:81, B:67, 70; **myself** IV:94; **við mik/mek** to(wards) **me** XXIV:21, with **me** XXIV:26

mikilhugaðr *adj.* high-spirited, of great courage XXIII:16, 23, 57; ambitious, aiming high XXIII:101

mikill (*n.* **mit**) *adj.* big, large, great (*Gr* 3.3.8.3, 3.3.8.4 (3a), 3.3.8.2–5 ex. 4, 3.3.9 (9), ex. 3, 24) I:6, 75, 146, III:86, V:28, 86, 113, VI:1, 20, 30, 35, 36, 131, 274, VII A:151, 154, 157, B:33, VIII:25, 155, XI:61, XV:15, 108, XVI:17, XIX:22, 26, 32, XXIII:9, 17, 44, 63, XXIV:68, XXVI A:50, B:98; much, a great deal of III:5, V:131, VI:22, XIV:36, XV:127, XVI:53, 85, 151, XIX:34, 36; extensive XXI:27, 59; very (great) IV:3, XIV:42; broad XXVI B:149; strong XXI:53; hard XXI:60; great (in abstract sense) XXVI A:101; **inn mikli** the Great V:79; *with dat.* **mikill vexti** of great size III:22, V:30, XXI:11; **mikill fyrir sér** mighty, of great importance or power, a great person II:75; *acc. sg. m.* **mikinn** I:77, VII A:115, XI:25, XXI:122; *dat. sg. m.* **myklum** (*Gr* 3.3.8.4 (3 a)) I:44, **miklum** VI:356; *acc. sg. f.* **mikla** II:29, VII A:102, XVI:11, 34, XXII:54/3, XXVI B:187; *dat. pl.* **myklum** XXVI A:19; *nom. sg. n. wk.* **mikla** VI:104, IX:50; *n.* **mit** V:98, 100 (heavy, powerful), 130, VI:61, 68, 85, 112, 220, VII A:163, 164, XXVI B:55, **mit** lið a large number of men VI:213; **mit** as substantive or *adv.* a great deal I:129, 141, much III:34, IV:86, V:72, VI:322, XVI:109, XXVI B:30, great pains, great importance VI:318; *gen. sg. n. as substantive* **mikils** much, a great deal XXV:97 (*with vant*), XXVI A:106; *dat. sg. n.* **miklu** XIX:41, a great deal of XXIII:78, 79; *dat. sg. n. as substantive* **miklu** XV:23; *dat. sg. n. as adv. with comp.* **myklu** (*Gr* 3.3.8.4 (3 a)) much II:126, **miklu** VI:74, VII B:31, X:128, XXVI B:23, 172, **miklugi** very much XXVII:32 (*see -gi*), *with sup.* by far VI:98, 110

mikillátr *adj.* proud *Gr* 3.3.5 ex. 7

mikilleikr *m.* size XII:22, XXIII:16

mikilúðligr *adj.* imposing in appearance, of great demeanour I:46

Mikjáll *m.* St Michael the Archangel XIII:1 (*see Michael*)

mildi *f.* kindness, generosity XXIII:79

mildíng(r) *m.* generous man, king XXII:3/1, 53/2

mildr *adj.* gracious *Gr* 3.3.9 ex. 30; kind or generous XIV:109, XXII:11/1, 16/1; *with gen.* liberal with, profuse with XXII:42/3; good, pure, free from sin? XXI:59/3

milli/miðli, á milli/miðli, í milli, millim, í millum *prep. with gen.* (*Gr* 3.7.2) between IV:103, V:97, 147 (2), VI:216, VII A:163, B:30, 57, VIII:20, 32, 127 (among), 129 (2), XIV:159, XV:86, 93, XIX:96,

XXI:46, 55; **á milli/miðli sín, sín á milli/millum** between themselves II:21, VI:147, VII A:96, between each other VIII:129, with each other XXI:113; **í millum sín** between them XXVI B:181; **í milli . . . landa pessa** between these (two) countries XVI:33; **láta hoggva á milli** leave a pause between blows V:147; **milli ok** between him and XI:31, between it (*Brynjudalsá*) and XIX:97; **á miðli** *as adv.* between VIII:110; **sendask á miðli** send each other, exchange VIII:131

mín¹ *pron. 1st person gen.*(3.2.1) my, me XXVI B:218; **til mín** to me I:56, XXIV:11, to see me XVI:39

mín², mína, mínar, mírir, minn, minna, minnar, minni, míns, mínu, mínum poss. adj. my (*Gr* 3.3.9 (21)) I:16, 60, 62, 84, 85, VIII:9, 10, IX:12, 117, X:96, 132, 144, 148, 153, 175, XI:6, XXI:78, XXII:15/3, XXIV:11, 18, 19, 22, XXV:15, XXVI A:79, B:21, 70, 74; *n. mitt, mítt* V:37 (*with sverð*), XVI:186, XXVI A:56, 81

minda, mindi, mindu *see munu*

minna¹ (*past minnti, pp. minnt*) *wv. remind; -sk form minnask, minnask á* call to mind, remember XI:7, XII:85, 88; *with gen. remember to say* XIV:69

minna² *see mín²*

minni¹ *adj. comp.* less, smaller *Gr* 3.3.8.3, XXIII:53, XXIV:69 (*en than*); **eigi minni ván** not less expectation, more than likely V:62, VI:96; fewer, smaller VII B:42 (*with húskarla lið*); **eigi minna** no fewer (*lið*, men) VI:222; lesser, lower in rank XXIV:85; **minni firi** *sér* of less consequence XXIV:75; *n. as substantive* VIII:31

minni² *see mín²*

minning *f. memory, remembrance* XII:39

minnka (*past minnkaði, pp. minnkat*) *wv. lessen; er minnka tók* when (the cloth) began to run short XXI:116

minnr, minnst *adv. comp., sup. less, least* *Gr* 3.5.2; *sup. very little, hardly at all* X:144

minnstr *adj. sup. smallest* *Gr* 3.3.8.3

míns, mínu, mínum *see mín²*

minþak *n. gruel* XIX:57, *with suffixed def. art.* XIX:58 (Old Irish *menadach* ‘gruel made with meal and water, or occasionally butter’)

Minþakseyrr *f. a small tongue of land on the south coast of Iceland (now unidentifiable)* VIII:18, XIX:59

misbjóða (*cf. bjóða*) *sv. with dat. offend; impers. pass. (Gr* 3.9.3) *sér mun þykkja misboðit* will feel themselves offended, will feel resentment XV:66

- miskunn** *f.* mercy, grace XIII:25, XXI:81; *with gen.* for XXII:62/4
- miskunna** (*past miskunnaði, pp. miskunnat*) *wv.* have mercy on (*imp.*) XXIV:19
- miskunnsamliga (mys-)** *adv.* mercifully XIV:104; sympathetically XIV:137
- miskunnsamr** *adj.* merciful, sympathetic XXIII:3, XXVI B:124
- mislíka** (*past mislíkaði, pp. mislíkat*) *wv.* displease XVI:125
- mismælt** *pp.* (*cf. mæla*); **verðr mismælt** *with dat.* someone makes a slip of the tongue V:125
- missa¹** (*past missti, pp. misst*) *wv. with gen.* miss, fail to catch II:58; fail to hit II:150; lack, be short of VI:1, feel the lack of VII B:81; lose XXIV:69, *with acc.* I:85; *pp. mikils misst* lost much, suffered a great loss XXVI A:107; *past inf.* (*Gr 3.9.4*) **misstu** felt the lack of (**þar til** for that (battle)) VI:154; *impers. with gen.* **eins manns missi** one man is missed, lost XXIV:67, **missir við** (someone) dies (while in office) XXVII:4
- missa²** *f.* loss XXIV:68
- missagt** *pp.* (*cf. segja*) wrongly told VIII:5
- misseri** *n.* season, a period of six months; *pl. þau misseri* that year XIX:91
- misseristal** *n.* calendar (*object of upp at segja*) XXVII:28
- mitt¹** *see miðr¹*
- mitt², mitt** *see mín²*
- mjór** (*n. mjótt*) *adj.* narrow XXIII:13; thin, slender; *weak form as nickname enn mjóvi* XIX:7; *n. as adv.* **nøkkut mjótt meðal** rather a thin space between XXIII:20
- mjóðm** *f.* hip XXIII:84 (*with suffixed def. art.*)
- mjóðr** (*gen. mjaðar*) *m.* mead II:12, 98, 119, IX:97, 101; *dat. sg.* **miði** II:122, 135 (*Gr 3.1.8 (4)*); *with suffixed def. art.* II:114, 115, *dat. sg.* **miðinum** II:135, 141
- mjók** *adv.* very (*Gr 3.5.2*) I:7, II:2, 78, III:52, 129, IV:1, V:8, 142, VI:61, 96, VII A:67, B:4, VIII:25, 86, XII:78, XV:40, XVI:85, XXIII:9, 13, 21, 41, XXV:52; much VI:340 (*with verr*), VII B:86; very much, a great deal II:13, III:50, VI:3, 39, 154, VII B:28, XIV:37, XXI:195, XXIII:5, XXVI B:36, 202; to a great extent VI:194, XXIII:79; nearly, almost III:82, 100, XV:50, XXIII:42, 83; very far XXVI B:43; hard, vehemently VII B:79; strongly VIII:186; very frequently, generally VII A:32; continually (*or very with réttan*) XXIII:76; **eygðr mjók** with very large eyes XXI:104; **hon rétti mjók latínubœkr** she spent a lot of time correcting Latin books XIV:188

mjøl *n.* meal, flour XIX:56

Mjøllnir *m.* the name of Þórr's hammer ('masher, grinder') IX:121

mó *see móðr*

móðir (*acc.* **móður**) *f.* mother (*Gr* 3.1.7.2 (7)) V:136, VI:37, XIII:23, XV:124, 132, XVI:6, 122, XXI:202, XXV:33, XXVI A:26, 47, 79, 114; *gen. sg.* **móður** XIII:14; *dat. sg.* **mæðr** X:128, **móður** XIV:174; XXVI B:3

móðr *adj.* weary (**af** from, as a result of) III:53

móðurfrændr *m. pl.* kinsmen on the mother's side, mother's family VII B:8

mold *f.* soil, earth XXV:56

mon, monum = mun, munum, see munu

mór *m.* poetical word for horse, once a proper name (*see SnE, Skáldskaparmál* 88, 89) VII A:138; **mór Marnar** is a kenning for ship

mord *n.* killing, slaughter VI:358 (*with er sannfregit*), VII A:14, XXV:28, 42; murder VIII:47; **at morði** i.e. in battle VI:52

morðkunnr *adj.* famed for slaying VII A:139

morðvöndr *m.* 'slaying wand', kenning for sword V:153

morginn/morgunn *m.* morning V:2; **of/um morgin** in the morning X:6, XXV:3; **einn morgin** one morning XXI:96, 172; *with suffixed def. art.* **um morguninn** in the morning, next day I:112, **of morguninn** **eptr** the next morning VIII:121

morgna (*past* **morgnaði**, *pp.* **morgnat**) *wv.* become morning, dawn XI:64

Mosfell *n.* in Grímsnes, south-west Iceland VIII:81, XXVI A:118

mosi *m.* moss I:92 (*with suffixed def. art.*)

mót¹ *n.* manner; degree; **með mestu móti** most forcefully V:25; **með qllu móti** of every shape and kind XXI:94

mót²: **móti, á móti, í móti, ímóti, á móti** *prep. with dat., til*

móts við *with acc.* towards (*Gr* 3.7.3, 4) V:44, 47, 163, VI:136, VII

A:154, 157, 159; against VI:194, VII B:13, XV:29, XXII:7/1, 12/2;

to oppose, to attack VI:70; to meet I:94, 122, VIII:104, 108, XI:8;

honum í móti against him XIV:113; **oss í móti** against us XXII:32/4;

taka í móti meet, take hold of XXVI B:184; **at móti as adv.** against

him, in opposition to him XV:129; **í móti as adv.** towards them, to

meet them XXI:101, 102, 124; **í móti as adv.** in return XVI:188,

þar í móti in return for that XVI:50; **mæla ekki í móti** make no

objection XV:78; **til móts við** to meet XXVI B:16, to oppose VI:205,

to go against, to attack XIX:15

mót³ *n.* meeting V:121, VII B:51; gathering XXII:57/1; *with suffixed def. art.* VII B:51, 52, 56

muðr/munnr (*acc. munn*) *m.* mouth (*Gr 3.1.7.4 (5)*) III:11, XXIII:61, *with suffixed def. art.* XII:13, 21; **þóxar muðr** the biting edge of the axe VII B:48; *dat. sg. munni* XXI:68, XXIII:58, 59 (*with suffixed def. art.*), XXIV:66

múgr/múgi *m.* crowd, mob XXII:12/2; **múgi manns** a crowd of men XXII:29/1; *with suffixed def. art. mógin* XXII:34/1

mun *see munu*

muna (*pres. man, past munði/mundi, past subj. mynði/myndi, pp. munat*) *pret.-pres. vb.* remember (*Gr 3.6.7*) III:70, VIII:10, XIV:167, XV:150; **muna þér** hold against you, remember against you, i.e. take vengeance on you for XXVI A:83

munadsemi *f.* lustfulness XIV:90, *note*

mundu *see munu*

mundjokull *m.* ‘ice of the hand’, *kenning for* silver (or gold), the shining metal of rings worn on the hand; *or* ‘icicle of the hand’, *kenning for* sword VI:346 (*gen. with stýrir*)

mundriði *m.* hand-grip V:99 (*dat. sg. with suffixed def. art.*)

mundu *see munu*

munhugð *f.* lustfulness XXIII:55

munklífi *n.* monastery XIII:1; *with suffixed def. art.* XIII:2, 29

munkr *m.* monk III:58, XIII:6, 12; *with suffixed def. art.* III:62

munn, munni *see muðr*

munnfyllr *f.* mouthful II:80

munnnám *n.* taking in the mouth, use of the mouth; **með orðum munnnáms** verbally, orally XIV:191

munnr *see muðr*

munntal *n.* ‘mouth-count’, ‘mouth-tale’ II:82

munr¹ *m.* desire, delight; **at mun** with *dat.* to the delight of XXV:54

munr² *m.* difference, importance; **fyrir óngan mun** by no means, under no circumstances XXVI B:162

munu (*pres. man/mun/mon, past mundi/mindi*) *pret.-pres. vb.* (*Gr 3.6.7*) will (*expressing belief or probability*) II:19, 22, 25, 33, 40, 77, V:8, 46, 90, 136, VI:72, 114, VII B:45, IX:66, 70, XVI:52, XXVI A:81, B:15, 24 (2); will be I:39, II:66, VII B:63; (*expressing intention*) *1st person sg. mun ek, ek mun* I shall I:107, 127, III:67, IV:50, V:78, 89, IX:79, XVI:51, XXVI B:21, 206, I shall do so XXVI B:210,

ek man, man ek VI:88, 129; *with suffixed pron. and neg.* **mankat** I shall not VI:138; *2nd person sg.* **munt** will (*in a prophecy*) VII A:49, 52, *2nd person sg. with suffixed pron.* **mantu/muntu** you will I:20, IV:75, V:124, VII A:50, XI:71, will you IX:11; **attu mun** that you will XXVI B:218; *3rd person sg.* **man/mun** it must be VI:69, will VI:86, 118, XIV:130, XXII:23/2, XXV:44, XXVI B:23, 72, it will XXIV:79, must XXI:146, XXVI B:199, will be VI:263, XXVIA:87, 102, B:24, it will be XXVI B:33, 69, must be VI:330; XXVI B:15; **mun þat** that will be XVI:24; **mun þá at** there must be in it XV:52; **man/mun vera** must be VI:93, can be VI:112, it will be XXVI B:123, **þeim man vera** it will be for them, they will find it is VI:188; **eigi man hafa** will not have VI:89; **mon/mun (nú) verða** will turn out to be VIII:135, will now take place XXVI B:213; **eigi man þetta vera** that will not be VI:71; **hvat mun** what can XXI:99; **hví mun eigi þat til** why should that not be possible XVI:38; **svá mun enn** it will be so still V:77; **mun ætlat** will be intended I:39; *pres. pl. munum* we shall XXV:39, **vér monum** we will VIII:135; **vit munum** we shall XXVI B:214; **munu vit** (*Gr 3.6.9.1 (13)*) we shall I:63, **munu vér** we will XXVI B:101, we shall XXVI B:40, 52; **þér munuð** you will XXVI B:69; **eigi munu** they (the eyes) will not XXIII:36; *past munda/mundi* would I:91, VIII:85, XXI:135, XXVI A:27 (1), 105, should XXVI A:27 (2), was likely XXVI A:2, might III:19, XIX:81 (must?), might have II:158, **þar mundi** there would be there XXI:153; **mundum** would have XXVI B:99; **mundu** would XXIV:28, XXVI A:7, 11, would be XXVI B:4, must have been XXI:157; *past pl. with suffixed neg.* **mundut verða skop** it could not have been fated VI:342; *impers. past mundi* it would VIII:91, it would be II:107 (**henni** for her), XIV:92, **þar mundi** there would be there XXI:61; *pres. subj.* **myni** would be XXV:80, **muni** will I:37, must be I:55; **þú munir** you will XVI:33; **muni vera** (that) it must be I:109, can be, will be I:125; **sá muni vera maðrinn** that must be the man *or* there must be such a man XVI:103; *impers. (that) it will I:89*, (that) it will be I:134; **þeim muni illa sekjask** it will be hard work for them XXVI B:58; **mynim** should XXV:103, **vér munim** we shall XXVI B:49; *past subj.* **mynda, mindi, myndi, mundi, myndir** would IV:88, V:5, VI:13, VII B:54, IX:14, XV:5, XVI:125, XXV:76; it would VI:97; might, could XVI:59; must VI:319, 321, VII A:60, 119, should VI:346, VIII:110; **myndir þú þá** must you

then have XXV:21; **minda hafa** would have XVI:163; **launa mindi hann** he will have rewarded you XVI:171; *with suffixed 1st person pron.* **at myndak** that I should V:153 (*followed by verða*); *past subj.* **pl. mundi, myndi** would I:144, III:2, must VI:124, should XXVIA:65, **myndu hafa** must have VI:134; *past inf.* **mindu, myndu, mundu** (*Gr 3.9.4*) *after kvað, kváðu, kvaz, kvazk, kvezk, lézk* would II:47, 136, III:42 (**eigi mundu** should not be), VIII:67, XV:116, 122 (would have), XVI:47, 116, XXV:45

munúð *f.* lust XIV:92

mús (*pl. móss*) *f.* mouse *Gr 3.1.7.2, 4 (1)*

musteri *n.* minster, monastic church XIII:2 (*with suffixed def. art.*)

mygla (*past myglæði, pp. myglat*) *wv.* go mouldy XIX:58

mykiskán *f.* sheet of dung XXI:160

mykl- *see mikill*

mynda, myndi¹, myndir, myndu *see munu*

myndi² *see muna*

myni/mynim *see munu*

mynni *n.* mouth (of a river), estuary VI:207

Mýrar *f. pl.* district between Hítardalr and Borgarfjörðr V:39

myrða (*past myrði, pp. myrðr*) *wv.* (*Gr 3.6.9.3 ex. 4*) murder VIII:51, XIX:69, 88

myrðir *m.* slaughterer VI:283, VII A:140; the ‘slaughterers of the Wends’ are Óláfr Tryggvason and Haraldr Gormsson

myrkr¹ *adj.* dark, obscure; *acc. m. sg.* **myrkvan** X:29; *n. as predicative adj. or adv.* **myrkt** II:121 (‘so as to be obscure’), dark XIX:33; **myrkt er** it is dark VII B:66

myrkr² *n.* darkness XXII:53/1

myrkviðr *m.* dark forest X:17; cf. X:29

myskunnsamliga *see miskunnsamliga*

móss *see mús*

mæfingr *adj.* slender-fingered (one) XXV:79

mækir *m.* sword X:94, 151, XXII:15/4, XXV:54

mæla (*past mælti, pp. mælt*) *wv. 1.* speak, say I:14, 20, 21, 38, 60, 62, 79, 82, 100, 104, 123, 128, 130, 132, 135, 139, 144, II:21, 24, 65, 75, 85, 121, III:70, IV:37, V:10, 58, 105, VI:63, 76, IX:6, XI:5, 69, XIV:52, XV:21, 64, XVI:22, XIX:76, XXI:77, 98, 176, XXIV:1, 11 (*Norwegian form þér mæltur* you spoke), XXVI A:22, 33, 66, 78, B:47; utter, give vent to (*imp. pl.*) XXVI B:123; announce XXVII:30;

with suffixed neg. **mæltira þú** you could not have spoken X:168; *pp.* **mælt** expressed II:12; **mæla málum sínum** make their speeches XXVII:23; **mæla firir/fyrir** argue to, propose to XVI:56, make a pronouncement, announce XIX:53; **mæla (í) gegn** oppose VIII:82, 177, 179; **mæla (ekki/eigi) í móti** speak against, oppose VII B:13, raise (no) objection XV:29, 78; **mæla svá** mean as follows XIV:55; **mæla til** stipulate, demand as II:134, **mæltu til samfara með sér** arranged between themselves to go out together XIX:8; **mæla mikit um** make a big thing of something IV:86 (*imp.* **mæl**); **mæla við** say to VII B:62, XI:28, XII:85, XVI:78, XXV:79, XXVI B:76, speak to, address V:88, VI:127, 128, 165; *inf. in acc. and inf. construction after kváðu* (*Gr* 3.9.4), **mæla við** spoke to VI:173; *impers. pass.* **vera mælt til** to address XXIV:57, **sem við er mælt** who are being addressed XXIV:60, **ef til høfðingja verðr mælt** if rulers are addressed XXIV:79; **vel er mælt, vel var þat mælt** that is (was) well spoken XVI:124, 171; **vas þat mælt í logum** it had been declared in the laws VIII:94, it was declared (made) law VIII:139; **er mælt** (it) is prescribed: XXVII:2, 25; **mæla skal** are to be spoken (addressed) XXIV:15. 2. **-sk** form **mælask illa fyrir** be ill spoken of, be condemned XXVI A:119; *with reciprocal sense* **þat við mælk** at made this compact together that III:16

mæling *f.* measuring (**at** of) II:79

mær *f.* maiden, girl X:22; virgin XIII:41; *acc.* **mey** IX:101, young woman (i.e. Svanhildr) XXV:69, *with suffixed def. art.* **meyna** X:176; *gen.* **meyjar** IX:121; *nom. pl.* **meyjar** X:17, 29; *dat. pl.* **meyjum** to maids, female servants X:108

mærr *adj.* eminent, splendid one XXV:50

mæta *see* **mæta**

mæti *n. pl.* treasure, valuables X:71

mætr *adj.* glorious, worthy VI:52 (*with* **meiðr**); excellent XXII:50/2, 58/4

mætta, mætti¹, mættið, mættim *see* **mega**

mætti² *see* **mátr**

mæða (*past* **mæddi**, *pp.* **mæddr**) *wv.* weary, exhaust (*transitive*) XIV:171, XV:112

mæði *f.* exhaustion, weariness XXVI A:90

mæðr *see* **móðir**

Mærr *f.* district in Norway (Norðmærr–Raumsdalr–Sunnmærr; modern Møre and Romsdal) XVI:9

- mœta/mæta** (*past mœtti/mætti, pp. mœtt*) *wv. with dat.* meet VII A:52, 56, IX:34; strike against IV:10 (**hann = ljáinn**), XXII:44/4; -sk form **mœtask** meet (each other) XII:20; **þar sem landit mœttisk ok flóðit gekk efst** where the land and the tide (when it) flowed highest met XXI:92
- mœtir** *m.* meeter, one who encounters or attends; *in kenning for warrior* (Óláfr Tryggvason) **mœtir malmpings** VI:205
- Mqðruvellir** *m. pl.* farm in Hørgárdalr, northern Iceland III:84
- mogr** *m.* boy, young man X:104, XXV:56, 79; son XXII:18/1
- mœn** *f.* (*Gr 3.1.8.12*) mane (*collective*) V:6, IX:21 (*with poss. dat. pl.*, i.e. for)
- Møn** *f.* (Isle of) Man VII A:5, 18
- mœnum** *see maðr*
- Mqrðr Valgarðsson** *m.* enemy of Gunarr XXVI A:2, 7, 55, 59, 64
- morg, morgum**, *see margr*
- mork¹** *f.* forest; *pl. markir* VII A:130
- mork²** *f.* mark, 8 ounces of silver VIII:32, XXVII:35
- Mørk** *f.* farm in southern Iceland XXVI B:184
- mørkuð** *see marka*
- Mørn** *f.* name of a river (Marne?); *in a kenning for ship* VII A:138
- morum** *see marr*
- ná** (*pres. náir, past náði, pp. nát*) *wv. with dat.* get hold of II:142, 158; **náðu eigi** could not (go) XVI:187; **ná til** get within range of V:95; *with inf.* manage, be able I:33, XXII:46/2, *past subj.* **næði** I:34; *impers.* **ef því um náir** if that can be done XXVII:28; -sk form as meaningless aux. **náðuz at líta sem** did look like XXII:20/1
- náborinn** *adj. (pp.)* closely related XXV:37
- náð** *f.* grace, salvation (*often in pl.*) XXII:1/4, 51/4
- naddfár** *n.* ‘spike-damage, spear-hatred’, fighting with spears VI:260 (*gen. with bøð*)
- naddskúr** *f.* ‘point-shower’, shower of pointed missiles (spears, arrows), *i.e.* battle VII A:13
- naðr** (*gen. naðrs*) *m.* adder, serpent; = **Ormr enn langi** VI:259; **báðir** **Naðrar** = **Ormr enn langi** and **Ormr enn skammi** VI:309 (*object of sá fljóta auða, parallel to Tranu*); *unda naðr* is a kenning for sword XXII:40/1 (*sg. for pl.*)
- nafarr** *m.* auger, tool for boring II:143, 144 (*with suffixed def. art.*), II:145; *dat. (of instrument)* **nafrinum** (*with suffixed def. art.*) II:150

nafli *m.* navel XII:57

nafn *n.* name (*Gr* 3.1.7.1 ex. 3) VIII:66, 68, XV:55, XXI:24, XXIV:43, 45; *gen. sg.* **nafs** XXIV:33; *dat. sg.* **nafni¹** I:58, VII A:37

nafni² *m.* namesake III:18

nagl (*pl. negl*) *m.* (finger-)nail XXII:61/3, XXIII:88, 90

nakinn *adj.* naked XII:57

nakkvarr/nokkurr/nokkverr/nokkvorr/nøkkurr/nøkkverr, nøkkurn,
nokkverra/nøkkura, nøkkuru, nokkurir/nøkkurar/nøkkurir,
nøkkurum; *n.* **nakkvat/nokkut/nøkkut/nøkkvot** *pron. adj.* (*Gr*
 3.2.3) some, (a) certain I:5, 23, II:18, 39, 70, VII A:31, XIV:166,
 XV:113, XVI:151, 184, XXI:130, XXIV:1, XXVI A:16, B:230; a
 little I:4; any I:84, XXVII:8, 16, XXVI B:87, 130 (2); (a) rather
 XXVI B:7; a kind of XXI:172; **sá maðr nokkurr er** some man who
 XXVII:2; **nøkkura hríð** for a while XXVI A:111; **qðrum . . .**
nokkurm some other XXVII:12; *n.* **nøkkut** something XIV:157,
 XXI:69, XXVIA:85, anything XXVIA:80; **nøkkut af** a bit of I:103,
 XXI:61; **nøkkut til** something for XXI:63; **nakkvat** something,
 some part VIII:134; **nokkut** some kind of III:92; *pl.* some V:164,
 VI:124, 134, VII A:5, XVI:45, 78, a few V:106, VII B:49, XIV:172,
 several VI:73, VII B:30; any VII A:84; **eru nokkurir** if there are
 any XXVII:16; **nøkkurir . . . nøkkurir** some of them . . . some
 others XXIII:31–32; *n. as adv.* **nøkkut** somewhat, rather V:4,
 XIV:102, XXIII:5, 11, 20, 71, 105; a little, in passing XXIV:82; at
 all, in any way I:113, XXVI B:130; **nøkkut svá** a little bit XXIII:59,
 somewhat, rather XXIII:67; **á nøkkut brúnu** to a brownish colour
 XXIII:109; **nøkkvot eptir sem** somewhat in accordance with what
 XVI:55; *dat. sg. n. as adv.* **nøkkuru** a little XV:97, *with comp.*
 somewhat XIV:140, by a small amount XXIII:57

nálgask (*past* **nálgaðisk**) *wv. -sk form* gain IV:90, *note*

náliga *adv.* nearly, almost XI:10, 61 (*with hvert*); **náliga engi, engi náliga**
 almost no one XIV:96, 113; **ekki náliga** hardly any XIV:157

nám *n.* learning XIV:23; study: **pá er náms varð í milli** between periods
 of study, in the intervals of study XIV:159; **til náms** at study, being
 educated XIV:166

nam, námu *see nema²*

nánd *f.* neighbourhood; **í nánd** nearby I:23; *as prep. with dat.* round
 about VI:152

Nanna *f.* a goddess, one of the **Ásynjur**, wife of **Baldr** II:11

- Narfi** *m.* a member of Porkell of Tunga's household IV:9, 50, 62
- nári** *m.* groin; *with suffixed def. art.* his groin XXVI A:17
- nasir** *see nos*
- nátt** *see nótt* (*Gr 3.1.7.2 (6)*)
- náttserkr** *m.* nightshirt III:21, 29
- náttstaðr** *m.* night's lodging II:130
- náttúra** *f.* nature, constitution XXIII:107
- náttúrligr** *adj.* natural, innate XXIII:1
- nauð/nauðr** *f.* need, necessity, distress X:28, XXII:56/3, 59/2; *pl.* difficulties, harm I:40; constraints, bonds X:62; trouble, affliction XXII:53/4
- nauðigr** *adj.* against one's will, unwillingly, under compulsion I:88, XXVI A:9; *dat. sg. f.* **nauðgri** VI:6
- nauðsyn** *f.* necessity, need; **pó at nauðsyn eigi til** though they have need for it, though they are on urgent business XVI:35
- nauðsynjalauss** *adj.* unnecessary, lacking good reason; *n. as substantive at nauðsynjalausu* without legitimate excuse XXVII:50
- nauðsynlegr** *adj.* necessary XXIV:51
- nautaflokkr** *m.* herd of cattle VII A:115 (*acc. pl. with suffixed def. art.*)
- naut** *n. pl.* cattle VII A:116, 117
- ne** *neg. adv.* not IV:24, XXV:27, 92, *followed by suffixed neg. -t on the vb.* XXV:31, 35; **ne einn = neinn** no, (not) any; *after neg.* any at all XIV:93
- né** *neg. conj.* nor (*Gr 3.8.1*) X:169; and (did) not X:98; or *in a rhetorical question* XXV:48; *after a neg.* or I:37, VI:9, IX:8, 101, X:108, 153, 171, XII:63, 74, XXV:5, XXVI B:31; **ne . . . né** not . . . nor . . . nor XXV:93; *after hvárki* XII:77, XIV:75, XXII:3/4, 53/3, XXIII:52, XXIV:9, XXVI A:77, B:85
- neðan** *adv.* from below X:171; *see also fyr neðan, fyrir neðan* (*Gr 3.7.1*)
- neðri** *adj. comp.* lower (one) XXIII:57
- nef** *n.* nose, beak VI:140, XXIII:51, *with suffixed def. art.* XXIII:18, 72; *as nickname* III:8; **fyrir nef hvert** for every nose, *i.e.* one for each person VII A:134
- nefja** *f.* upturned nose; *as nickname* VI:105, 300, 304
- nefna** (*past nefndi, pp. nefndr*) *wv. name* VI:138, VIII:113, XIV:172, XV:68, XXII:4/2; *call* XIX:56; **nefna sik** say one's name is, give one's name as VII A:86; **nefndu móður sína** said their mother's name was XXI:201; *pp.* II:1, 8, XIX:37; **es nefndr** is named as,

(his) name is given as VIII:48; **er . . . er nefnd** whose name was . . . VII A:73, 76; **nefnt** called me/us XXII:23/3; *refl.* **nefndisk** said his name was II:133

negl *see nagl*

negla (*past negldi, pp. negldr*) *wv.* rivet; *pp.* X:43 (i.e. the rings on the chain mail were riveted)

neisa *f.* shame, disgrace VI:85

neita (*past neitti, pp. neitt*) *wv. with dat.* refuse I:63, VII A:89, VIII:82

nema¹ *conj.* unless (*Gr* 3.8.2.4) II:35, III:42, VII B:47, IX:30, 71, XVI:151, 184, XXVII:20; except I:132, III:88, VIII:33, X:88, 124, 133, XII:6, XXI:58, 89, XXVI A:8, 110, B:30; but VI:319, but that I:135; **nema eigi** except not, but not VI:223; **ekki nema** nothing but VII A:163, XIV:162; **nema því at eins at** except only if XXIV:70; **fátt nema** little but VII B:20

nema² (*past nam, past pl. námu, pp. numinn*) *sv.* take *Gr* 3.6.9.1 (6); appropriate, settle VIII:65, XIX:96; learn, receive instruction (in) VII A:68, XIV:187; hear, catch, understand, take in XXIV:8 (*subj.*); amount to VIII:26; *with acc. and dat.* deprive someone of something X:135; **af nema** take away VIII:40, abolish VIII:143; **nema stað/ staðar** stop XV:100, 109, XXVI A:14, B:47; *past subj.* **næmi frá** exempted VIII:33; *as aux.* **nema at** begin to IX:3, X:122, XXII:28/3; **nam (at) did (meaningless periphrasis)** X:21, XXII:6/1, 14/3, 16/3, 43/2

nenninn *adj.* eager, tireless, undaunted VI:360 (*with dróttin*)

nes *n.* ness, headland, peninsula XIX:97, XXI:31, 105 (*with suffixed def. art.*)

nestbaggi *m.* provision-bag *Gr* 3.1.9 ex. 4

neyzla *f.* use, benefit VIII:53

nezla *f.* buttonhole or loop for button XXI:47

Nírar *m. pl.* unidentified people X:41, 66, 142

níð *n.* insult, slander, insulting poem VII A:132, 137, 137 (*with suffixed def. art.*)

níða (*past níddi, pp. níddr*) *wv.* insult, slander; *supine* **nítt** lampooned VIII:84; *pp. agreeing with direct object* (*Gr* 3.9.7.1) **høfðu hann níðan** had slandered him with VII A:133

níðingligr *adj.* knavish, dastardly; **níðingligt var hans** it was dastardly of him XXII:29/3

níðingr *m.* villain, scoundrel; **á níðingi** on the scoundrel (*i.e.* he can be recognised by this feature) VI:141

niðr¹ *adv.* down I:70, 92, 98, 139, II:32, 56, III:6, 102, V:91, 101 (*i.e.*

to the ground), VI:257, 259, VIII:120, XII:57, XV:50, XVI:159, XXI:128, 152, 200, XXIII:102, XXVIA:20, 28, B:167; on the ground XXI:55; **niðr af** out below, underneath or away downwards? XXIII:21; **niðr frá** down from XXIII:51, below XXIII:59; **setja niðr** settle (*transitive*), establish XV:41

niðr² *m.* kinsman, relative XXV:37 (*acc. pl.* **niðja**)

niðrbjúgr *adj.* bent downwards VI:140

niðri *adv.* below (*i.e.* below the town) VII B:59

niðrlútr *adj.* leaning down, bowed down (*i.e.* forwards?) XXIII:15

Níðuðr/Níðaðr (*gen.* **Níðaðar**, *dat.* **Níðaði**) *m.* legendary king X:2, 14, 16, 41, 66, 78, 91 (*dat. of respect*), 99 (for Níðuðr), 101, 117, 119, 135, 139, 142, 161, 163, 174, 180

niðvísá *f.* insulting or slanderous verse VII A:134

Niflungar *m. pl.* used of the royal family of Burgundians (and their men), especially Gunnarr and his brothers XI:8, 15, 43, 64, 73, 76

Niflungaskattr *m.* the Niflungs' treasure XI:24

niflúngr *adj.* king XXII:20/1, 29/4

nítá¹ *vb.* torment, afflict? X:169

nítá² (*past* **nítáði/nítí**, *pp.* **nítat/nítt**) *wv./sv. with dat.* refuse, reject XXVII:16

nítján *num.* nineteen *Gr* 3.4.1

nítt *see* **níða**

níu *num.* nine (*Gr* 3.4.1) II:124, 132, 134, 137, III:78, VII B:33, VIII:170, XXI:96; **níu (hundruð)** *i.e.* 1080 VIII:167

níundi *ordinal num.* ninth (*Gr* 3.4.1) VIII:13, X:28

Njáll Þorgeirsson *m.* XXVI B:27, 36, 37, 39, 46, 55, 59, 69, 122, 127, 129, 135, 141, 155, 156, 157, 159, 163, 167, 173, 174, 179, 185

Njálssynir *m. pl.* the sons of Njáll XXVI B:85

Njarðar *see* **Njörðr**

njósñ *f.* information (**af** about) XIX:21

njósna (*past* **njósnaði**, *pp.* **njósnat**) *wv.* spy (out), find out by spying XV:95

njóta (*past* **naut**, *past pl.* **nutu**, *pp.* **notit**) *sv. 1. with gen.* have the use of, benefit from; **megum vér varla njóta** it is not much benefit to us XXI:178; *imp.* **njót manna bezt** use it best of anyone, *i.e.* better than anyone else (the formula used when giving a gift) I:137; **litt nýtr þú þá pess** you will then have benefitted very little from this XVI:144; enjoy the love of IV:74; *past subj.* **nyti** should enjoy III:33.

2. -sk form **njótask** enjoy each other's love IV:106

- Njörðr** *m.* a god, personification of the sea IX:88 (*gen.*); one of the **Vanir**, though here described as one of the **Æsir** II:8, 67
- Nóatún** *n. pl.* ‘enclosure or field of ships’, *kenning* for the sea, Njörðr’s ocean home (**nór** *m.* is a poetical word for ‘ship’) II:67, IX:88
- nokkurr = nakkvarr**
- nokkut = nakkvat** *see nakkvarr*
- nokkverra, nokkvorr** *see nakkvarr*
- norðan** *adv.* from the north; **norðan af** from the northern side of III:73; **fyrir norðan with acc.** to the north of VII A:148
- norðanveðr** *n.* wind from the north (*adv. acc., see sigla*) XXI:21, 26
- Norðimbraland** *n.* Northumbria, province of England from the Humber to lowland Scotland VII A:3
- Norðimbrar** *m. pl.* Northumbrians VII A:14 (*gen. with morði*)
- Norðlendingafjórðungr** *m.* the Northern Quarter (of Iceland) XIV:74, 165
- Norðlendingar** *m. pl.* people of the north (of Iceland) VIII:164
- Norðmenn** *m. pl.* Norwegians VI:185, 195, VIII:21; *gen. pl.* **Norðmanna** VI:360 (*with dróttin*); *dat. pl.* **Norðmannum** VI:210
- norðr** *adv.* north, northwards II:49, VII A:3, 4, to the north XXI:180; in the north XXII:64/4; on the northerly side, to the north XIX:29; **norðr fyrir** northwards along (the coast) XXI:155, northwards past XXI:167
- Norðrlond** *n. pl.* Northlands, Scandinavia and the Baltic countries; *dat. pl.* **Norðlandum** VI:314
- Nóregr** *m.* Norway VI:15, 32, VII A:127, VIII:76, XVI:12, 63, 130, 154, 155, 173, XIX:30, 38, 48, XXII:1/2
- Nóregskonungr** *m.* king of Norway VI:149
- norn** *f.* Norn, one of the three Fates of northern mythology (*SnE, Gylfaginning ch. 15*) XXV:104, 109
- Norvegr** *m.* Norway VIII:7, 25, 32, 36, 128, 148
- norrænn/nórcenn** *adj.* Norwegian (*Gr 3.3.5 ex. 4*) VIII:15
- nótt/nátt** (*gen. sg. and nom. acc. pl.* **nætr**) *f.* night (*Gr 3.1.7.2 and (6)* VII A:55, 59, VIII:196; **í nótt** tonight I:83, in the night, *i.e.* last night V:16; **nú í nótt** last night V:25; **þá/pessa nótt** that night XI:62, 66; *acc. sg. with suffixed def. art.* **um nóttina** during the night I:87, 113, V:7, **nóttina eptir** the following night VIII:121; *pl. (with num., acc. of time)* **nætr** II:151, VI:8; **nætr ok daga** night and day XIV:121; **áttá nóttum** for eight nights IX:104; **nóttum** by night X:43

nú *adv.* now I:15, 16, 20, 21, 34, 38, 39, 45, 55, 68, 76, 82, 83, 90, 95, 96, 101, 105, 110, 148, II:1, 82, III:70, 88, IV:29, 48, V:9, 25, VI:61, 63, 203, 355, 361, VIII:5, 30, IX:6, X:77, 96, XV:12, 23, XIX:54, XXI:145, 193, XXII:9/3, XXIV:22, 54, XXV:35, XXVI A:54, 83, B:13, 100; next V:145, X:66, XI:3 (2), 33, XVI:7, XXI:161; just now XVI:62 (2), XXI:78; lately XVI:62 (1); today XXV:5, 108; so XXI:107, 208, XXIV:40; **nú eigi** not this time V:107; **nú er** now he is XII:62/3, **nú . . . er** now that XXVI B:83; *as conj. followed by inverted vb. + subject and a main clause beginning with þá or ok* but if XXIV:1, XXVII:12, 16, 45

numin *see nema²*

nunna *f.* nun XIV:129

nýgenginn *pp.* newly gone, just gone III:58

nýhvattr *pp.* (*see hvetja*) freshly sharpened V:112

nýlunda *f.* strange thing XXVI B:7

nýmæli *n.* innovation, new pronouncement, new law (see *Laws* II 388 and references, 445–46) VIII:172, 174

nýr *adj.* new, fresh (*Gr* 3.3.8.5 (5)) VIII:90 (*acc. sg. m. wk.* **nýja**), XI:3

nyti *see njóta*

nýta (*past* **nýtti**, *pp.* **nýtrr**) *wv.* make use of, eat, consume XXI:80

nýtr¹ *adj.* helpful, valuable (*with gen., in something*), *acc. pl. with sína drengi* VI:277; **øngu nýtr** good for nothing, worthless XXI:152

nýtr² *see njóta*

nytsamligr *adj.* useful, beneficial XXIII:66

nytsemð *f.* usefulness; **til nytsemðar var** was of some use XIV:157

næði *see ná*

næmi *see nema²*

næmleikr *m.* quickness to learn XIV:22

næmr *adj.* quick at learning, attentive XIV:19

nær¹ *adv. pos. and comp.* close, near by II:59, 158, III:55, VI:139; **svá nær at** near enough to XXVI B:128; nearly III:57, 131; closely, accurately XXVI B:177; almost V:104, XXII:20/2; **hafði nær it came close** VIII:110; *as prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3) close to V:122, VI:125, XIII:17, XXIII:47, XXV:37, nearly VII B:33, XXVI B:47, present at, involved in VI:42; **því nær . . . næstr** almost immediately after? or about that time . . . next after? VIII:58; *comp. with dat.* **nær closer to** I:64, XXI:107

nær² *conj.* when *Gr* 3.8.2.3

nærri *adv.* near XII:67; **þar nærri** nearby XIII:34

nærsta *see næsta*

næst *adv. sup.* closest; next XIV:170; **því næst** next I:90, V:119, VI:109, XI:43, XV:143, XXI:180; *as prep. with dat.* **næst** next to XIV:7, after (*in time*) XIV:130; **næst oss** closest to us VI:182

næsta/nærsta *adv.* **1.** nearly, almost V:143, XXII:29/3; **því var næsta** it was close to that, almost, practically so I:49. **2.** fairly, pretty, *i.e.* very, exceptionally I:123

næstr *adj. sup. with dat.* next VIII:189; next after VIII:58, 62, following XXVII:5; **in næstu dægr áðr** on the preceding day, during the preceding 24 hours XXVII:33; *wk. dat.* **næsta** the next, nearest XXVI A:8; **er þar var næstr** who was closest (to it) XXVI B:224; **et næsta (sumar)** eptir the following summer VIII:91, 176, 187; **þá . . . et næsta sumar áðr, áðr . . . et næsta sumar** the previous summer VIII:94, 99; closest to someone V:84, 145, VI:210, XI:9, next to someone II:13; **er þessu væri næstr** who was most involved in it, most responsible for it VI:148; **þar næstr** next to him XI:54

nætr *see nött*

nœfr *adj.* clever; skilled in fighting, valiant (*with allvaldr*) VI:158

nærir *m.* nourisher; **sá naddskúrar nærir** ‘that nourisher of battle’ *is a kenning for* warrior, the king VII A:13

nøfnum *see nafn*

nøkkurn, nøkkurar, nøkkurir, nøkkurr, nøkkut, nøkkverjar, nøkkvot *see nakkvarr*

nos *f.* nostril XXI:68, XXIII:50; *pl. with suffixed def. art.* **nasirnar** his nostrils III:7

óáheyrligr *adj.* which ought not to be listened to, unacceptable XIV:85

óbrenndr *adj. pp.* unburned VII A:129

óbyggð *f.* wilderness, uninhabited area XXI:16

óbyggðr *adj. (pp.)* unsettled, uninhabited; **at óbyggðu landi** when the land was uninhabited (*Gr* 3.9.7.3) XIX:105

óbætr *adj. pp.* unatoned for (*understand verði* shall be) IV:73

óð *see vaða*

Oddbjørg Skjoldólfssdóttir *f.* wife of Hrafnkell *Gr* 3.1.8 ex.

oddflagð *n.* ‘point (of spear) giantess or troll-wife’, *a kenning for* battle-axe VI:334

Oddi *m.* farm in southern Iceland XXVI A:113

oddr *m.* point (of a weapon) XXII:55/1

Oddr *m.* son of Þorveig IV:2, 3, 5, 66

óðfúss *adj.* madly eager (to go) IX:105

Óðinn *m.* a god, one of the *Æsir* II:5, 16, 73, 123, 130, 133, 156, 157, 161, 162, XIV:81 (**Óðins dagr** = Wednesday); Óðinn's son = Pórr IX:84, 131

óðr (*n. ótt*) *adj.* (*Gr* 3.3.8.4 (2)) eager, furious, fast; **óðr við** furious at XV:140; *n. as adv.* **ekki ótt** slowly, deliberately; **fara ekki ótt at** not to be in a hurry over it III:106; **eigi svá ótt** (he was) not (to be) in such a hurry (to go) III:84

Óðrerir, Óðreyrir *m.* name of a pot II:97, 118, 152

ódæll *adj.* hard to deal with XXI:11

ódælt *adv.* hard to deal with (**við**) I:71

ódæmi *n. pl.* lack of examples; **með ódæmum miklum vera** (to be) completely unparalleled XXVI A:19

of¹, uf *prep. with acc.* (*Gr* 3.7.1) over II:35, 56, XXI:189; covering VIII:3; concerning VIII:140, 141; because of, for VIII:47, 99; throughout VIII:168; across V:39; above V:170; *of time*, in III:63, X:6, on VIII:121, during VIII:173, 179, 190, XVI:4, 8, 12, 98, 115; *with dat.* above, by XXV:78 (MS **uf**)

of² *adv.* too V:72, VI:70, XV:121

of³ *meaningless adverbial particle often found with verbs in verse* (cf. **um²**); *with genginn* IV:21, **komnum** VI:354; **beðit** IX:128; *in prose* of **sá** VIII:110 (*see sjá¹*), **of kvæmi** VIII:142 (*see koma*)

ófagrligr *adj.* unpleasant, unattractive, unseemly XIV:83

ofan *adv.* (*Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (c); cf. 3.7.1) down II:18, III:45, 73, 98, IV:10, XII:56, XXI:174, 186, XXVI B:10, 35; *i.e.* to the shore VII A:56, 111, 151, XVI:128, XXI:49, 87, 169; *i.e.* from the hillside V:163; above, on top III:100, XXVI B:120; *with preps.* **ofan á** up on XXV:107; **ofan af** down off XXVI A:31; **fyrir ofan** down over XXI:81, above XXI:172, XXVI B:118; **ofan í** down onto XXVI B:91; **þar í ofan** down into it XXVI B:229; **ofan um** down over XIX:94; **yfir ofan** up on the top XXIII:10

ofar *adv. comp.* higher up (the hillside; *i.e.* from here) V:172

ofdrykkja *f.* excessive drinking XXIII:48

ofkaldr *adj.* excessively cold, over cold XXIII:107

ofnar *see vefa*

óframí *m.* lack of forwardness, shyness XXIII:41

óframliga *adv.* not boldly, timidly I:8

- óframr** *adj.* not bold, timid; not forward XXIII:15; *as noun* a timid person XV:67
- ofrefli** *n.* something beyond one's strength; **kvað sér þat ekki ofrefli** said this was not too much for him to do IV:5; **ofrefli liðs** an overwhelming force VI:166
- ófriðarmaðr** *m.* hostile person, enemy VII A:56
- ófriðr** *m.* hostility, war VIII:128, XVI:33; fighting XXI:154
- ofrlið** *n.* overwhelming force; **urðu þeir ofrliði bornir** they (the vikings) were overpowered or outnumbered XXI:145
- ófúss** *adj. with gen.* not eager, reluctant (**pess at** for this, to) XXVI B:67
- ofvægr** *adj.* forceful (*literally ‘excessively weighty’*, overwhelming) VII A:12
- ófölr** *adj.* not pale, unfaded (untanned?) or without pale markings XXI:115
- ógetit** *pp. n. (cf. geta) in phrase gerði sér at þessu ógetit* was displeased at this XV:13
- ógn** *f.* threat, menace, hostility V:19
- ógnblíðr** *adj.* joyful in battle VII A:16
- ógnharðr** *adj.* strong in battle; *acc. sg. m. as substantive*, one strong in battle (King Óláfr or Eiríkr jarl?), *in acc. and inf. construction after hykkat* VI:249
- ógrœðir** *m.* one who does not increase the growth of something but gives it away, *in kenning for* (generous) man, **ógræðir armgrjóts** VI:306 (Porkell nefja or Eiríkr jarl?)
- ógurliga** *adv.* horribly VII A:158
- ógurligr** *adj.* terrible, horrible I:75
- ógæfa** *f.* misfortune XXVI B:187
- ógørla** *adv.* unclearly, without certainty, not . . . with certainty V:7
- óharðfærliga** *adv.* not harshly, gently; **talaði óharðfærliga** did not make strong demands XV:6
- óhátrr** *m.* evil practice, wicked behaviour XIV:77
- óhreinn** *adj.* impure, dirty XXIII:98
- óhræddr** *adj. (pp.)* unafraid I:93, fearless XXIII:4
- óhætt** *adj. n. as adv.* without danger; **sem honum var óhætt** where he was out of danger V:118
- óhœfa** *f.* enormity, wickedness; **hvat er af óhœfunni** whatever originates from wickedness XXIII:35
- ok** *conj.* and (*Gr 3.8.1*) I:3, 4, 6, 7, 8, 14, 16, 22, 83, II:4, 13, VI:50, 309,

VIII:1, IX:2, XI:2 (1), XV:26, XVI:4 (2), XIX:3, XXI:1, XXII:1/4, XXIII:2, XXIV:12, 50, XXV:36, XXVI A:4, XXVII:3, 6, 22; **ok svá** and also XI:11; **ok þat** and also XI:2; **ok ekki þik** nor of you, and (I shall) not (be afraid of) you (either) I:107; with II:41 (2), XV:27; (together) with (*Gr* 3.9.2) V:88, VIII:91, XXI:86 (1), as well as XXI:8, XXVI A:26; and who, and he I:146 (*Gr* 3.9.5), and who XXIV:84; and (went) XXI:105 (2), and they flowed XXI:53 (2); when, it being the case that XI:35; **ok á** and on it XXI:159; **slíka ok** the same as III:69; *introducing a main clause after a subordinate clause* (cf. **pá¹**; *Gr* 3.9.9) II:21, XXI:38 (*or = at²*), XXVII:8, 13, 17, 43 (2); = **at²** XV:145; *as adv.* also I:103, II:12, 67, III:29, 62 (*twice, 1 and 3*), 68, 93, 124, VI:35, VII A:6 (2), 71 (2), VIII:56, 132, 136, 158, 181, IX:79, XI:11 (1), XII:75, 85, XIII:20, XIV:76, 79, 95 (1), 180, 181 (2), 185, XV:10, XVI:4 (1), XIX:112, XXI:7, 34, 126 (1), 149 (1), XXIV:43, 82, XXV:38, XXVI B:12 (1), 52 (1), 67, 213 (2), XXVII:25, 38, 45; as well VI:134, too XIV:18 (2); **þat er ok** it is also prescribed XXVII:31, 43, 48; **svá ok** likewise XIV:181; **svá er ok** that is right, too V:136

ók *see aka*

oka (*past okaði, pp. okat*) *wv.* subjugate; **oka undir** make subservient or obedient to XIV:119

ókátr *adj.* uneasy, gloomy I:73; unhappy, miserable X:174

okkar, ok(k)r *pron. 1st person dual* our, us (*Gr* 3.2.1) I:39 (1), V:67, 70, 76, 80, 82, IX:122, XII:39, XXV:38, 44, XXVI A:23, B:164, 213; **okkar** of us XXVI B:216; **ok(k)r** for us I:39 (2), XXV:102

okkarr *poss. adj. dual* our XXII:24/4, XXIV:49, XXV:99, XXVI B:177; *gen. sg. f.* **okkarrar** XXV:86, XXVI B:167; **okkarr Helga** between me and Helgi XXVI B:138

ókristinn, úkristinn *adj.* unchristian; *wk. form as nickname* VI:49, 229, 276

Óláfr gestr *m.* III:119 (*see note*)

Óláfr Haraldsson *m.* son of **Haraldr hárfagri** VIII:75

Óláfr inn helgi *m.* St Óláfr Haraldsson, king of Norway, died 1030, V:57, XXII:*heading*, 1/1, 65/3; called **Óláfr enn digri** VIII:31

Óláfr (Sigtryggsson) kváran *m.* king of the Scandinavian ‘foreigners’ in Dublin from c.938 to 980, when he was ejected; in Northumbria 941–44 and 949–52; died 980 VII A:74

Óláfr (enn) svænski/sœnski Eiríksson *m.* king of the Swedes (died c.1022) VI:35, 37, 84, 128, 146, 163, 187, 213, VIII:146

Óláfr Tryggvason (Tryggvasunr) *m.* king of Norway, died 999/1000
 VI:15, 18, 22, 25, 30, 31, 32, 36, 40, 41, 44, 46, 47, 48, 59, 77, 79,
 82, 85, 89, 117, 133, 147, 151, 152, 165, 169, 181, 184, 186, 187,
 190, 193, 199, 211, 215, 219, 276, 286, 294, 303, 305, 318, VII A:1,
 2, 27, 29, 30, 32, 35, 38 (**Óli**), 43, 46, 56, 58, 59, 62, 65, 66, 69, 70,
 81, 85, 86 (**Óli**), 96, 99, 101, 104, 105, 106, 107, 109, 112, 119, 122,
 123, VIII:75, 84, 145, XXI:37; *acc.* **Óláf** *in acc. and inf. construction*
 VI:338; *dat.* **Óláfi Tryggvasyni** for Óláfr Tryggvason VI:107; **af**
Óláfi konungi from King Óláfr's army, on King Óláfr's side VI:223;
með Óleifi along with Óláfr VI:278

Óláfskirkja *f.* St Óláfr's church in Trondheim (Niðaróss) VII B:85
óleiðari *adj. comp.* less reluctant; **vera óleiðari** *with dat.* someone is
 less reluctant; **at Danum myndi eigi vera óleiðari** there would be
 no less reluctance in the Danes VI:97

Óleifr *see* **Óláfr Tryggvason**

Óleifr hjalti *m.* 10th-century Icelander VIII:62

Óli *m.* hypocoristic for Óláfr VII A:38, 86

ólíkligr *adj.* unlikely, improbable XXVI B:66

óljúgfróðr *adj.* reliably well-informed VIII:11

ollí *see* **valda**

ólœyfi *n.* *in phrase at ólœyfi hans* without his permission VI:31

ólög *n. pl.* injustice, breaking of the law VII B:29

ómakligr *adj.* undeserving; **pú brennr ómakligr inni** you do not
 deserve to be burned in your house XXVI B:157 (*equivalent of adv.*,
Gr 3.9.8.1)

ómerkr *adj.* insignificant; silly; unreliable XXIII:87

ómildr *adj.* unkind, uncharitable, ungenerous XXIII:62

óminnigr *adj.* forgetful XXIII:10

ómjúkr *adj.* ungentle, harsh XXIII:62, 65

ónýtr *adj.* useless, unviable VIII:124

ónæmi *n.* slowness in learning XXIII:46

ónæmr *adj.* not quick at learning or insensitive? XXIII:7, 13, 79, 94

óorðinn *pp.* (*cf.* **verða**) not yet happened, future VII A:31, 64

op *n.* opening (á in it) VII B:61 (*with suffixed def. art.*; or **opit** could
 be *n. of opinn adj.*, ‘little of it was open’)

óp *n.* crying, howling II:111

opinn (*n. opit*) *adj.* open *Gr 3.3.8.4 (3a), 5 (1)*, XV:103; wide open
 XXIII:41, 50; **ok opit** and it (the garment) was open XXI:45; *cf.* **op**

n. VII B:61; *at* X:103 and 113 *both the meanings unlocked and manifest, evident may be implied;* face upwards XII:44

opt *adv.* often (*Gr* 3.5.2) IV:97, V:8, 18, 50, 132, VI:18, 80, 196, VII B:42, IX:38, XIII:4, 32, XV:85, XXII:23/1, XXV:95; *comp.* **optar** more often XXIV:13; **sem optar** as on other occasions XXVI B:69

optliga *adv.* frequently, repeatedly XIV:59, XXIII:40

ór¹ *prep. with dat.* (= **úr**) from, out of (*Gr* 3.7.3) I:6, 3, 23, 97, II:27, 33, 45, III:24, IV:27, V:23, 32, VI:20, 42, 210, 271, 337 (*with kominn*), 349 (*with koma*), 354 (*with of komnum*), 356 (*with sannfregit*), VII A:103, B:46, IX:88, 109, X:45, 77, 137, XV:130, XVI:74, XXI:119, 141, 169, XXIII:36, XXV:40, 53, 84, 95, XXVI A:78, 91, B:10, 214, XXVII:4, 11; from, who lived at XIX:23, XXVI A:17, B:184; *postposition* **svefní ór** out of sleep XXV:22; (made) of IX:14, 15, X:118, 120, 162, 164; off XII:4; **ofan ór** down from XXVI B:198; **út ór** out of XI:47; *as adv.* **þar ór** out of it (*Gr* 3.7.7) II:92

ór² *see órr* VIII:172

órar = **várar**, *f. pl. of várr poss. adj.* our IV:60 (with reference to the speaker, Kormakr: ‘authorial’ we; the archaic form is required for the alliteration)

orð *n.* word (*Gr* 3.1.8 (25)) VIII:121, XII:37, 83, 85, XIV:38, 54, 72, 177, 190, XXV:34 (*gen.* **orðz**); remark VI:172; **gera orð á** comment on, make remarks about XXVI B:31; report VI:358 (*dat. with at*); message VIII:104, 122, 182; **senda orð** send word XXVI A:5; **taka til orðs** begin to speak, choose to speak XXIV:20; **í hinu fyrra orði** in my previous discourse XXIV:82; **kveða svá at orði** *see kveða*; **þeirra orð** their votes XXVII:17; *pl.* words (*subject of lifa*) VI:180, XXII:46/4, XXIV:1, 10 (2), 13, messages IV:103, XXVI A:2, instructions VII:185, an answer IX:103; **þat orða** this (in the way) of words IX:5; *gen. of respect* **þeira orða** with respect to those words IX:69

orðaskipti *n. pl.* exchange of words, conversation II:14

orðinn, orðit *see verða*

orðstírr *m.* glory, fame VI:212

orðtak *n.* saying, expression II:82; language II:83

órikr *adj.* lacking power, humiliated, subordinated VII A:145

orka *f.* power, strength XXII:34/3

órlausn *f.* solution, answer II:93, XXIV:24

ormr *m.* snake, serpent II:149, VII A:152, X:83; *in kenning for gold*

rings, **armleggjar ormar** snakes of the arm V:21; **Ormr enn langi** ‘the long serpent’, Óláfr Tryggvason’s ship VI:64, 65, 69, 71, 94, 100, 102, 112, 114, 129, 189, 216, 224, 228, 233 (*subject of kom í harða*), 241, 253, 302, *also referred to simply as Ormr, Ormi (dat. with stýri)* VI:263; **Ormr enn skammi** ‘the short serpent’ VI:126, 216, 227; *with suffixed def. art. the dragon-ship* VI:121 (**Ormr enn skammi**), VI:255 (**Ormr enn langi**), VI:269 (**Ormr enn langi**), VI:287 (**Ormr enn langi**)

orpinn, orpit *see verpa*

órr = **várr** *poss. adj. our* VIII:1, 172, XXVII:2

orrostā *f. battle* VI:81, 149, 185, 195, 199, 209, 212, 254, 314, VII A:5, B:79, VIII:129, XIX:16; *with suffixed def. art.* VI:199, 302

ort, orta, orti *see yrkja*

óru *see órr*

órækinn *adj. pp. uncaring, i.e. vicious, savage* IV:46 (*dat. with úlfí*)

Órækjusonr *m. son of Órækja* VIII:51

ósakaðr *adj. pp. unharmed, unhurt* I:114

ósárari *adj. less painful* Gr 3.3.9 ex. 7

ósiðamaðr *m. immoral person* XIV:49

óskaddr *adj. (pp.) unscathed* XIII:35

óskírðr *adj. (pp.) unbaptised* VIII:140

óskyldr *adj. unnecessary, not required, uncalled for; n. óskylt* V:160;

comp. óskyldari less of an obligation, further from one’s duty XXVI B:113

ósparr *adj. unsparing; var óspart with dat. someone was generous, not mean* XV:76

oss *pron. 1st person acc. and dat. pl. (Gr 3.2.1) us, to us, for us* II:82, VI:83, 182, 195, XI:70, XIII:8, 44, XV:23, XXII:32/4, XXVI A:42, 101, B:33, 58; **fyrir oss** for ourselves XXVI B:102; *referring to the author* VIII:34, 36, 55, 144; *referring to the king speaking of himself* VII B:47, XVI:22, 81, 159, XXII:25/4

ossir = **várir**, *poss. adj. nom. pl. our* VIII:87

óstaðfastr *adj. unsteadfast, changeable, inconstant* XXIII:25, 43

óstaðfesti *f. unsteadfastness, changeability, unreliability* XXIII:51

óstyrkr *adj. weak* XXIII:29, 59, 71, 99, 104

óstyrkt *f. weakness, infirmity* XXIII:107

óstóðugr *adj. unsteady, unstable, inconstant* XXIII:38, 78

Ósvífr Helgason *m. father of Guðrún* XV:3, 5, 7, 78, 94, 112, 113, 115

- Ósvífrssynir** *m. pl.* the sons of Ósvífr Helgason (Óspakr, Helgi, Vandráðr, Torráðr, Þórólfr) XV:71
- ósyndr** *adj.* unable to swim II:105
- ósaelligr** *adj.* wretched-looking XVI:92
- ósætt** *f.* disagreement, dispute; **hafa ósætt við** be at war with II:88
- ósætti** *n.* disturbance of the peace VIII:126
- ótalðr** *adj. (pp.)* uncounted VIII:167 (*cf. telja*)
- ótrauðr** *adj.* not reluctant, willing XXIII:37?; *see útrauðr*
- ótt** *see óðr*
- óttafullr** *adj.* fearful XXIII:40
- óttagjarn** *adj.* inclined to be fearful
- óttask** (*past óttaðisk, pp. óttazk*) *wv. -sk* form fear, be afraid (of or to) VI:184, 188, XIII:17, 35
- ótti** *m.* fear I:44, VI:131, XIV:41 (**at** of it), XXI:128, 154
- óvarliga** *adv.* incautiously IV:37
- óvarr** *adj.* unwary, careless V:11; **koma á óvart** *with dat.* take someone by surprise XXVI A:7
- óvenja** *f.* bad habit(s) XXIII:11, 76
- Ovidius** *m.* Latin poet, Publius Ovidius Naso (Ovid) 43 BC to AD 18 XIV:90 *and note*
- óvígr** *adj.* disabled, unable to fight IV:66, V:117; *acc. sg. m.* **óvígjan** invincible VI:86; *cf. úvígr*
- óvinr/úvinr** *m.* enemy XI:25, XVI:72; fiend, false god XXIV:53
- óvirðing** *f.* dishonour, something dishonourable I:53, IV:111
- óvitr** *adj.* ignorant XVI:32; ignorant (one) XXIII:10 (*understand sýnir* mann), 20; *acc. pl. m.* **óvitra** ignorant (or foolish) people XXIII:90
- óvizka** *f.* foolishness, lack of sense XXIII:45
- Óvægir** *m.* North American native XXI:202
- óvænligr** *adj.* unpromising (**til** for, as regards), looking unlikely (**til** to achieve), showing little hope (**til** of) I:146
- óværr** *adj.* uneasy, distressed; **gera óvært** *with dat.* cause someone distress XV:127
- óvætrr** *m.* evil creature, monster I:118
- ox-** *see uxi*
- óx** *see vaxa*
- Oxi Hjaltason** *m.* XIV:7, 8
- óþingferr** *adj.* unable to attend the assembly VIII:182
- óþokkaðr** *adj. (pp.)* disliked (**af** as a consequence of) VII B:86

- óþorstlátr** *adj.* not causing thirst, that does not cause thirst XIX:56
- óþrifnaðr** *m.* slothfulness, idleness XXIII:54, 60
- padda** *f.* toad VII A:152
- páfi** *m.* pope VIII:189
- páfuglafjaðrar** *f. pl.* peacock-feathers XIII:19
- Páll** *m.*, **lausamaðr**; died in the fire at Flugumýrr III:77
- pallr** *m.* a platform, usually across one end of the room, used as a seat for the female members of the household IV:7. Cf. **bekkr**
- papar** *m. pl.* a name used for Irish hermits in Iceland VIII:21
- páskar** *m. pl.* Easter XIV:144, XVI:92
- Pater Noster** *m.* (Latin) ‘Our Father’, the Lord’s prayer XIV:69, 71
- penningr** *m.* penny, one tenth of an **eyrir** VIII:43 (it is not certain whether a ‘penny weighed’ or a ‘penny counted’ is meant; cf. *Laws II* 389–90), XVI:43
- piltr** *m.* boy, lad; *as nickname* III:76
- pín** *f.* suffering XXII:54/3
- písl** *f.* torture II:47
- Plato** *m.* Greek philosopher XXIII:66
- prédiка** (*past* **prédikaði**, *pp.* **pré dikat**) *wv.* preach XIV:31; *pres. part.* XIV:176
- prestlingr** *m.* student priest XIV:20, 89
- prestr** *m.* priest III:93, 96, VII A:68, VIII:2, 77, 91, 145, XIV:59, 155
- prettóttr** *adj.* deceitful, tricky XXIII:68; *acc. sg. m.* a deceitful one XXIII:100
- prýða** (*past* **prýddi**, *pp.* **pryddr**) *wv.* ornament, adorn, ennoble XXII:24/2
- prýði** *f.* courtesy; **mest af prýði** with the greatest courtesy XXII:31/2
- pungr** *m.* pouch, purse III:24
- purpurapell** *n.* purple material, a costly material XII:35
- purpuri** *m.* a costly material XII:34
- pöddur** *see padda*
- quinto** (Latin) *num.* fifth; i.e. **quinto die**, on the fifth day before (the fifth day before the kalends of June was Tuesday 28th May 1118) VIII:197
- ráð** *n.* control (*with gen.*, over something), say in the disposal (of something) II:135; **at ráðum** in authority, in charge XIV:131; advice VII A:41, direction VIII:39, 42, 44; **án ráði** *with gen.* without consultation with someone VI:16; plan, course of action IV:48, 104,

VI:214, XV:27 (**hér til** for this), XVI:83, XXV:68 (*pl.?*), XXVI A:57; **taka til ráða** take as our plan XXVI B:166; **hvat þeir taka ráðs** what course of action they adopt XXVI B:48; **gera þat ráð at** make a plan to, put forward the proposal that XIX:65; **tóku þat ráð at** took this course, that, decided to XIX:56; **gera annat ráð** make another plan XXVI B:102; stratagem XXVI B:116; what is advisable XXVI B:208; **kvað þat eitt ráð** said that was the only thing to do III:123; way of life XIV:52; **um sitt ráð** in their lives XIV:38; **yðart ráð** your affairs/lives XXVI B:71; **ráð fyrir honum at gjora** to look after him XXI:71; policy VIII:130; what is advisable VIII:132; **sjá þat at ráði** see fit XVI:71; solution IV:112; agreement VI:147; **við fleiri manna ráð** with the approval of more people XV:65; *pl.* counsels X:145, XXV:95, deliberations XXII:9/2; *dat.* **snótar ráðum** using, following a woman's counsels XXII:51/2; **með ráðum** with *gen.* with someone's advice, with someone's help VI:10; **bera ráðum** overrule, reject someone's advice XXVI B:69; **í ráðum** in council, involved in decision-making XIV:132

ráða (*pres.* **ræðr**, *past* **réð**, *past pl.* **réðu**, *pp.* **ráðinn**, *n.* **ráðit**) sv. (*Gr* 3.6.5.2) **1.** *with dat.* be the cause of something, be responsible for something II:23, VII A:13; advise XV:64, XVI:150; determine, direct V:13; control, be the one to determine IV:75; rule XXII:1/2; **ráða ríki** rule a realm, have great power VII A:92; decide XV:7, XXVII:18, 47; prevail, have one's way VIII:132, XXVII:15; **ráða með þeim** decide/prevail between them XXVII:13; **ráða á** attack XIX:66; **ráða á at** set about doing something XXII:49/1; **ráða af** get rid of I:118; **af hefir þú mik ráðit** you have made me leave off XV:24; **ráða fyrir** be responsible for the decision VII A:136, have charge of XV:8; **ráða ráðum** make plans, make arrangements IV:104 (*impers. pass.*); **ráða hversu** discuss how XXVI A:6; **ráða um** discuss, take counsel about IX:55; **ráða oss ór landi** cause us (*i.e.* me, the king) to leave the land, bring about my exile VII B:45; *with inf.* decide to VIII:138, proceed to IX:4; *as meaningless auxiliary* did XXII:22/1, 46/3. **2.** *-sk form (refl.)* **ráðask til** move to, go and live at XIV:150; **ráðask til ferðar** join an expedition XXI:4, 17; **ráðask til þessa** take this upon myself, undertake this I:127; **ráðask undir** move under, put oneself under XV:125

ráðagerð *f.* (making of) decision(s), deliberation(s) XXIV:78, 81

ráðahagr *m.* marriage IV:112

raddar *see rødd*

ráðgjafi *m.* counsellor; **ok hans eru ráðgjafar** and are his counsellors, advisers XXIV:81

Ragabróðir *m.* brother of Ragi, son of Óleifr hjalti, 10th-century Icelander VIII:61

Ragnar *m.* **loðbrók** (Sigurðarson), a Viking of the ninth century VIII:12

rak *see reka*

rakki *m.* dog XII:45, with suffixed def. art. XXVI A:15

ramliga *adv.* mightily, greatly XXII:52/3

rammligr *adj.* strong, well-built XXVI B:61

ramr *adj.* mighty, harsh VI:311 (*dat. with bøð*)

rán *f.* plunder, robbery V:154, XXI:5/1

randa *see rønd*

Rangá *f.* ‘crooked river’, in the east of Iceland *Gr* 3.1.8 ex.

Rangárhverfi *n.* the district between the Rang rivers in south-western Iceland VIII:59

rangr/rángr *adj.* wrong, wrongful XIV:93, XXII:4/4

rangsælis *adv.* against the course of the sun, widdershins XXI:123

Rangæingafjórðungr *m.* the Quarter of the people of the Rangá district of south-western Iceland VIII:166

rann *n.* house, building XXV:83

Rannveig Sigfússdottir *f.* Gunnarr’s mother XXVI A:87, 103

rás *f.* running at speed XXI:188

Rati *m.* an auger (*cf. rata* wv. find one’s way) II:143

rauð *see rjóða*

rauðr (*n.* rauftt) *adj.* red (of gold rings) IX:116, X:37, 97, XXI:113, 124, XXIII:30, XXVI A:29; *wk. form as nickname* (‘red-haired’) VI:270, VIII:65, 74, XXI:title, 7, 175, 208

rauðskeggjaðr *adj. pp.* with a red beard V:31; **hinn rauðskeggjaði** the red-bearded one (i.e. Pórr) XXI:77

rauf *f.* hole (*with gen.*, made by something) II:145, 149

raufa (*past* **raufaði**, *pp.* **raufat**) *wv.* break open, uncover II:19, 20

raun *f.* trial, test, experience, proof (á of something); **sem høfðu raunir á orðit** as had been demonstrated V:132. *Cf. harðr*

raunillr *adj.* truly bad, very bad V:15

rausn *f.* magnificence; **mikil rausn er at** it is very splendid to, it is (a sign of) great magnificence to VI:113

raustir = **hraustir**

rautt see **rauðr**

réð, réðu see **ráða**

refsa (*past refsti, pp. refstr*) wv. with dat. punish XXII:5/1

reginkunnigr adj. divinely descended, of divine descent (= **goðborinn**) XXV:90

reginn m. ruler, wielder; or the name of a dwarf or god, in kenning for warrior (Eiríkr jarl), **brynflagðs reginn** subject of **lagði** VI:235

regluligr adj. regular, bound by a (monastic) rule XIII:27

regn n. rain XIX:57; **randa regn** shields' storm, *kenning for* battle XXII:46/1

reið¹ see **ríða**

reið² see **reiðr**

reið³ f. riding XV:99 (*with suffixed def. art.*)

reið⁴ f. (clap of) thunder XIII:4

reiða (*past reiddi, pp. reiddr*) wv. swing II:29; carry XII:54; pay XIV:17, 28

reiðarþruma f. peal of thunder XIII:32

reiðask (*past reiddisk*) wv. refl. with dat. be angry at VII B:28; *imp.* **reiðzt þú ei** do not be angry XXII:65/1

reiðfara adj. indeclinable, in the phrase **verða vel reiðfara** have a good passage XVI:12

reiði f. anger, wrath *Gr* 3.1.8 (24), X:138, XXII:52/3, 60/2

reiðr adj. angry II:29, VI:96, VIII:86, IX:1, 48, XII:88, XXII:45/1, XXIII:15 (*or reiðr adj. ready?*), XXIII:64; sup. **reiðasti** *Gr* 3.3.3 ex. 5

reis see **rísia**

reisa (*past reisti, pp. reistr*) wv. raise, set up VII B:88, XII:10, start XXII:38/3; **reisum** let us lift I:108

reka (*past rak, past pl. ráku, pp. rekinn*) sv. (*Gr* 3.6.6) drive II:29,

V:102, 127, VII A:111, 116, 117, XV:77; **ok rekr** and drives it XXVI

A:70; *imp. with suffixed pron.* **rektu af þér** clear yourself of I:124;

impers. with acc. be driven XIX:55, be washed up (ashore) XV:152,

153, XIX:59, **skyldi reka** were to be driven XV:132; *pp. pl.* **rekñir** driven IX:81

reki m. something drifted ashore (such as a dead whale) XXI:62

rekjja f. bed XV:9, XXVI B:191

rekkr m. warrior X:135, XXII:7/1; *acc. pl.* (*with baðat hyggja*) **sína** **rekka** VI:178

remma (*past rem(m)di, pp. rem(m)dr*) wv. strengthen, make fierce; *pp. f. remd* fought fiercely XXII:35/1

renna¹/rinna (*pres. renn/rennr, past rann, past pl. runnu, pp. runnit*) sv. run IX:82, XXII:11/4, XXIII:72; *of the eyes*, move from side to side, look in different directions XXIII:25; **renna** at hurry to join XXII:28/1 (*see note*); **renna undan** run away from XXI:133; **rinna upp** flow upwards, uphill IV:85 (the archaic form is required for the rhyme); **láta renna** pour II:96; *pp. hvergi var runnit á* it (the fire) did not at all run over or affect (*i.e.* burn, discolour) XIII:6

renna² (*past renndi, pp. renndr*) wv. with dat. (cause to) run (*with acc.* over something); *of the eyes*, cast over IV:31 (**at** for, in search of); *intransitive* move quickly, pass, run XXVI A:72

reri, reru see **róa**

réッta (*past rétti, pp. réttr¹*) wv. (*Gr 3.6.9.1 (7)*) right, set upright II:105; correct, amend XIV:188

réttamaðr *m.* person attending a sheep-gathering meeting, a sheep-gatherer V:73

réttlátr *adj.* righteous, just XXIII:30

réttliga *adv.* rightly, properly XXIV:45

réttr² *adj.* correct, true VII A:68, XXIV:52, 53; right XXIV:46; straight XXIII:52, 76; erect XXIII:82; *dat. sg. n. as substantive* **með réttu** rightly, by rights VI:19; *comp. n.* **réttara** fairer XVI:25; *n. as adv.* **rétt** correctly VII A:119, VIII:153; directly, straight I:43

réttr³ *m.* justice XV:128; what is right XXII:47/1 (*or rétt* *adv.* rightly); law, claim, rights; **á móτ ræsi ok rétti sönnum** against the king and his lawful commands XXII:7/2

rex (*Latin*) *m.* king = **konungr** VIII:75

Reykjanes *n.* peninsula in south-west Iceland VII A:159

Reykjavík *f.* a small bay in south-western Iceland, the site of modern Reykjavík VIII:17, XIX:95

reykjærþefr *m.* smell of smoke XIII:37

reykr *m.* smoke III:5, 11, 129, XIII:19, XXVI B:176, 205, 223; *pl.* plumes of smoke XIX:103

reyna (*past reyndi, pp. reynt*) wv. **1.** test VII A:33. **2.** experience I:31 **3. -sk form** turn out to be, prove to be VIII:6

reyrstafir *m.* reed-stem, reed-stalk; hollow stick, pipe XII:19

rið see **hríð**

riða (*past reið, past pl. riðu, pp. riðinn*) sv. (*Gr 3.6.5.2, 3.6.9.1 (10)*) ride III:120, 121, V:162, 163, VIII:108, XI:3, XII:70, 79, XV:12,

46, 47, XXVI A:3, B:40; **sá ríða** saw riding XXVI B:10; *pres. part.*

ríðandi riding VIII:107

ríðar = **hríðar** VI:91

riddari *m.* knight XI:65, XXII:24/2

ríki *n.* rule, power, kingship (*or earldom*) VI:43 (*with suffixed def. art.*), VII A:46, 76 (*with suffixed def. art.*); area of rule, realm (kingdom *or earldom*) I:80, VI:21, 32, VII A:76, 92, 93 (*with suffixed def. art.*), 127, XXII:10/4 (*with suffixed def. art.*); diocese XIV:1

Ríkini *m.* a French (*or Frankish*) priest XIV:155

ríkismaðr *m.* ruler XXIV:15, 55

ríkja (*past ríkti, pp. ríkt*) *wv.* reign XIII:48

ríklundaðr *adj.* imperious, arbitrary, despotic VII B:12

ríkr *adj.* powerful VII A:75, mighty IX:55, XXII:11/1, 64/1; wealthy? XI:39, XV:36; *pl.* **ríkir** powerful ones XXV:68; *n. as substantive* **leggja ríkt við** place great emphasis on, impose great sanctions on XIV:57; *sup.* **ríkastr** VII B:2

ríma *f.* stanzaic narrative poem with end-rhyme XXII:*heading*

Rín *f.* the Rhine (river) X:70

ringabrynya = **hringabrynya** *f.* coat of ring-mail VI:287

rinna = **renna**¹

rísá (*past reis, past pl. risu, pp. risinn*) *sv.* rise XV:149; arise, grow, derive XIV:82; **rísá í móti** resist, oppose, fight against XIV:77; *imp. upp rístu* get up! X:175

risi *m.* giant XXII:20/2

rísta (*past reist, past pl. ristum, pp. ristinn*) *sv.* cleave XXII:38/4

rita (*past ritaði, pp. ritat*) *wv.* write VII B:5, XV:35; inscribe XII:37; copy (manuscripts) XIV:159; *pres. part.* XIV:178

rítá (*past reit, pp. ritit*) *sv.* write VIII:14

rjóða (*pres. rýðr, past rauð, past pl. ruðu, pp. roðinn*) *sv.* reddens (with blood; to reddens the sword or spear or shield is to fight valiantly) VI:52, 308, XXII:4/3, 16/4; *pp.* **roðinn** reddened (with blood, in valiant fight) VI:208 (*with sárlauk*)

rjóðandi *m.* (*pres. part.*) reddener; *with randa blik* forms a kenning for warrior, who reddens swords with blood in battle; here refers to Einarr þambarskelfir VII B:45

rjóðr¹ *n.* clearing (in a forest) XXI:172

rjóðr² *adj.* red, ruddy XXIII:89, 106

rjúfa (*pres. rýfr, past rauf, past pl. rufu, pp. rofit*) *sv.* break; *supine* I:16

ro = **eru**, *see vera*

- róa** (*pres. rør, past reri/røri, pp. róinn*) sv. row, paddle (*Gr* 3.6.7) II:50, 103, 106, VI:103, 124, VII B:75, 82, XXI:22, 81, 102
- Roðingeirr** *m.* marquis in the land of the Huns XI:56
- roðinn¹, roðit = hroðinn, hroðit, see hrjóða**
- roðinn² see rjóða**
- roðna** (*past roðnaði, pp. roðnat*) wv. redder, go red XIX:12
- rofit** *see rjúfa*
- róg** *n.* strife; **nær rógi** close to strife (*understatement*) i.e. to death XXV:37
- rólítill** *adj.* restless XXIII:38
- róma** *f.* battle XXII:35/1 (*with suffixed def. art.*), 39/2
- Rómaborg** *f.* the city of Rome XVI:88
- roskinn** *adj. pp.* full-grown, adult IV:107, V:28
- ross-** *see hross-*
- rót** (*pl. rætr*) *f.* root *Gr* 3.1.7.2 ex. 4, XIV:82
- ruðusk** *see hrjóða*
- rúm** *n.* space, room XXIV:46; **rúm þat er** enough space so that III:101; place, seat I:25, 62, 68, XXVII:22; bed XV:93, XXVI B:181 (*with suffixed def. art.*)
- Rúmferill** *m.* pilgrim to Rome XVI:86, 97
- rún** *f.* secret; *pl.* secret language, hidden lore II:83, 85
- rúnameistari** *m.* rune-master, expert in runic writing (writing in the runic alphabet) XIV:17, *note*
- runnit** *see renna¹*
- runnr** *m.* bush; tree, *in kennings for man* **runnr ægis dýrs** ship-tree V:38; *acc. pl.* **danska dolgs runna** Danish hostility-trees, *i.e.* warriors VI:245, *parallel to svenska menn in acc. and inf. construction after kváðu*
- Rúnólfur Þorláksson** *m.* 11th-century Icelander VIII:183
- ryðja** (*past ruðdi, pp. ruðdr*) wv. clear, empty *Gr* 3.6.9.3 ex. 5
- ræðismaðr** *m.* steward XII:61, 90
- ræddisk, ræddusk = hræddisk, hræddusk, see hræðask; ræddr = hræddr**
- ræfr** *n.* roof; *with suffixed def. art.* XXVI A:60, B:198
- rækr** *adj.* outcast (*with dat.*, by someone) VII A:143 (*understand varð from line 140*)
- ræna** (*past rænti, pp. ræntr*) wv. plunder XXVI A:107
- ræsir** *m.* ruler, king XXII:7/1, 46/2
- rœða¹** (*past rœddi, pp. rœddr*) wv. **1.** talk X:177; speak XII:83

(**mørgum . . . orðum** using many . . . words); **þarf at ræða** needs to speak or be spoken XXIV:75; **ræða um ráð** deliberate, take counsel (about what to do) XXV:68; **ræða viðr** speak to, address XXIV:84; *imp.* **ræð allt vingjarnliga til** speak (refer) in every way friendlily about (or to) XV:88; *supine* **rætt** spoken I:54. **2. -sk form (reciprocal)** **ræðask við** discuss with each other V:111 (*Gr* 3.9.8.3)

ræða² *f.* speech, talk XXIV:30, 75; discussion XXIV:49; **pessi ræða** what I have said XXIV:48

rægja (*past* **rægði**, *pp.* **rægt**) wv. slander XII:42, 62

rækta (*past* **rækta**, *pp.* **ræktaðr**) wv. take care of, perform diligently XXII:5/2

rær see **róa**

rætask (*past* **rættisk**) wv. *refl.* take root; result, come about; *impers.* **mun rætask á** it will cause, result in VII A:53

rætr see **rót**

ræyr = reyr *n.* reed; *in kenning for swords* **ræyr drœyra** (*subject of hniðu saman*) VI:231

rødd (*gen.* **raddir**) *f.* voice *Gr* 3.1.7.1 ex. 5, XXIII:69, 70, 72 (1), with suffixed def. art. XXIII:72 (2); *dat.* **røddu** X:76

Rognvaldr Brúsason *m.* XXII:16/1

rønd *f.* edge, border, rim (of a shield or of the boss of a shield) X:150; by synecdoche for the shield itself VII B:46, XXII:38/3, 46/1; collective sg. XXII:4/3, 15/1

røst *f.* a measure of distance, a league (perhaps about 12 km); *adv.* *dat. pl. with fyr . . . neðan* IX:28

røkkva = hrøkkva

røri see **róa**

sá¹ demonstrative pron. (*Gr* 3.2.2) that I:29, II:98, 119, III:83, VIII:131, X:48, 94 (with **mækir**), XIV:83, XXII:18/1; he II:92, XXVII:11, this man XXII:19/3, 43/3, that person XXVII:3, it II:97; *i.e.* that little boy V:122, 125; *i.e.* that valley XV:83; **sá kom náliga engi . . . at** there was almost no one came . . . who, so that XIV:96; **sá er/es/sem** who XXIV:63, to whom XXVI B:137, that/the one who II:23, XXII:43/1, he who II:127, VIII:49, XIV:105 (. . . **hann**), one who VII A:31, VIII:27, 32, 36, 48, XXIII:102, 103, who XIV:88, 142 (with **hverr maðr**), which XV:150; **sá . . . er/es/sem** (*Gr* 3.8.2.1) he . . . who VIII:51, 73, that one who X:77, XVI:103, that/the . . . which XXIII:61, 76, 96, one . . . in respect of whom III:68; **en sá . . .**

er and that one is . . . whom XXVI B:99; **sá . . . at** such . . . that XXVI B:213; **sá þeira er** the one of them who VI:147; **sá maðr er** the man who VI:322; **sá maðr nokkur er** some man who XXVII:2; **sá annarr** the first XXVI B:102; **sá annarr er** some other person who, someone else who XXIV:70; **er sá nú margr er** there is now many a one who XXVI B:100; **Kálfr . . . sá** this Kálfr XXII:9/1

sá² see **sjá¹**

sá³ (*past seri/sóri, pp. sát/sáinn*) sv. sow (corn) XIX:64; **sem kolum væri sáit** as if ashes/cinders had been strewn XXI:111

saddr *adj.* (*pp.*) full, sated, filled (*with dat.* with something) XIV:147
safna (*past safnaði, pp. safnat*) wv. *with dat.* gather, muster XXII:13/1
safnaðr *m.* gathering, mobilisation XXII:11/2

saga *f.* story (*Gr 3.1.7.1, 3.1.8 (23)*) II:123 (**til** explaining the origin of), X:14; **at sqgu** according to the account VIII:145, according to the dictation VIII:173; **í sqgu hans** in the saga about him, in his biography (i.e. Edmund's) VIII:14; **pl. sogur** tales, accounts, speech IX:38; **heilagra manna sqgur** lives of saints XIV:190

sagðan, sagði, sagðr, sagðra, sagðu, sagt see **segja**

sagnir see **sogn**

sáka see **sjá**

sakar, sakir see **sök**

sakask (*past sakaðisk*) wv. **-sk** form blame one another (**um¹** about it, for it) or injure one another (**um²**) XXV:103

saklauss *adj.* innocent, guiltless I:52; without cause I:48

sakna (*past saknaði, pp. saknat*) wv. *with gen.* miss, find (something, someone) gone II:52, IX:2, X:57

sál *f.* soul XVI:112, XXII:32/3, 51/3

sáld *n.* a liquid measure, a cask IX:97

salgarðr *m.* wall of (or round) the building X:141

salr *m.* room IV:27; hall IX:49, 107; building X:45, 46, 75, 140, XXV:110; **pl.** (apartments of a) dwelling X:32

salþjóðir *f. pl.* house-servants, domestics X:108

sám see **sjá¹**

saman *adv.* together II:41 (**ok** with), III:60, VI:231, (i.e. in marriage) IX:122, X:179, 181, XII:3, XIX:56, XXIII:5, 18, XXVI A:79; close, next to each other VI:169; **allt saman** altogether, all included XIV:145, the whole XXIII:54, the whole business XVI:57; **einn saman** on his own XXVI A:50, **einir saman** on their own XXIV:78;

- fimm saman** five in all, in a group of five XXVI B:13; **sex eru hvar saman** they are all in groups of six V:82; **saman eiga** share XXVI B:188; **saman komnir** assembled VI:28; **saman setja** compile, compose XIV:26, *note*; **af einu saman** just from XIV:36
- samfagna** (*past* *samfagnaði*, *pp.* *samfagnat*) *wv. with dat.* rejoice with people in something XIV:107
- samfast** *adv.* continuously, running XXVII:20
- samfelldr** *adj.* (*pp.*) joined together XXIII:90
- samflot** *n.* sailing together; **hafa samflot** keep together (at sea) XIX:50
- samfør** *f.* companionship, going together XIX:8 (*pl.*); living together, marriage, wedded life XV:9 (*pl.*), 80
- samharma** (*past* *samharmaði*, *pp.* *samharmat*) *wv. with dat.* have compassion on XIV:101
- samhljóða** (*past* *samhljóðaði*, *pp.* *samhljóðat*) *wv. with dat.* sound together with; **nefit samhljóði røddinni** the voice resounds in the nose XXIII:72
- samit** *see semja*
- samkvæði** *n.* assent (á to it) XXVII:19
- sammœðr** *adj.* born of the same mother XXV:87
- samr** *adj.* **1.** same I:34, 136, VIII:3, 88, 145, X:129, XII:20, XIV:102, XV:25, XXI:165, XXVI B:13; **inn sami** the same person XXVII:20; **acc. f. sg.** **pá samu** this same VI:38; **wk. n. as adv.** **slíkt sama** similarly II:10, XIII:38; **slíkt it sama** likewise XI:20; **í samt** as *adv.* together, in succession I:75, XXI:66, 121. **2.** seemly, fitting, acting properly VI:333
- Sámr** *m.* ('dark') Gunnarr's Irish dog XXVI A:9, 22
- samþykka** (*past* *samþykkti*, *pp.* *samþykkt*) *wv. with dat.* agree with, be concordant with XXIII:6
- samþykkr** *adj.* in agreement, on good terms XIV:159
- sanctus** *adj.* (Latin word) saint, holy; *nom. sg. f.* **sancta** XIII:43; Medieval Latin *gen. sg. f.* **sancte** (= Classical Latin *sanctae*) XIII:30
- sandr** *m.* sand XXII:59/4; *in pl.* VII A:163, XXI:32; **yfir sanda** across the sands (sandy areas near rivers) XXVI A:5
- sannfregit** *pp. n.* truly learned, truly reported (*with* *morð*; *cf.* *fregna*) VI:355
- sannindi** *n. pl.* truth I:50
- sannliga** *adv.* truly XXII:39/3, correctly VIII:15; **segja sannliga** assert the truth of, tell as a fact VI:329 (*or* 'truly they tell'?)

sannligr *adj.* right, correct, just, fair XVI:72; probable, reasonable XXIV:50; true XIV:34

sannr (n. satt) *adj.* true, righteous V:155; accurate VI:339 (*dat. sg. n. sǫnnu* *Gr* 3.3.8.1 ex. 3), VII A:61; correct XXII:7/2; true, real VII A:61, XIV:41, 110, XXII:45/3; *n. satt* true VIII:135, X:178, 180, XV:49, XVI:67; *as substantive* the truth VI:100, XXII:22/4; **allt it sanna** the whole truth XXVI B:186; **með sǫnnu** in truth, truly (*with gæta?*) XXII:50/3; *comp. n. sannara* (*Gr* 3.3.3 ex. 5) more correct VIII:6

sannsögull *adj.* truthful XXIII:39

sár *n.* wound V:130, VII A:53, 54, 55, XXI:179, XXVI A:50, 117; *pl. III:62, 113, V:132, XI:7, 35, 37, 40, XV:114, XXVIA:76, 77; ísárum* with his wounds XV:122

sárafar *n.* nature of wounds, extent of wounds V:105

sárbeitr *adj.* wound-cutting XXV:31

sárlaukr *m.* ‘wound-leek’, *kenning for sword (collective, unless the first person pl. means I, the speaker)* VI:208 (*object of bárum*)

sárliga *adv.* bitterly XI:32

sárr *adj.* wounded VI:260 (*nom. pl. with verkendr sukku*), 299 (*understand were or being?*), 330, VII A:58, XV:108, XXVI B:99; *i.e. dead?* XXV:60; bitter, angry (full of rage) XXII:34/2; painful XXII:39/4; **vinna [menn] sára** cause (men) to be wounded XXVI A:97; **frá sárum tyggja** *i.e.* about the ruler that he was wounded VI:353; *n. as adv. sárt* sorely XXVI A:22

sásk *see sjá*

sat *see sitja*

satt *see sannr*

sáttmál *n.* words or offers of reconciliation VII B:57

sáttr *adj.* agreed, in agreement; **verða sáttir á** reach agreement on, agree on XXVII:7, 11; **verða eigi á sáttir** do not reach agreement on it, do not agree on it XXVII:13

sáttu *see sjá*

sátu, sátuð *see sitja*

sauma (*past saumaði, pp. saumat*) *wv. sew* XIV:189

sáu *see sjá¹*

Saurbær *m.* settlement in western Iceland XV:43, 44, 75

saurlífi *n.* unclean behaviour, lechery XIV:90, *note*

sax *n.* a short, one-edged sword XV:107, 109 (*with suffixed def. art.*); *pl. sqx* shears; *dat. pl. with suffixed def. art. = manskæri* V:103

Saxland *n.* Saxony or Germany XVI:129

saztu *see sitja*

sé¹ *see sjá¹*

sé² *see vera*

seðja (*past saddi, pp. saddr*) wv. feed, fill; *imp.* XXII:31/4

sefr *see sofa*

seggr *m.* man V:150 (= Bjørn), VI:332 (*subject of sannliga segja*), 353 (*subject of segir*), X:48 (= Völundr), XXI:183, XXII:6/2, 22/3, XXV:67; warrior X:43; **seggr** the warrior (i.e. Bjørn) XXII:45/4; *gen. pl.* **seggja** with **sveit** V:54, with **áttar** VI:56, with **miskunn** XXII:62/4; **seggja mart** many a warrior XXII:39/3

segja (*pres. segir, past sagði, past pl. sqgðou, pp. sagt*) wv. (*Gr 3.6.9.2 (5)*) **1.** say, tell I:12, 49, 51, 66, 74, 81, 88, 108, 116, 134, 141, 143, II:14, 34, 39, 78, 99, 106, III:25, 110, 121, IV:92, 97, VI:32, 49, 329, 351, VII A:10, VIII:33, 36, X:124, XI:25, 34, XV:5, 25, XVI:24, XIX:66, 67, XXI:50, 136, XXIV:9, XXVI A:35, 76, B:3; report VI:334, VII A:147, XXV:66, XXVII:3; declare (*with dat.* to someone) XIV:65; show, indicate XXIII:12; proclaim, bespeak XXIII:79, 89, **segja mann** proclaim a man to be XXXIII:105; **segja, sagði** i.e. wrote XXIII:1, 66; **segir** says, i.e. writes XIV:26, *note*, 166; **ek segi** I say XXVI B:26; **menn segja, segja menn** it is said, they say VI:323, VII B:36; *imp. seg (þú) mér* tell me V:16, X:147, XVI:39, **segðu** tell IX:37, **segjða** do not tell X:108; *past sagði* he said X:180, had said VI:211; *past pl. sqgðou* they told X:178, **sagðu** said VI:94; *pp. n. and supine sagt* III:114, V:1, 125, 145, VIII:15, related VIII:5, *n. pl. sqgð* II:37; (afore)said, aforementioned: *nom. sg. f. fyrr sqgð* XIII:34, *acc. sg. m. sagðan* XIII:37, *dat. sg. m. sqgðum* XIII:32, *gen. pl. sagðra* XIV:168, 172, *dat. pl. sqgðum* XIV:186; **sagt er** there is told, there are stories VI:314; **svá er sagt** so it is said (reported) VIII:28, 112, XIII:27; **var sagt with dat.** someone was told VII B:53, XVI:16; **honum (hánum) var sagt** he was told I:113, VI:187; **kváðusk engi tíðendi segja** they said they had no tidings to tell XXVI B:6; **af segja** say about it XXVI B:23; **nú er at segja** now it must be told III:90; **segja frá** report, tell the story XXVI B:54; **þat er sagt ifrá** it is told XIV:88; **er nú var frá sagt** of whom an account has just been given XIV:46; **er langt er frá at segja** whom it takes a long time to enumerate XIV:184; **segja fyrir** foretell VII A:31, 46 (*past subj. sagði*), 63; **segja skilit við** declare oneself divorced from XV:28 (*imp.*), 30, 64; **segja til** give

information about, tell about VI:160, report to (*with dat.*) XXVII:41, witness to XXIII:24; **segja upp** announce, pronounce, proclaim VIII:117, 118, 138, 176, XXVII:27, recite VIII:171, 181, XXVII:5, 25, 31, *subj. segi upp* XXVII:34; *with acc. and inf.* XV:117, *with inf. understood sagði mik* said I should be XVI:183; **þeir sogðu land þar** they said there was a land there XXI:204. 2. -sk form say that one: **sagðisk vera** said he was VII A:39; **sogðusk** declared themselves (to be) VIII:114

segl *n.* sail VI:74, 104, 125, 135, 166 (*pl.*)

seiða (*past seiðdi, pp. seiðdr*) *wv.* cast a spell (**til at** so that) IV:105
seiðhjallr *m.* scaffold for performing magical rites, ritual platform XV:142

seiðmaðr *m.* sorcerer XV:40

seigr *adj.* stubborn *Gr* 3.3.9 ex. 30

seimr *m.* gold wire (as used in jewellery); gold, riches VII A:17, XXII:3/4

seinn *adj.* slow VI:70, XXI:137; **seinn til** (you are) late for V:121; *n. as adv. seint* slowly (*i.e.* not at all) III:1, IV:63, XXVI B:45; *i.e.* coldly: **svarar heldr seint** was rather slow to answer XVI:80; *sup. seinst* last *Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (f)

sékka *see sjá¹*

sekr *adj.* convicted; **verða sekr** be found guilty, be outlawed (**of** for) VIII:47, 99

sel *n.* shieling (a hut in the summer mountain pasture) XV:83, 88; *gen. pl. with suffixed def. art. seljanna* XV:86

selfor *f.* keeping of cattle in a shieling; **hafa selfor** use a shed in the mountain pasture for the milch cows (*or* sheep) XV:82

selja (*pres. selr, past seldi, pp. seldr*) *wv.* (*Gr* 3.6.9.3) give IX:15, X:117, XVI:141, XXII:63/2; sell (**sér** to them) II:128, XV:33, XVI:47; **selja við** sell for XVI:22

sem *conj.* (*Gr* 3.8.2.1, 4) as I:15, 19, 73, 79, 91, 118, III:125, IV:76, 97, V:8, 131, VI:49, 73, 153, 211, 228, 292 (1), VII B:12, 15, VIII:109, X:93, XI:35, XIII:23, 40, XV:35, 43, XVI:38, XXI:181, XXIV:24, 71, XXVI B:26, 61, 69, 72; like, as VI:195, VIII:143, IX:58, XIV:105, XV:70, XXII:20/2, XXIV:63, XXV:16, 46, 91, 104, 107, XXVI B:67, 112; in the way that XXIV:35; as well as, equal to, commensurate with IX:36; as if XII:33, 57, 82, XIII:17, 30, XVI:75, XXI:160, XXII:44/4, XXIV:67, 69, XXVI B:29, as if, that V:15,

XXI:135, XXVI B:49; as though I:37, 124; so that XXIII:102; when I:4, XII:70, 80, XIII:15; as soon as VI:217, as much as XVI:51, as long as XVI:88; which I:23, 25, 61, 68, 69, VI:148, VIII:138, XIII:34, XXIII:37, 40, XXIV:5, XXVI B:66; who I:43, 78, 133, XIII:47 (2), XIV:130, whom XXVII:10, 23; that which, what XIII:47 (1); **sú/pat** . . . **sem** a . . . which XXIII:70, 77; **sem gerðisk** however it might turn out (*or if it happened?*) IV:95; *with sup.* as . . . as possible II:52, 154, III:111, 112, V:14, VI:63, 78, 214, VII A:34, XIV:15, XXIV:12, XXVI B:84; **sem ek hagast kunna** as skilfully as I knew how X:92; **þar sem** in the place which, where II:115, VI:267, from where V:60, to where VII B:79, whereas III:93, when VI:292; **þar . . . sem** there . . . where, (in the place) where VIII:18, 52, **þar til . . . sem** towards the spot where XXIII:18; **þangat sem** to where I:99, 100, V:118; **þá er sem** then it will be as if IV:45; **sem er** such as XIV:81; **slíkt . . . sem** such as XIV:30; **því líkast sem** just as if XXI:97; **þat . . . sem** the . . . which XIII:18; **þær sem** which VII B:4, XI:15; **þá (acc. pl. m.) sem** whom XIV:166; **þat sem** (to) what VII B:21, which XV:33; **at því sem** in accordance with what VIII:38; **því . . . sem** the . . . the V:67 (*see því*); **hvat sem** whatever XXI:136, **hvar sem** wherever XXII:19/4, **hvárt sem** (*cf. Gr 3.8.2.1*) whether VIII:154, XXVII:11

sém *see vera*

semja (*past samði, pp. samit*) wv. arrange, agree on, settle VII A:95; arrange, order XIV:72

senda (*past sendi, pp. sendr*) wv. (*Gr 3.6.9.1 (7)*) **1.** send I:42, V:6, 95, VI:5, VII A:33, VIII:77, 182, X:119, 121, 161, 163, 165, XVI:18 XIX:24, 72, XXVI B:195; *subj.* XXI:63; expel II:159; **senda eptir** send for XXVI A:10. **2. -sk form** **sendusk á miðli = sendu á miðli** sín were sending each other VIII:130 (*cf. Gr 3.9.8.3*)

sendimaðr *m.* messenger VII A:39, 42

sénir *see sjá*

senn *adv.* together, at once VI:111; straightway IX:53, 81

senna *f.* quarrel; *in kennings for* battle **vápna senna** VI:174, **fráns leggbita senna** VI:244

septimus (*Latin*) *num. adj.* seventh VIII:189

sér¹ *refl. pron. dat.* (*Gr 3.2.1*) him, himself, herself, themselves *etc.* I:26, 28, 55, 87, 88, II:89, III:3, 94, VI:296, VIII:195, XIV:178, XV:13, 18, XVI:13, 116, XIX:9, XXI:68, XXII:50/1, XXIII:102, XXV:31, XXVI A:77, B:222; *poss. dat.* (*Gr 3.9.6.2*) II:51 ('in his

claws'), 70, 125, V:157, VI:295, X:62, XI:20, 35, XVI:146; for himself XVI:91, XIX:42; for himself, his VI:16; her XV:126, for herself II:63, VII A:79; for themselves VIII:90, X:5; **en sér** but (death) for himself III:31; **eiga sér son** have a son XXVI A:113; **jafnmarga sér** the same number as themselves XIX:69; **á sér** on himself (*i.e.* on his neck) V:159, on one's person XVI:148, (that was) on him XXVI B:229, in them XXIII:33; **vel at sér** XXVI B:63 *see vel*; **firi sér einum ok** just for himself and for XXIV:63; **minni firi sér** of less consequence XXIV:69; **sér í hendí, í hond sér** in his hand XXV:73, XXVI B:219; **undir hendí sér** under his arm XXVI B:152; **með sér** with himself XIV:126, with them XXI:72, XXVI A:9; **sér til liðs** for his troop XXII:28/4; **sér hvern mann** each man separately VII A:84. Cf. **sérhverr**

sér² *see sjá¹*

sér³, sert *see vera*

sérhverr *pron.* each one singly (separately) XIX:69

serkr *m.* shirt; *with suffixed def. art.* her shirt XXI:141; **Heðins baugs serkr** a shirt made of rings, mail-coat (as used by Heðinn) VI:262 (*gen. with verkendr*); *see under baugr*

sess *m* seat X:131

sessi *m.* table-companion, friend; **þess sessa þjóðar** of this friend of the people (*i.e.* King Óláfr; *gen. with próttar orð*) VI:179

sét *see sjá¹*

setgeirabrékr *f. pl.* breeches with a gore in the seat XV:70

setgeiri *m.* gore (*i.e.* a triangular strip of cloth) in the seat (of a man's pair of breeches) XV:50

setit *see sitja*

setja (*pres. setr, past setti, pp. sett*) *wv.* (*Gr* 3.6.9.3) **1.** set, put, place I:26, 29, II:113, 116, 156, IV:8, 9, X:85 (*imp.*), XI:53, XII:17; establish II:89, XIV:24, XIX:108; set out, set up VIII:40; lay down XXII:6/1; **ok setr** and puts (it; *Gr* 3.9.5.1) XI:20; *with suffixed 1st person pron.* **ek settak þik** I had set you up to be XVI:69; *pp. sett* established, set up VIII:38, 44, XIX:108, in session VII A:73; **ok sett(r) með** and it was set (adorned, inlaid) with XII:26, 30; assigned XIV:138, *note*; *with verb to be understood*, **settr** he was put X:86; *pp. after aux.* **hafa** *in agreement with direct object* (*Gr* 3.9.7.1) **mik hafa settan** had put me V:63; **setja á** hurl at, aim at I:43; **setja at** attack XIX:69; **setja niðr** settle (*transitive*), establish XV:41; **setja**

saman compose XIV:26, *note*; **setja upp** raise VII B:74; **setja við** (*adv.*, *Gr* 3.7.7) place against, *i.e.* to meet (it), receive (it) upon I:41.

2. -sk form refl. **setjask** sit down XXVII:22; **sezk** sits down I:4, alights II:27; **setjask niðr** sit down XXVI A:28; *imp.* **sezk niðr** sit down XVI:159; **setisk** sets (of the sun) VI:115 (*pres. subj.*); *past* **settisk**, **settusk** sat (down) I:70, II:7, III:102, V:91, alighted X:19, 141; **settisk þar** settled himself there XXVI A:113; **er þar settisk** (*subj.*) í who might attend there, who should come to stay there XIV:27; **settisk upp** sat up, got up VIII:122; *pp.* **sezt** settled himself, set himself up (as king) VI:32, 43

setning *f.* ordinance XIV:120

setstokkr *m.* a wooden plank or beam dividing the raised floor (**set**) along the sides(s) of the hall from the ground in the middle (**golf**) III:6 (*with suffixed def. art.*), XXVI B:219

sett, settak, settir, settisk, settr *see setja*

sétti *num.* sixth *Gr* 3.4.1, XXIV:38; **við séttá mann** *i.e.* in a group of six, with five others V:93 (*Gr* 3.4.2 (8))

séu *see vera*

sex *num.* six (*Gr* 3.4.1) V:44, 47, 81, 94, 113, XIX:49; six (summers) VIII:170; **sex tigu** (*acc.*), **sex tegum** (*dat.*) sixty VI:21, VIII:56, 59

sextán *num.* sixteen (*Gr* 3.4.1) VIII:16, XXVI A:98

seyðir *m.* cooking XXVI B:109; cooking pit, earth oven II:19; *with suffixed def. art.* II:20, 23, 26 (a fire was lit in a pit and covered with earth or ashes, the meat put on top and the whole covered with earth)

sezk, sezt *see setja*

síbyrðr *adj.* broadside on (**viðr** to) VI:228; *n. as adv.* **síbyrðt** broadside on (**viðr** to the enemy?) VI:215

síð *adv.* late *Gr* 3.5.1–3 ex. 6 (d); **síð ok snemma** late and early, evening and morning XIV:61

síða *f.* side XXIII:93; **við síðu** by or against the side (of) VI:237 (*phrase belongs with reginn lagði*)

Síða *f.* an area in south-east Iceland VIII:79, 116

síðaðr *adj.* (*pp.*) behaved XIV:163; conducted (*i.e.* in conduct, in morals); **bezt síðaðr** highest in conduct, whose conduct is finest XIX:110, 113

síðan *adv.* later, afterwards III:83, 128, IV:66, 76, VII A:123, 169, VII B:84, VIII:19, 22, 43, 57, 147, XIV:173, 183, XV:30, 33, 75, XIX:66, XXVI A:103, B:230; since VIII:4, 66, XIV:13, 57, 75, XV:152, 155,

XIX:86, XXIV:59, XXV:6; then, next I:1, 3, 22, 25, 70, 120, 138, V:75, VI:228, VII A:2, 56, 95, B:56, VIII:97, X:26, 85, XII:4, XV:7, 109, 135, XVI:19, 141, XXII:45/3; after that XIX:34, XXI:20, 63, 105, XXVI A:10, 32, 36, 108, B:119, 142, 228; **aldrigi/aldri síðan** never again XVI:75, XXVI B:214; **lengi síðan** for a long time afterwards XIV:175, for a long time to come XV:56; *as conj.* (*Gr* 3.8.2.4) **síðan**, **síðan er** after IV:104, VII A:27, 36, 92, XXIV:69, since XVI:108, XXI:13

síðari *adj. comp.* latter *Gr* 3.3.5 ex. 6

síðar(r) *adv. comp.* later *Gr* 3.5.3 (11), III:51, IV:68, VIII:17, 193, 197, XIV:130; **litlu síðar** a little later XXI:73, 179; **síðar fám vetrum** a few years later VIII:142; behind VI:27

síðarst, síðast *adv. sup.* last II:44, 45; most recently XXVII:5; for the last time XXVI B:21; **mæltu þat síðast** this was the last they spoke XXVI B:183; last, in the rear III:121, VI:127

siðlátr *adj.* virtuous, of good life XIV:3, 150

siðlæti *n.* morality, morals XXIII:78

siðir in of siðir, um siðir in the end III:63, IV:101

siðr *m.* custom VII A:97; religion VIII:135; **sem siðr er til** as is the custom for XVI:97; **til siðar tekit** established as a custom XXIV:77; *pl.* conduct, moral life XIV:48, 73; morals XXIII:24, 109; behaviour, practices XIV:94; activity (*subject or complement of er at segja*) VI:161

siðr *adv. comp.* less; **eigi at siðr** none the less VI:212; *sup.* **sízt** least XXVI B:99; **sem sízt** as little as possible III:112

siðvenja *f.* custom XXIV:59

Sif (*gen. Sifjar*) *f.* a goddess, wife of Pórr IX:97; *used as if a name for a giantess or troll-wife in a kenning for wolf*, **Sifjar sóti** VI:252

sifella *f.* continuity; **í sífelli** continuously, constantly, all the time V:104 **síga** (*past seig, past pl. sigu, pp. sigit*) *sv.* sink down; draw along, glide along; **síga á hømlur** pull against the oar-thongs, *i.e.* draw backwards, row astern VI:214; *refl.* **lætr** **sígask** lets himself drop II:27

Sigfússsynir *m. pl.* sons of Sigfúss Sighvatsson, Gunnarr's maternal uncles (*Njáls saga* ch. 34, *ÍF* XII 87–88) XXVI A:110, B:10

sigla (*past sigldi, pp. siglt*) *wv.* sail VI:25, 60, 63, 75, 110, 120, VII A:3, 70, XXI:20, 35, 89; sail by VI:88, 130; *with acc. of route* sail along VI:87; *with acc. of wind* **sigla norðanveðr** sail with a wind from the north XXI:20; **siglum** let us sail VI:167; *with dat.* sail with, take VII A:132; **sigla fyrr** sail past VI:59 (*with acc. of route*), 61

- Sigmundr** *m.* Björn Hítdœlakappi's farmhand V:2
- signa** (*past signaði, pp. signat*) *wv.* sign with the cross; **signa sik** make the sign of the cross, cross oneself XIV:64, 68; **signdu þau sik ok sveinin** they made the sign of the cross over themselves and over the boy XXVI B:182
- sigr** (*gen. sigrs*) *m.* victory VI:185, XXII:1/4, 47/4; *with suffixed def. art. af sigrenum er* of the victory whereby VI:315
- sigrask** (*past sigraðisk*) *wv. -sk form* be victorious XXVI B:54
- Sigríðr¹** *f.* daughter of Ketill kálfur VII B:6
- Sigríðr²** *f.* daughter of Skóglar-Tósti VI:37, 38
- Sigurðr sveinn** *m.* Boy Sigurðr (the dragon-slayer), former husband of Grímhildr XI:7, 8, 24, 35, 37, 39, 40, 71, XXV:22, 26
- Sigvaldi** *m.* jarl of Jómsborg VI:24, 33, 103, 106, 120, 135, 137, 199 (*gen. with getit*), 200; **ok Sigvalda** *along with Frísa dolgi dat. object of fylgða ek* VI:204
- Sigyn** *f.* a goddess, one of the Ásynjur, wife of **Loki** II:10
- sik** *refl. pron. acc. oneself etc. (Gr 3.2.1)* I:30, 110, 119, VI:249, VIII:120, XI:18, XVI:44, 93, XIX:110, XXI:68, XXVI A:72, B:38, 190, 230
- sikling(r)** *m.* ruler (here = King Óláfr) VI:356 (*gen. with morð*), XXII:13/1, 28/3
- silfr** *n.* silver IX:15; *instrumental dat.* X:117, 161; money XVI:85, 141, 165, XXII:31/3
- silfrbelti** *n.* silver belt III:23
- silki** *n.* silk XIII:31
- silkidúkr** *m.* silken cloth XIII:3, 6, 15
- silkirœma** *f.* silken band, tie, garter V:56
- silkitjald** *n.* silken hanging or drapery XIII:18
- sin** *f.* sinew X:84, 86
- sín¹** *refl. pron. gen. (Gr 3.2.1)* oneself, themselves *etc.* II:21, VI:147, XXVI B:181; him XXII:50/4, his XXII:54/1; **til sín** to (see) him XVI:87
- sín², sína, sínar** *see sinn¹*
- singjarn** *adj.* covetous, avaricious XXIII:4 (*understand eru*)
- sinn¹, sinna, sinnar, sinni¹, sín, sína, sínar, síns, sínu, sínum** *refl. poss. one's, his, her, its, their etc. (Gr 3.3.4, 3.3.9 ex. 7, 12)* II:3, 7, 37, 68, VIII:19, 50, 89, 120, 134, IX:2, 20, X:39, 78, XI:2, XIII:24, 36, XIV:170, 174, XV:12, XVI:7, 111, XIX:25, 38, 73, XXI: 81, 192, 205, XXII:13/2, 40/1, XXIII:2, 19, 40, 70, XXIV:16, 18, 63,

XXV:9, 55, XXVI B:55, XXVII:24 (**sínum** their); *n.* **sitt** II:105, VIII:153, XV:33, XVI:13, XIX:44, XXI:4, 51, XXII:34/3, 36/1, 42/2, XXVI:A12, XXVII:22, 38; his own XIX:43; *gen.* **síns** his, their XXVI A:85; **til síns lands** to their own country XXI:155; **sjálfs síns** his own XXII:7/4; *acc. sg. m.* **sinn veg hverr** each his own way, all in different directions XIX:84, **sinn ... hvárir** each (side) their own XXVII:14; *acc. sg. f.* **sína** his (own, separate) XXVI B:216; *acc. pl. m.* **sína** XXVI B:40; *nom./acc. pl. n.* **sín** their IV:40 (*with sverð*), VIII:112, XIX:42, her II:36 (*with epli*), *dat pl.* **sínum** their own XXVI A:46

sinn² *n.* time; **at sinni** on this occasion II:37 (probably referring to the gods' journey home rather than to the conversation between Ægir and Bragi, *i.e.* it goes with **ferð** rather than with **sogð**), for the time being III:94, XI:16, XII:65; **eitt sinn** on one occasion IV:76, VII B:32, XIII:4, XV:20; **um sinn** on one occasion, once XIV:143, XXIV:13; **einu sinni** (just) once XXV:49; **einþverju sinni** on one occasion (*the phrase belongs in the following at-clause*) XVI:115; **annat sinn** (*acc. of time, Gr 3.1.5 (10)*), **í annat sinn** a second time, again II:20, 148, VI:274, VII A:62, VIII:17, XXVI A:40; **í hvárttveggja sinn** each time, both times III:116; **hvert sinn ... er** every time that XII:87; **sjau sinnum** seven times XIV:69; **nókkurum sinnum** several times VII B:30; **sem fæstum sinnum** as infrequently as possible XXIV:12

sinni³ *n.* (= **sinn²**) time; **fyrsta sinni** for the first time XXIV:77; **annat sinni** a second time XXIV:8

síns, sínu, sínum *see sinn¹*

sitja (*pres. sitr, past sat, past pl. sátu, pp. setit*) *sv. sit* (*Gr 3.6.9.1 (5)*) I:4, 65, II:13, 23, 24, III:104, IV:4, VII B:16 (*inf. with skyli*), X:56, 98, XI:31, XXV:39; stay, live XIX:63; lie in wait IV:54, 78, V:11; *imp. sittu, sit sit!* XI:23, 29; *past sat* was sitting III:109, IV:7, IX:19, 102, XXI:175, stayed IV:47, X:13, 36; **saztu** you sat XXV:23; **sátu** were sitting IV:7, XXVI A:32, stayed X:26, XXVI A:118; **sátuð it Völundr** did you and Völundr sit X:179; **sátu vit Völundr** Völundr and I sat X:181 (*Gr 3.6.9.1 (13)*); *past subj. sæti* were sitting XIII:3; *impers. pass. meðan var setit* while they were sitting II:7; **sitja at** occupy XIV:5; **sitja eptir** remain sitting X:174; **sitja fyrir** waylay, ambush IV:5, 49; **sitja inni** are sitting indoors IV:39; **sitja um** lie in wait for (to attack), plot against, waylay XXIII:81; *pres. part. as noun* **sitjandi** a seated person IX:38

sitt see **sinn¹**

sittu see **sitja**

sízt¹ see **síðr**

sízt² prep. with acc. since X:144

sjá¹ (*pres. sér, past sá, past pl. sá/sáu, pp. sénn, n. sét*) sv. (*Gr 3.6.9.1 (8), 3.6.9.3, 3.6.10*) **1.** see (*Gr 3.6.10*) I:6, 28, 30, 90, 125, II:18, 54, 64 (*twice*), 155, 156, III:1, IV:16 (*twice*), V:44, 46, 60; VI:61, 80, X:47, 111, XI:2, 50, XII:8, XV:106, XVI:94, XXI:30, 96, 122, 132, XXV:74, XXVI A:16, 29, B:10, 28; look VII A:85; watch XXVI B:175; realise IV:48, understand XXI:153; notice that XXI:172; **at sjá** to look at III:23, XXI:160; **sé ek, ek sé** I see I:66, 121, III:67, V:70, 74, 82, VII B:37; **sér þú** you see XXV:88; *with suffixed pron. and neg.* **sékka** I shall not see X:95; *pres. subj.* **sjái** I:36, may see XIV:55, (*impers.*) one can see XV:62; *imp. pl.* **sjáið** I:140; *past sg.* **sá** III:97, 99, 121 (had seen), IV:53, V:119, VI:75, 120, 151, 269, 270, 306, VII A:144, XVI:95, XIX:52, 80; **þaðan sá hann** from there he could see XIX:102; *with suffixed pron.* **sáttu** have you seen IX:99; *with suffixed pron. and neg.* **sáka** I have not seen IX:100; **sá er** saw how VII B:35, XXVI B:189; *past pl.* **sám** XIV:26, *note*, XXVI B:12, **sá vér** we saw XXVI B:10; **sá** VI:61, 67, 109, 123, caught sight of, came within sight of XIX:51; **er þeir sá** which they could see XIX:71; *past subj.* **sæi** saw XII:60, XIV:35, were to look II:108, could see V:45, *impers.* one saw, could be seen I:115; *pp.* **sét, sénir** seen II:45, VI:196, XXV:67, XXVI B:116, obvious XXVI B:100; *impers.* (*cf. Gr 3.9.3 (c)*) **enn sér** one can still see, there can still be seen XIV:26, **sér þá** then it can be seen XVI:149, **litt sér þat þá á** there will be little to show for it XVI:139, **en sjá þykir** than seems apparent, evident I:136, **eigi of sá á miðli** one could not distinguish between, foresee which way it would go VIII:110; **á at sjá** to look at VI:111, in appearance, visibly, noticeably XIX:12, **sjá á** to look upon X:100, look at XXV:72; **sá þat at** saw this as VI:213, XVI:71; **sjá fyrir/fyr** see to, attend to IV:67, XIX:79, look after XIV:127, provide for XVI:111; **sjá í** look inside X:103; **Hvat sjái þér til** what can you discern, discover by looking XXVI B:55; *past pl.* **sá til** were watching, looked on VI:60; **sjá við** beware of, be cautious about V:35; **viðr því sjá** beware not to, take care to avoid XXIV:82. **2.** **-sk** form reciprocal **sjásk** see each other IV:14, XXVI B:214; *refl. um (at) sjásk* (to) look around oneself (*Gr 3.9.8.3*) II:11 (*subject of þótti*), X:33

- sjá²** *pron.* (*Gr* 3.2.2, 3.8.2.1) this II:123, that XVI:125, XXI:121
- sjaldan** *adv.* seldom XIV:52, XXI:79; *sup.* **hit sjaldnasta** at the most seldom, at least XIV:143
- sjáldr** *n.* pupil (of the eye); *pl. with suffixed def. art.* XXIII:33, 34
- sjálfala** *adj. indeclinable* finding their own food; **gekk úti sjálfala** remained in the open feeding themselves XXI:108
- sjálfr** *adj. and pron.* self; himself III:114, VI:294, 298, VII A:64, B:27, 51, VIII:74, 93, 186, X:79, XII:54, XIV:30, XXII:50/4; herself XII:22, XIV:189; yourself VII A:53; itself XIII:16, 37; **sjálfan hann** the man himself VII A:103; **sjálfum sér** for himself XIV:63, á **sjálfum sér** in himself XIV:50; **sjálfri þér** to you yourself X:129; **þér ... sjálfum** you yourself XXIV:85; **sjálfis síns** his own XXII:7/4; **sjálfit** itself VIII:157, XIII:18; **sjálfir** ourselves XXV:103, XXVI B:105, themselves XXVII:17, *i.e.* in person VII B:58
- sjálfrátt** *adj. n. as adv.* **er þér sjálfrátt** at you are free to, it is up to you to, it is within your power to, you ought to be able to XXVI A:57
- sjálfssáinn** *adj. (pp., cf. sá³)* self-sown, wild XXI:50, 90
- sjau** *num.* seven (*Gr* 3.4.1) VI:8, 49, 53, VII A:55, 59, VIII:13, 29, 166, X:11, 26, 48, XIV:69, XIX:49, XXIV:35
- sjaudi** *ordinal num.* seventh *Gr* 3.4.1, XXIV:38
- sjaután** *num.* seventeen *Gr* 3.4.1
- sjóða** (*pres. sýðr, past sauð, past pl. suðu, pp. soðit*) sv. cook XXI:75; *pp.* II:19, 20, 21
- sjóðr** *m.* purse; **þér í sjóði** (*dat.*) into your purse or to you in a purse? XXII:31/3
- sjóli** *m.* king XXII:21/4, 50/3
- sjónhverfingar** *f. pl.* optical illusions, magical deceptions, false appearances II:4
- sjór** (= **sær**) *m.* sea VI:151; *gen. sg.* **sjóvar** VI:11, XXI:88; *acc. with suffixed def. art.* **sjóinn** VI:256; *dat. with suffixed def. art.* **sjónum** VI:296, XIII:11, **af sjónum** from the sea, i.e. from the shore? (*or add af eynni after eggver*) XXI:84; **með sjó** along the coast XIX:72, 90
- sjóskrímsl** *n.* sea-monster XXIII:63
- sjúkr** *adj.* ill *Gr* 3.3.9 (1), (13), (20)
- skaði** *m.* harm, damage I:77
- Skaði** *f.* daughter of the giant **Pjazi** II:61; *dat. of respect or poss. dat.* (*cf. note to I:12*) II:71
- skaka** (*past skók, past pl. skóku, pp. skekinn*) sv. shake XII:46 (*pres. part.*), XXV:57, 72

skal *see skulu*

skál *f.* bowl X:116, 160

skáladyrr *f. pl.* the doorway of the hall or main living-room IV:10
 (here probably the doorway from the main room to the **stofa**)

skálaendi *m.* end of the hall XXVI B:201

Skálafell *n.* mountain 35 km south-east of Reykjavík XIX:102

Skálaholt (*modern Skálholt*) *n.* bishop's see in south-western Iceland
 VIII:159, 195, 197, XIV:89, 173

Skálaholtsland *n.* the Skálaholt estate VIII:160

skálasmíð *f.* building a hall XV:94

skáld, skald *n.* poet II:99, VII B:14, XXII:19/2; *i.e.* the speaker, Björn
 Hítdœlakappi V:24, 50

skáldfiffl *n.* rhymester, poetaster II:160

skáldskapr *m.* poetry II:83, 87, 117, 121, XXI:78; *with suffixed def. art.* II:162

skalf *see skjálfa*

skáli *m.* hall (usually without dividing walls), the main living area of
 a medieval house X:10, XIX:62, 102; *with suffixed def. art.* III:6,
 XXVI A:22, 26, 29, 61, B:116, *i.e.* the roof of the hall III:73, 74
 (*dat. after í*), **ofan allr skálinn** all the upper part of the hall XXVI
 B:120; **at skáli** in the house XIX:65; shed, hut for sleeping in: **sumir**
skálarnir some of the sleeping huts XXI:106

skálm *f.* short (one-edged) sword XXV:57

Skálmarfjørðr *m.* fjord in north-western Iceland XV:41

Skálmares *n.* farm in north-western Iceland XV:34, 125, 131, 146
skalt, skaltu *see skulu*

skammr *adj.* (of time) short I:129, III:104, XIV:73; **skamma stund**
 for a short time XIV:5; (of physical length) XXIII:9 (*Gr 3.9.2;*
understand sýnir mann), 75, 86, 87, 100; *wk. form in name of ship*
enn skammi VI:126; *n. as adv.* **skammt** a short time XXVI A:23, a
 short way III:68, V:43, XII:56, XV:139, 149; **skammt at biða** not
 long to wait XIV:100; **skammt eigu þeir hingat** they are not far
 away V:65, **átti skammt til þeira** was a short distance from them V:86

skammsýnn *adj.* short-sighted, foolish XXIV:43

Skánungar *m. pl.* the people of Skåne, Danes; *gen. with fundar*, (a
 rendezvous) with the people of Skåne VI:57

skap *n.* mind XVI:119; mood XI:68; **til skaps** *with gen.* to please
 someone XXVI B:74; temperament, disposition XXI:11; **hafa skap**
til at be disposed to, feel inclined to XXVI B:215

- skapa** (*past skapaði, past pl. skopuðu, pp. skapaðr*) wv. create, shape II:92, XII:48, XIV:112; appoint, impose: **slíkt viti á at skapa** the same penalty should be imposed XV:61; **væri henni skapat viti a** punishment would (surely, by fate?) be imposed on her XV:117
- skapfrømuðr** *m.* ‘mind-promoter’; **Hrundar skapfrømuðr** promoter of what is to the taste of the valkyrie, *i.e.* promoter of battle, *a kenning for* warrior, warlike man IV:89 (**hvern skapfrømuð** is object of **myndir þú kjósa**)
- skapligr** *adj.* suitable, fitting, due VI:197; fitting XIV:40; right XV:16
- skaplyndi** *n.* temper, disposition XXIII:8
- skapstórr** *adj.* proud-minded; **menn eru skapstórir** there are proud-minded people XV:66
- skapt** *n.* shaft (of spear) XXVI B:90; *pl.* **skopt** spears XXII:35/3
- skara** (*past skaraði, pp. skarat*) wv. to cause to slide; *impers.* **skaraði ljáinn** the scythe-blade slid IV:10
- skarð** *n.* cut, notch IV:11 (*subject of brotnaði*); gap, empty space VI:83
- skarðr** *adj. (pp.)* diminished, waning X:44
- Skarpheðinn Njálsson** *m.* XXVI B:16, 30, 39, 57, 62, 73, 80, 89, 90, 94, 95, 107, 112, 146, 189, 193, 199, 202, 206, 210, 217, 226
- skarsk, skárú** *see skera*
- skatnar** *m. pl.* men XXII:26/3
- skattland** *n.* tributary territory, dependency VI:32
- skattr** *m.* tribute, tax VII A:169; treasure XI:24 (**Niflunga-**)
- skaut** *see skjóta*
- skegg** *n.* beard II:69, IX:3
- skeggjaðr** *adj. (pp.)* bearded (*i.e.* a full-grown male) XXI:199
- Skeggjasonr** *m.* son of Skeggi Porgeirsson, 10th-century Icelander VIII:79
- skeið** *f.* a large longship VI:74, 83, 103, 135; *gen. pl. with numeral (Gr 3.4.2 (5))* VI:53; *dat. pl. with* warships (*with høfðu lokit*) VI:284
- skeina** (*past skeindi, pp. skeindr*) wv. scratch, wound; make furrows (in the sea, *i.e.* sail a ship) VII B:38; **-sk form for pass. skeindisk** was hurt III:112
- skelfðr** *adj. (pp. of skelfa* wv. frighten) afraid, fearful XXIII:65
- skelfr** *see skjálfa*
- skellr** *m.* resounding blow IX:129
- skemmrí** *adj. comp. (of skammr)* shorter, lasting a shorter time XV:10
- skemr** *adv. comp.* for a shorter time XXVI A:84

- skem(m)ta** (*past skem(m)ti, pp. skem(m)t*) *wv. with dat.* **skem(m)ta**
 sér entertain oneself, amuse oneself XI:77, XXI:95
- skemtan** *f.* amusement, toy XII:45; enjoyment XII:86
- skemtiligr** *adj.* pleasant XIV:40
- skepna** *f.* creature XIV:40
- sker** *n.* skerry, rock covered at high tide (*Gr 3.1.7.5 (4)*) II:119 (*with suffixed def. art.*)
- skera** (*past skar, past pl. skáru, pp. skorinn*) *sv. cut* V:5, XXI:117; pierce XXII:20/4; cut up, flense XXI:73; carve XII:23, 32; *pp. f. pl. skornar* X:86; *-sk form skerask í* cut out cloth for oneself into, make oneself, dress oneself in XV:89; *for pass. past pl. skórusk* were cut (*i.e.* by swords in battle) VI:232
- skerðir** *m.* cutter, damager; **skerðir seims** ‘damager, diminisher of riches’, one who gives away gold, generous man (the king) VII A:18
- skerjótrr** *adj.* rocky, full of skerries; *sup.* XV:149
- skiði** *n.* sheath XXV:53
- skíðijárn** *n.* ‘sheath-iron’, sword XXV:53 (*pl.*)
- skikkja** *f.* cloak; *with suffixed def. art.* XXVI B:147
- skildi, skildir** *see skjoldr*
- skilja** (*past skilði, pp. skilit/skilðr*) *wv. (Gr 3.6.9.3 ex. 8)* **1. intransitive** part, be separated (*við from*) III:36, XIX:13, XXVI B:172; *impers. skilði með þeim* they got separated XIX:51; *transitive skilði* parted, separated (*sc. them*) X:28, **skilja** break off XV:29; **skilja við** separate from, deprive of XXII:34/4; *pp. skiliðr frá* exempt from VIII:28; **skilðr við** parted from XIV:104; **skilit** divorced (*við from*) XV:28, 30, 64; *-sk form skiljask* part from each other I:64, XVI:189, *1st person pl. skiljumsk* VI:92; *subj. skilisk við* be parted from XXVI B:76. **2.** understand I:27, XIII:44; *subj. skili* may understand XXIV:34; deduce VIII:23, 70; **at skilja** to be understood, to be interpreted XXVI B:62; *-sk form with pass. meaning, with dat. ef þér skilz* if you understand XXIV:47; **pessi lutir skiljaz mér** I can understand these things XXIV:50. **3.** stipulate: *pp. n. skilt* XV:8; **skilja fyrir** announce (it) XXVII:19
- skillingr** *m.* shilling, coin; *in pl. = money* IX:129
- skilnaðr** *m.* parting II:91, III:34 (*with suffixed def. art.*), XII:38; *with gen.* parting between XXVI B:138; **skilnaðr með** parting between XXVI B:213

skilning *f.* understanding XXIV:48

skilríkr *adj.* upright, respectable XIX:102

skína (*pres. skínn, past skein, past pl. skinu, pp. skininn*) *sv.* shine

Gr 3.6.9.1 (11), X:91, XXII:60/3, XXIII:24; *pres. part.* shining XXIII:27, 89, *dat. pl.* **skínqndum** XXIII:108

skinn *n.* skin, fur; **hvíttr skinn** ermine XII:35

skinnhjúpr *m.* body-garment made of skin or fur XXI:156

skinnslitr *m.* skin-colour, the colour of the skin, complexion XXIII:105

skip *n.* ship, boat, canoe II:105, VI:11, 44, 49, 59, 61, 65, 185, VII A:52, 110, 135, B:36, 75, X:150, XVI:130, XIX:26, 43, XXI:3, 112; *with suffixed def. art.* **skipit** VI:267, XV:146, 151, XVI:131; **á skipi** by boat XV:43, **á skipi** aboard XVI:7; **á skipi með** on the ship with, on someone's ship XXI:15; **allt skipit fram** the whole ship forward (of there) VI:275; *nom. pl.* **skip** XVI:129; **smæri skip** the smaller ships VI:219; *nom. pl. with suffixed def. art.* **skipen** VI:120; *acc. pl. with suffixed def. art.* (*with létu fljóta*) **skipen** VI:109; **hin smæstu skipin, hin stærri skipin** (*Gr* 3.3.5) the smallest ships, the larger ships VI:217, 220; *gen. pl. with suffixed def. art.* VI:103; *dat. sg. with suffixed def. art.* II:104; *partitive gen.* (3.4.2 (5)) VI:21, 49; *dat. pl. with suffixed def. art.* **skipunum** XXI:35, 52, 97

skipa (*past skipaði, pp. skipat*) *wv.* **1.** occupy I:62, 69; *pp. m.* **skipaðr**, *f.* **skipuð** manned I:79, VI:224. **2. with dat.** assign, give places to, assemble VI:194; fill with; **skipa Logberg** assign places on Logberg to XXVII:23; **skipaði** was putting him XII:43; **skipaði til um** made arrangements, gave orders concerning/for XVI:86; **skipuðu mónum til sýslu** assigned men to tasks XIV:138, *note*; **skipaðu** ordained, originated XXIV:62; *pp.* **skipaðr at** given the task of XIV:138, *note*; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) **er skipat** is filled XI:57, **en þeim var skipat** than they had been assigned I:71, **er skipat** are arranged XXIV:27; **svá skipat atkvæðum** the mode of address is so ordained XXIV:32; **-sk form skipask** arrange oneself, position oneself, take up one's position XXVI B:81, 84, 87; **skipuðusk fyrir** arranged themselves, were lined up XXVI B:46. **3. -sk form pp. skipazk** changed I:129, 141, XVI:108

skipan *f.* **1.** manning, complement of men VI:226. **2.** change, alteration XIV:37

skipbsrot *n.* shipwreck XVI:149

skipta (*past skipti, pp. skipt*) *wv.* (*Gr* 3.6.9.3 ex. 4) **1. with dat.** share

out, divide up II:79, 80; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) XV:76; **skipta málum við** bandy words with, argue with XXV:33. **2.** change: **máli skipta** make a difference, be of importance VII B:55; **skipta miklu** be of great importance, be very important XV:23; **kvað þat öngu skipta** said it did not matter XXI:70; (*with acc.*) **skiptir hana in meira** it is the more important for her, it will matter the more to her XV:55; *impers. pass. subj. with dat.* **skipti með oss** our shares of something should be reversed V:62; *pp.* **skipt um við** exchanged with V:57. **3. -sk form** **skiptask við** deal with one another II:129; *pp.* **skipzkr** changed I:135

skipti n. pl. dealings XIX:8

skíra (*past skírði, pp. skírðr*) **wv. 1.** cleanse; baptise VII A:67, VIII:78, XXI:201. **2. -sk form** be baptised VII A:29; **láta skírask** have oneself baptised VIII:79

skírdagr *m.* Maundy Thursday XIV:144

skírlífi *n.* purity of life, chastity XIII:22, 28

skírn *f.* baptism VII A:50 (*gen. with til*), 55, 66, VIII:139, XXII:27/3

skírnarbrunnr *m.* baptismal well, font XXII:26/3

skjaldar *see skjöldr*

Skjaldarey *f.* island in Breiðafjörður XV:153

Skjaldbjörn *m.* Irish slave XIX:37

skjaldborg *f.* shield-wall, wall of shields I:11, 12 (*gen. of respect*), 16; *with suffixed def. art.* I:20

skjálfa (*pres. skelfr, past skalf, past pl. skulfu, pp. skolfit*) **sv.** tremble, shiver, shake I:26, 100, III:114, 115; *pres. part.* quivering XXIII:28

skjól *n.* shelter XXI:33, *textual note*

skjóta (*pres. skýtr* *Gr* 3.6.5.2, *past skaut, past pl. skutu, pp. skotit*) **sv. 1.** *with dat. of weapon or missile and acc. of the person shot* shoot (*Gr* 3.6.6, 3.6.10) V:94, X:171 (*subj.*), XXI:175, XXVI A:37, 63, B:194; **þeiri skjóta** shoot it (the arrow) XXVI A:45; **skaut** shot it XXVI A:49. **2. with dat.** push, place (*understand it*) III:59; throw XIX:52; **skutu út á þá** flung them out at them XXVI B:194; **skjóta út** expel XII:19; **skjóta á fylking** draw up in battle array, get (one's troops) in battle order (*understand them, lið*) VII B:73; **skjóta upp** haul up, raise (on the mast) VI:104; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) **borði var skotit** a board had been placed III:53. **3. -sk form** **skýzk** bounds, hops XXI:174

skjótleikr *m.* speed XXI:40

skjótliga *adv.* quickly XXIII:104

skjótr (*n.* **skjótt**) *adj.* quick XXIII:2, 4, 39, swift, speedy XXIV:30; *n. as adv.* **skjótt** quickly *Gr* 3.5.3 (4), I:116, XV:128, XXIII:25, XXVIA:70, B:61; *comp. with dat.* **dýrum skjótari** faster than animals XXI:41; *comp. n. as adv.* **skjótara** more quickly IV:15; *sup.* **skjótastr** *Gr* 3.3.9 ex. 18; *sup. n. as adv.* **sem skjóstast** as quickly as possible XXVI B:84

Skjöldólfsdóttir *f.* daughter of Skjöldólfr *Gr* 3.1.8 ex.

skjöldr (*pl.* **skildir**) *m.* shield (*Gr* 3.1.7.3, 3.1.7.3–5 ex. 1, 3.1.8 (4)) V:29, 37, VI:287, 296, X:44, XI:3, 26, XV:153, XXI:101, XXV:72 (his shield); *with suffixed def. art.* his shield V:100, 101, XXVIA:31, 73, B:91, 152; *gen. sg.* **skjaldar** X:150, *with suffixed def. art.* **skjaldarins** V:101; *dat. sg.* **skildi** (*object of skjóta*) VI:104, XI:36, XXVIA:72; **und skildi** carrying a shield V:50; **á skildi** on a shield VII A:54; *dat. sg. with suffixed def. art.* **skildinum** V:99, VI:295 (his shield); *acc. pl.* **skjoldu** XXI:124, XXII: 38/4; *dat. pl.* **skjoldum** II:12, XXI:112

skógarbjörn/**skógbjörn** *m.* forest bear, brown bear XIX:66, XXIII:6
skoggangr *m.* full outlawry XV:136

skógr *m.* wood, forest II:39, V:27, VI:10, VIII:54, XIX:68, XXI:27, 29, 94

skók, **skóku** *see skaka*

skóli *m.* school XIV:24, 26 (*with suffixed def. art.*); **þar í skóla** at school there XIV:182

skólkinni *m.* name for a wolf (perhaps ‘dark-cheeked’) V:51

skolla (*past skolldi*) *wv.* hover X:172

skór (*pl.* **skúar**) *m.* shoe XV:50

skorinn, **skorit**, **skornar** *see skera*

skorta (*past skorti*, *pp.* **skort**) *wv. impers.* with two accusatives lack; **skorti hann eigi** he was not lacking in VII B:26, **skorti þá eigi** they did not lack XXI:82; **þat einu skorti á er . . . eigi . . .** at this alone was lacking for it so that . . . did not . . . that (*i.e.* this alone prevented . . . that) VII B:87; **ekki skorti** there was no lack of VI:288; **þar skorti eigi** there were no fewer there than XIV:144

skot *n.* shot, shooting XXII:12/4 (*pl.?*)

Skotar *m. pl.* Scots VII A:16

skothríð *f.* battle with missiles, storm of missiles, attack with missiles XXI:125

skotit *see skjóta*

Skotland *n.* Scotland VII A:4

skotmál *n.* range (of missiles or arrows) VI:211

skozkr *adj.* Scottish or Irish (see note); **menn skozkir** Scots XXI:39, 42

skreppa¹ *f.* scrip, pilgrim's wallet XVI:98

skreppa² (*past skrapp, past pl. skruppu, pp. skroppinn*) *wv.* slip; *with dat.* **Pørgrími skruppu fœtrnir** Pørgrímr's feet slipped XXVIA:31
skriða *f.* landslide *Gr* 3.1.8 ex.

skríða (*past skreið, past pl. skriðu, pp. skriðinn*) *sv.* crawl through, glide along II:149, glide through the water VI:265; go skiing X:4, travel on skis X:12, 34

skrifa (*past skrifæði, pp. skrifæðr*) *wv.* write VIII:3, 172, 178

skrín *n.* shrine XXII:62/2

skript *f.* 1. picture, image; *with suffixed def. art.* XIII:16. 2. penance XIV:99, 102

skrjá (*past skrjáði*) *wv.* skulk; **skrjá um** sneak about IV:62

skrofhárr *adj.* with curly hair V:31

skrokkr *m.* container XXI:156

skrúð *n.* furniture XIV:10

skruppu *see skreppa*

skrýða (*past skrýddi, pp. skrýddr*) *wv. with dat.* adorn with XII:49

skrækja (*past skräkti*) *wv.* shriek, squeal (*við* at it) II:71

Skrælingaland *n.* the land of the Skraelings XXI:203

Skrælingar *m. pl.* Norse name for the indigenous inhabitants of

Vínland VIII:71, XXI:118, 120, 122, 124, 126, 127, 138, 141, 149,

156, 198; **af Skrælingum** of the Skraelings XXI:144

skúa *see skór*

Skúli Þorsteinsson (Þorsteinsonur) *m.* Icelandic poet, late tenth to eleventh century VI:200

skulu (*pres. skal, past skyldi*) *pret.-pres. vb. aux.* (*Gr* 3.6.7) shall

I:80, 130, 147, II:34, 40, IV:14, 50, V:40, VI:91, XXIV:40, XXVI

B:19, XXVII:2; must II:109, 144, VI:326, IX:47, XXII:22/3,

XXVII:31; should XI:43, XIV:90, *note*, XXVI B:16, 187; **skulu** are to XXVII:6, 10, 15; **skulu vera** are to be, are to consist of VII A:100;

hverr vera skal who it is to be XXVII:7, 19; **skulu þeir fara** they are to go XVI:57; **skal** shall XXVI A:56, should XV:53, should be

XXIV:51, is to XVI:57, XXVII:9 (2), 13, 19, must, has to XXIV:27;

þat skal eigi vera that shall not be XXVI B:52; **skal ek** I shall

XXVI A:45, B:139; **þú skalt, skalt þú** you shall I:101, 148,

IV:70, 73, X:149, XV:87, XVI:74, XXVI B:110, 206, you will XXV:38, you must XXIV:2, 4, 8, XXVI B:175, shall you, are you going to I:21; **skulum** have to XIX:98, **skulum eigi** we are not going to XXVI B:50, **skulu vér** we shall XXVI A:54, we must XXVI B:117, **skulu vit** shall we XXVI B:166; *pres. subj.* **skyli** have to VII B:15, shall be XXVIA:23; **skylim** we should/must XXV:108; *impers. pres.* **skal taka man** a man is to be selected XXVII:4, **mæla skal** one has to address XXIV:15; *past skyldi* was to III:17, 106, VI:44, 148, 149, VII A:79, XV:8, 10, had to II:80, was supposed to VI:4, must II:127, XXVI A:12, ought XII:75, should I:19, III:26, VI:18, VII A:98, VIII:27, 32, 116, XII:66, XV:26, XXV:30, XXVI B:9, should be I:51 (1), would XIX:10, 53, XXVI B:164; *past 2nd person skyldir þú* you should V:72; *past pl. skyldu* must II:68 (1), 141, would II:68 (2), XIV:164, used to XIV:83; were about to, had to II:79, were to VII B:58, VIII:174, XXVI A:6, were to, had to VII A:72, IX:82, should VII B:72, VIII:140, 141, XIV:127, XIX:65, 77, ought VI:1, were supposed to (eat) IX:96; **skyldu vera** were to be II:8; **skyldum** should, ought, must VI:84; *past subj. skyldi* should III:112, IV:106, VIII:94, 105, 117, one should I:51 (2), they should VI:116, XXVIA:7, **skyldim** should XXVI B:171; *impers. past* they should VIII:40, 183, XXVI A:107, were to be XV:132, they were about to II:5, it will surely be XXVI B:123, **skyldi vera** was to be XV:79; **þat skyldi eigi vera** that should not be, surely not XXVI B:22, **æva skyldi** it should never have happened X:182; *past inf. skyldu* should III:94, V:106, XV:117, 128; **svá vera skyldu** so it should be XXVI B:9, 18, 81

skunda (*past skundaði*, *pp. skundaðr*) *wv. with dat. cause to hurry, hasten* XII:1

skutilsveinn *m.* cupbearer (a high office in the royal court, though like others, originally a menial one, waiting at the king's table; **skutill** = a small table or tray that food and drink was served from; cf. *Heimskringla*, *Óláfs saga kyrra* ch. 3, *ÍF XXVIII* 205–06 and note 6) XVI:116, 169

skutr *m.* stern (of a ship) VI:81 (**hánum** *poss. dat. or dat. of respect*)

skutu *see skjóta*

ský *n.* cloud X:172

skygn *adj.* sharp-sighted; *sup. Gr 3.3.8.1*

skyld- *see skulu*

skyldr (*n. skylt*) *adj.* related *Gr* 3.3.9 ex. 2; required (**til þess at** to do something) XXVII:3, 25; *n. as adv.* necessary, important, urgent VI:108, right VIII:6

skyldu *see skulu*

skylduliga *adv.* dutifully XIV:70

skylí *see skulu*

skyn *f.* knowledge, information; **kunna skyn á** have knowledge of XXI:74

skynda (*past skyndi, pp. skyndr*) *wv.* cause to hurry, hasten IX:82; *intransitive* hasten, make haste XXII:26/4

skyndiliga *adv.* quickly IV:12, 17

skynsemð *f.* reason (**til** for) XXIV:14, (**hversu** how) 27

skynsemðargrein *f.* discernment, ability to distinguish, understanding XXIII:14

skyr *n.* a kind of milk product III:98 (*with suffixed def. art.*), *see note 22*

skýra (*past skýrði, pp. skýrðr*) *wv.* explain XXIV:25, 54; expound; *engi skýrir* no one can expound XXII:2/3

skyrbúr *n.* dairy, the room in a farm where **skyr** and other dairy products were made or stored III:89, 90

skyrker *n.* vat or cask for storing **skyr** III:97, 100 (*with suffixed def. art.*)

skýrr *adj.* clear, manifest, definite VIII:31

skyrtá *f.* shirt, tunic XV:27

skyti *m.* shooter, hunter X:31, 51

skýtr, skýzk *see skjóta*

skæri *n. pl.* shears; *with suffixed def. art.*, *i.e.* the mane-shears V:126, 127, 131, 142

skøfnungr *m.* shin III:113 (*with suffixed def. art.*, his shins)

Skǫglar-Tósti *m.* father of Sigríðr, queen of King Sveinn of Denmark VI:38

skøkull *m. (in pl.)* harness, tackle, traces (of a draught animal) IX:82

skømm¹ *f.* shame VII B:72, XXVI A:87; disgrace I:53, VI:85; humiliation (**þeim** for them) XXVI A:45; **við skømm** in shame XXVI B:160

skømm², skømmu *see skammr*

skop *n. pl.* fate IV:96 (*subject of yrði góð mér, parallel to goð*); destiny, what was fated (*with gen. þess ... at* for this that, that this should be that) VI:345

skǫpt *see skapt*

sköpuð, sköpuðu *see skapa*

sköpun *f.* shape XII:21

skør *f.* hair (of a man's head) IX:3, X:116, 160, XXV:72; **standa of skør** *with dat.* i.e. preside over someone's death V:170

skorugliga *adv.* outstandingly well, splendidly XIV:115

skoruligr *adj.* imposing III:23

skórusk *see skera*

slá (*pres. slær, past sló, past pl. slógu, pp. sleginn*) sv. (*Gr 3.6.9.3 and ex. 7*) **1.** strike XIII:13; *with instrumental dat.* strike, smite X:98; throw; **slá eldi í** set fire to II:57; *with two accusatives* strike (someone a blow) XV:21. **2.** mow II:124. **3.** hammer, forge X:37, 121, 165; make, form V:109. **4. impers. with dat.** **slær/sló yfir** there comes upon someone, someone is afflicted by I:44, XXI:128, (something) was cast over XXII:53/1

Slagfiðr *m.* brother of Volundr X:4, 10, 13, 32, 35

slátra (*past slátraði, pp. slátrat*) wv. *with dat.* slaughter; *impers. pass.* (*Gr 3.9.3*) **hafði slátrat verit uxā einum** an ox had been slaughtered XXVI B:179

sleikja (*past sleikti, pp. sleikt*) wv. lick (out) VI:189

sleita *f.* quarrel; **ganga mjók sleitum** quarrel a great deal XXI:195

sléttá (*past slétti, pp. sléttar*) wv. slap (á on it) XXI:141

sléttar *adj.* flat XXIII:10; smooth? XXIII:89

slíðrar/slíðrir *f. pl.* sheath, scabbard I:97 (*with suffixed def. art.*)

slíkisteinsauga *n.* nickname, 'polished-stone eye'? XV:39

slíkr *adj.* such III:10 (any . . . like it), VI:266, XXI:133, XXVI B:126, such a V:121, 143, VI:113, 349; this III:130, *pl.* these VII A:44; **fyr**

merkin **slík** as a result of miracles like these XXII:58/3; **engi . . .**

slíkr no . . . like him XXII:64/3; **til annars slíks** until another like it

XXVI B:124; **slíkr . . . sem** such . . . as XIV:30, 74, the same as

XV:61, XVI:22, the same as if XVI:75; **slíka ok** the same as III:69;

tvau verð slík double that price XVI:24; *n. as substantive* **slíkt** such

a thing I:53, *gen.* **slíks** VI:160, *dat.* **slíku** i.e. this XII:69; **slíkt sem**

that which, what XV:117, XXVI B:37; **slíkt er**, **slíks sem** whatever

XIV:32, XXIV:23; *n. as adv.* **slíkt sama**, **slíkt it sama** likewise II:10,

XI:20, XIII:38; **slíkt sem** as much as, as loud as I:91

slíta (*past sleit, past pl. slitu, pp. slitit*) sv. tear (*transitive*) VIII:135;

slitu frið i.e. they fought VI:239; *with dat.* break, break off VI:37

slitna (*past slitnaði, pp. slitnat*) wv. tear (*intransitive*), be torn II:33

sló, slógu *see* **slá**

slóð *f.* path, track; **kjalar slóðir** is a kenning for the sea XXVI A:94
slær *see* **slá**

slögð *f.* cunning XXIII:56

slœgr *adj.* cunning, sly XXIII:59, 105, XXIV:53; clever XXVI A:57

slókkva (*past* **slókkti**, *pp.* **slókkt**) wv. extinguish, put out XXVI B:229;
slókkva niðr damp down XXVI B:114

smádropar *m. pl.* small flecks XXIII:31

smalamaðr *m.* XV:85, 87, 90, 91 (*with suffixed def. art.*)

smalasveinn *m.* shepherd boy XV:97, 101 (*with suffixed def. art.*)

smali *m.* collective sheep, cattle XV:84 (*with suffixed def. art.*), 132

smár *adj.* small VI:61, VII A:155, XXI:103; *n.* **smátt** VII A:149; *dat.*
pl. **smám** I:35, VI:297

smaragdus *m.* (Latin word) emerald XII:27

smásveinn *m.* young boy, small boy XIV:163

smáþarmar *m. pl.* small intestines XXI:175

smíð *f.* making, construction XII:1 (*with suffixed def. art.*); **í smíðinni**
 at work XV:20; work, object of art, piece of craftsmanship XII:8

(*with suffixed def. art.*); workmanship XII:30

smíða (*past* **smíðaði**, *pp.* **smíðat**) wv. forge, make (*with dat.* for
 someone) X:87; build XIV:25; *pres.* **smíða** are working XII:2

smiðja *f.* smithy, workshop X:95, 156

smiðr *m.* builder; worker in metal or wood; craftsman (*pl. with suffixed
 def. art.*) XII:3; *as nickname* III:75, 83

smjúga (*past* **smaug/smó**, *past pl.* **smugu**, *pp.* **smoginn**) wv. creep;
smugu í crept through, put on XXV:58

smjør *n.* butter XIX:56

smæri *adj. comp.* smaller VI:26, 27, 219; lesser, of less importance,
 lower XXIV:75

smæstr *adj. sup.* smallest VI:217

snara (*past* **snaraði**, *pp.* **snarat**) wv. turn (something) quickly, twist
 sharply XXVI A:73; *-sk form* turn (oneself) quickly; **snarask til
 ferðar** set out immediately XV:129

snarfengr *adj.* tough to deal with V:55 (*gen. with hoddlestis*)

snarpr *adj.* (*Gr 3.3.8.1*) sharp, violent, fierce VI:209 (*f. snorpr*); keen
 XXIII:38, sharp VI:238, XXII:15/4, 42/2

snarr *adj.* swift XXIII:38, keen, bold V:149 (*vocative; at in something*),
 XXII:46/3

snauðr *adj.* poor, having no possessions; unarmed? III:78

snemma = snimma

snera, sneri, snerisk *see snúa*

snerra *f.* battle V:149

snerta (*past snart, pp. snortit*) *sv. touch XIII:37, 41*

sniða (*past sneið, past pl. sniðu, pp. sniðinn*) *sv. cut XXII:49/2; with acc. and dat. of respect (Gr 3.9.6.2) cut from someone something X:84 (imp.); sníða af cut off X:114, 158, XIV:95*

snimhendis *adv.* early on VIII:79

snimma/snemma *adv.* early V:1, X:6, 110, XIV:61, XXI:96, 110, XXVI B:191; soon IX:93; too soon V:139

snjallr *adj.* wise, brave, good, clever VI:159 (*with jqfra tvá*), 282, XXII:13/2, 61/2; *sup.* **snjallasti** cleverest XIV:29

snjár/snjór *m.* snow XXI:108

Snorri goði (Porgrímsson) *m.* (died 1031) VIII:11

Snorri Sturluson *m.* historian, killed 1241 in his own cellar on the orders of Gizurr Þorvaldsson III:70

Snorri *m.* son of Porfinnr karlsefni XXI:196

Snorri Þorbrandsson *m.* XXI:2, 3, 86, 100, 114, 126, 163. *Cf. Þorbrandr Snorrason*

snortit *see snerta*

snót *f.* woman XXII:51/2

snotr *adj.* clever, skilled (*with gen.*, at something) VI:312 (*with Porketill*)

snúa (*pres. snýr, past sneri/snóri, past pl. sneru, pp. snúinn*) *sv. (Gr 3.6.7) twist, plait IX:20; turn III:123, IV:17; imp. pl. snúið þit saman* twist them together XXVIA:78; *with dat.* set off with, take VII A:168; *pp. ok snúinn* and there were turned (on hinges), hinged XXVIA:25 **snúnar** twisted XXIII:87; **snúum í** let us twist/wind in them (i.e. in the ropes) XXVI A:60; **snúa inn** go inside IV:12; **snúa til** prepare for, put in to II:19; make one's way to V:75, *with dat.* commit something to XXI:81; **snúa yfir** place across VII B:60; *past subj. at þeir sneri aptr* of their turning back III:124; *-sk form* **snerisk** turned over XV:106; **snýsk at** turns towards XXVI A:70; **snýsk til** points to, indicates *or* tends to XXIII:108; **snúiz til** turned into, become XXIV:59

snærivitnir *m.* ‘wolf of ropes’, *kenning for ship VI:312; the phrase perhaps goes with snotr or with hugframr rather than with heldi undan*

snqr *see snarr*

snqrp *see snarpr*

snðri *see snúa*

soðit *see sjóða*

soðna (**soðnaði**) wv. *impers.* cook (*intransitive*), become cooked II:23, 25

sofa (*pres.* **sófr/sefr**, *past* **svaf**, *past pl.* **sváfu**, *pp.* **sofinn**) sv. (*Gr* 3.6.5.2, 3.6.9.3 and ex. 12) sleep IX:112, X:98, XI:62, XII:71, XV:96, 104; **svaf** slept, was asleep XXVI A:25; *pres. part.* **sofandi** (*Gr* 3.3.9 (19)), **sofanda** (Norwegian form of *acc. pl.*) asleep XXI:156; -sk *form* **þeim hafi sofizk** they have slept XI:66

sofna (*past* **sofnaði**, *pp.* **sofnat**) wv. fall asleep X:60, 131, get to sleep X:144, go to sleep XIV:70; *impers. with dat.* **sér hafa vel sofnat** he had got to sleep easily XI:67

Sogn *m.* district in western Norway VII A:129

Sokki Ormsson *m.* died in the fire at Flugumýrr III:76

sókn *f.* attack VI:254

sóknrýrir *m.* ‘diminisher of attacks’, successful defender, i.e. Gunnarr XXVI A:97

sól *f.* the sun (*Gr* 3.1.7.4 (3)) VI:115, XIX:111 (*with suffixed def. art.*)

sólarfall *n.* sunset XV:97

sólargeisla *f.* sunbeam, sunshine XIX:111

sólarsinnis *adv.* sunwise, the same way as the sun; **ferr** (*impers.*) **sólarsinnis** the motion was the same way as the sun XXI:98

sólarupprás *f.* sunrise XV:119

Sólundir *f. pl.* Solundøyar, off the west coast of Norway VII A:129

sóma (**sómði**) wv. be fitting; *impers.* befit XIV:60, be suitable for XII:24; **tignum m̄nnum sómir at þiggja** it is fitting for noble men to receive XVI:152; **betr sóma** be more fitting V:160

sómi *m.* honour XVI:118, 122, 170, XXII:25/4

Són *f.* name of a vat II:97, 118, 153

son, sonr, sunr *m.* son (*Gr* 3.1.7.2) III:131, VII B:6, 8, VIII:12, 45, IX:68, 78, 84, 131, XI:44, XV:2, 135, XIX:4, 5, XXI:8, 174, XXII:16/3, XXIV:14; *acc. sg.* **son**, **sun** IV:107, VI:144, VII B:62, XXV:60, XXVI A:113; *gen. sg.* **sonar** V:115, VIII:8, **sunar** VI:367 (*with falli*); *dat. sg.* (-)**syni** VII A:99, XIII:48; *pl.* **synir** II:79, III:20, IV:73, V:87, X:3, 101, XV:39, 134, XIX:2, XXII:40/1, XXVI B:46, 70; **synir eins karls** *i.e. they are brothers* IV:41; *acc. pl.* **sonu** IV:2,

- 71, X:2, 144, XV:126, XIX:15, XXV:9, 93, XXVI B:130, **sunu** VI:43,
syni XIV:106; *gen. pl.* **sona** XXVI B:160; *dat. pl.* **sonum** XIX:6
sopi *m.* draught, mouthful I:103
sorg *f.* sorrow, grief, anxiety XXV:4
sóru *see sverja*
sóti *m. name of a horse* (*SnE, Skáldskaparmál* 88), used as a common noun in kenning for wolf (giantesses were said to ride on wolves) VI:252 (*subject of var lítt svangr*)
sótt¹, **sóttá**, **sóttan**, **sótti**, **sóttisk**, **sóttu** *see sækja*
sótt² *f.* illness VIII:182, XVI:89
spádómr *m.* prophecy VII A:33, 48, power of prophecy VII A:61
spakr (*f. spók*) *adj.* wise (*Gr* 3.3.8.1 ex. 3) VIII:56, 61, 174; *wk. form as nickname* (*Gr* 3.3.9 ex. 9) VIII:39, 169; *sup.* most wise VIII:9
spala *see spólr*
spámaðr *m.* prophet VII A:31, 44, 46, 61; *gen. sg. with suffixed def. art.* VII A:39
spánn (*pl. spænir*) *m.* bit, chip (left by an auger); *with suffixed def. art.* II:146, 148; **í spán** to pieces XV:152
spannarlangr *adj.* the length of a span (about 23 cm.) XXI:115
spara (*past sparði/sparaði*, *pp. sparat*) *wv.* withhold; **spara við/til** withhold from, begrudge to (for) I:66, XIV:14; **spara** at hold back from, grudge to XIV:17; **spara sik** spare oneself, *past inf.* **sporðu sik** in acc. and inf. construction after **hykkat** VI:249
sparn *see sporna*
speki *f.* wisdom VII A:63
spekingr *m.* philosopher XXIII:94
speld *n.* square piece of wood, shutter XXVI A:25
spenna (*past spennti*, *pp. spenntr*) *wv.* clamp, fasten X:63, XI:20
spilla (*past spillti*, *pp. spilltr*) *wv.* spoil XXVI A:107; **spilla fyrir with dat.** do someone harm V:15; **-sk form** be spoilt, damaged, injured XXIV:52
spinna (*past spann*, *past pl.* **spunnu**, *pp.* **spunninn**) *sv.* spin; **spunnu** they were spinning X:7, 20
spjarrar *f. pl.* leg bands, cross-garters XV:50
spjót *n.* spear III:110, V:94, XXI:114 (*pl.*), XXII:12/4, 45/4, XXVI B:96, 194; *with suffixed def. art.* the spear V:95, his spear-head XXVI B:90; **sitt spjót it snarpa** that sharp spear of his XXII:42/2
spjor *n. pl.* spears VI:202, 240 (*subject of gullu*)

- sporðr** *m.* tail (of a fish); lower (pointed) end of a (kite-shaped) shield V:101; **ok (hjó) af sporðinn** and cut off its point XXVI B:152
- sporna** (*past sparn*, *past pl. spurnu*) wv. kick, tread, step, *i.e.* travel VII A:138 (the image is of riding a horse of the sea, *i.e.* sailing)
- sprettia** (*past spratt*, *past pl. spruttu*, *pp. sprottinn*) sv. spring (up); sprout XXV:1; **springa upp** jump to one's feet XV:68, 111
- springa** (*past sprakk*, *past pl. sprungu*, *pp. sprunginn*) sv. spring, burst *Gr* 3.6.9.1 (6); split, break apart XXV:56/2
- spurall** *adj.* inquisitive *Gr* 3.3.8.1
- spurningf.** question XXIV:22, 29
- spyrsa** (*pres. spyrr*, *past spurði*, *pp. spurt*) wv. **1.** ask I:7, 10, 47, 73, 112, II:44, 107, 124, III:65, V:45, VI:105, 181, VII A:63, 119, XI:33, 65, XV:26, 58, 84, 112, XVI:19, 131, 160, XXI:69, XXII:22/1, XXIV:10, 11, 49, 54, XXVI B:8, 36, 185; *pres. subj. first person* **spyri** XXIV:24; **spyrsa at** ask about I:3, 57, *pp. f.* **spurð at** asked about XV:13; **spyrsa eptir** enquire VII A:45; *with acc. and gen.* ask someone something II:93, 101, XXIV:23, XXVI B:6. **2.** hear, learn II:111, VI:134, VII A:30, 125, VIII:105, X:41, XV:71, 92, XVI:138, XXVI A:93; learn of VII B:77, XXVI A:4. **3. -sk form** **spyrfask** be heard of, be reported VI:86, XXVI A:118
- spyrnask** (*past spyrndisk*) wv. **-sk form (reciprocal)** push against each other; **spyrnask í iljar** push against each other's soles (when lying on the stones on their backs) XXI:23
- spýta** (*past spýtti*) wv. *with dat.* spit II:90 (*í* into it, *Gr* 3.7.7), 157
- spænir** *see* **spánn**
- spöl** (*pl. spelir*, *gen. pl. spala*) *m.* bar *Gr* 3.1.9 ex. 9
- spørðu** *see* **spara**
- staddr** *pp. (of steðja)* positioned, present III:55; located, in residence XVI:93; placed, situated XV:145; engaged VII A:109
- staðfestask** (*past staðfestisk*) wv. **-sk form** settle XIX:3
- staðfesti** *f.* steadfastness XXIII:53
- staðit, staðnir** *see* **standa**
- staðr** *m.* place (*Gr* 3.1.8 (2)) I:5, 69, VIII:103, XIII:16; establishment, ecclesiastical foundation VIII:162, XIII:12, 32, XIV:25, 126, 127, 134, 143, 150; **þegar í stað** on the spot VII A:122; **í sinn stað** into their respective position(s), to their station(s) VI:162; **í marga staði** in many instances, in many respects? in many cases? XIV:117; *adv. acc. (or dat.?)* **priðja stað** in a third position, station VI:163; **koma**

í stað come instead (of him), take his place XXIV:70; *with suffixed def. art.* **í staðenn** in their place, to replace them VI:222 (1), **í staðenn þess liðs** to replace those men VI:222; **annars staðar** elsewhere XIV:180, XXI:47, XXVI B:208; **nema stað/staðar** stop XV:100, 109, XXVI A:14, B:47

stafaðr *adj. (pp.) striped VI:74 (dat. sg. n. stafaðu)*

stafkarl *m. beggar XVI:91, 122*

stafn *m. stem, prow; with suffixed def. art. VI:268*

stafnbúi *m. ‘forecastle man’, man whose station was at the prow of the ship VI:270; pl. with suffixed def. art. VI:274*

stafr *m. staff XVI:97*

stakk *see stinga*

stakkgarðr *m. haystack enclosure V:44*

stál *n. steel; in pl. = weapons VI:338 (gen. pl. with ór éli); with suffixed def. art. his weapons XXII:18/3*

stálhúfa *f. steel helmet (broad and with a brim) III:28, 95 (with suffixed def. art.)*

stallari *m. marshal; as title VI:291, 295, XXII:17/3, 45/1*

stallr *m. 1. platform, pedestal XIII:5; dat. sg. with hneit við IV:19; Hrungnis fóta stallr is a kenning for shield (see SnE, Skáldskaparmál ch. 17, where Hrungnir stands on his shield to fight with the god Pórr). 2. stable I:2*

standa (*pres. stendr, past stóð, past pl. stóðu, pp. staðinn/staðit*) *sv. (Gr 3.6.9.3 and ex. 1) stand III:11, 15, V:122, 170, VI:290, 291, VII B:18 (inf. with skyli, parallel to sitja), X:76, 139, XI:49, XIII:1, 6, 16, XVI:58, XXIII:82; stay VII B:60, 64, XXVI B:53; be positioned XXIII:44, be situated, be placed XXVI B:117; be fixed XII:27, XXI:139; remain in force VIII:141; pres. stendr is standing XI:2, XIV:12, stóndum we stand XXV:106; past stóð was standing III:97, 100, V:130, VII B:35, XXVI B:46, it stood, it stuck I:98, she stood XXV:78; past pl. stóðu stood VIIA:129; past subj. stœði were standing VII B:82, XII:54, were flowing, pouring XXI:123; pp. hafði staðit had been standing XXVI A:50; standa betr with dat. (of the wind) be better positioned, blow in a better direction for someone VI:121; standa ór stick out of XII:18, extend, stream forth XII:13; standa upp get up XI:42, 64, XV:114; imp. standið upp get up VI:129, IX:86; eru upp staðnir have got up XI:76; standa úti fyrir stand (stay) outside in front of the house XXVI B:49; standa við with dat. withstand*

XXI:152, oppose XXVII:8; **standa yfir** last, go on XXI:65; *pres. part.* **standandi** standing XII:22, XIII:46; *impers.* it remains IV:102
stangir see **stong**

starf *n.* work XII:6, XXVII:38, labour XII:70

starfa (*past starfaði, pp. starfat*) *wv.* work; **starfa firir** work for, be servant to XVI:5

Starkaðr Barkarson *m.* XXVI A:5

sté see **stíga**

stefna¹ (*past stefndi, pp. stefndr*) *wv.* **1.** aim for, make for V:165 (Gr 3.6.9.1 (14)), VII A:156; **naer stefna** lay a course close, steer or aim close (metaphorically, i.e. he will avoid naming but nevertheless indicate who it is) VI:139; **þeir stefndu** they were making their way XXVI B:11; **þeir stefndu ina sǫmu leið** they took the same route XXVI B:13. **2. with dat.** summons XV:135 (**um** for); **stefna sǫkum til** refer cases to XV:136

stefna² *f.* meeting (**við** with) XXVII:33

Stefnir (**Porgilsson**) *m.* Icelandic poet and missionary (died 1001) VI:137

stefnulag *n.* appointment VII A:100, VII B:58

steikja (*past steiki, pp. steikt*) *wv.* roast X:53

steina (*past steindi, pp. steint*) *wv.* paint XII:7

Steingerðr *f.* (Gr 3.1.8 (17)) daughter of Þorkell of Tunga IV:4, 6, 16, 26, 35, 36, 64, 74, 76, 86, 92, 99, 100, 101, 111

steinn *m.* rock XXI:151; boulder XXVI A:60; (precious) stone; *in pl.* jewellery IV:55, IX:63 (*understand vera; but see under breiða and breiðr*)

Steinn smiðr (builder; worker in metal or wood) *m.* died in the fire at Flugumýrr III:75

steinsmiði *n.* collective stone artefacts VIII:70

Steinsstaðir *m. pl.* a farm in Miðfjorðr IV:1

stela (*past stal, past pl. stálu, pp. stolinn*) *sv.* (Gr 3.6.5.2) steal, rob (*with acc. and dat.* some one of something) IX:8 (*pass.*)

stendr see **standa**

sterkr *adj.* strong I:105, XXII:16/3, XXIII:58; *sup.* **sterkastr** Gr 3.3.3 ex. 5

stétt *f.* rank XXII:47/3

steypa (*past steypti, pp. steyptr*) *wv.* *with dat.* fling down III:94, XXVI B:222; **steypa af** cast (metal) in XII:41, 59

- stíga** (*past steig/sté, past pl. stigu, pp. stiginn*) sv. (Gr 3.6.9.1 (2, 9)) climb, mount III:120, XV:97; *subj.* **stigi** á boarded (ship) XVI:7; **stíga af baki** dismount from a horse XV:101; **stíga niðr** step down VI:256; **stíga ór** dismount from X:45; step; **stíga hátt** i.e. raise the feet high when walking XXIII:101
- Stígandi** *m.* son of Kotkell XV:39, 138
- stígr** *m.* path; way (of life) XVI:91, 122
- stikla** (*past stiklaði, pp. stiklat*) wv. run along XXVI B:222
- Stiklastaðir** *m. pl.* site of St Óláfr's last battle in Prándheimr XXII:35/1
- stilla** (*past stillti, pp. stillt*) wv. with dat. control, moderate X:76
- stillingarlauss** *adj.* uncontrolled, intemperate XXIII:38, 97
- stillir** *m.* ruler, king XXII:8/2
- stinga** (*past stakk, past pl. stungu, pp. stunginn*) sv. stab (with dat. of the instrument) II:149
- stinnr** *adj.* stiff, firm, unbending XXII:18/3
- stjarna** *f.* star Gr 3.1.7.1; *pl.* **stjornur** II:74
- stjóri** *m.* ruler, leader; **dróttar stjóri** i.e. king (here King Óláfr) VI:362
(subject of **hné**)
- stjórн** *f.* rule, control, government XXII:5/2; authority XIV:177; **með mikilli stjórн** with firm rule XIV:2; **slíks byskups stjórн** the guidance or rule of such a bishop XIV:76
- stjórna** (*past stjórnaði, pp. stjórnat*) wv. rule over XXI:202
- stjórnbordi** *m.* starboard (the side of the ship where the steering oar was fastened) XXI:32
- stóð, stóðu** see **standa**
- stoða** (*past stoðaði, pp. stoðat*) wv. avail, be of use V:90
- stofa** *f.* a living room or parlour IV:7; with suffixed def. art. III:78, IV:7, XXVI B:28; chamber; with suffixed def. art., i.e. **málstofa**, the council-chamber VII B:59, 64, 68, 70
- stofna** (*past stofnaði, pp. stofnat*) wv. institute, set in motion IV:48
- stofudyrr** *n. pl.* door of the chamber VII B:64 (with suffixed def. art.)
- stokkna** see **stókkva**
- stokkr** *m.* block (of wood) III:97; with suffixed def. art. plank or beam, = **setstokkinum** XXVI B:220
- stolinн** see **stela**
- stóll** *n.* seat; (bishop's) see VIII:159, 192, 195, XIV:5; **þar til stólsins** to that see VIII:160; **hilmis stóll** i.e. throne (gen. with **fyllar**) VII B:43
- stopir** *f. pl.* uneven ground, hillocks XXI:189

- stórauðigr** *adj.* very wealthy, of great wealth VII B:5
- stórbrogðóotr** *adj. as subst.* very wily person, one who undertakes great deeds XXV:43
- stórhátið** *f.* major festival XIV:41
- stórmannligr** *adj.* munificent, grand XVI:174
- stórmeki** *n. pl.* great wonders, miracles VII A:65
- stórr** *adj.* big, large I:39, VI:122, VII A:155, XII:27, XXI:23, XXVI B:120; *n. stórt* VII A:149 (*understand were*), XXII:57/1; great I:53, 103, VI:28, 65, 72, XI:7, 35, XIII:4, XXVI A:89, B:104; **pau skip en stóru** (*Gr* 3.3.5) those great ships VI:190; *n. as adv.* severely, harshly XXII:5/4
- stórtákn** *n.* great miracle XIII:40
- stórvíðir** *m. pl.* big beams, main timbers; *with suffixed def. art.* **stórvíðinir** XXVI B:198
- strá** (*past stráði, pp. stráðr*) *wv.* strew (with straw, rushes, coverings etc., to make comfortable for visitors) IX:86 (*imp. pl.*)
- strandar, strandir** *see strönd*
- strandhogg** *n.* a raid on the shore (for supplies) VII A:110 (*gen. pl.*)
- strangr/strángr** *adj.* hard, harsh XXII:33/2; fierce XXII:39/2; serious XXII:43/4
- straumr** *m.* current XXI:53; torrent XXI:123
- Straumsey** *f.* ‘torrent island’, XXI:54
- Straumsfjorðr** *m.* XXI:56 (see note 1), 83, 161, 194
- strendr** *see strönd*
- strengja** (*past strengði, pp. strengt*) *wv.* fasten; **strengja heit at** make a solemn vow that XIX:10
- strengr** *m.* rope XXVI A:58; string, cord; *pl. boga strengir* bowstrings XXV:76; *pl. with suffixed def. art.* XXVI A:59
- stríð** *n.* strife, warfare, opposition XXII:14/4; battle (*or* distress, grief?) XXII:55/3
- stríða** (*past stríddi, pp. strítt*) *wv. with dat.* fight (against) XXII:19/4, 29/4 (*or* distress, afflict?); attack XXII:8/2; cause pain *or* harm to XXV:28; *with suffixed neg. at* **sér ne stríddit** that he has not harmed himself XXV:31
- stríðr** *adj.* harsh, severe XXII:49/4
- strjúka** (*pres. strýkr, past strauk, past pl. struku, pp. strokinn*) *sv.* stroke IV:17 (*i.e.* whet?)
- stræti** *n.* street, paved road XXV:43

strönd (*pl. strendr/strandir*) *f.* coast, shore *Gr* 3.1.7.1, 2 ex. 4, 3.1.8 (18), X:19; beach XXI:32, 186; *dat. pl.* with suffixed def. art. **ströndunum** XXI:34; *in kenning for heart or mind or breast* **hyggju** **streindr** XXII:19/3

studdisk *see* **styðja**

stukku *see* **stökkvá**

stuldr *m.* theft XXII:5/1

stund (*dat. sg.* **stundu**, *cf. Gr* 3.1.8 (14)) *f.* while, period of time I:129, II:21, XVI:78 (*pl.*), 135; time II:38, IV:70, 111 (*with suffixed def. art., though of an indefinite period of time*), XXI:122; moment V:4; **pessa stund** for the time being XXI:48; **af stundu** in a short while VIII:130; **stundu síðar** after a while XV:67; **um stund** for a time IV:108, for a while XXI:105, 116; *dat. pl. as adv.* **stundum** sometimes XIV:139, from time to time XXI:180, XXIV:5, some of the time VII A:108; **stundum . . . stundum** sometimes . . . sometimes VIII:30–31, XXIII:25

stunda (*past* **stundaði**, *pp.* **stundat**) *wv.* devote oneself to; **stunda til** cultivate (someone's) friendship IV:99

stundanarmikill *adj.* very painstaking, assiduous XXIII:19

styðja (*past* **studdi**, *pp.* **studdr**) *wv.* support; **-sk** form **studdisk** was leaning (**við** against) XIII:19

stynr *m.* groan XXVI B:200

stýra (*past* **stýrði**, *pp.* **stýrt**) *wv.* with *dat.* control, rule VII A:93, XIV:1, XXIV:36 (this vb. is understood in each of the six following clauses); be in charge of XIV:26; direct: **kellar sér stýrt** declares he is being sent I:88 (*Gr* 3.9.3, 3.9.4, 3.9.5.2); steer VI:135, command (a ship) VI:105, 115, 119, 264 (*pres. subj.*, may steer)

stýri *n.* helm, steering-oar XXI:175

stýrimaðr *m.* steersman, captain of a ship XVI:3, 9

stýrir *m.* ruler, controller; controller of silver (or gold) or of the sword *is a kenning for* (generous or valiant) king (here King Óláfr) VI:347 (*subject of* **myndi koma**)

styrk *n.* support (*til* for something) XV:82

Styrkárr af Gimsum *m.* Norwegian landowner, one of Óláfr Tryggvason's supporters VI:67

styrkja (*past* **styrkti**, *pp.* **styrkt**) *wv.* strengthen, support XIV:3; *pp.* XIV:148

styrkr (= **sterkr**) *adj.* strong XXIII:84, 86

styrkt *f.* strength XXIII:50 (*gen. sg. with -mark*)

styrr *m.* turmoil, uproar, battle VI:356, XXV:83

stœði *see standa*

stærri *adj. comp.* larger (*Gr 3.3.8.2*) VI:27, 220

stqð *f.* place; landing-place, beach X:85 (*see note and cf. Sævar-staðr*), 101

stqðva (*past stqðvaði*) *wv.* stop (transitive); *impers.* (*qrninn object*) II:58
stqndum *see standa*

stong (*pl. stangir*) *f.* pole II:29, XXI:127, 206; *with suffixed def. art.* II:31

stókkva (*past stókk, past pl. stukku, pp. stokkinn*) *wv.* leap, spring away VI:279, IX:107; take to flight, run away V:41 (with lines 38–39); snap, spring apart IX:50; go flying XXV:83; **fyrir** before, in the face of; **stókkva undan** leap away, escape VI:219; *pp. acc. pl. stókkna* sprinkled, spattered X:157

sú *pron. f.* (*Gr 3.2.2, 3.8.2.1*) she, it; that VI:30, XV:79, XXVI B:8, 149; this VIII:143; **er sú af** that is one of XXVI A:44; **sú es/er/sem** which XIV:12, the . . . which VIII:52, XXIII:33, she whom XXV:11; **sú (...) er a ... which** XXIII:64, 67; **sú hondin** the one arm XV:122; **sú in fremri** the foremost XXVI B:92

suðr, sunnr *adv.* south(wards) *Gr 3.5.1–3 ex. 6 (a)*, III:73, VI:245, VII A:5, 156, 159, 168, X:35, XV:100, XVI:13, 14, 88, XXI:105, 164; *i.e.* on pilgrimage to Rome XVI:82, 85; in the south (actually south-west) VIII:17, in the south, to the south (*i.e.* in the more southerly Álptafjørðr) XIX:29; **suðr hér** here in the south XXVI A:110; **sunnr fyrir** in the south off VI:207; **suðr fyrir land** southwards along the coast XXI:86, 121, south past XXI:105

suðrátt *f.* southerly direction; **í suðrátt** southwards XXI:43

suðrdyrr *n. pl.* southern doorway; *gen. pl. suðrdura* III:96; *acc. as adv. (acc. of route)* by the southern doorway III:81

Suðreyjar *f. pl.* the Hebrides VII A:5

suðreyskr *adj.* Hebridean, from the Hebrides XV:40

suðorganga *f.* pilgrimage to Rome XVI:165

Suðríki *n.* ‘the southern realm’, southern Europe (the Roman Empire) VI:320

suðrønn *adj.* southern, from the south X:20

suðu *see sjóða*

súla *f.* pillar XIX:53 (*with suffixed def. art.*)

súðþaktr *adj. (pp.)* roofed with overlapping boards XXVI A:24
sukku *see sokkva*

sumar *n. summer* (*Gr* 3.1.7.1, 5 (1), 3.1.8 (27)) II:137 (*with suffixed def. art.*), XI:5, XIV:1, XV:79, 82, XXVII:5, 26; *acc. of time þetta/þat sumar* that summer IV:108, VIII:88, XV:43, **et/hit sama sumar** the same summer VIII:145, XXI:165, **annat sumar** the following summer XIX:9, (which is to be, for) the following summer XXVII:40, **it fjórða sumar** in the fourth summer XXVII:44, **sumar þat er** in the summer that XIX:47; **et næsta sumar eptir, of/um summarit eptir** the following summer VIII:91, 179, 190, XVI:9; **um summarit** that summer XXI:4; **þegar um summarit** that same summer XVI:190; **af sumri** VIII:93 *see af; pl. sumur* VIII:59, 170, 171, XXVII:20, 43; *dat. pl. sumrum* XXVII:26, **um sumrum** in summer XXI:10
sumr *adj. some, some of VI:123; a certain, some or other VI:354 (with seggr); acc. sg. m. suman* II:159; *pl. some men III:4, V:70, VI:226; gen. pl. sumra* III:47, **sumra manna** of some people XXI:161; **sumir** some of them XXVI A:38; **sumir . . . sumir** some . . . others III:110, V:82, VII B:67, XIV:134, 167, XXI:106–07; *n. sg. for indefinite number and gender sumt . . . sumt* VII A:149 (*understand were*)

sun, sunar *see sonr*

sund¹ *n. sound, strait* IV:28

sund² *n. swimming; af sundi i.e. out of the water, from where they were swimming in the water VI:300; sunds gen. with snotr or adv. gen. ('by swimming') VI:313*

sundr *adv. apart; ganga sundr* be broken VI:57; **í sundr** apart III:11, VIII:135, in two XXVI A:69, to pieces I:16, in pieces XXI:117; **gekk í sundr** broke in two V:100

sundrmœðr *adj. born of a different mother, half-brother* XXV:45

sungu/súngu *see syngja*

sunnan *adv. from the south* (*Gr* 3.5.3 (6), VI:51, 355, X:17, XXI:111, 122; *in verse perhaps = fyrir sunnan*, in the south VII A:139; **fyrir sunnan** to the south of XXVI A:96

sunnanveðr *n. a wind from the south, a southerly wind* XXI:198

sunnr = suðr

sunr, sunu *see sonr*

súpa (*pres. sýpr, past saup, past pl. supu, pp. sopinn*) *sv. sip* (*Gr* 3.6.9.2 (1))

sura *f. (Latin word)* calf (of the leg) XXIII:96; *pl. surae* XXIII:98

Susa *f.* Soest in Westphalia XI:3, 11

sút *f.* sickness, grief, wound (collective) XXII:54/4; grief, sorrow, pain (*with gen.* for) XXV:4

sútarí *m.* cobbler (Latin *sutor*, Old English *sutere*; in later Icelandic ‘tanner’); *as nickname* III:76

Suttungr (Suttungi) *m.* a giant II:111, 113, 115, 131, 136, 139, 140, 155, 158; *gen.* **Suttunga** II:119, 122, 135, 160

svá/svó *adv.* so I:110, 115, 143, II:111, 144, III:66, VI:46, 122, VIII:28, 33, 36, 50, 93, IX:105 (*with óðfús*), X:86, XVI:58, 127, XXII:33/3, XXVI B:8, 36; **gera/gjóra svá** do so XXI:72, 102, XXVI B:213; **var eigi svá** was it not the case XXI:77; **þetta mun svá vera** that will be so, all right XXVI A:112; **nókkut svá** a little bit XXIII:59; so much I:90, XVI:184; thus *Gr* 3.5.3 (7), I:41, 64, 134 (2), VI:83, IX:131, XII:80, XIV:65 (1), XV:54, XIX:53, XXIII:1, XXIV:9, 20, XXVI B:204; like that VIII:2, XI:47, XIX:78, XXV:27, XXVI A:40; thus, in the same way III:116, like this XXI:116; similarly XII:84, XXVI B:25; as follows II:8, VI:258, VII A:10, 78, B:14, XIX:36; such IV:86, XV:141, XVI:83, XXVI B:187, such . . . (that) XXII:40/3; then X:39, XIV:65 (2), XXVI B:222; so that XXII:48/2; as if XXVI A:23; **svá fast**, **svá hqrð** thus hard (fierce), hard (fierce) like this V:133, VI:254; **svá mikit** similarly large XXIII:63; **(ok) svá** (and) also III:112, V:46, VII A:7, 59, XI:11, XIII:5, XVI:186, XXII:2/1, XXVII:42, and . . . as well XXVI B:222 (1), and then, and so VI:10, VII A:156, B:75, and so on XXI:88, and so did (*i.e.* jump overboard) VI:295; **ok svá þat ef** and also (this), if XXVII:28; **svá ok** also, likewise XIV:181; **ok svá er** and so it is, and that is right VI:197; **svá er ok** that is right too V:136; **ok svá var** and so it was VI:67, and so it happened VII A:66; **en svá** than that VI:340; **svá at** (*Gr* 3.8.2.2) so that I:32, III:10, V:130, VIII:57, X:131, XI:11, XIII:4, 22, XXI:129, XXII:22/3, XXIII:25, 72, XXVI A:18, 64, 74, B:31, 76; so hard that XV:151, so harsh that XXII:6/1, such that XV:11, in such a way that II:83, VI:117, XXI:3, 117, so well that VIII:130, XIV:163, (on occasions) when VII B:32, it being the case that, at the point where VI:305, at a time when XXVII:27, this, that XXI:157, XXIV:35; **svá (.) at** so . . . that I:17, 26, 36, 97, II:5, 32, III:125, VI:271, 288 (1), VII A:154, B:86, X:60, 170, XII:10–11, XVI:32, XXI:23, XXIV:26, XXVI B:63, 124, XXVII:31, such . . . that I:43, XI:46, 60, XII:13, XVI:125, XXVI A:88, thus (.) that II:73, 127,

III:113, VI:288 (2), XV:8, XXIV:1, 32, XXVII:2, in this way . . . that I:134, IV:65, XXI:44, in such a way that XXI:70 (*or svá lengst* for such a very long time?), in this way . . . by XIV:118, in such a way that I:109, IV:104, VI:256, VIII:133, 137, X:126, XII:79, XXV:30, like this, that XXIV:79–80; **svá . . . at eigi** without XIV:67; **svá . . . at . . . hvárki** without either VI:8; **svá at hon lét lesa** by having them read XIV:188; **svá at hann stóð** while standing, still standing V:142; **svá at menn viti** as far as is known X:14; **svá sem** as VI:221, 276, VII A:58, VIII:164, X:15, XXIV:3, just as if XII:53, XV:90, in the way that XII:7, XXIV:30, like VIII:191, XV:60, XXI:34, XXIII:11, just like XXI:123, as if XII:14, XXIII:34 (when?), (that it) seemed to sort of XXI:173, almost, rather, pretty well XXIII:10; **svá sem . . . vel = svá vel sem** so well as I:15; **þat . . . svá sem** what VIII:185; **svá . . . sem** as . . . as I:18, 79, XI:38, XII:81, XIX:112, XXI:64, as . . . as if XII:23 (1), XXI:111, so . . . as XIV:43, so . . . that XXVI B:48, like XXV:45, as I:118, III:33, XI:40, as if XIII:2, just as (he did) XIII:8, such a . . . as XXVI A:57, in such a way that (it seems that) *or* so that XXIII:102; **svá . . . svá sem** as . . . as if XII:22; **svá . . . es** it being the case that, i.e. when VIII:95; **svá . . . er** you being such . . . that XXI:133; **svá margir sem þeir** so many as they were, considering how many they were V:144; **svá as conj.** so that I:18 (1), 56, 96, as far as XXVI B:183

svaf *see sofa*

svagla (*past svaglaði, pp. svaglat*) *wv. impers.* gurgle III:115

svala (*past svalaði, pp. svalat*) *wv. impers. with dat.* cool down III:18, 27

svalt *see svelta*

svanfjáðrar *f. pl.* swan-feathers, (swan's) plumage X:23

svangr *adj.* hungry VI:253 (if the wolf was not hungry there must have been plenty of fallen warriors for it to feed on and a good battle had been fought)

Svanhildr *f.* daughter of Sigurðr the dragon-slayer XXV:9 (see note 5), 10

svanhvítr *adj.* swan-white; *as a byname* X:8; **Svanhvít** *f. as a personal name* X:11, 13, 23, 35

svar *n.* answer, response XXIV:29; **halda upp svorūm** be spokesman VII B:25; **hafa eins manns svor í munni** have to answer for one person, be responsible for one person XXIV:66; **eiga svor at veita firi** be answerable, bear responsibility for XXIV:64, 66

svara¹ (*past svaraði, pp. svarat*) wv. reply, answer I:11, 61, 63, 107, 127, II:77, 88, 123, V:159, VI:65, VII A:48, 77, XI:25, 37, 66, XV:55, 60, 91, XVI:21, 162, XXI:100, XXIV:28, XXV:45, XXVI B:132; *past pl. svoruðu* III:123, *svaraðu* VI:183; **var honum svarat** he got a reply I:8; **þar firi svara** answer about that XXIV:57; *with dat. því fyst svara er* answer that first which XXIV:31

svara² *see svar*

svardagi *m.* oath, solemn promise VIII:156; *acc. pl.* II:35

svarðlauss *adj.* grassless *Gr* 3.3.9 ex. 20

svartr (*f. sg. and n. pl. svort*) *adj.* dark, swarthy XXI:11, XXIII:105, 108; black I:7, V:166, XXIII:28, XXV:12; black-haired V:86; *wk. form as nickname* VIII:8, XIV:183

sváss *adj.* beloved XXV:36

svefn *m.* sleep XIV:67, XXV:22, XXVI B:37

svefnfarar *f. pl.* ‘sleep experiences’, dreams; *with suffixed def. art. your dreams* V:16

sveinn *m.* (*Gr* 3.1.7.3–5 ex. 1) boy V:32; *with suffixed def. art.* III:43, 44, V:44, 45, 65, 69, 80, 85, 88, 91, XI:45, XV:90, XXVI B:169, boy child, young boy XXI:200; *as nickname* XI:7, 8, 35, 37, 40, 71; *as a term of abuse* V:121; *jocular, in address* XXVI B:109

Sveinn Haraldsson forkbeard *m.* king of Denmark (died 1014) VI:1, 5, 12, 16, 29, 38, 39, 63, 69, 75, 107, 114, 118, 127, 142, 146, 162, 183, VIII:146

Sveinn Úlfsson *m.* king of Denmark 1047–76 XVI:14, 30, 39, 44, 46, 77, 128, 136, 140, 144, 149, 161, 166

sveipa (*past sveip, past pl. svipu, pp. sveipit*) *sv.* wrap *Gr* 3.6.9.3; *sveipa utan* enclose, cover (*with dat. in something*) X:117, 161

sveit *f.* troop V:54, VII A:82; district XXVI A:119

sveitúngr *m. pl.* members of a **sveit**; fellow soldier XXII:30/2

svelta (*past svalt, past pl. sultu, pp. soltinn*) *sv.* die XXV:26

sverð *n.* sword I:132, III:54, 56, 85, IV:9, V:29, 36, 59, VI:52, 238 (*gen. pl. with gangr*), XI:26, XIX:33, XXI:114 (*pl.*), XXII:12/3, XXVI B:152; the sword X:81, 91; *with suffixed def. art.* the sword I:130, 137, 148, III:28, VII A:103, X:79, XIX:34, XXI:142; *with suffixed def. art.*, his sword I:94, 95, 96, III:95, XXI:140; *nom. pl.* V:156 (*subject of bitu*), VI:196; *acc. pl.* II:5, IV:39 (*object of hvetja*); *dat. with suffixed def. art.*, his sword III:98, V:58, VII B:68; *dat. with suffixed def. art. and gen. of owner* V:116; **með sverði** with his

- sword VII A:17; *dat. as instrumental* **sverði** with a sword VII A:102, XXV:31
- sverðleikr** *m.* ‘sword-play’, ‘sword-sport’, battle VII A:18 (*object of gerði*)
- sverja** (*past sór, past pl. sóru, pp. svarit*) sv. swear *Gr* 3.6.9.1 (5), 3.6.9.3 ex. 2; **sóru** swore VIII:153
- Svíaherr** *m.* army of Swedes VI:163
- Svíakonungr** *adj.* king of the Swedes; *as title* VI:35, 84, 128, 146, 163, 187, VIII:147
- Svíar** *m. pl.* Swedes VI:188, 213, 222
- svík** *n. pl.* treachery, betrayal VII A:52
- svíkja** (*past sveik, past pl. sviku, pp. svikinn*) sv. (*Gr* 3.6.9.2 (6)) betray, cheat II:147, VI:143 (*ór* out of, so as to make him leave); *pp.* cheated VI:4, ambushed, trapped, caught in a trap V:151
- svíma** (*past svam, past pl. svámu, pp. sumit*) sv. swim *Gr* 3.6.9.3
- svínnr** *adj.* wise, shrewd XXV:32
- svipan** *f.* movement, force, speed I:43
- svipta** (*past svipti, pp. sviptr*) wv. deprive *Gr* 3.6.9.1 (7); *pp.* **sviptr** with *dat.* deprived of XXII:48/4; having lost XXII:9/4
- svívirðing** *f.* dishonour, affront, insult, outrage VI:36, 40, XV:25
- Svíþjóð** *f.* Sweden X:2, XVI:130
- svó** see **svá**
- svæla** (*past svældi, pp. svældr*) wv. choke with smoke III:14; **svæla inni** suffocate (someone) in their house XXVI B:67
- svælumikit** *adv.* very smoky, full of choking smoke III:5
- svænskr** *adj.* Swedish (= **søenskr**); *acc. pl.* **svenska menn** *in acc.* and *inf. construction after kváðu* VI:244; *wk. form as title* **svænski** VI:35, 213
- Svølðr** (*gen. Svølðrar*) *m.* an island in the Baltic VI:29; *referred to as a river* VI:207; cf. VIII:145, note 47
- svør** see **svar**
- svort, svortum** see **svartr**
- svoruðu** see **svara**¹
- svørum** see **svar**
- syðri** *adj. comp.* more southerly III:12, XXI:170; **i Álptafirði enum syðra** in the more southerly Álptafjørð XIX:28; *dat. pl.* **syðrum** III:51
- syknuleyfi** *n.* licence for mitigation of penalty XXVII:27
- Syllingar** *f. pl.* the Scilly Isles VII A:9, 28, 29, 30, 70

sýn f. (restoration of) sight XXII:58/3

sýna (*past sýndi, pp. sýndr*) wv. show; display XV:146; demonstrate, give an example (of) XIV:38, 50; indicate, betray XXIII:5, 9, 39, 40, 47, 57 (cf. *Gr* 3.9.8.2), 84 (cf. *Gr* 3.9.8.2), they indicate XXIII:60; reveal XXIII:3; **sýna af sér** give out, proclaim XXIII:52; **sýnir** (it) indicates, (it) is a sign of XXIII:16, 80, 85; **sýnir manninn** shows the person to be XXIII:64; *with suffixed 1st person pron* **sýndak** I showed (it) VIII:2; **sýna sik í** display (one's readiness for) something, reveal one's concern for something V:160; **sýna viðkvæmiligt vera** show that it was fitting XIII:20; *pres. part.* **sýnandi** XIII:24; -sk form **sýnask** appear, can be seen XXIII:31; **sýnaz** appear, be apparent XXIV:79; **sýnisk mér, mér sýniz** seems to me XVI:120, XXIV:30, it seems to me XXVI B:28; **sýnisk honum nökkvot eptir sem** there seems to him to be something in what, he thought it was probably right what XVI:55; **sýnisk þeim** it seems to them XXI:146; **sýndisk** appeared, looked X:104, it seemed XIV:51

syngja/syngva (*past sogn, past pl. sungu, pp. sungit*) sv. sing *Gr* 3.6.9.2 (2, 6); chant, intone XIV:64, 70; **súngu** rang, clashed, resounded XXII:56/4; **þar er spjor sungu** 'where spears sang' means in battles VI:202

syni, synir see **sonr**

synja (*past synjaði, pp. synjat*) wv. with gen. refuse II:140

sýnu adv. with sup. by far V:87

sýr f. sow *Gr* 3.1.7.2 (5)

sýra f. sour whey III:99 (*see note*), III:102 (*with suffixed def. art.*), III:103 (*with suffixed def. art.*), XXVI B:114

sýrgja (*past sýrgði, pp. sýrgðr*) wv. wail, weep aloud XXVI B:31

sýruker n. cask for storing **sýra** III:100 (*with suffixed def. art.*)

sýsla¹ f. 1. work XIV:18; task(s) XIV:138, *note*. 2. diocese XIV:142

sýsla² (*past sýslaði, pp. sýslat*) wv. do, effect; **sýsla þat** arrange it, i.e. make the decision XXVII:6

sýsligast adv. sup. most briskly *Gr* 3.5.3 (12)

systir f. sister VI:31, 47, VII A:74, IX:114, 127, X:24, XI:19, 28, 71, XIX:107, XXV:10, XXVI A:115; *gen.* **systur** XIX:39, XXV:60

systurdóttir f. sister's daughter, niece VII B:7 (refers to Sigríðr, not Gunnhildr)

systursonr m. nephew (sister's son) III:43 (*in apposition to sveinsins*)

sæi see **sjá**

sælið *n.* help at sea, (trying to) save a ship XV:146

Sælingsdalr *m.* valley in western Iceland XV:46, 84

Sælingsdalsheiðir *f.* moor between Sælingsdalr and Saurbær in western Iceland XV:100

sæll *adj.* happy, fortunate, blessed I:9, 11, 21, 39, XIV:75, XXV:74

sæmdarmaðr *m.* man of honour, honourable or distinguished man XXII:28/3

Sæmundr (Sigfússon, enn fróði) *m.* Icelandic priest and historian 1056–1133 VIII:2, 145, 152

sær (= sjór) *m.* sea II:50, 103, 112, VI:316, XV:145; with suffixed def. art. II:108, VII A:157; gen. sg. **sævar** X:19, 85, 101

særa (*past særði, pp. særðr*) *wv.* wound XXVI A:51, 75, B:96

sæta¹ (*past sætti, pp. sætt*) *wv. with dat.* mean, signify; **hverju þat sætti** what this meant, what was the cause of this I:74; **undrum sæta** amount to a miracle or marvel XXII:44/2

sæta² *f.* poetical term for woman; = Steingerðr, subj. of **hvarf** IV:27
sæti see **sitja**

sætt *f.* settlement II:62, 72, 114; peace VI:56; *in pl.* compensation, atonement, settlement XIX:24; **taka sættum við** accept reconciliation with XXVI B:130

sættargjørð *f.* terms of settlement II:67

sættask (*past sættisk*) *wv.* reach agreement (á on something) VIII:27, XVI:56; **sættask at því at** agree on these terms, that XIX:24

sætti see **sæta¹**

sævar see **sær**

Sævarstaðr *m.* ‘Sea-stead’, an island X:87; cf. **sævar stqð** X: 85, 101

sækja (*pres. sækir, past sótti, pp. sótt*) *wv.* (*Gr 3.6.9.3*) **1.** seek (**eptir** for, i.e. go in search of, fetch) II:48; make an attempt on IV:46 (*subj.*); attack V:103, 132, 134, 144, VI:343, XXVI B:64; go to, attend IV:110, VII B:25; visit XIV:61; **skjótt sækja** quickly win them (the buildings) or defeat us XXVI B:61; **mik fá sótt** attack me successfully, overcome me XXVI A:81; **þá sótta geta** manage to defeat them XXVI B:49, 100; *past subj.* **sætti** might seek out IX:56; **sækja á fund** with *gen.* go to visit XIV:139; **sækja í hendr** make demands on, pester or demand (women) from? XXI:195; **sækja at** attack IV:62, V:81, 113, VI:275, XXI:138, 146, XXVIA:37, 39, B:51, force one’s way to VI:285; **sækjum at** let us attack XXVI A:42, *past subj.* **at sætti at** that they should attack VI:273; **sækja heim** attack

(someone) in their home XXVI B:63; **sækja til** look for, call (on someone) for something II:130, come (to try to get something) IV:37, attend XIV:58; *pp. sótt verða* to be overcome VI:316; **sóttan** (to be) overcome (*with vann jofur*) VI:247, **sóttan und lok** (to have been) finally defeated, *i.e.* slain VI:303. **2. -sk form illa sóttisk þeim Gunnarr** Gunnarr was hard for them to defeat XXVI B:60; *impers. with dat. sóttisk þeim, þeim* **sækisk** they were progressing, gaining success III:1, IV:63; **þeim mun illa sækjask** it will be slow progress for them, they will find it tough work XXVI B:58

sæmð *f.* honour I:66 (**at honum** sign of his being a source of), XXIV:68, 73; **þeim til sæmðar sem** in honour of him who XXIV:60; **þeim til sæmðar** as a compliment to them XXIV:74

sæmðaratkvæði *n.* respectful address, honourable forms of address XXIV:61

sæmiliga *adv.* becomingly XIII:30

sæmiligr *adj.* honourable, reverend XIV:175; *sup.* XIV:165

sæmr *adj.* befitting; *comp.* *Gr 3.3.3 ex. 5*

sænskr *adj.* Swedish (= **svænskr**); *wk. form as title* VIII:146

sætr *adj.* sweet; *sup.* **sætasti** most sweet XIII:47; *dat. pl.* **sætustum** sweetest XII:18

sætti *see* **sækja**

sqðla (*past sqðlaði, pp. sqðlat*) *wv.* saddle XV:95

sqðull *m.* saddle V:157, X:45

sqgð (*Gr 3.3.9 ex. 8*), **sqgðu, sqgðum** *see* **segja**

sogn (*pl. sagnir*) *f.* (*Gr 3.1.7.1 ex. 5*) report III:47; **er þat sumra manna sogn** some people say XXI:162

sqgu, sqgur, sqgum *see* **saga**

sök *f.* cause; suit XV:67, XXVII:7; lawsuit XV:137; accusation, charge, cause of resentment, grievance, grudge VI:30, 32, 41; **á sök þá** has (responsibility for) that case, that case lies with XXVII:36; **fyrir þá sök** for this reason IV:105, VII A:79, as a result XIV:144; **fyrir þá sök at** because VI:34, **firi þá sök . . . at** for this reason . . . that XXIV:57–58; **fyrir þessa sök** because of this, on account of this VI:137; **fyr sanna sök** for good cause V:155; **sú var sök til** this was the reason for it VII A:135; **fyrir sakar, fyrir (.) sakir** *with gen.* for the sake of, because of XII:36, XIV:97, 114, XXIV:21, because of V:46, XIV:99, XIX:3, for someone's sake, on someone's account IV:100; **fyrir mínar sakir ok fyrir pínar** for my sake and for your

own XII:40; **fyrir sakir þeira er** because of those who XII:89; **fyrir sakar þess er** for this reason, that VI:317; **fyrir þær sakar** as a result of this, for all that XV:12; **fyrir þessar sakar** on these grounds XV:28; **til saka** as the offence, as the reason XV:69

sókótt *adj. n.* **eiga sókótt** have many quarrels, have much enmity (many enemies) V:3

sql *n. pl.* an edible sea-weed used as food; *gen. pl.* **sólva** IV:61

sqmu *see samr*

songr *m.* song *Gr* 3.1.7.5 (4); singing, chanting, music XIV:156, 162

sonnn, sonnu, sonnum *see sannr*

Sorli *m.* brother of Hamðir, son of Guðrún and Jónakr XXV:32, 75, 110
sqx *see sax*

sókkva (*past* **sókk**, *past pl.* **sukku**, *pp.* **sokkinn**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.2 (2)) sink

III:98 (**upp um** up over, *i.e.* so as to be covered up over), VI:256, 259,
XXI:200

-t *neg. suffix with verbs* IV:42, VI:261, 342, 348, XXV:31, 64

tá¹ (*pl.* **tær**) *f.* toe *Gr* 3.1.7.2, 3.1.8 (20)

tá² *n.* pathway, trodden ground round or in front of the house XXV:1

taða *f.* hay (from the well-manured home field) III:4

tak *n.* hold, grasp; **betri honum til tak** any better for him to use
XV:123

taka (*pres.* **tekr**, *past* **tók**, *past pl.* **tóku**, *past subj.* **tæki**, *pp.* **tekinn**

Gr 3.3.8.4 (3a), 3.3.8.2–5 ex. 4, 3.6.9.1 (4)) *sv.* **1.** take (*Gr* 3.6.9.1
(4, 12, 13, 14)) II:18, 42, 52, 73, 80, III:3, IV:63, X:79, XVI:186,
XIX:34, XXI:51, 115, XXVI A:40, B:107; *imp.* **tak** XII:38, *imp. pl.*

takið XXVI B:150; **tökum, tóku vér** let us take XXI:100, XXVI
A:59; receive I:121, VII A:66, VIII:140, XXII:51/3, 58/3; accept

XXII:27/3, XXIV:68, *with dat.* XXVI B:130, *imp.* **taki þér**
XXII:25/1; take away VII B:56; take up, pick up V:157, XI:19, 44;

take hold of IV:64; take possession of VII A:107, XIX:54; take on,
assume VIII:58, 62, 169; adopt XVI:83, XXVI B:105; choose

XXVII:4; **tók sér** chose himself XIX:94; appoint XXVII:10, 18,
50; start XI:112; undergo XIV:37; board VI:103; catch V:67, 91, 95,
XIX:57, XXVI B:195; arrest VII B:51, *past subj.* **tæki** take prisoner

XXVI A:8; catch (an illness) XVI:89; capture II:46, VI:297, 300
(*pp. pl.* **teknir**), XIX:36, XXVI A:9; reach X:170; touch, consume?

XIII:17; strike XXVI B:92; **taka kveðju** respond to a greeting

XVI:19, 157; **taka mat eða svefn** enjoy food or sleep XIV:67; **hvat**

þeir taka ráðs what course they adopt XXVI B:48; *pp.* accepted; **eigi fjarri tekit** by no means rejected XV:5; *supine tekit* taken I:25; **taka sér** get oneself II:155, appoint (for themselves) XXVII:6; **taka á** touch I:36; **taka af** derive from XIV:80; **tóku af** took (them) off X:49; **tók þar af** took out of it XIV:32; **taka fyrir** take in exchange for XXI:115; **taka hóndum** capture X:15, seize, take hold of XXVI A:11; **taka í** reach (up) to III:103; **taka í móti** receive, meet, take hold of XXVI B:184; **taka niðr** reach down to (so as to strike against) II:32; **taka ofan** take down, put away XXVI B:35; **tók honum skammt ofan** reached a short way down on him XII:56; **taka til with acc.** undertake I:30, *with gen.* reach (to) (*subj.* **taki**) XIII:83, take hold of, seize I:104, III:84, XXI:199, take to, begin to use VI:125, take in for, accept for XIV:153, make use of, have recourse to XXI:39; **taka til mál**s take up the story; **nú er þar til mál**s at **taka . . . at** now the story must be taken up at the point . . . where XXVI B:2; **taka til orðs** begin to speak (*or choose the words?*) XXIV:20; **taka til ráðs/ráða** adopt as a plan, decide to do XXVI B:45, 166; **taka til siðar** establish as a custom XXIV:77; **teknir til þess** assigned to this, appointed to do this VIII:174; **taka upp** take up, pick up I:22, 99, lift up XXI:141, raise, disinter XXII:61/1, take on, undertake II:133, adopt I:52, XVI:90, seize VII A:136; **taka út** reach out to, go out and touch VII A:154; **taka við** receive I:137 (*imp. tak*), accept XVI:188, embrace VII A:55, VIII:78, 90, take in VI:16, take into one's care XV:41, catch I:41; **at taka við** receiving XIV:138; **taka vel við** receive warmly VI:46, XI:14, XV:125; *impers.* **tók af with acc.** (something) was put a stop to II:59, was removed from VII A:44, it was cut off III:57; **tók af hófuðit** his head was taken off XXVI B:154; **at yfir taki við oss** that we may be finished off *or* that an end be made of our dealings XXVI B:65; *as aux.* **taka (at)** with *inf.* begin to III:50, 88, VII A:157, B:30, VIII:72, XIV:1, 47, XIX:58, XXI:110, 116, XXII:39/1 (*or meaningless auxiliary*), XXVI B:121, 126; **taka at as meaningless auxiliary** did XXII:62/1 (*or 'took the relics intending to, in order to'*). **2. -sk form** be accepted, be successful, take root VIII:85; begin: *supine tekizk* begun V:92; **af takask** be abolished XIV:85; fail, come to an end XXI:60; **takask til** turn out I:89

tákna (*past* **táknaði**, *pp.* **tákнат**) wv. mean, signify XXI:99

tal *n.* talk, tale II:84; conversation IV:4, 37, VII A:45, XV:29 (*with*

suffixed def. art.); reckoning VIII:149; tal af honum what he said, his opinions (*cf. halda*) XXI:15

tál *f.* deceit, betrayal; *pl. draga á tálar* entrap, betray VI:145

tala¹ (*past talaði, past pl. tóluðu, pp. talaðr*) *wv. speak (við with) III:15, IV:36, XIV:33, XV:6, 58, XXII:31/1, XXVI B:40, 155; say (við to) XXII:15/2; speak of, discuss III:18, VII A:62, 95; tala um speak about, discuss IV:77, XXI:2, write about, treat of XIV:90, note; impers. pass. um var talat at it was discussed that III:105*

tala² (*acc. tólu, pl. tolur*) *f. speech VIII:123; in pl. persuasion VIII:152; reckoning VIII:8, 61; number XI:12*

talðr, talði *see telja*

tálma (*past tálmaði, pp. tálmat*) *wv. hinder XVI:70*

tanngnjóstr *m.* ‘Tooth-gnasher’ or ‘Tooth-crushed’, a nickname; also the name of one of Pórr’s goats (*SnE, Gylfaginning ch. 21*) IV:107

téa *see tjá*

tefla (*past tefldi, pp. tefldr*) *wv. weave braid, do tablet weaving XIV:189*

tegr/tigr/tugr (*pl. tigir*) *m.* (a group of) ten, a decade (*Gr 3.4.1 and 2 (5), (9)*) VIII:56, 60, 196; *with gen. (Gr 3.4.2.(9)) fjórir tigir* forty XXI:18, 164, *sjau tigir* seventy XIX:49, *tíu tigir* a hundred XXI:162; *acc. pl. tegu* VIII:29, *sex tigu* sixty VI:21, *sjau tigu* seventy VI:49; *dat. pl. nær premr tigum* nearly thirty XXVI B:47; *sex tigum ok einu* with seventy-one VI:53 (*adv. with fór*); *sjau tegum vetra ens níunda hundraðs eptir* = 870 years after VIII:13; *premr tegum vetra ens annars hundraðs eptir* = 130 years after VIII:148; *sex vetr ens fjórða tegar* 36 years VIII:194; *hálfri þriði tugr manna* half the third ten (= two tens and half the third) of men, i. e. 25 men III:79 (*Gr 3.4.2 (9)*)

teitr *adj.* cheerful, happy, joyful XXII:21/2

Teitr Ísleifsson *m.* priest VIII:8, 36, 93, 144

Teitr Ketilbjarnarson *m.* 10th-century Icelander VIII:80

tekinn (*Gr 3.3.8.4 (3a), 3.3.8.2–5 ex. 4*), **tekit, teknir, tek** *see taka*

telja (*past talði, past pl. tóluðu, pp. talðr*) *wv. reckon, declare II:110; tell, report XII:63; calculate, reckon up VIII:153; count VIII:165, X:56; enumerate XXII:28/2; telja fyrir work out or argue in the presence of VIII:73, put to, plead to, try to persuade VIII:125; -sk form talðisk said that he II:132; teljask undan decline, refuse XXVI B:145*

ténaðarmaðr *m.* assistant, deputy XIV:170

- tendra** (*past tendraði, pp. tendrat*) wv. kindle; **-sk** form **tendrask**
með be kindled by (*or in*), be excited by (*or in*) XIII:23
- tengja** (*past tengði, pp. tengt*) wv. tie together VI:169 (*imp. pl.*)
- tenn** see **tønn**
- tét** see **tjá**
- teygja** (*past teygði*) wv. entice, lure II:38, XXVI A:15
- teygjask** (*past teygðisk*) wv. **-sk** form show oneself; **tenn hánum**
teygjask his teeth are bared X:81
- tíð** f. time VIII:129; *pl. tíðir* divine service XIV:43, 58, 124; the canonical ‘hours’, prayers XIV:69; **til tíða** for services, for prayers XIV:160
- tíða** (*past tíddi, pp. títt*) wv. *impers. with acc.* desire XVI:88
- tíðagjørð** f. (holding of) church services XIV:152
- tíðindalauss** adj. uneventful, without incident XV:57
- tíðindi** n. *pl.* tidings, news, events II:14, 37, VI:89, 106, 134, XV:72, 91, XIX:74 (‘what had happened’), XXVI B:6; **løng tíðindi** long drawn-out story IX:37; **vera myndi nøkkur tíðindi** something must be going on, something must be up VI:124; **hvat til tíðinda hafði gørzk** what had happened of importance XV:121
- tíðr¹** adj. frequent; common, popular (*with dat. with*) XIV:83; swift; *n. hvat títt væri* what was happening XV:112; *n. as adv. títt* pleasant XXV:62; quickly; *sup. sem tíðast* as quickly as possible, at once VI:63
- tíðr²** m. time VIII:8, 20
- tiginn** adj. noble, of high rank; *dat. pl. tignum* VI:194, XVI:152, 184; *sup. tignastr* XI:58, *f. tignust* XII:24
- tigir** see **tegr**
- tignarliga** adv. splendidly, majestically, nobly, magnificently XII:24
- tigr, tigu, tigum** see **tegr**
- til 1.** prep. *with gen. to* (*Gr 3.7.2*) I:1, 23, 25, 38, 46, 56, 68, 88, 98, II:3, 37, VI:5, VIII:15, 43 (2), X:10, 95, XI:64, XV:43, XVI:10, 96, XIX:30, XXI:130, XXII:27/1, XXV:56, XXVI A:1, 5, 10, B:40; towards XXIII:21; towards, to, at I:13, 35, V:129, VII A:102, XIX:71, 80, XXVII:22, 29; to the home of (*cf. Gr 3.1.5 (13)*) II:50, 95, IV:3;
- til hans** at him XXVI A:71, B:90, to see him X:88, **til sín** to see him XVI:87, **til míν** to see me XVI:39, **til þín** to you XXIV:1, 3, **til þeir(r)a** at them XXVI A:45, to them XXIV:75; **til þess** about it XXII:22/4, so far XXVII:32, for this I:119; for VI:7, VII A:100, VIII:55, XIV:174, XVI:97, 189, XXII:28/4, 37/2, XXIII:27, XXVII:17; for (the purpose of) III:105, XVI:90, 165, 167, XXI:41,

XXII:1/4, XXVI A:85; for *or* until XVI:51; for, to bring about *or* until XXV:30; for (voyages to) XVI:129; XIX:43; engaged in XIV:136; to get II:17 (*see illr*), III:20; until VI:304, 324, XXVI B:124; about II:45, VI:331; as I:39 (to cause), II:73, 114, VII A:52; **til bogastrengs mér** as a bowstring for me XXVI A:79; **ok til** and (go) to VI:129; **gera til** earn I:61. 2. *as adv.* towards (something), in that direction II:24, there, to that place II:112, XXI:73, up to it I:108, for it I:118, 121, 130, VIII:39, 43 (1), 89, XVI:35, for this III:105 (1), VII A:135, XXIV:3 (2), to earn it I:137, to do (it) I:126, III:17, VIII:164, of this I:115; available, possible XVI:38, 48; **til búit** prepared, ready XIX:57 (*cf. búa*); **taka til, takask til** *see taka*; **vera til** be available, be enough VI:225, be available (to do) VII B:20, XXVI B:102; **sem þú ert maðr til** as a man like you would XXVI B:112; **þat var mest til** at this was the main reason why VI:46; **hér til** for this XV:27; up to now V:77; **pangat til** up to then VIII:95; **þar til** for it (*cf. Gr 3.9.1*) VII A:98, for that event, *i.e.* at that battle VI:154; **þar til . . . sem** towards the spot where XXIII:18. 3. *forming conjunctions til þess er* in order to bring about what XIV:90, *note*; **til þess er, til þess unz** until VI:45, VII A:28, VIII:25, XII:4, XXI:87, XXVI B:43, 228; **þar til er** until XI:47, XIX:33, 50, XXI:52; **svá til þess er** on until VI:10; **til þess at** in order that, so that VII A:51, VIII:163, XIV:122, 124, (in order) to XIV:26, 151, so that XIV:55, to (do something) XXVII:3, for this, that XXIV:14; **til at** for the purpose of, to XXVII:4, (in order) to XIX:47, in order that XXVI B:65 **tilgjof** *f.* bridal gift (from the bridegroom to the bride) VI:2, 4

tillit *n.* glance I:30

tilræði *n.* attack IV:8

tilskipat *pp. n.* ordained XXIV:45

tilstilli *n.* guidance, contrivance, action XIV:112

tími *m.* time XV:35; **einn tíma** on one occasion XIII:13

tína (*past tíndi, pp. tint*) *wv.* rehearse XXVII:29

tingl *n.* prow-piece, a triangular piece of wood between the gunwales at a ship's prow; *gen. pl.* with **tangar** (*see tóng*) VI:232

tinsmiðr *m.* a worker in tin or pewter; *as nickname* III:79

tírr *m.* glory VII A:22; fame XXV:108

títt *see tíðr¹*

tíu *num.* (*Gr 3.4.1*) ten III:46, VIII:92, XV:79, XIX:36, XXI:162, XXVII:29; **tíu (hundruð)** *i.e.* 1200 (*Gr 3.4.1*) VIII:166, XXV:81

- tíund** *f.* a tenth part; a tithe, tithe-payment VIII:154, 157
- tíundi** *num. (ordinal) adj.* tenth *Gr 3.4.1;* **við/með tíunda mann** with nine others (*Gr 3.4.2.(8)*) XV:130, 134
- tívar** *m. pl.* gods IX:55
- tjá/téa** (*past téði, pp. tétt*) *wv.* show X:81; describe XII:63; give an account of, enumerate XXII:13/3; **-sk** form **tjásk** be shown, be to be seen (*or be used, be useful?*) XIV:179
- tjald** *n.* tent; sheet of tarpaulin XIX:58
- tjalda** (*past tjaldaði, pp. tjaldat*) *wv.* cover, hang; *pp. n. pl.* **tjolduð** II:12
- Tjaldanes** *n.* farm on the south side of Gilsfjörðr XV:131
- tjara** *f.* tar III:4 (*with suffixed def. art.*)
- tjorr** *m. poetical word for sword or spear; gen. pl.* **tjørva** VII A:21
- tjørupinnr** *m.* a piece of wood covered in tar or a small container for tar III:2
- tók, tóku** *see tak*
- tólf** *num.* twelve (*Gr 3.4.1*) II:7, VII A:100, VIII:171, 193, XIV:143, 173, XV:133, XIX:48, XXII:59/4; **tólf (hundruð)** i.e. 1440 VIII:167
- tólfti** *num. (ordinal) adj.* twelfth *Gr 3.4.1;* **með tólfta mann** i.e. with eleven others (*Gr 3.4.2 (8)*) VIII:98, XV:75
- tópt** *f.* foundations, ground plan (*i.e. overall length*) XIX:62
- Torfi Hamalsson** *m.* XIX:114
- tradda** *see treðja*
- traðir** *see trøð*
- trana** *f.* crane (bird) XXV:62; *with suffixed def. art.* **Tranan** name of a ship VI:105, 227; *acc.* **Tranu** (*with sá fljóta auða*) VI:307; *gen. with suffixed def. art.* **Trønunnar** VI:216
- trauðr** *adj.* reluctant; *n. as adv.* **trauðt** scarcely XXI:54
- traust** *n.* protection, support XV:127
- traustr** *adj.* reliable, strong VI:288, XXII:17/3
- tré** *n.* tree II:27 (*with suffixed def. art.*); tree or a piece of wood XXI:150; *dat. pl. with suffixed def. art.* **trjánum** their pieces of wood XXI:97, 112 (these may have been bullroarers, which were widely used by North American Indians for ceremonial purposes); timber, wood XIII:14, 30
- treðja** (*past træddi, pp. traddr*) *wv.* cause to be trodden on (*with dat. by*) XXV:11; *pp. acc. f. sg.* **tradda** (*Gr 3.9.7.1*) XXV:69
- trega** (*past tregði*) *wv.* **1.** grieve for, lament X:138. **2.** cause to grieve, cause grief to X:168
- treginn** *adj. (pp.)* grievous, sad XXV:1
- tregr** *adj.* reluctant I:102

- trésmiðr** *m.* wood-carver, carpenter XII:2
- treysta** (*past treyst, pp. treystr*) *wv.* trust (á in) XXII:24/1; **-sk form** **treystask** dare XIV:164
- tréþak** *n.* wooden roof XIV:8
- trítill** *m.* (spinning) top; urchin; small movements XXIII:39 (*see note*)
- Tristram** *m.* XII:1, 3, 5, 16, 36, 38, 62, 64, 69, 70
- trjánum** *see tré*
- troða** (*past trað, past pl. tráðu, pp. troðit*) *sv.* (*Gr 3.6.9.3*) **1.** tread XVI:122 (*subj.*); **2.** stuff III:4 (*object understood; Gr 3.9.5.1*)
- trú** *f.* belief, religion XXII:22/3; (*i.e.* the Christian religion) XXI:13; faith XIV:65 (*with dat. in?*); (*the*) faith, *i.e.* Christianity VII A:50, VIII:78, XXIV:46; **rétt trú** VII A:68, XXIV:52; *acc.* **helga trú** Christianity XXII:25/1
- trúa** (*past trúði, pp. trúaðr*) *wv.* believe *Gr 3.6.9.1 (8)*; **trúa á** believe in XXIV:33, 34; *with dat.* believe in, trust XXII:17/4 (*3rd person pres.* **trúr?**—*cf. trúr adj.*); *imp.* **trúið þér ok því** also trust in this XXVI B:124
- trúanligr** *adj.* believable XIII:40
- trúr** *adj.* (*Gr 3.3.8.5 (4)*) true, loyal (*with dat.* to someone) VII A:41, XXII:17/4 (*cf. trúa*); *dat. pl.* **trúm** *Gr 3.3.8 (4) and 3.3.9 (5)*
- tryggiliga** *adv.* securely XII:76
- tryggr** *adj.* trusty XXII:17/3
- Tryggvason, Tryggvasunr** *m.* son of Tryggi Óláfsson VI:48, 77, 89, 130, 211, 215, VIII:145, XXI:37
- Tryggvi Óláfsson** *m.* father of King Óláfr of Norway; *gen.* **Tryggva** VI:144, 336, 367, VIII:75
- trýta** (*past trýtti, pp. trýtt*) *wv.* dangle XXV:62
- trqð** *f.* (trodden) path; sheep pen? XXVI A:13; *in kenning for sea, fjarðomýils trqð* VI:251
- tröll** *n.* monster I:81
- Tröllaskógr** *m.* ‘troll forest’, farm in southern Iceland XXVI A:17
- trönu** *see trana*
- tu = þú** I:10, 15, 20, 125, IV:97, XXV:23, XXVI B:218; *see þú*
- tugli** *see tygill*
- tugr** *see tegr*
- Tumba** *f.* mountain on the coast of Normandy XIII:1, 11, 28
- tún** *n.* enclosure, farmyard, infield III:59 (*with suffixed def. art.*), V:33; court(yard); *gen. pl.* **túna** to the dwelling, abode IX:9

tunga *f.* language VI:317

Tunga¹ *f.* a farm, the home of Porkell and Steingerðr, in Gnúpsdalr, off Miðfjörðr, about fifteen miles south of Steinsstaðir IV:3, 6, 107

Tunga² *f.* an area in eastern Iceland *Gr* 3.1.8

túngarðr *m.* farmyard wall, hayfield wall XV:100

tungl *n.* moon; *in kenning for shields* (referring to the way they were fastened along the sides of viking ships) **tungl tingla tangar** (*subject of skórusk*) VI:232

tunglkváma *f.* new moon XIV:80

turn *m.* tower XI:2, 48

tuttugu *num.* twenty (*Gr* 3.4.1) V:83, VIII:59, 62, 191

tvá, tvau *see tveir*

tveir *num.* two (*Gr* 3.4.1) V:48, VI:198, VII A:97, VIII:163, X:100, 106, XII:18, XV:94, XXI:23, 144, XXVI B:102; **tveir einir** just two XXV:81; *acc. m.* **tvá** I:74, 103, IV:2, VI:159 (*with jofra*), VIII:82, 83, X:2, XV:32, 95, XIX:62, XXI:38, 165, XXVI A:11, 78; two (warriors) XXVI A:100; **pá tvá** those two (**pá²**) or now, by then two (**pá¹**) XXVI A:76; *f.* **tvær** II:74, X:8, **ok tvær** and two (were) XXI:199; *n.* **tvau** I:76, II:28, 97, III:30, XIV:140, XXI:21, 199, XXVI A:76, XXVII:37, of two persons, a male and female IX:47; **tvau verð slík** double that price XVI:24; *gen.* **tveggja** VII A:154, XIV:177, **tveggja þeira** of the two of them X:120, 164; *dat.* **tveim** VIII:195, **tveimr** (to) two XXVI A:104, 105

tvímánaðr *m.* ‘double month’, the fifth month of summer (late August to late September); **at tvímánuði** at the beginning of double-month, i.e. in late August XV:14

tvísvar *adv.* twice III:116

tvær *see tveir*

tyggi *m.* ruler, king VII A:24 (*subject of barði and hjó*); *dat. sg.* **tyggja** (here = King Óláfr) VI:353

tygill (*dat.* **tugli**) *m.* strap *Gr* 3.1.7.2 ex. 4

týna (*past* **týndi**, *pp.* **týnt**) *wv.* *with dat.* lose VII A:53, XIII:36 (*pres. part.*), XVI:139, 143, 182; destroy: **-sk** form as passive **týnask** be lost, perish II:91, 105; *supine* (*Gr* 3.9.7.1) **týnzk** II:108

typpa (*past* **typðu**, *pp.* **typðr**) *wv.* top; **typpa um** dress around the top, put a head-dress on IX:64 (**typpum** let us put . . .), 77

Týr *m.* a god (one of the *Æsir*) II:9; *in kenning for warrior* (here the king), **Týr tjorva dýrra** VII A:21

tær *see tá*

tœki *see taka*

tqðu *see taða*

tqku, tqkum *see taka*

tqlðu *see telja*

tqlu *see tala*²

tqluðu *see tala*¹

tolvíss *adj.* skilled in mathematics and computation XIV:191, *note*
tong *f.* (a pair of) tongs; **tong tingla** a pair of ornamental strips of wood along the sides of ship's prow VI:233 (*gen.* **tangar** *with* **tungl**)

tønn (*pl.* **tenn**) *f.* tooth X:81, 120, 164, XII:57

uf *see of*¹

úfár *adj.* no few, *i.e.* many VI:365 (*gen.* *with* **þjóðar**)

ugga (*past* **uggði**, *pp.* **uggat**) *wv.* fear, be afraid III:1, VI:12

úkristni *see ókristinn*

Úlfdalir *m. pl.* 'Wolf-dales', valley in Sweden X:5, 14, 36, 42, 68

Úlfheðinn Gunnarsson *m.* lawspeaker from 1108 until his death in 1116 VIII:55, 169

Úlfljót *m.* Norwegian, 9th–10th century VIII:36, 40, 44, 59

Úlfljótslög *n. pl.* Úlfljót's law VIII:37

úlfr *m.* wolf IV:45, VII A:15, XXV:102

Úlfr enn rauði *m.* one of Óláfr Tryggvason's men (his standard-bearer according to *Heimskringla*, *Óláfs saga Tryggvasonar* ch. 94, *ÍF* XXVI 344) VI:270, 274

Úlfsjár *m.* 'Wolf-lake', in Sweden X:6

Ullr *m.* a god (one of the *Æsir*) II:9

um¹ *prep. with acc.* (*Gr* 3.7.1) **1. of time** IV:101, 108, *see síðir, stund;* during, in I:87, 112, 113, II:4, IV:52, V:7 (2), XVI:9, XIX:9, 90, XXI:4, XXV:3, 19, XXVI A:2; at XIV:41; through(out) IV:47, XIX:63; **um kveldit** that evening XXVI B:4. **2. of place** over II:17, 94, III:73, 99, VI:279, VII A:2, 35, X:52, XI:50, XIX:35, XXII:64/2, XXVI B:14, 28; across XIX:98; round II:69, 70, III:23, V:56, 109, VI:81, 283, VII A:156, 159, IX:64, XXI:116, 177, XXVI A:59, 60, B:149; **ok um** and (they went) round XXI:53; around I:110, VI:267, VII B:31, IX:62, XI:76, XII:82, about XII:61; all over III:45, VI:241, throughout XXVI A:119; by VI:268, XII:79; through III:116, IV:13, VII A:116, XXII:60/3 (*or over?*); past VI:45, 89; **allt um** all over, over the whole of VII B:24; **útan um** round the outside of XXIII:33; **lúka um** surround VI:282. **3. of abstract relations** about I:54, 129,

II:37, III:34, IV:60, 104, V:11, 14, VI:137, 314, 320, 333, VII A:51, 98, 134, IX:55, XII:83, XIV:90, *note*, XV:19 (as to), XIX:11, 41, XXI:3, 79, XXIV:54, XXV:68, XXVI B:38; concerning XXIV:49, XXVI A:92; on XXIV:28; in relation to I:135; with V:7 (1), XV:141; with respect to, for IV:71, XV:136, XVI:86. **4.** *in complex prepositions* (*Gr* 3.7, 3.7.1) **um fram, umfram** beyond XXIII:35, in greater measure than VII B:10; **um fram hátt** beyond measure XXIII:62; **um þvert/pverar** across I:35, III:53 (*pvert/pverar is a strong adjective in agreement with the accompanying noun*). **5.** *with dat.* **um sumrum** during the summer(s), in summer XXI:10. **6.** *as adv.* about it III:105, 110, IV:86, 105, V:72, X:15, XIV:34, XV:76, XXIV:9; for it XXV:103 (or **um²**); **vera mest um** be most significant V:9; **hér um** about this I:50, 86; *with -sk forms of verbs* (see 1/15 n.; *Gr* 3.9.8.3); **um búizk** arranged things around oneself I:15; **litask um, um sjásk** look around (oneself) IV:16, X:33; **þar um at sjásk** to look around (oneself) there II:11; **um at þreifask** to grope around IX:4

um² *meaningless adverbial particle with verbs* (cf. **of³**) VI:55, IX:2, 5, 10, 27, 29, 35, 38, 39, 42, 45, 56, 71, 81, 93, 101, 103, 109, 111, 124, 129, X:28, 63, 75, 82, 107, 115, 131, 140, 159, 169, XV:74, XXV:4, 10, 11, 50, 65, 69, 103 (? or *adv.* about it), 105, XXVII:28

umbergis *adv.* round about XIII:34; *as prep. with acc.* round XII:50

umbráð *n.* counsel, guidance VIII:152, 173; help, patronage XVI:3

umbsýsla *f.* management, organisation VIII:89

umbúð *f.* preparation, arrangement XXVI A:62

umbúnaðr *m.* bedding XI:63

umfram *see um¹, 4* (*Gr* 3.7, 3.7.1)

umgjørð *f.* scabbard; *with suffixed def. art.*, his scabbard I:94, 96

umhverfis/umhverfum *prep. with acc.* around (*Gr* 3.7.1) V:11, XIV:152, XXVI B:87

umkringis *adv.* around XIII:16

umrœða *f.* talk, discussion; rumour, gossip XV:19; **í allri umrœðu** in everything they said VI:318

umsjá *f.* care, guardianship, looking after XVI:6

umvandan *f.* admonition, reprimand, discipline XIV:103

und¹ *prep. with acc.* beneath IX:106; **und lok** under/into (the power of) death VI:363; *with dat.* under X:116, 160; **und hánum** beneath him (his body), i.e. from his belt IX:61; **und skildi** carrying a shield V:50; **und hjálnum** wearing helmets XXV:67; **und holmi** close to, under the shelter of, the island VI:236

und² *f.* wound XXII:40/1

undan *prep. with dat.* (*Gr* 3.7.3) from under XII:19, away from XXI:133; out from XXI:21; off XXI:27; *as adv.* away VI:215, 219, 272, 313 (*see halda*), XXI:130, 132, 200, XXII:11/4, XXVI B:67, 221; out XXI:20; down XXVI B:29; **undan ganga** escape V:107; **láta undan ganga** let off VII B:54; **draga undan við** get away from XXVI B:94; *see leysa 2, telja, piggja*

undanbragð *n.* subterfuge, trick (in order to escape), means of escape III:92

undarliga *adv.* strangely XVI:120; wondrously XXVI B:28

undir *prep.* (*Gr* 3.7.4) **1.** *with acc.* under, underneath, beneath II:55, III:59, X:115, 159; close to, under the shelter of VI:121, 123, 133, XV:126, up to XXI:30; within range of VI:189. **2.** *with dat.* beneath I:97, XII:2, 16, XV:100, XXIII:96; below, at the foot of XIX:91, XXVI A:5; under XIV:177, 187, XXIV:65, XXVI B:152, i.e. with XIV:8; **undir sér** under him/them, under his/their authority XIV:133, 178. **3.** *as adv.* under her IX:49; **þar undir** under (the roof) there III:74, under them, underneath XI:19

undirferli *f.* underhandedness XXIII:55

undirførull *adj.* underhand, cunning XI:12

undirmaðr *m.* subordinate XIV:73, 105, 119

undit *see vinda*

undr *n.* wonder, something strange V:17; miracle, marvel XXII:30/3, 44/2, 55/2

undrask (*past undraðisk*) *wv. refl.* wonder, be amazed V:143, stare in amazement XXI:105; *with acc.* be surprised at something XXI:70; **undruðusk þá** were amazed at them XXI:102

ungr *adj.* young VII A:95, XI:30, XIV:34, XXV:9, 56; young ones XXV:41; *i.e.* new XIV:79; *wk.f. form* X:18, 30, 59; when young VII A:11 (*with konungr*), when I was young VI:202, XXVI B:163 (*f. sg.*); *pl. with synir* X:100

unna (*pres. ann, past unni, past pl. unnu, past subj. ynni, pp. unnat/ unnt*) *pret.-pres. vb. with dat.* **1.** love (*Gr* 3.6.7) IV:61 (*inf. with skal ek*), VI:322, XIV:114, XV:14. **2.** grant, refuse not; **ef aðrir unna honum** if others are content that he should XXVII:46

unnit *see vinna*

unnvigg *n.* wave-horse, *kenning* for ship; *gen. with meiðr* VI:51

unz, til þess unz *conj.* until (*Gr* 3.8.2.4) VIII:25, 31, 103, 129, IX:17, XVI:87

upp *adv.* up I:6, 13, 22, 29, 45, 52, 69, 99, 109, II:22, 28, III:12, IV:62, VI:76, IX:86, X:175, XI:18, XII:10, XV:68, 106, XIX:80, XXI:130, XXIII:70 (*see hefja*), XXVI A:17, 29, 68, B:11; uphill IV:82; upwards XV:151, XXI:67; ashore VII A:159, B:34, 37 (*with ganga*), XVI:154; aboard VI:269, 273; thoroughly I:24; **á upp** on it at the top XXI:45; **upp frá** above XXI:106; **segja upp** *see segja*; **ýla upp** *see ýla*; *of time*, on: **upp frá þessu** from now on I:107, 147

upphaf *n.* beginning XIX:48; *pl.* origins II:88, VIII:29

upphald *n.* support XIV:30; maintenance XXIV:68; **er Guðs kristni væri mest upphald at** in which there would be the best preservation of God's Christianity XIV:126

upphaldsmaðr *m.* support(er), upholder XIV:176

upphiminn *m.* the sky above; *adv. gen.* in the sky above IX:8

uppi *adv.* 1. up X:172, XXVI A:15; *i.e.* ashore VI:60. 2. exhausted, gone XVI:43. 3. evident, known about XV:150; **mun langt uppi** will be remembered, spoken of, for ever XXVI A:87, *similarly* XXVI A:102

uppréttir *adj.* upright, straight up, erect XXIII:81

Uppsalir *m. pl.* modern Uppsala, north of Stockholm, Sweden; it was the ancient seat of the Swedish kings VIII:147

úr *prep. with dat.* = **ór** from (*Gr* 3.7.3) VIII:7, 25, 36, 59, 80, 128; out of, *see log*

urð *f.* heap of stones, gravel II:32

Urðir *f. pl.* farm in Skálmarfjörð in north-western Iceland XV:41

urðu *see verða*

úrigr *adj.* wet XXV:41

úsiðr *m.* bad practice, immoral behaviour XXII:4/4

út *adv.* out *Gr* 3.5.3 (11), I:22, II:35, III:44, V:34, VI:20, VII B:35, X:33, XI:47, XXI:120, 132, 176, XXVI A:37, 52, B:136; outwards XXVI A:75; *i.e.* out of the hall XI:45, 74; *i.e.* from the shore VI:103, 167, VII A:59, 157, out to sea XVI:8, XXI:61, 81; *i.e.* towards the sea VII B:75, 80; **qlí nes út** right out to all the nesses XIX:97; *i.e.* across the sea XVI:122; = westwards, *i.e.* from Europe to Iceland IV:108, VIII:25, 36, 186, XV:38, XVI:119, 189; *i.e.* from Iceland or Norway to Greenland VIII:65, 74, XVI:10; **út fyrir** out (in the sea), off it XXI:53; **út í frá** *as prep. with dat.* on the outside of, outermost of, beyond VII A:82

útan *adv.* back, away IX:107; round the outside X:117, 161; on the outside XXVI A:24; from without: **útan at** round outside up to,

around I:17; abroad (from Iceland, *i.e.* in *or* to Europe) IV:108, VIII:88, 186, XVI:2; **útan af** back from (Greenland) XVI:63; **útan um** round the outside of XXIII:33; *as prep. with acc.* without XIII:48, XXIII:78; *as conj.* except XV:148; *see also fyr útan, fyrir útan;* cf. *Gr* 3.7.5, 3.8.2.4

útanferð *f.* journey abroad, passage abroad XVI:5 (*with suffixed def. art.*)

útar *adv.* farther out I:5

útarliga *adv.* far out, near the door (*i.e.* a position of fairly low rank) I:4

útburðr *m.* exposure VIII:140

útganga *f.* exit, going out XXVI B:157; to go out XXVI B:131; *gen. in biðja útgöngu with dat.* ask that someone be allowed to go out III:40

úti *adv.* outside III:3, VII B:60, 63, 64, X:139, XVI:97, XXVI A:44, B:46, 53; out of doors, unsheltered, in the open XXI:108; **úti fyrir** out in front of the house XXVI B:49; out at sea XXI:21

útibúr *n.* outhouse, storehouse (entered from outside the house) IV:14

útlagr *adj.* subject to a fine (*with the amount in the dat.*) XXVII:35, 40

útlegrð *f.* penalty, fine XXVII:38

útlendir *adj.* foreign VII A:87

útnes *n.* outlying, remote ness XIX:99

útrauðr *adj.* red round the edges *or* = **ótrauðr** not reluctant XXIII:37

útróðr *m.* rowing out to fish, fishing-grounds, sea-fishing XXI:84 (*acc. pl.*)

útsuðr *n.* south-west XIX:71; **í útsuðr** to the south-west XIX:80

úvígr (= **óvígr**) *adj.* invincible VI:58

úvinr *see óvinr*

uxi, oxi *m. ox; acc. sg. oxa IX:95, uxa XIX:64, with suffixed def. art.*

uxann II:19, XIX:66, *gen. sg. oxans* II:28, *dat. sg. uxa* XXVI B:179, *with suffixed def. art. oxanum* II:25; *nom. pl. öxn* IX:90; *gen. pl. öxna* II:18

vá *see vega*

vaða (*pres. veðr, past óð/vóð, past pl. óðu, pp. vaðinn*) sv. (*Gr* 3.6.9.1 (1)) wade, rush VII A:157, XXII:46/1; *pp. vaðinn* at destitute of XXV:18

vaðmál *n.* cloth of standard quality, 2 ells wide, used as a form of currency (*Laws I 246*) XXVII:37 (*gen. pl.*)

vafði, vafit *see vefja*

vág *m.* (small) bay XXI:36 (*dat. pl. with suffixed def. art.*), 181

vágrek *n.* flotsam and jetsam, driftage VII A:136

vágskorinn (*n. vágskorit*) *adj.* (*pp.; cf. skera*) indented with bays XXI:35

vágum *see vega*

vaka¹ (*pres. vakir, past vakði, pp. vakat*) *wv.* (*Gr 3.6.9.2 (4)*) be awake V:18, X:143; keep vigil XIV:121; **vakir þú?** are you awake? X:142

vaka² *f.* watch, vigil *Gr 3.1.7.1 ex. 3*

vakði *see vekja and vaka¹*

vakna (*past vaknaði, pp. vaknat* *Gr 3.3.8.2–5 ex. 4*) *wv.* wake up IX:1, X:61, XIV:64, 67, XV:112, XXVI A:22

vakr *adj.* watchful, on the lookout (*til for*) XXIII:27

val = vel *adv.* well XIV:187

vald *n.* power III:17 (*til to do it*); **þat er á yðru valdi** it is/lies in your power, it is up to you XVI:36; **fær í vald jötunsins** gives it into the giant's charge XII:65; **með valdi** by force VII B:57

valda (*pres. veldr, past olli, pp. valdit*) *sv. irregular (Gr 3.6.7), with dat.* cause, be the reason for, bring about VI:23

Valdidida *m.* native king in North America XXI:203

valði *see velja*

Valdís *f.* former wife of Bishop Jón, separated from him when he became bishop XIV:128

valdsmerki *n.* sceptre XII:29

Váli *m.* a god, one of the *Æsir* II:9

valit *see velja*

válk *n.* restlessness, trouble XII:36, 39

válkask (*past valkaðisk*) *wv.* be being turned or rolled over, pondered XXIII:26

valkyrja *f.* valkyrie X:8

valla = varla

Valland *n.* France (Frankia) VII A:8, X:10

valr¹ *m.* falcon; *with suffixed def. art.* II:54, 56, *gen.* II:58

valr² *m.* corpses of those slain in battle XXV:106

valshamr *m.* falcon shape, falcon form II:48, 49 (*with suffixed def. art.*)

valslongva *f.* war-sling, catapult XXI:126

ván *f.* hope, expectation; **er ván with dat. of person and gen. of thing** someone has expectation of something, someone can expect something VI:195; **sem ván er** as is to be expected XXVI B:191;

vita sér ván *with gen.* know where to look for something II:132; **eigi er minni ván** it is no less than would have been expected; there is no small hope V:62; **vera eigi minni ván** there was not less expectation, it was more than likely VI:96; **létu sér eigi annars ván en** said they expected nothing else but that VIII:90; **at vánum** to be expected, as it should be XXVI B:34

vanðatið (vandatið?) *f.* customary times (*cf. vanði*) or obligatory (important) times (*cf. vandi 2*) XIV:58

vandar *see vondr*

vandi *m.* 1. difficulty, problem XXII:26/2, 52/2. 2. obligation, relationship; **ef mér er nøkkur vandi á við þik** if I am under some obligation to you, if I am related to you in some way V:140

vanði *m.* custom, practice I:34, 52; habit *Gr 3.1.8 ex.*

vandliga *adv.* carefully, with care XIV:25, XXIV:2; in detail XXVI B:185; completely XIV:10

vandr *adj.* difficult *Gr 3.3.8.4 (2)*; **vandr at** particular about XIV:138, *note*; *comp. n. as adv.* **mun oss vandara gert** we will be judged more strictly, more will be demanded of us XXVI B:33

vándr *adj.* wicked, evil IV:75, XII:42, 89, XIV:2, 41

vandræðaskáld *n.* ‘troublesome poet’ VI:322, VII A:10 (on the origin of the nickname see *Heimskringla*, *Óláfs saga Tryggvasonar* ch. 83, *ÍF XXVI 331*; *Hallfreðar saga* ch. 6, *ÍF VIII 155*)

vanhagr *m.* misdeed, error or disadvantage, loss? XIV:106

vanheilsa *f.* sickness VI:323

Vanir *m. pl.* a race of gods II:89, IX:58

vanmeginn *adj.* feeble, weak XXIII:41

vann, vannsk, vanntu *see vinna*

vanr¹ (n. vant) *adj. with gen.* lacking VI:263; *n. er vant* there is lacking XXV:97; **orðz þikkir vant** *with dat.* one thinks a word is lacking, one wants to have the last word XXV:34

vanr² (n. vant) *adj.* accustomed XII:85; **eru vanir at vera** are usually XXIII:101; **sem hann var vanr, sem fyrr var vant** as usual XII:71, XV:44, 45

vanrækt *f.* negligence, carelessness XXIII:22

vansemð *f.* offence, insult V:161

vápn *n.* weapon V:49 (*see Eir*), XI:36; *pl. I:77, III:55 (partitive gen., Gr 3.2.6 (20))*, IV:17, 63, VI:174, 257, 290, 303, XI:16, XXI:135, XXVI A:46; **undir vápn** *with dat.* within range of, to meet someone’s

weapons VI:189; *dat. pl.* (**með**) **vápnum** by (with) weapons, in battle VI:316, XXVI B:100

vápnabúnaðr *m.* equipment of arms VI:291

vápnaburðr *m.* wielding of weapons, weapons being used VI:288

vápnaðr *pp.* armed V:71, XIV:66

Vápnafjørðr *m.* fjord in north-eastern Iceland VII A:150, 166

vápnask (*past* **vápnadísk**) *wv.* arm oneself, be armed VII B:55

vápnaskipti *n.* exchange of weapons (missiles), fighting VI:196, (**við þá** with them) XXVI B:196

vápn-Eir V:49 *see Eir*

vápnlauss *adj.* weaponless, unarmed V:143

vápnreið *f.* wielding of weapons, fighting VI:284 (*subject of varð*)

var *see vera*

vár¹ *n.* spring XV:29; *with suffixed def. art.* XVI:115, 128; **um várit** in the spring XIX:63, XXI:83; **eptir um várit, um várit eptir** the following spring XV:124, XIX:14

vár² *pron. gen. 2nd person pl.* (of) us XXVI B:80, 94

Vár *f.* a goddess IX:122

vara¹ (*past* **varði**, *pp.* **varðr**) *wv. impers. with acc.* **þá varði** they expected IV:15

vara² *see vera*

vara³ (*past* **varaði**, *pp.* **varat**) *wv. warn, caution;* **vara þík** take care, beware, be on your guard XI:70; **-sk form (refl.) varask/varaz** beware (of), be one's guard (that), be careful (that) XXIV:2; *pres. subj.* VI:108

vára¹ *see várr*

vára² (*past* **váraði**, *pp.* **várat**) *wv. impers. become spring* XXI:110

varat *see vera*

varð *see verða*

varða (*past* **varðaði**, *pp.* **varðat**) *wv. guard; with acc. and dat. keep someone from someone* IV:57; *be a penalty, incur a penalty* VIII:142; *impers. hvat konu varðaði* what was the penalty for a woman XV:59; *láta varða* declare as penalty, call for the penalty of XV:136

varði *see verja¹ and verja²; varðisk see verja¹*

varðmenn *m. pl.* watchmen, guards I:115

varðveita (*past* **varðveitti**, *pp.* **varðveittr**) *wv. keep, take care of, guard* V:109, XII:66

varðveizla *f.* keeping; *pl.* things to take care of, responsibilities XXI:10

vargtré *n.* ‘wolf-tree’ or ‘criminal tree’, gallows XXV:61 (*pl.*)

varit *see verja¹, verja²*

várkunn *f.* what is to be excused XXVI A:106

varla/valla *adv.* hardly V:114, XVI:105; scarcely XIV:108, XV:99, XXI:178, XXII:6/2

varmr *adj.* warm XXV:19

varna (*past varnaði, pp. varnat*) *wv. with gen.* refuse, withhold IV:71;

varna við abstain from, refuse to eat or drink (*or* refuse to look upon, i.e. the person would not hold back from shedding; *cf. note 8*) XXIII:37

varnaðr *m.* goods, cargo XVI:154

varp *see verpa*

varr (*n. vart*) *adj.* wary; **varr við** aware of XII:80; **verða við ekki**

varr be aware of nothing (untoward), notice nothing *or* be wary about nothing, take no precautions XXI:95; **varð þá ekki vart við þá** then there was no sign of them XXI:121 **ok vera vara um sik** and to beware about themselves, they were to be on their guard XXVI B:38; *sup. sem varastr* as careful as possible V:14

várr = **órr** poss. *adj.* our (*cf. Gr* 3.3.9 (21, 22), 3.9.6.1) VI:166, XIII:10,

31, XIV:166, XVI:72 (the king referring to himself), XXIV:28, 42, XXVI B:50, 72; *referring to the writer* XIV:26, *note*; *acc. sg. f.*

vára VII A:114; *n. várt* X:70; *dat. sg. n. váru* VI:167; *acc. pl. m. vára* X:68; *dat. pl. várum* XIV:168, XXVI A:104, 110, B:99

varrir *see vørr*

vart *adv.* barely XXI:165

váru¹, váruð, várum¹ *see vera*

váru², várum² *see várr*

vas = **var**, *see vera*

vás *n.* hardship, suffering XII:88

vask = **var ek**, *see vera*

vásklæði *n. pl.* bad-weather clothes, storm-gear VII A:82

vaskr *adj.* valiant; diligent, clever XIV:178; *sup. Gr* 3.3.9 ex. 1

vástígr *m.* path of *or* to woe *or* disaster XXV:59

vatn *n.* water XIX:58; lake (*Gr* 3.1.7.1, 3.1.8 (26)) I:23, V:43 (*with suffixed def. art., i.e. Hítárvatn*), X:5, XXI:88, 106, XXIV: 37

vatnfátt *n.* (*cf. fár adj.*) shortage of water; **fá vatnfátt** get short of water XIX:55

vatnsströnd *f.* lake-shore X:6

vátr *adj.* wet, moist, XXIII:39

vátta (*past* **váttāði**, *pp.* **váttat**) *wv.* bear witness to, attest VI:172, 304
váttr *m.* witness VIII:113, 142, XV:68

vax *n.* wax; **varð vax eitt** turned completely to wax, *i.e.* became a weakling VII A:141

vaxa (*past* **óx**, *past pl.* **óxu/uxu**, *pp.* **vaxinn**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (1), 3.6.9.3 ex. 8) grow, increase VII B:12; *pp. n.* **vaxit** with dat. grown with, covered with VIII:20; shaped (**svá sem** like) XXIII:11

vaxtar *see* **voxtr**

veðr *n.* weather XV:48; storm (*with suffixed def. art.*) XV:145; *adv.* *acc.* **fagrt veðr** in fine weather VI:26; wind VI:124; *with suffixed def. art.* **veðret** the wind VI:121; **meira veðrit** the more wind, the wind (to be) stronger VI:27

veðreygr *adj.* weather-eyed, having an eye for the weather X:31, 51

vefa (*past* **vaf/óf**, *past pl.* **váfu/ófu**, *pp.* **ofinn**) *sv.* weave *Gr* 3.6.9.1 (1); *pp. f. pl.* **ofnar** woven (*with dat.* by) XXV:25

vefja (*past* **vafði**, *pp.* **vafit**) *wv.* **1.** *with dat.* wrap, tie XXVI B:146; *impers. pass.* (*Gr* 3.9.3) **ok vafit** there were tied V:56, **en vafit spjorrum** with cross-garters wrapped round XV:50. **2. -sk form pp.** **vafizk** become entangled III:23

vega (*past* **vá**, *past pl.* **vágú**, *pp.* **veginn/vegit**) *sv.* kill (*Gr* 3.6.9.1 (2)) III:83, VIII:83 (*supine* **vegit**), XXV:99; fight (**við** against) VI:158; *pp.* **vegit** fought XXV:106; **veginn, vegit** slain, killed XXVI A:75, 115; **vega at** attack, strike at V:110; **vega tveir at mér** if the two attack me IV:44

veggr *m.* wall; **á vegginum** (on the roof) above the top of the wall (of the house) XXVI A:44; **af vegginum** from (the roof) above the top of the wall XXVI A:75

veggili *n.* wall-panel; *pl.* II:11

vegligr *adj.* grand, magnificent *Gr* 3.3.9 ex. 5; *sup. n. as adv.* **sem vegligast** as grandly as possible VII A:34

vegr *m.* way; distance X:52; **á marg a vega** in many ways III:9, VIII:125; **á einn veg** in the same way VII A:118; *adv. acc.* **hvern veg** in what way, how V:84; **þann veg** (= **þannig**) this-wise, like this (**sem** as if) XXI:159, in that way XXVI B:62, that way, similarly XXII:8/3; **annan veg** in a different way VIII:40, otherwise XIV:107, in any other way XXVI B:65; **á nökkurn veg** in some way XIV:112; **sinn veg hverr** each his own way, all in different directions XIX:84;

alla vega from all sides VI:255; *adv. gen.* **tveggja vegna** in two directions, on both sides VII A:155

veiða (*past veiddi, pp. veiddr*) wv. hunt, catch V:63 (*subj.* that I may catch), 64, X:4

veiðifor *f.* hunting expedition XXI:9

veiðimaðr *m.* huntsman, hunter XXI:9

veiðr *f.* hunting X:31, 51; *pl.* fishing catches, hunting catches, game XXI:61 (*with suffixed def. art.*), 84; **nókkut af veiðum** something to catch or hunt XXI:62

veifa (*past veifði, pp. veift*) wv. *with dat.* wave, swing: *impers. pass.* **var veift trjánum** their pieces of wood were waved XXI:97, 112

veifun *f.* swinging from side to side, waving; **veifunar orð** unreliable report, rumour VI:358

veik, veiksk *see víkja*

veill *adj.* ailing, wretched; *wk. form as nickname* XXVI A:115

veit *see vita*

veita (*past veitti, pp. veitt*) wv. give IV:51, V:105, 129, 132, VII B:27, XV:107, XXII:21/4, XXV:45, XXVI A:116; **ok veita** and giving XIV:138; be given XXIV:27; grant XXVI A:103, 105; *pres. part.* **veitandi** granting XIII:46; provide XIV:29; carry out XXVI A:62; make, put up V:143, VII B:87, XXI:130, make (an attack) on someone IV:8, V:137; make, take (an oath) II:35 (*subj.*); perform, hold XIV:124; **veita svor firi** be responsible for XXIV:64; *impers.* cause: **hefir oss erfitt veitt** it has proved difficult for us XXVIA:102; *with dat.* help XIX:18, XXV:47

veizla *f.* feast, banquet XI:59, XV:79, XIX:9; *pl.* **veizlur** a nobleman's right to receive entertainment from landowners VII B:3 (*see note*)

veižt *see vita*

vekja (*past vakði, pp. vakðr*) wv. wake (*transitive*) XV:106, XXV:22; rouse XXVI A:47

vel *adv.* well (*Gr 3.5.2, 3.5.3 (9)*) I:15, 79, 108, II:3, 85, VI:68, VII A:81, VIII:93, 179, IX:58, 82, X:38, XV:23, XVI:12, XIX:8, XXI:63, XXIV:49, XXV:106, XXVIA:38, 88, B:33, 76; very much XVI:133; well, very much or very (*see trúá and trúr*) XXII:17/4; kindly, warmly VI:46; courteously XI:14, XVI:19, 158; valiantly VI:273; nicely XXIII:89; quite XXIII:66; easily XXI:23, soon XI:34, 67, XIII:39; **vel má ek** I am content to XXVI B:74; *with comp.* much, many, considerably V:49; **lætr þat vel vera** agrees, says it is a good

idea II:142; **vel er** it is good XV:73, it is a good thing XXVII:7; **vel ek** happy me! or all right! X:134; **svá vel at sér** so noble-minded, of such fine character XXVI B:63. Cf. **fara**, **verða**

vélf. trick, cunning plan II:142; artifice, cunning things, subtle things X:99

veldi *n.* rule, domain, territory ruled over (*with gen.* by) VI:149; kingdom XXII:63/4; power XIV:2, XXIV:65

veldr *see valda*

velja (*past valði*, *pp. valit*) *wv.* choose *Gr* 3.6.5.2, XIV:15, 27, 101; select XXII:28/4

Vellankatla *f.* ‘boiling crater’, at the north-eastern corner of Qlfossvatn, about 4 km from Lögberg VIII:104

velli *see vøllr*

venda (*past vendi*, *pp. vendr*) *wv. with dat.* turn VI:134

vendiliga *adv.* carefully, minutely, in detail VII A:63

venja (*pres. venr*, *past vanði*, *pp. vaninn*) *wv.* accustom; make a habit (of doing something) IV:3

vér *pron. 1st person pl. we* (*Gr* 3.2.1) VI:81, 183, 184, 195, VIII:132, 135, IX:59, X:71, 72, XIII:7, XV:23, XXI:177, XXII:24/1, XXIV:34, 40, XXVI B:7, 10, 33; *referring to the writer* V:104, XIII:44, XIV:26, note, 72, 154, *to the speaker* X:154 (Vølundr), XV:54?, XVI:36, 37 (or to Auðunn and the bear?), *to the poet* XXVI A:93

vera/vesa (*pres. er/es*, *past var/vas*, *past pl.* **váru/vóru**, *past subj. væri*, *pp. verit*) *sv. irregular be* (*Gr* 3.6.7, 3.6.10) *inf.* I:19, 62, 63, 109, 117, 125, 143, 145, II:8, 85, 143, VI:1, 214, IX:79, XI:9, XIII:21, XVI:10, 40, XXV:52, XXIII:12, 36, 101, XXVI A:2, 112, B:16, XXVII:2, *to be* XXIII:104, XXIV:31, XXVI A:19; **okr vera** to be (should be) for us (sc. to follow) XXV:102; **hverr vera skal** who it is to be XXVII:6, 18; stay IV:50, XV:18, XIX:88, 90, XXI:59 (2), 94, 162, 164, 193 (2), 208, XXVI A:109, 116, B:4; live VIII:151; **þar at vera** being there III:126; **ekki vera mega** could not be true III:123; **pess er var** such as there was, such as he had XVI:6; *pres. em* am VII A:87, 91, XXIV:25, XXV:16, XXVI B:67; **þú ert** you are XVI:32, XXVI A:57, B:112; *with suffixed pron. ertu* you are I:105, V:10, VII A:41, XXVI A:22, B:94, are you I:10, IX:24, XVI:61, you will be XVI:142; **er** I:26, 36, 56, 81, 90, 94, 102, 125, 132, 133, 146 (2), VI:140, 160, XI:10, XXVII:7, 11, he is XXII:62/3, it is VI:331, 340, XXV:51, there is I:53, XXV:7, it will be IV:45; **er**

þat that will be VI:85, it is VI:167; **nú er þeim út at ganga qllum** er now all those are to go out to whom XXVI B:135; **hvat er** what's up IX:23; **hvárt er** can it be XVI:32; **illt er** it is bad IX:25; *with dat. (poss.) 1st person pron. suffixed erum (= er mér, I have) IV:28; with suffixed neg. era* is not X:77, **erat** there is not (no) X:170, XVIII:122ra20; *pl. eru* I:78, VI:106, IX:108, X:83, XI:11, XXIII:7, XXV:104, XXVI A:16, 104, **ro** X:64, **eru nú til** there are now available XXVI B:102, **Nú eru** If there are XXVII:16; *with suffixed neg. erut* will not be IV:42; *1st person pl. referring to the speaker erum* I am IV:33, **erumk** XVIII:122ra15; *pres. subj. sé* I:46, 143, VI:183, XVI:53 (is evidently), would be XXVI B:66, should be XXIV:32, may be XIII:46, XXIV:71, is XXI:100, XXIII:1, XXIV:22, XXVI B:14, 29, XXVII:3, 27, am XXIV:19, *2nd person sérví* VII A:41, XVI:40, XXIV:85, stay XXVI A:110, **sért** I:136, *1st person pl. sém vér* let us be XIII:45, *3rd person pl. sé* V:72, **séu** should be I:83, are XXIII:25, **sé augun mikil** if the eyes are large XXIII:33; *imp. ver* be XI:69, **ver þú** stay! VII B:63, **ver hér** stay here XVI:76. *imp. pl. verið* stay XXII:25/4; *past var* was I:3, 7, 23, 71 (2), II:2, VI:8, 252, 333, IX:1, XIX:4, XXI:7, XXII:1/3, XXV:7, he was (*Gr 3.9.5*) III:65, it was XV:13, there was XV:32, XXI:27, XXV:63, **vas** VIII:11; *with suffixed neg. vara* was not V:54, it was not XXV:5, **varat** it was not XXV:62; *past pl. várum* we were V:48, **þér várud** you were XXVI B:70; **váru/vóru** were II:5 (*subject understood*), III:3, IX:53, XI:17, XV:6, XIX:2, XXII:3/2, XXIV:70, there were X:3, XV:15, XXI:17, 91, XXVI A:13, had been X:116, 160, (found they) were, had arrived XIX:28, **sem þar várū** as there were there XXVI B:61; **váru þat, þat váru** these were (*cf. I:26–27, note; Gr 3.9.8.2*) III:113, XV:143; *past subj. væri* was I:7, 113, III:20, VI:14, VIII:28, 29, 42, 57, XV:113, XXI:69, XXVI A:51, B:8, there was XIII:31, would be I:123, XV:116, XVI:73, XXV:98, might be XIV:15, should be XIV:138, *note*, there should be VIII:163, it was III:122, VI:298, (he) was VII A:35, were X:105, XV:59, XXI:44, XXIV:44, XXVI A:53, XXVI B:88, were, should last XV:10, it were IX:14, 15, XXI:160, XXIV:45, **at þú værir** that you should be XVI:73, **ok værir** and that you should be V:14, **fleiri væri** there would be (*or were?*) more XXIV:42, **þar væri** there were there XXI:153; *pp. hafa verit* (to) have been II:75, VIII:29–30, XXVI B:168, XXVII:42, **hafi verit** have been, were

V:15; **hafði** (**hofðou**, **hafðou**) **verit** had been IV:108, VI:42, 47, XV:32, XIX:48, XXI:9, had been staying VIII:82; **hefði verit** has been XV:150; **var á** there was on it XXVI A:52; **vera af** see **af**; **væri at** was in, was to be gained from XIV:125; **vera at at** be occupied or busy in XVI:131; **váru eptir** were left, remained VI:218, **hafi þar eptir verit** stayed behind there XXI:162; **vera fyrir** portend V:8; **vera í** be engaged in XXI:9; **var í** was wearing V:56, lived in, resided in VIII:40; **vas í** stayed in VIII:189; **vera með** stay with XVI:8, 113, XXI:208; **vera til** be there, be to come VI:72; relate to XXIV:28–29 (cf. *Gr* 3.9.8.2), **var til** was available, was enough VI:225; **vera mest um** be most significant, be most troublesome V:9; **vera úti fyrir** be out there (on that side) XXVI B:221; **væri við** were present VII B:27; **váru við** were at it XXVI A:43; *pres. part.* **verandi** being, continuing to be XIII:46; *as aux. forming pass.* (*Gr* 3.9.7.2), *inf.* I:37, II:19, III:14, *pres.* I:79, 137, II:1, 37, 145, VI:199, 355, VIII:5, 14, 17, IX:8, XI:15, XXII:59/1, XXVII:39; *pres. subj.* **sé** are XXVII:7, should be XXIV:14, **ok sé** and that they may be XXVI A:104, **sé mælt** it is spoken ('it is then not the king alone that is addressed') XXIV:80, **svá sé** as if it is XXVI A:23, *past* I:18, 29, 118, II:20, III:83, IV:102, VII B:69, X:43, XI:36, XV:12, XVI:7, XIX:23, 34, 86, XXII:19/1, XXV:10, 24, 67, *impers.* I:8, 71 (1), 113, II:3, 6 (2), XV:4 (2), *past pl.* II:8, VI:151, IX:81, XV:17, *past subj.* **væri** should be XIV:137, 138, *note, pp.* **hefi verit** V:77, **hofðou/hefði verit** had been I:48, XIX:88; *as aux. with pp. of intransitive verb forming perfect (or past perfect)* (*Gr* 3.9.7.1) I:128, II:50, IV:20, 48, V:2, 60, 163, VI:14, 337 (*inf. in acc. and inf. construction*), 361, IX:24, X:59, XVI:17, XIX:81, XXI:30, 69, XXII:9/3, XXIII:26; **var komit** it was come or (people) had arrived IX:93; **eru komnir** are arrived XXV:68

veraldar see **verold**

veraldrígr *adj.* worldly XIII:42

verð *n.* price XVI:22, 24

verða (*past* **varð**, *past pl.* **urðou/vurðou**, *past subj.* **yrði**, *pp.* **orðinn**, *n.* **orðit**) *sv.* (*Gr* 3.6.7, 3.6.9.3 ex. 1) **1.** become I:105 (*pp.* **orðinn**), II:28, 35, 36, 43, 47, 99, III:25, 129, IV:66, 72 (*subj.*), V:117, VII A:35, 49, 140, VIII:47, 53, IX:48, 51, XII:79, XIV:89, 144, 187, XV:108, 140, XVI:125, XIX:83, XXIV:69, XXV:16, XXVI A:31; come to be III:5, V:156 (*inf. with myndak*), VI:283, 296 (get), VIII:4,

29, 61 (**verða** **dauðr** = die), XVI:12, XIX:12, 77, come about V:132; happen VIII:126 (1); happen to be III:74; take place VIII:25, XIX:22, XXI:125, XXV:83, XXVI B:214; **þat skal verða aldri** that shall never be XXVIA:56; **verða má svá enn** it may still happen XVI:143; turn out to be V:100, 145, VI:209, 345 (*inf. with mundut*), VIII:135, XXVII:7; *inf.* **verða** it happens XIX:78; *pres.* **verðr** will be XXVII:34, is turning out XXVI B:138; **verðum eigi** let us not be VI:70; **varð** was, became, turned out to be XIV:108, 169, XV:123, XIX:102, XXI:78, 137; **engi varð** there was no VII B:74; **varð þat ekki** that did not happen, he could not XV:111; *pres. subj.* **verða ek** if I could get X:134 (*cf. note*); **þó at svá illa verði** though it should turn out so badly XVI:147; *past subj.* **yrði** would have been IV:95, he might become, he could become XXVI A:28; *pp.* **vel er orðit** it has turned out well I:108; **sem áðr er orðit** as it has already turned out XI:41; **er á orðit fyrir mér** I have a serious problem, I have got into a difficulty XVI:64; **varð þar af** there became from it, it turned into II:98; **hvat varð af** what became of, what has happened to X:148; **varð ekki af** nothing came of (it) III:124, VII B:73; **ekki verðr af** oss we are getting nowhere XXVI A:42; **verða at** come to, lead to VIII:126, come to be, be accepted as II:114; **varð at** there was at this, there arose from it VI:131; **mundu at orðit** would have resulted from it XV:122; **vándum mónum varð at** for wicked men they caused XIV:41; **verða at bana** with *dat.* put someone to death X:153; **verða fyrir** be in the way, get in the way V:128, be subject to, be the victim of XV:113; **verða í** there turn out to be in them IV:103; **varð í því** there came about in this VI:220; **verða til** come about, happen XXIV:7, be available, be there VII B:88; **verða vel** do well, get on well XXI:62; *imp. pl.* **verðið vel við** put up with it bravely XXVI B:123; *past subj.* **yrði við** reacted to it, took it, bore it III:107; *impers.* **verðr** it gets XXIII:20, **varð** it got XXI:52, **varð þá ekki vart við þá** then there was no sign of them XXI:121, **varð þeim** they became IV:15, **varð óllum illt af** they all got ill from it XXI:76, **fyrir yrði** something was there III:110, 112; *impers. pass.* **svá var honum kalt orðit** he had become so cold III:126; *see mismælt*; *as aux. of pass.* (*Gr 3.9.7.2*) VI:315, 316, VIII:35, 56, X:107, XXI:144, XXVI B:78, *impers.* **yrði tekit við** might be accepted VIII:90, **mun getit verða** XIV:130, **verðr mælt** it is spoken, one speaks XXIV:79. 2. **verða, verða at** with *inf.* must III:43, have to, be forced to I:89,

VI:272, XVI:43, **mun/munu verða** at will/shall have to XXVI B:79, 101; **verðr vera** will have to be XI:40; **varð fram at ganga** at it had to come on to XXII:33/4; **varð at fram fara** at turned out to happen that? had to happen that? VIII:177; *impers. with inf.* it is necessary, we must III:39

verðr¹ (*n. vert*) *adj. with gen.* worth; **pótti þeim meira um vert** they found it more valuable XIV:34; **betr en ek sé verðr** more than I deserve XXIV:19

verðr² *see verða*

vergjarn *adj.* eager for men; *sup.* very eager for men, quite man-crazy IX:51

verja¹ (*past varði, past pl. vørðu, pp. varit*) *wv. 1. impers. with dat.* **er varit** someone is dressed V:84. **2. defend** *Gr 3.6.6 ex. 5, XXI:140, XXII:41/3, XXVI A:88, 89; guard* XII:55; *with dat. and acc.* bar someone from something VIII:106, deprive someone of something XXII:10/4; **verja qðrum til aldrлага** encompass others' deaths XXV:30 (*or verja²?*) **3. enfold, put one's arms round** X:25; **verja faðmi** enfold in an embrace X:21. **4. -sk form verjask** defend oneself: *past varðisk* V:130, 142, XXVI A:37, 93, *past pl. vørðusk* VI:255
verja² (*past varði, past pl. vørðu, pp. varit*) *wv. with dat.* invest, lay out (*til in/for*) XVI:189, XIX:31; **verja sverði qðrum til aldrлага** use a sword to bring about other people's deaths? XXV:30 (*or verja¹?*); *impers. pass.* **er hingat er bezt varit í Noreg** which is the most advantageous to exchange here in Norway, which is of the greatest value to bring to Norway XVI:173

verk *n.* work II:134, XIV:191, deed I:145, V:161, VII A:49 (*pl.*), VII B:86, XIV:39, 51; **góð verk** good works XIV:55

verkandi *m. (pres. part.)* worker, user, *in kenning for* warriors, **Heðins baugs serkjær verkendr** VI:262 (*subject of sukku niðr and gerðut við vægjask*)

verkfæri *n.* tool XIV:135

verkmaðr *m.* workman, labourer II:132

verknaðr *m.* task(s) XIV:138, *note*

verkreiði *m.* work equipment XIV:136

verma (*past vermdi, pp. vermðr*) *wv. transitive* warm III:127

vernda (*past verndaði, pp. verndat*) *wv. protect; pres. part.* XIII:43

verpa (*past varp, past pl. urpu, pp. orpinn*) *sv. throw* *Gr 3.6.9.1 (1)*; cast up, raise (*at for*) XV:154; **verpa frá sér** *with dat.* throw down

XXII:50/1; *impers. pass. with dat.* **hǫndum þínūm orpit** your arms thrown XXV:88

verr¹ *m.* husband IX:97; man XXV:100; **vers** your husband's (Sigurðr's) XXV:25; **kjósa sér at ver** choose as one's husband IV:91

verr² *adv.* worse *Gr* 3.5.2, X:169; **mjók er verr** it is much worse VI:340; *sup. verst* worst *Gr* 3.5.2

verri *adj. comp.* worse *Gr* 3.3.8.3, XXV:29; **hit verra** what was worse, the worse course XXI:13; *sup. verstr* worst *Gr* 3.3.8.3

versagjorð *f.* verse-making, composition (probably in Latin) XIV:156
vert *see verðr*

verold *f.* world VI:113; *gen.* of this world, secular XXIV:55

vesa = vera

vesall *adj.* wretched, miserable I:12

vestan *adv.* from the west V:53, XV:125, eastwards XV:77; from the west of Europe (to England) VII A:9; **fyr vestan, fyrir vestan with acc.** west of (*Gr* 3.5.3 (7), 3.7.1) VIII:19, XV:36; **fyrir vestan fram** on past to the west of it XXI:167; **vestan with gen.** west of XXV:61

Vestfirðir *m. pl.* the Western Fjords (of Iceland) XV:16

Vestfirzkr *adj.* from the Western Fjords (of Iceland) XV:2

Vestmannaeyjar *f. pl.* Westmann Islands ('Islands of the Irishmen'), islands off the south coast of Iceland VIII:92, XIX:86

vestmenn *m. pl.* Irishmen XIX:87

vestr *n.* the west; **í vestr** to the west XXI:169; *as adv.* (in the) west VIII:69; west(wards) VII A:10, XV:34, 84, XIX:72, 75, 90; in a westerly direction VII A:148, XV:131; to the west (of Europe; actually in an easterly direction here; see *Saga-Book XXV*, 72–82) VII A:8; to the west V:6 (*i.e.* to Dalir, in the west of Iceland, where Þorsteinn Kuggason lived; actually north of Hítardalr); **vestr frá** to the west of XIV:25; **vestr fyrir** west past XV:146; **vestr fyrir land** west along the coast VII A:153, XIX:55; **vestr til Saurbejar** to Saurbær in the west XV:75; **útan vestr þar í fjorðum** abroad (to Norway) from those fjords in the west (*i.e.* from the Western Fjords) XVI:2; **vestr um landit** west round the country VII A:156

Vestribyggð *f.* Western Settlement (the more northerly settlement on the western coast of Greenland) XXI:20

vestrvíking *f.* raiding in the British Isles XIX:32

vesqlð *f.* misery XII:36; *pl.* XII:40, 88

vetfangr *m.* scene of action V:162

vetr *m.* winter (*Gr* 3.1.7.4 (1)) VIII:82, 189, XV:32, XIX:29, 90; *acc. of time* **pann vetr** for that winter XXI:107; **vetr annan** for a second winter XIX:89; **hinn þriðja vetr** for the third winter XXI:194; *with suffixed def. art. of/um vetrinn* during the winter XV:124, XVI:4, XIX:9, XXI:59, 208, **of/um vetrinn eptir** during the following winter VIII:173, XIX:20; **at vetri** at the beginning of winter II:138; **vetri miðr en** one year short of VIII:192; *nom. pl.* **vetr** years XIX:49; *acc. pl. with suffixed def. art. um vetrna* in winter, during the winters XXI:160; *acc. pl. of time* years I:74, VII A:27, VIII:190, 194, X:11, 26; *gen. pl.* **vetra** (*Gr* 3.4.2 (5), (6), (7)) years III:22, 46, V:32, VIII:13, 16, 29, 56, XIV:173, XV:4, XVI:7, XIX:49; *dat. pl.* **fám vetrum síðarr, síðar fám vetrum** a few years later VIII:17, 143; **tólf vetrum síðar** twelve years later VIII:193; **tveim vetrum meir en** two years over VIII:196

vetrhús *n. pl.* the buildings used in the winter, *i.e.* the main farm buildings XV:88, 94

vexti see **væxtr**

við, viðr prep. (*Gr* 3.7.4) **1. with acc.** to, against II:31, 56, V:157 (1), VI:30, 41, 199 (1), 228, VIII:146, X:37, XIX:16, from XXII:34/4, 65/4, to XXII:15/2, XXIV:18, XXV:79; with II:98, IV:4, VI:90, 197, X:146, 177, XII:84, XV:129, XXII:54/3, XXIII:52, XXV:33, XXVI B:40; towards XIV:49, XXII:1/3, 42/4, XXIV:21; close to III:7, 85, XXVI A:30, 89; by, near XXI:175, XXVI A:115; by, beside V:157 (2), VI:253 (**viðr; phrase goes with færðuð Barða**), VII A:52, B:64, X:172, XI:17, XIX:60, 92, 103, XXIII:18; on the coast of XVI:177; off VI:28, XIX:15, XXI:170; with, in relation to I:66, 71, II:72, 73, V:161, 162, VIII:89, 114, 117; **við mek** with me, to me XXIV:26; in connection with VI:199 (2), XVI:155; in connection with, from I:84; using VI:122, XXVI B:117; with the help of VI:118; accompanied by V:93, VII B:60; in company with VIII:22; in (the light of) X:44, together with XXII:43/1 (*postposition*); **með honum við sex menn** with a group of six men in all with him (with him, accompanied by six men?) V:94; at, engaged in II:6; in response to II:30, because of II:43, at XXII:53/2, XXVI B:36; **við þetta** at this XV:112, XXI:128; **við þat** thereupon, after that, in spite of that III:87, at that, in response to that VIII:86; **kenna við see kenna.** **2. with dat.** against I:17; from XXIII:37 (*see varna*); towards, at XXI:173; in response to IX:103; for, in return for XVI:22; **taka við see taka.** **3. as adv.** at this I:14,

II:71 (*see skrækja*), IV:104 (*see víkja*), XXV:90, XXVI A:18, at it XXVI B:95; by it XXI:120 (2); at the same time, as well XXI:120 (1); against VI:166, against it I:41, against them VI:261, XXVI A:82; with (each other; *see eiga*) I:104, II:13; close by VI:215 (*viðr*); *vera við* be present VII B:27; **þar við** (in return) for it XVI:25; **þar viðr auka, við auka** add to it VIII:3, 40

viða (*past viðaði*) wv. cut wood (*til* for) VIII:54

viða *adv.* widely, to many places II:94, in many places VII A:2, 16, 126, XIV:179, XVI:138, XIX:35, XXI:16, extensively VIII:35

Viðarr *m.* a god (one of the *Æsir*) II:9

viðfong *n. pl.* supplies XXVI A:53

Víðimýrr *f.* farm in Skagafjörður, northern Iceland III:129, XIV:133
viðr¹ *m.* tree; tree or wood XXV:18; forest X:29; timber V:27, XXVI

A:24; wood X:55; piece of wood, rod XII:30; **viðr hauðrmens** ‘timber of the sea’ is a *kenning* for ship XXVI A:98; *dat.* **viði** with trees VIII:20; *acc. pl.* **viðu** trees II:32

viðr² = **við**

viðr *adj.* wide XXIII:62; extensive XXII:29/2; **á viðum velli** in the open IV:43

Viðrir *see hand-Viðrir*

viðkvæmiligr *adj.* fitting XIII:39; **at sýna viðkvæmiligt vera** to show that it was fitting XIII:20

við(r)taka *f.* resistance VI:286, defence XXI:131

viðrtal *n.* conversation (*with gen.* between) XXVI B:39

viðskipti *n. pl.* dealings, encounter VII A:57

Vífill *m.* slave XIX:72, 91; *dat.* **Vífli** XIX:100

Vífilsfell *n.* mountain 20 km south-east of Reykjavík XIX:101

vífilstoptir *f. pl.* a farm near Reykjavík (= Vífilsstaðir) XIX:101

víg *n.* killing, slaying II:60, XIX:3, XXII:37/2, XXV:101, XXVI A:21, 118; battle VI:246, X:12; *dat.* **vígi** by force of arms VIII:106; *dat. sg. with suffixed def. art.* V:158

vígfrœkn *adj.* bold in battle XXV:100

Vígi *m.* a dog VII A:123

vígja (*past vígði, pp. vígðr*) wv. **1.** consecrate; *imp. pl.* **vígð** IX:122; bless IX:120; **vígja til** ordain as VIII:187, 191, 194, consecrate to VIII:195. **2. -sk form láta vígjask til** let oneself be consecrated, be ordained (as) VIII:184

vígmóðr *adj.* wearied, exhausted by fighting XXVI A:94

vígr *adj.* able to fight V:31

Vígslóði *m.* Manslaughter Section (of the Law), ‘Treatment of Homicide’, dealing largely with offences against the person (injuries, assaults, killings; see *Laws I* 139–74) VIII:178

Vík *f.* Oslofjord XVI:41

víka *f.* week VIII:92, 197; **víku fyrr** a week earlier (in the year) VIII:96; **at tíu vikum sumars** when ten weeks of summer remained, i.e. in late July XV:79; **fyrr en tíu vikur eru af sumri** before ten weeks of summer have passed XXVII:29; **þrjár vikur í samt** for three weeks together, for three whole weeks running XXI:121

Víkarsskeið *n.* the coast to the west of the mouth of the Qlfoss river, south-western Iceland (modern Skeið) VII A:159

víkja (*past veik*, *past pl.* **víku**, *pp.* **vikinn**) *sv.* 1. turn (back) V:91; **víkja út** turn back out XVI:102; *transitive with dat.* turn, direct XXIV:49; *impers. with dat.* **svá víkr við** it turns out in such a way IV:104. 2. **-sk form** **víkjask**; *past veiksk undan* turned himself away, dodged (out of the way) V:128; **veiksk við** responded to XV:128

víl *n.* misery; a hard task IV:56 (*object of hafa*)

vili *m.* wish: *acc.* **vilja** VI:22, will XIV:117; *dat.* **vilja** purpose XXII:34/2; desire, compliance XIV:90, *note*; joy: *gen.* **vilja** X:61, 143, *dat.* **vilja** XXV:18

vilja¹ (*pres. vil/vill/vil(l)t*, *past vildi*, *pp.* **viljat**) *wv.* (*Gr 3.6.7, 3.6.9.1 (11), 3.6.9.2 (3))* wish, want, be willing (to, for) I:27, 31, 47, 68, 83, 85, 121, II:36, 48, 91, 108, 127, 160, III:33, 34, IV:68, V:113, 158, VI:8, 23, VII A:120, B:14, 21, VIII:22, 133, XI:50, XII:65, XIV:187, XV:125, XVI:39, 47, XXI:80, 113, XXII:4/3, XXIV:54, XXVII:8, 16; want to, try to II:129, XV:111, XXI:136; mean to, try to I:95, V:98; be trying to II:146; intend to IV:70, V:125, XIX:63; intend to, be going to VII A:57, 102, 159, VIII:106, XII:58, XIX:21; **vil ek** I wish XXII:31/3, XXVI B:157, I will XXIV:25, 29, I desire that I:147, XXVI B:59; **ef ek vil** if I want to XXVI B:24; **vil ek eigi** I do not wish, I do not intend VIII:101; **eigi vil ek** I am not willing XXVI B:132, **eigi vil ek þat** I do not want that XXVI B:210; *with suffixed pron. and neg.* **vilkat ek** I do not wish XXV:33; *2nd person sg.* **þú vill** IX:117, XVI:39, XXVI A:66 (you insist on), **þú vil** XVI:80, **þú vilt** you wish XIV:10; **villt þú** will you, are you willing to XXVI B:130; *with suffixed pron.* **viltu** you want I:15, if you are willing VII A:88, are you willing I:60, 62, **villtu** will you XVI:22, XXVI A:103, do

you want XVI:24, 80, do you wish XVI:29, **villdu** you want to go XVI:137; *3rd person sg.* **vill** wishes XXVI B:72, XXVII:23, 45 (1), wants XXVI A:66; **eigi vill** does not want VI:94, he will not XIX:78; **vill eigi** is determined not to V:146, is not going to VII B:29, is not willing to VI:95; **nú vill hann** but if he is willing XXVII:45; *pl.* **vilið pér** if you are willing II:25; **vilja** want (to have) XXVII:14; **ef vilja** if they want to XXVII:51; *past* **vildi** would XIX:42; wished it to be XXV:27; **vilda** wanted XXVI B:172; **eigi vilda ek at þú** I would like you not to V:14; **vildu heldr** they would rather XXVI B:63; **vildu æ fram** always wanted to advance VI:258; *pres. subj.* **vili** II:124, **né ek vilja** nor would I wish (nor for which I would wish?) X:169, *pl.* **vili** XXVII:20; *past subj.* **ef þú vildir eigi** if you had not wished XVI:83; *past subj. pl.* **vildim** V:64, **vildi eigi** did not want it VIII:130; **ef þeir vildi** if they liked VI:103; *impers.* (of fate; see **auðna**) III:92; *past inf.* **vildu** XXVI B:155

vilja² *see vili*

viljaðr *adj.* (*pp.*) (well) disposed, kind (*with dat.* **þeim** to them) XXIV:71

villa *f.* error; fantasy XXII:43/4 ('made a big mistake'?); delusion, heresy, i.e. heathendom XXII:25/3

villdu, villtu *see vilja*

villustígr *m.* false path XXIV:46

Vilmundr Þórólfsson *m.* abbot at Þingeyrar 1133–48 XIV:180

vilnask (*past vilnaðisk*) *wv. -sk form with gen.* wish for, desire X:146

vín *n.* wine XI:59; **at víni** over his wine XXV:71

vin *see vinr*

vináttfa *f.* friendship VII A:122

vínber *n.* grape XXI:50 (*pl.*)

vinda (*past vatt, past pl. undu, pp. undit*) *sv.* twist, wind (**af** off) XXVI A:63, **vindum af** let us wind off XXVI A:60

vindáss *m.* winding-pole (put between two ropes and twisted to tighten them) XXVI A:60 (*acc. pl.*)

Vinðir *m. pl.* the Wends VI:283, VII A:140

vindkaldr *adj.* 'wind-cold', made cold by winds XXV:61

vínger *n.* wine-goblet XXI:50, *textual note*

Vinðland *n.* Wendland (parts of modern Poland and north-eastern Germany) VI:6, 13, 19, 21, 25, 28, 48, 320, VII A:27

vindr *m.* wind XIV:38

vindþurr *adj.* wind-dried X:55

vingask (*past vingaðisk*) *wv.* make friends (**við** with), get on good terms with, show affection for VI:318

vingjarnliga *adv.* friendlily XV:88

Ving-Pórr *m.* a name for Pórr ('swing-Pórr') IX:1

Vínland *n.* the name given by the Vikings to (some part of) the north-east coast of North America VIII:71, XXI:2, 4

vinna¹ (*past vann, past pl. unnu, past subj. ynni, pp. unninn, n. unnit*)
sv. irregular (Gr 3.6.9.1 (6)) **1.** perform II:137; achieve VII A:49; **vanntu** you brought about XXV:94; work (at): **vinna hannyrdir** **með** work embroidery with pictures of, make embroidered pictures of XIV:189; fight (a battle) VI:236; defeat, overcome VI:315, XXVI B:58, 197; **at vinna** to overcome (*with hafa foetr; or at vinna [sverð]* = fight hard) IV:81; *with dat.* resist, prevail against, withstand X:183, 184; **at vinna** to perform *with hafa vil* IV:56; **hafa øerit at vinna** have enough work to do, have plenty to do, have a hard enough job VI:92; **vinna eiða at** swear oaths by X:149; *with acc. and adj. or pp.* cause someone to be, make someone something VI:247, **vinna (menn) sára** cause men to be wounded XXVI A:97; **vinna á with dat.** injure someone III:120, XV:114; **vinna til** earn, deserve, achieve, accomplish I:140; **allt til vinna at** do everything (anything) in order that (so that) XXVI B:65; **ef þetta er til unnit** if this is achieved to earn it I:137; **ekki fyrir unnit** no preparations or provision had been made for it XXI:60. **2. -sk form hánum vannsk with dat.** lasted him VI:324; **honum vinnsk eigi fróðleikr til þess** (his) knowledge does not extend so far in him XXVII:32

vinna² *f.* work, labour XIV:134

vinr/vin *m.* friend III:33, VIII:109, 182, XI:46, XII:77, XIX:23

vinstri *adj. comp.* left XI:55

vinsæld *f.* popularity; *pl.* XXI:14

vinsæll *adj.* popular XV:36, 42; *comp. vinsælli* more popular *Gr 3.3.9 ex. 22; sup. inn vinsælsti* the most popular, a very popular VII B:10

vintr = vetr (*archaic form or a loan-word from some other Germanic language*) XXI:194, *textual note*

víンviðr *m.* (grape)vine(s) XXI:91

virða (*past virði/virti, pp. virðr, n. virt*) *wv.* **1.** value (*Gr 3.6.9.1 (7)*) VIII:153, 156; *with gen. of amount of price or value* **virða mik engis** value me at nothing, show no respect to me XXVI B:70; value,

regard XXVI B:113; consider, esteem, rank, honour (**pik** yourself) XXIV:85; judge, decide, conclude XXI:157. **2. -sk form impers. with dat.** **virðisk** it seems to someone (**sem** as if, that) V:15; **þeim virðisk landit betra** they thought the land looked better XIX:29

virðar *m. pl.* men XXII:60/1; *vocative* you men XXII:25/3

virðing *f.* honour; **góð virðing** high honours XVI:117

virðuligr *adj.* magnificent XIV:12; worthy XIV:128

virtu see **virða**

vísá¹ *f.* verse, stanza IV:17, 26, 53, 77, V:16, 148, 164, XIV:84, XXVI A:92

vísá² (*past* **vísadí**, *pp.* **vísat**) *wv. with dat.* direct (**i** towards) VII A:115;

vísá ífrá with dat. refuse or forbid to someone XXIV:53; **vísá til** indicate XXIII:55, 81, *with dat.* direct someone to XIX:42

vísaván *f.* certain expectation VIII:126

vísi/vísir *m.* ruler X:67, 147 (Völundr), XXII:60/2 (Sveinn Knútsson)

víss *adj.* certain; **hvers víss yrði** of what he could become certain, what he could find out XXVI A:28; *n. as substantive* **at vísu** indeed XV:98. Cf. **vist**

vissa, vissi, vissu see **vita**

vist *f.* habitation, dwelling VIII:69; board and lodging XVI:4; *in pl.* food XIV:146, XVI:45, 47, 51

vist *adv. (n. of víss)* indeed, to be sure I:102, 141, XXII:14/3, XXIV:25; for certain VI:82, XXVI B:73; **svá var vist** it was indeed so XVI:181

vit *pron. 2nd person dual* (*Gr* 3.2.1) I:63, 65, V:79, IX:47, XVI:108, XXIV:47, XXV:99, 103, 106, XVII B:166, 167; **vit Höttr** (*Gr* 3.9.6.1) Höttr and I I:64; **vit Völundr** Völundr and I X:181; **vit Grímr** Grímr and I XXVI B:16

vita (*pres.* **veit**, *past* **vissi**, *pp.* **vitat**) *pret.-pres. vb.* **1.** know (*Gr* 3.6.7, 3.6.9.1 (10), 3.6.9.3 ex. 7) I:111, 128, 144, II:132, V:7, 126, VI:14, 108, VII A:65, IX:7, XIV:59, XV:73, XVI:106, XIX:110, XXI:80, XXIV:26, XXVI A:26, 50, B:73; know to be, feel, find X:62; **veit ek eigi, eigi veit ek** I do not know VI:325, XXVI A:66; **veit ek ei at** I am not sure whether XXIV:22; **eigi má ek þat vita** I cannot see, I am not sure V:80, I canot bear it XVI:121; see, find out XXVI A:28; **vitið þér þat** you find that out XXVI A:35; **varla mátti hann vita** he could not bear to know XIV:108; *with acc. and inf.* **mik veiztu verða** you will know that I am becoming IX:51; **vér megum víst** **vita** we shall certainly know it VI:82; *pres. subj.* **viti** will know

XXVII:32, may know I:56, **pótt ek vita** even if I knew XXVI A:56, **svá at menn viti** as far as is known X:14, *pl. 1st person es vér vitim* whom we know VIII:151, *pl. 3rd person viti til* know of I:112; *past vissi* knew XV:114; **hitt vissa ek** this I found out XXVI A:35; **vissi ... fram** could see into the future IX:58; *past pl. vissu* knew about II:3, XIV:51; *inf. (after skyldi)* find out, see III:107; **þykkjask vita** feel sure VI:134, VII A:59, VII B:54; *impers. hvat má vita* what can one know, how can one be sure I:135, **hvat vissi til** what was known about II:45. **2. with gen.** indicate, betoken, lead to IV:22

vítí *n.* punishment XV:117; penalty XV:61, torment, trouble IV:25 (*gen. object of vita*); vengeance V:35

vitja (*past vitjaði, pp. vitjat*) *wv. visit* I:77; *with gen. go to see, go to attend* X:12; *visit* XIV:143

vitni *n.* witness, testimony VI:324

vitr (*acc. vitran*) *adj.* wise II:93, VI:165, XIV:40, 51, XXIII:77, XXIV:79; clever VII A:119; sensible XXIV:60; *sup. vitrasti* *Gr 3.3.5 ex. 3, 3.3.8.1 ex. 3*

vitrlega *adv.* wisely XXIV:45

vitugr *adj.* intelligent, sensible, clever XXIII:86

vizka *f.* wisdom XXIII:17, 53

vóð = óð, see vaða

vóndzligr *adj.* evil, harsh, terrible XXII:60/1

vóru *see vera*

vurðu *see verða*

vægð *f.* mercy, giving way, yielding; *dat. sg.* with mercy or giving way VI:246

vægjask (*past vægðisk*) *wv. -sk form* yield, give way (*við in the face of their enemies*) VI:261

væl *f.* trickery, deception XXIII:55

vængr *m.* wing VII A:154 (*pl. with suffixed def. art.*), XII:33; *acc. pl. vængi* I:76

vænligast *adv. sup.* most promising or useful XXIV:30

vænn *adj.* (*Gr 3.3.8.4 (1)*) handsome V:30; fine, splendid XXII:38/2

vænta (*pres. væntir, past vænti, pp. vænt*) *wv. expect (that)* I:105, XXI:61; *with dat. of person and dat. of thing* expect something for someone, expect that someone will achieve something XV:148; *with gen. expect* XXIV:23; *impers. væntir mek* I expect, I have expectation of, I anticipate VI:91

væri, værir *see vera*

værugjarn *adj.* fond of rest and warmth XXVI B:168

Vætildr *f.* North American native woman XXI:202

vætr *pron.* nothing IX:104; *as adv.* not at all IX:112, X:183, 184

vökðou *see vekja*

völlr (*dat. velli, pl. vellir*) *m.* field *Gr* 3.3.7.1, 2 (4); ground; *with suffixed def. art.* III:45, XXVI A:28, 32, 71; *dat. sg.* **at velli** to the ground XXVI A:101; **á víðum velli** in the open IV:43; *acc. pl.* **völlu** space, battlefield? XXII:29/2

Völundarkviða *f.* a poem about Völundr X:*title*

Völundr *m.* legendary smith X:1, 4, 11, 13, 16, 25, 36, 42, 52, 55, 67,

90, 125, 134, 136, 146, 147, 152, 169, 173, 179, 181; *elliptical gen.*

at Völundar at Völundr's home X:79; *poss. dat.* (*Gr* 3.9.6.2)

Völundi til smiðju to Völundr's smithy X:95; *dat. pl.* *as common noun* by craftsmen XXV:25 (see note)

vöndr *m.* stick, thin rod, wand; *with suffixed def. art.* XII:32; *in kenning for sword*, **vöndr hjalts** V:40

vörðr *m.* guardian, defender; *in kenning for warrior (see note)* **vörðr** **vápni-Eirar** V:48 (vocative)

vörðusk *see verja*¹

vörn *f.* defence V:143, VI:315, XXVI A:92, 102; *dat. sg. with suffixed def. art.* **vörnenni** VI:255

vörr (*pl. varrir*) *f.* lip XXIII:57

vörusekkr *m.* sack of wares *Gr* 3.1.9 ex.2

vötnum *see vatn*

voxtr (*gen. vaxtar* *Gr* 3.1.7.1 ex. 5) *m.* size VII B:9; *dat. sg.* **vexti** in size III:23, V:30, XXI:11; **at vexti** in shape XII:11

yðar/yðvar *pron.* 2nd person *pl. gen.* (*Gr* 3.2.1) your I:59, 63, of you XXI:135

yðarr/yðvarr *poss. adj.* your (*pl.*) *Gr* 3.3.6 (11), 3.3.9 ex. 4, 3.9.6.1, XXI:78; *acc. sg. m.* **yðarn** XIV:56; *gen. sg. f.* **yðarrar** XXIV:21; *n. yðart* XIV:55, XXVI B:71; *dat. sg. n.* **yðru** (*i.e.* of you Icelanders) XVI:138; *n. pl.* **yður** XIV:56

yðr *pron.* 2nd person *pl. acc., dat.* (*Gr* 3.2.1) you, to you, for you I:53, XXVI A:105, for yourselves XXVI B:20; *in addressing king* XVI:63, 118, yourself XXIV:11

ýdróg *f.* bowstring VII A:19

ýfask (*past ýfóisk*) *wv. -sk form* become angry or hostile XXII:7/1

- yfir** *prep.* (*Gr* 3.7.4); *with acc.* above, over, upon I:44, II:22, 109, III:26, 54, XI:47, XIII:3, XXII:53/1, XXVI B:164; above XXI:128; across V:42, 163, VII B:61, XV:47, 100, XXV:41, XXVI A:4; *of time*, for XXI:65; *with dat.* about XIX:75, above XXIII:5; *as adv.* across *Gr* 3.5.3 (2), VI:25; about it IV:77; over him XXV:26; **yfir ofan** up on the top XXIII:10; **þar yfir** above it, on top of it III:100
- yfirboð** *n.* command, authority, rule XIV:177
- yfirbætr** *f. pl.* compensation, atonement II:63, 73, V:161
- yfirfør** *f.* visitation XIV:1
- Yggr** *m. a name for Óðinn; gen. Yggs used elliptically to mean ‘Óðinn’s business’, i.e. fighting or poetry, which is the object of ne leggjum fyr lið* IV:24
- ykkar, yk(k)r** *dual pron.* (*Gr* 3.2.1) your, you, to you IV:50, X:107; **ykr þjóðkonunga** (*acc. with eptir er þrungit*) you great kings XXV:14; *used for pl.* I:17; **með ykkr Njáli** with you and Njáll XXVI B:173
- ykkarr** *poss. adj. dual* your *Gr* 3.3.8.1, 3.3.9 (22), 3.9.6.1; *f. ykkur* your XXV:10, **ykkur begja** of you both X:167; *dat. sg. n. ykru hváru* to each of you XXV:34
- ýla** (*past ýldi, pp. ýlt*) *wv.* howl; **ýla hátt upp** raise a great howling or screaming XXI:123
- ýmiss** *adj.* various, XVI:129; *n. pl. pau ymsi* they in turn II:70
- ynði** *f.* happiness, bliss XII:86
- yngri** *adj. comp.* younger (*Gr* 3.3.8.2) IV:2, XIV:158, XXVI B:70
- ynni** *see unna and vinna*
- yrði** *see verða*
- yrkja** (*pres. yrkir, past orti, pp. ort*) *wv. irregular* (*Gr* 3.6.9.3) compose (poetry) II:161, V:164, VII A:137, XXI:79, XXVI A:92; *impers. yrkja skyldi* there should be composed VII A:134
- ýtar** *m. pl.* men XXII:18/2, 63/2
- ýtri** *adj. comp.* outer; *acc. n. as adv. it* **ýtra** on the outside, on the fringe IV:63; **hit ýtra** on the outer (seaward) side VI:59; *sup. ýztr* outermost, on the outside, on top VII A:82, furthest out (from the centre) VI:217
- þá¹** *adv.* then *Gr* 3.5.3 (3, 10, 12), 3.5.1–3 ex. 6 (a), I:8, 14, 50, 82, 95, 98, 108, 131, II:7, 71, 72, III:5, V:47, 92 (by then), 101, VI:3, 73, 232 (*followed by þá er*), VII B:63, 71, IX:16, 31, 48, 59, 72, X:174, XI:23, 54 (of place), XV:21, XVI:12, XIX:22, 30, 57, XXI:26,

102 (1), 121 (1), XXII:11/3, XXV:20, XXVI A:5, 37, B:15, 50, XXVII:6, 10, 45, 50; at that time VIII:21, 37, 38, 165; at this time VI:8, 38 (2), VII B:6, XV:38; at the time VI:317; then, at any given time VII B:21; by that time XIX:48; **ok þá var** and (which) then (*or thereafter*) was XIX:27; **þá ok þá** at every moment I:37; *introducing main clause after er-clause* (*Gr* 3.8.2.1) II:5, 47, 79, III:27, V:44, 163, VI:271, XIX:65, 68, XXI:42, 117; *after þá er-clause* II:95, III:2, VI:227, 269, 273, 294, VII A:140, VIII:82, XII:78, XXVI B:70; *after þá es* VIII:35, 194; **þá ... es/er** VIII:92, IX:1, XIX:83, 113; **þá ... er ... þá** (*second þá* pleonastic) XXIV:76–77; **þá ... ef** VIII:124, XXIV:79, XXV:74; **þó ... þá ... þó ... þó** at XXIV:22–24; **þá ... þau er** (= when or if they) ... **heldr en** XXIV:14–15; *after nú er* XVI:95; *after ef* XXIV:8, 16, 47, 67, XXVI B:25, 78, 214, XXVII:4, 15, 32; **ef ... ok ... þá** XXVII:9 (*see ok*); *after conditional vb. with inverted word order* II:25, *after Nú and conditional vb. with inverted word order* XXIV:1, XXVII:46; *after eptir þat* VI:298, *eptir þat er* VI:302; *after hvatki es* VIII:5; *after meðan-clause* V:111, VI:225; *after til þess at* VII A:51; *after síðan er* VII A:92; *after svá sem* VI:221; *after sem* (= when) XII:70, 81; *after með því at* VIII:3; XXIV:29, 73; *after þó at* VI:118, XIV:146, XXIV:85; *after þó* XVI:137; **þá** as conj. when I:30, 138, 144; **þá er/es** as conj. (*Gr* 3.8.2.1) when II:21, 56, 94, 111, III:1, 59, 131, IV:10, VI:25, 48, 54, 75, 185, 205, 226, 234, 250, 269, 272, 281, 294, VII A:30, 138, B:31, VIII:16, 188, XI:64, 73, XII:77, XIV:159, XV:4, XIX:52, XXI:30, 37, XXIII:82, XXV:19, XXVI A:26, B:70, XXVII:18, 43; while VI:59, 240; **þá ... er** when XVI:39, by the time ..., XV:138
þá² pron. (*Gr* 3.2.2) *acc. f. sg., acc. m. pl.* that, this, these, those, them etc. I:92, 107, II:90, 113, IV:4, 5, 15, 16, 105, V:8, 42, 60, 87, VI:34, 38 (1), 102, 124, 172, VII A:137, B:9, 25, VIII:89, 118, XI:9, 66, XV:153, XIX:21, 72, 82, 84, XXI:70, 102 (2), 121 (2), 129, 134, 158, XXII:22/1, XXIII:104, XXIV:74, XXV:76, XXVI A:47, B:49, 100, 104, 195, 197, XXVII:36; **á þá** at them XXVI B:194; **þá Porkel nefju** Porkell nefja and those with him (*acc.*) VI:120; **við þá Leif** against Leifr and Íngólfur XIX:16; **þá Hjørleif** Hjørleifr and the others XIX:67; **þá er** as rel. pron. *acc. f. sg.* which, whom (*Gr* 3.8.2.1) VI:4, 324, X:154; *acc. m. pl.* VIII:83, 132 (those who), XIV:172, **þá es/er** VIII:87, XXIII:85, **þá ... er** those ... that XXIV:28, **þá alla es** all those who VIII:78, **þá sem** those who XIII:25, whom XIV:166

(normally **þeir sem**; perhaps the influence of Latin grammar; cf. *Gr* 3.8.2.1); **þá er . . . af** those (**þogmenn**) from whom XXVII:34

þá³ see **þiggja** VI:9, XVI:5, 162

þaðan *adv.* from there *Gr* 3.5.3 (5), III:38, VII A:3, 68, 156, 158, VIII:104, 107, X:46, XIX:102, XXI:21, XXVI A:38; *i.e.* from Norway VIII:15, 28

þagall *adj.* silent *Gr* 3.3.8.1 ex. 3

þagna (*past* **þagnaði**, *pp.* **þagnat**) *wv.* fall silent; *past pl.* **þagnuðu** VI:131

þágu see **þiggja**

þak *n.* roof; with suffixed def. art. **þakit** XXVI A:63

þakðr, þakið see **þekja**

þakka (*past* **þakkaði**, *pp.* **þakkat**) *wv.* thank *Gr* 3.6.10; *with acc.* say thanks for XVI:135; *subj.* **Guð þakki yðr** *with acc.* may God thank (reward) you for XVI:118

Þakkráðr *m.* slave of Níðuðr X:175

þambarskelfir *m.* nickname, either ‘paunch-shaker’ or ‘bow-string-shaker’ VI:301, VII B:1, 2, 39

þang *n.* seaweed (*in a kenning for the sea*) VII B:40

þangat *adv.* (*Gr* 3.8.2.1) thither, to that place, there I:5, 7, 34, 113, V:79, VIII:65, 67, XIX:81, XXI:17, XXVI A:39, to it V:97, XXVI B:42; onto it (that ship) VI:225; **þangat sem** to where I:99, V:118, XVI:92, 187, XXI:174; **þangat til** up to then VIII:95; **þangat heim** into the precincts there XIV:150

Þangbrandr *m.* Saxon missionary priest VIII:77

þann *pron. acc. m. sg.* (*Gr* 3.2.2, 3.8.2.1) that VIII:120, XXV:94, XXVI B:62, **þann enn** this (*Gr* 3.3.5) XXII:15/4; it (the sword) X:95; that man V:155, XVI:185, him XXII:27/2; **þann mann** this man XIX:34; **þann er** who XIV:56, whom XXIV:40, someone who XXIII:74, which XI:24, **þann (. . .) er/es/sem** that one (. . .) who I:43, VII A:33, B:38, XI:9, the one who (*object of nefna*) VI:142, the . . . who VI:156, the . . . which VIII:103, X:78, XVI:33, 118, XXIII:35, **þann sem . . . á** the . . . on whom XXVII:10; **í þann tið . . . es** at the time when VIII:8–11; **þann vetr** for that winter XXI:107; **þann veg** that way, similarly XXII:8/3, **þann veg . . . sem** thus . . . as if XXI:159

þannig, þannug (= þann veg) *adv.* there, to that place II:55, XIV:42; in this way, thus XXII:38/3

þar *adv.* (*Gr* 3.5.3 (2), 3.8.2.1) there, in that place I:3, 4, 6, 7, 23, 26,

70, 73, 92, 116, II:11, 12, III:3, V:157, VI:11, VIII:46, IX:93, X:5, 87, XI:10, XIII:4, XV:19, 151, XVI:4, XIX:32 (1), XXI:24, 48, 204, XXII:43/2, XXV:110, XXVI A:6, 107, B:2; present XXVII:28; on it (*i.e.* that ship) VI:130; at it (the battle) XXII:35/3; to that place I:74, II:41, VI:14, VIII:107, X:31, XV:25, XXI:73, XXVI B:5; to *or* in that place XXI:108 (1); to that point IV:101; in this matter V:162, VIII:30, 91, 113, on that topic XXIV:28; **þar var** there was there XXI:32, 53, **þar váru** there were there X:7, XXI:168, it was (there) X:8; **þar eru enn** are still there XIX:95; **ef þar er** if there it is XXIII:97; **þar á** on it III:24, XII:37, on that ship XXI:17; **þar á landi** in that country VIII:69; **þar af** therefrom, from them II:6; **þar** at at the point (in the story) where II:16; **þar at boðinu** at that feast XIX:13; **þar austr** there in the east, in Norway VIII:87; **þar frá** from this III:39; **þar fyrir** ahead there XXVI A:16, in front of them XXVI A:25, for this reason XII:35, **þar firi** about that XXIV:57; **þar hjá honum (þeim)** next to him (them) there III:7, 8; **þar í** into them *or* it III:3, 4, XIX:32, in it III:24; **þar í anddyrit** into the doorway there III:21; **þar í skógum** in those woods VIII:53–54; **þar í ofan** down into it XXVI B:229; **þar inn** in there, into it (the lopt) XXVI B:117; **þar innan borðs** on board that ship VI:81; **þar með** along with it I:42, and in addition XIV:44; **þar . . . meðal** between them (the eyebrows) XXIII:19; **þar næst** next, secondly VI:315; **þar ór** out of it II:92; **þar til** (*cf. Gr* 3.9.1) for it VII A:98, for that event, *i.e.* at that battle VI:154; **þar um landit** throughout that country VII A:72; **þar undir** under them XI:18; **þar úti** outside there III:37, XXI:108, XXVI A:44; **þar við** for it XVI:25; **þar viðr** thereto, to it VIII:3; **þar as conj.** since, whereas XIV:34; where XXVI B:16; **þar er**, **þar sem as conj.** (*Gr* 3.8.2.1) where II:108, VI:202, 267, VIII:44, X:172, XII:20, XV:155, XIX:59, XXI:29, 91, 128, to where II:124, VII A:85, VII B:79, XVI:15, in which XI:17, in a place which XIX:85, from where V:60, XV:145, when VI:292, XVI:69, as VI:265, while, whereas V:11, XIV:116, where, if, in a person in whom XXIII:30; **þar sem heita/heitir** in a place called II:115, XIX:82; **þar . . . sem/es/er** where VIII:17, 19, 52, 65, XIX:53, 54, XXI:92, to where XV:152, XVI:34, the place where XIX:86; **at þar er** to where VI:271, **þar at sem** to *or* at where XXVI B:89; **hér . . . þar er** *Höttr* er here where *Höttr* is, *i.e.* out of *Höttr* I:146; **þar til sem** to where II:150, XXIII:18; **þar til er** until XI:47, XVI:126, XIX:33, 50, XXI:52, XXVI A:89

þarf see **þurfa**

þars *conj.* since XVI:53

þat, þau *pron. n.* (*Gr* 3.2.1 and 2) it, the, that, this, those, they *etc.*

I:28, 51, 98, 123, 124, 145, VI:26, 27, 107, 227, VIII:6, 29, 38, XI:34, 35, XV:25, XVI:23, XIX:23, XXI:3, 5, XXII:23/2, 30/3, XXIII:4, 39, 54, 97, XXIV:4, XXV:5, XXVI A:4, 19, 35, 43, B:72, 230 (that place, *sc. gróf*), XXVII:6; that one I:69; it I:76, 77, 81, 88, 94, 112, 115, 142; this VI:270, 334, IX:57 (as follows); **er þat** it is XXI:161; **ok er þat** and that is XXVI B:33; **þat var** it was XXI:37, these were VI:300; **þat váru, váru þat** with *pl. complement* (*Gr* 3.9.8.2; cf. I:26–27, *note*) it was III:113, they were X:7; **þat hefir** there has XXV:6; **þá var þat ekki hús** then there was no building XIV:157; **þat orða** this (in the way) of words, these words IX:5; **þat it** (*Gr* 3.3.5) IX:50; **engi þau** any of those XXIV:3; **þat (...) at** this (namely) that X:41, XXI:126, XXIV:2, 12, 44, XXVI A:47, 76, that which, what XXV:80, such a . . . that XXVI B:53; **ok þat at** and this too, that XI:3; **þat er/es** which X:92, XIV:157, XV:132, XVI:90, XXIII:13, 77, one that XXIII:14, that which VI:118, VIII:45, what XV:23, XVI:156, XXVI B:20, as much as XII:1; **þat es af því** such that from it, from which VIII:70; **þat . . . er** what XVI:67, XXVI A:66, B:113, that . . . when XXVI A:106; **þat sem** which XV:33, XXVI B:121, that which, what XIV:57, XV:149, to what VII B:21; **þat allt er** everything that XXIV:25; **þat nef er** a nose which XXIII:51; **þat er þá væri** whatever might make XIV:14; **þau er/es/sem** which VI:107, 110, VIII:117, XXIII:24, XXIV:7, XXV:104, XXVI A:57, which, when they, if they XXIV:15, those that XXI:192, XXIII:42, 47, XXIV:6; **þau . . . er . . . þau** such as VIII:175; *n. pl.* **þau referring to a man and a woman or men and women** (*Gr* 3.9.6.1) IV:13, 77, 106, VI:11, 46, VII A:95, X:11, XV:9, 18, 29, 40, 41, 133, XXI:40, 162, XXVI B:22, 165, *to a herd of horses consisting of a stallion and some mares* V:6; **þau Guðrún** he (Porvaldr) and Guðrún XV:5; **þau Kormak** her and Kormakr IV:14; **þau Einarr** she and Einarr VII B:78

þátr *m.* (*Gr* 3.1.7.2 (3)) strand, member XXV:15; story, section of a story, episode I:149, XVI:*title*; section of the law XXVII:34; *acc. pl.*

þáttu alla all sections of the law XXVII:31

þau see **þat**

þaut see **þjóta**

þegar *adv.* immediately, straightway *Gr* 3.5.3 (8), 3.5.1–3 ex. 6 (a), I:2, 97, II:28, III:54, V:102, 113, 129, 141, 162, VI:13, VII B:69, 78,

VIII:97, IX:70, XI:20, XIV:118, XV:68, 151, XVI:18, XIX:16, XXVI B:64, 91, 206; **ok þegar** and (was) immediately XXVI B:92; **þegar eptir** immediately behind, immediately after III:64, XXVI B:204, 211; **þegar í stað** on the spot VII A:122; **þegar um summarit** that same summer XVI:189; *as conj.* **þegar** when, as soon as XXVI A:4, as long as III:20; **þegar er** (*Gr* 3.8.2.1) when IV:52, XIV:64, 67, 160, as soon as V:94, XV:9, XVI:106

þegit see **piggja**

þegja (*past* **þagði**, *pp.* **þagat**) *wv.* (*Gr* 3.6.9.2 (4, 5)) be silent I:41, 92; *imp.* **þegi þú** desist from speaking IX:69

þegn *m.* servant, follower or officer of a ruler, subject, warrior, man VI:342 (*subject of* **sóttu**), XXII:37/4, 46/3; **þegnar** your servants, i.e. we XXII:23/1

þeim, þenna, þennan, þeir, þeira, þeirar, þeirra, þeir(r)i *pron.* (*Gr* 3.2.1 and 2) that, this, these, those, they, their, them *etc.* I:31, 34, 89, 90, 110, 111, 112, VIII:2, 5, IX:9, 69, XI:15, XV:8, 39, XIX:2, 8, 10, XXI:4, 5, 20, 137, XXII:11/2, 16/2, 21/3, XXIII:7, 71, XXV:22, 95, XXVI A:4 (2), 19, B:4, XXVII:9, 11, 12, 17, 21, 35; **þeir** they, i.e. those people XXIII:72; **ok þeir** together with those, and also those V:88; **þeim** that person XVI:152; to/for them XXII:10/2, for them XXVI B:3, **með þeim** between them XXVII:13; **þeira** of them XIX:69, **til þeir(r)a** to them XXIV:55, 75, XXVI B:122, at them XXVIA:49; **ein(n) þeira, einn af þeim** one of them X:21, XIV:169, XXI:150; **tveggja þeira** of the two of them X:120, 164; **hvárr þeira ... annan** each of them ... the other XI:46; **þeim poss. dat.** XIII:3; **þeir er/es, þeir sem, þeira er, þeirar er, þeiri er, þeim er, þeim sem** *as rel. pron.* (*Gr* 3.8.2.1) (those) who, which I:78, 132, II:7, 14, V:27, 57, VI:1, 255, 299, 303 (*referring to* **margs manns**), VIII:47, 140, X:64, 135, 156, XII:60 (**enginn ... þeir er** no one who), XIII:7, 48, XIV:182, XV:66, 104, XXI:87, XXIII:32, XXVII:16, those people who XXIII:69, 100; **þeirar sem** of that woman who XIII:21, 41; **þeirar er** with which XIV:114; **þeira (. . .) er** of those who XIX:87, XXII:32/3; **þeim er** to anyone who XIV:90, *note*, those (ships) which VI:218, **af þeim er** from those who XXI:154, **at þeim er** at those who XXVI B:220; **þeirra manna er** from among those men whom XXVII:12 (*with taka, line 10*); **ór þeim ... er ... í** from the ... in which XXVII:4–5; **þeir ... er** those (. . .) who XXIV:62, XXVI B:63, 119, XXVII:13; **þeir er ... þeim er** those who . . . those who

XXI:195–96; **þeir . . . er . . . með** those with whom XXVII:15; **þeim . . . er** those . . . which XXIII:61; **þeirar . . . at** such a . . . that VI:91; **þeir brœðr** the brothers XXVI B:5, *similarly* XV:71, XIX:9; **þeir bragnar** those men XXII:20/3; **þeir Skrælingar** the Skraelings XXI:118; **þeir with a singular name** (*Gr* 3.9.6.1); **þeir Hǫttr** he and Hǫttr I:70; **þeir Hólmsteinn brœðr** Hólmsteinn and his brothers XIX:15; **þeir Gizurr** he and Gizurr III:8, **at þeim Gizuri** up to Gizurr and the others XXVI A:32; **þeir Hjørleifr** Hjørleifr and the others (that were not slaves) XIX:64; **með þeim Þorvaldi** with Þorvaldr and his men XXI:15; **þeir Einarr** Einarr and the other man III:59; **þeir Jón** Jón and Guðmundr III:95; **þeim Ingólfí** Ingólfur and Leifr XIX:18, *similarly* XIX:20, 47; **þeir Auðunn** Auðunn and the king XVI:130; **þeira Bølverks** of (between) him and Bølverkr II:140; **þeira Sæmundar** of him and Sæmundr VIII:152; **þeira Bergþórs** of Bergþórr and Haflidi VIII:173; **með þeim Haraldi** between him and Haraldr VII B:3, *similarly* XIX:12; **þeir Porkell** Porkell and his men, Porkell and his companions VI:109; **þeir Gizurr** Gizurr and his party VIII:103; **þeir Flosi** Flosi and his party XXVI B:87, 120; **þeir Karlsefni** Karlsefni and his party XXI:89, 119, **með þeim Karlsefni** with Karlsefni and his party *or* with Karlsefni and Snorri XXI:17; **þeir Sveinn konungr** King Sveinn and his companions VI:109; **þeim Óláfi konungi** King Óláfr and his men VI:276; **þeir Ósvífr tveir** both he (Pórðr) and Ósvífr XV:94; **synir þeira Kotkels** the sons of Kotkell and his wife XV:134; *with two or more names* (cf. *Gr* 3.9.6.1) **þeira Einars ok Eindriða** of Einarr and Eindriði VII B:84; **þeir Gizurr ok Hjalti** VIII:88, 111, *similarly* XV:39, XIX:4, 6, 91, XXI:2, 41, 66, 114, 163, XXVI A:4, B:2, 24; **þeira Pórðar ok Guðrúnar** between Pórðr and Guðrún XV:19, 80; **þeira Teits . . . ok Porkels . . . ok Póríðar** VIII:8–11, *similarly* XIX:7, XXVI B:193; **þeir anticipating subject (hirðmenninir)** XVI:100 (1). Cf. *Gr* 3.9.6.1

þek *see* **þik**

þekja¹ (*past* þakði, *pp.* þakðr/þakiðr) *wv.* thatch, roof, cover (*af* with) VI:152, XIV:10; *pp. f.* **þakið** re-roofed XIV:13

þekja² *f.* roof; *with suffixed def. art.* XXVI A:32, 53, 68, B:220

þekkja (*past* þekði, *pp.* þekðr) *wv.* recognise IX:124, X:82; **þekði mann** realised that there was a man XVI:101; **-sk form** **þekkjask** agree to, accept XVI:77

Þelamǫrk *f.* Telemark in Norway XIX:3

þengill/þeingill *m.* ruler (*Eiríkr jarl*) VI:280 (*subject of hét*), (King Óláfr Tryggvason) VI:361, (Óláfr Haraldsson) XXII:27/1, 49/1, 65/1 (*in address*)

þenna/þennan *pron. acc. m. sg.* (*Gr 3.2.2*) this VIII:100, XII:51, XV:35, XVI:182, XXII:26/2, XXV:79

þér *pron. 2nd person dat. sg. and nom. pl.* (*Gr 3.2.1*) you, yourself I:55, 64, 124, 125, 128, IV:83, VII A:50, IX:79, XIII:23, XVI:111, 120, XXI:134, XXII:25/1, XXIV:13, 85, XXVI A:35, 57, 83, B:20, 55; to you IX:14, X:180, XI:25, XV:92, XVI:24, XXII:65/1; towards you XVI:75; for you XXV:27, XXVI A:80, B:113, for yourself IX:71; *nom. pl. in addressing a king* X:154, XVI:118, XXII:32/2, XXIV:11, 20; *in addressing one's father* XXIV:22, 54; **sjálfri þér** to you yourself X:129; **þér einum** to you alone X:124; *poss. dat.* **þér af hǫndum** from your hands IX:116; **þér í sjóði** into your purse (*or to you in a purse, since sjóði is dat.*) XXII:31/3

þess, þessa, þessar, þessara, þessarar, þessi, þessir, þessu, þessum, þetta *pron. (Gr 3.2.2)* this, that, these, those I:15, 24, 25, 27, 30, 36, 39, 45, 54, 55, 61, 68, 119, 127, 128, 132, 137, VIII:3, 5, XI:10, XIII:9, XIV:185, XV:13, 25, 39, XVI:5, 33, XIX:11, 48, XXI:40, 41, 80, 179, XXII:34/1, 46/4, XXIV:26, 36, XXVI A:62, 68, 92, B:25, 30, 62; it I:138; **til þess** about it XXII:22/4; **þetta with pl. vb.** V:69, XXV:112 (*Gr 3.9.8.2*); **þetta allt** all this XXVII:30; **þessi** that man (the one who had been killed) I:64; **þessu (i.e. silfri)** XVI:143 (1); **upp frá þessu** from now on I:107, 148; **þess** for that X:97; **þessa** for this XXVI A:85; **þess er var** such as there was XVI:6; **þess er** who XVI:45, which XIX:27; **þess er** from this that XVI:144, of one who XIII:75; **þess manns er** a person who XXIII:81; **þessu er** that which XVI:37; **þess at** (of) this, that XXVI B:85; **til þess at** for this, that XXIV:14; **þess . . . at** for this, that VI:342 (*with skop verða*), XIII:8; **þau er . . . ok þessi er** those that . . . and these that XXI:192–93; **þess at meir** all the more VII A:43; **þessir** these men XXVI B:64; **þessir lutir eru þeir enn er** there are these things in addition that XXIV:76; *acc. m. pl.* **þessa** these ones XXIII:65; **til þess** so far XXVII:32 (*see vinna*)

þeygi *adv.* not at all XXII:47/1

þí *see því*

Piðrekr af Bern *m.* Theoderic the Great (died AD 526), king of the Ostrogoths XI:*title*, 43, 45, 56, 64, 65, 69, 73, 75

- þiggja** (*past* **þá**, *past pl.* **þágú**, *pp.* **þegit**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.3) receive XVI:4, XXIV:61; accept XVI:152; **þá af** received from XVI:5; **þá at** accepted from VI:9, XVI:162; **þiggja undan** get (someone) let off VIII:89; *pres. part.* **þiggjandi** receiving (them) XIII:48
- þik/þek** *pron.* *2nd person sg. acc.* (*Gr* 3.2.1) you I:107, 129, 136, X:169, XVI:69, XXVI B:94, 144; **þek** XXIV:12 (*object of henda*), 48; yourself IX:46, XXIV:83, XXVI A:84
- þik(k)ja** see **þykka**
- þín¹** *pron.* *2nd person* (of) you XXVI B:80; **til þín** to you XXIV:1, XXVI B:215
- þín², þína, þínar** *poss. adj.* (*cf. Gr* 3.3.9 (21)) your I:135, IV:71, X:145, XI:70, XVI:25, 33, XXV:24, 36, XXVI A:87, B:132
- þing** *n.* meeting; **darra þing** is a kenning for battle XXII:54/2; assembly, conference II:44, VII A:72, 73, 79, B:25, 26, IX:53; *with suffixed def. art.* II:46; i.e. the Alþingi VIII:104, 108 (*with suffixed def. art.*), XV:12, 43, 46, 65, XXVII:40, **í þingi** of the assembly XXVII:44; local assembly in Iceland VIII:45, XIX:108
- þingboð** *n.* summons to an assembly VII A:72
- Þingeyrar** *f. pl.* monastery in northern Iceland XIV:180
- þingfararkaup** *n.* assembly attendance tax or dues VIII:168
- þinglausnir** *f. pl.* the close of the assembly XXVII:30
- þingskóp** *n. pl.* assembly procedure XXVII:5, 26
- þingvöllr** *m.* assembly-field, the site of the assembly, Alþingi (south-western Iceland) VIII:106 (*with suffixed def. art.*)
- þínir, þinn, þinna, þinnar, þinni, þíns, þínu, þínum** *poss. adj.* (*cf. Gr* 3.3.9 (21) and ex. 11) your I:12, 144, IX:41, 71, X:127, 128, 158, XXII:47/4, XXIV:2, 85, XXV:87, 88, XXVI A:78, B:113
- þistill** *m.* thistle *Gr* 3.1.7.5 (1)
- þit** *pron. dual* (*Gr* 3.2.1) you; **þit móðir míν** you and my mother XXVI A:79; *used for pl.* I:52, 54
- þitt** *poss. adj.* (*Gr* 3.3.9 (21)) your I:145
- þjalfi** *m.* noose, encircler; *in kenning for the sea*, **þjalfi þangs** VII B:39 (*object of skeina*)
- Þjazi** *m.* a giant II:41, 50, 52, 59, 61, 74, 75, 81
- þjóð** *f.* people, nation VI:179, VII A:26 (*pl., object of hjó*), B:22 (*subject of lýtr*), VIII:70; men VI:279 (*subject of stókk*), people VI:365 (*gen. with gæði*), XXII:10/3, 65/4
- þjóðá** *f.* mighty river; *pl.* **allar þjóðár** *subject of skulu rinna upp*

IV:85 (*the older pl. form -áar would provide an additional syllable and make the metre more regular*)

þjóðgata *f.* high road XXIV:46

þjóðkonungr *m.* king of the people or country, great king XXV:14
(*cf. þjóðá*)

þjóðleið *f.* main sea-route, normal route VI:87 (*acc. with siglir*)

Þjóðólfr (Arnórsson) *m.* 11th-century Icelandic poet VII B:14

þjófnaðr *m.* theft XV:136

þjófr *m.* thief VII B:52, XV:129, XXIII:53

þjóhnappr *m.* buttock V:146

þjóna (*past þjónaði, pp. þjónat*) wv. with dat. serve XIII:12, 25, XXIV:40; attend to, provide for: **at þjóna** looking after XIV:137; pres. part. **sér þjónandi menn** people serving her XIII:45

þjónusta *f.* service XIII:46, XXIV:65

þjónustumaðr *m.* servant XII:66

Þjórsárdalr *m.* valley in south-western Iceland VIII:80

þjóta (*past þaut, past pl. þutu pp. þotinn*) sv. sound, blow XXV:65
(a horn)

þó *adv.* yet, nevertheless, even so I:18, 27, 102, 145, II:4, III:63, IV:66, V:6, 7, 122, 144, VI:102, 200, 254, 288, 293 (*i.e.* in spite of being valiant), 316, VII B:3, 31, 72, XI:68, XII:73, XV:5, 14, XVI:49, XXI:12, 73 (in spite of the fact that?), 144, 177, XXII:27/3, XXIII:37, 102, XXIV:22, 51, XXVI A:90, B:101; but XXI:76; however VIII:81, XVI:64, XXI:62, XXIV:12, 23, 57, XXVI B:23, 58; **þó . . . þótt** even . . . if IX:14; **ok þó** and yet were (*Gr* 3.9.5.2) VI:299, but only XV:139; **eða þó** or rather, or in spite of everything VI:328; **þó as conj.** even though, although XVI:137, XXII:65/1; **þó at conj.** (*Gr* 3.8.2.2) even if, although VI:4, 85, 117, VII B:27, XVI:147, 177, XXIII:83, XXIV:3, 24, 84, even though VI:226, XIV:145, XVI:35; **þó . . . at** even . . . if IX:15; **þó . . . þó at** still . . . even if XIV:91–93

þola (*past þolði/poldi, pp. þolat*) wv. endure XXII:6/2; suffer XII:36, 40, 88; **hann þolði eigi** he could not bear III:126; *with acc. and dat.* put up with something from someone VII B:29; **þola illa** take it badly XXVI B:121

þollr *m.* tree; *in kenning for man or warrior, hjalms þollr, i.e.* Björn Hítdœlakappi V:171

þopta *f.* thwart, rowing bench (on a ship) VI:279

þora (*pres. þorir, past þorði, pp. þorat*) wv. dare (*Gr* 3.6.9.2 (3))

I:93, VI:12, 77, IX:115, X:88, XVI:95, XXVI B:50, dare to do I:102; *with suffixed pron and neg.* **þoriga** I dare not X:124; *past subj.* **þyrða ek** I have dared XXII:65/2; **þyrði eigi** dared not, should not dare XIII:40

Pórarinn Ragabróðir *m.* lawspeaker 950–969 VIII:61

Pórberggr Árnason *m.* XXII:18/2

Porbjörn nef ('nose, beak') (Pórðarson) *m.* III:8, 9

Porbjörn Vífilson *m.* XXI:16 (he was already dead by this time)

Porbrandr Snorrason *m.* XXI:139; *probably an error for Snorri*

Porbrandsson; *see note 18*

Porbrandr Þorleiksson *m.* XXVI A:68

Pórdís *f.* wife of Björn Hítdœlakappi V:5

Pórðr djákni (deacon) *m.* III:118

Pórðr Eiðsson *m.* enemy of Björn Hítdœlakappi V:98, 102 (*poss. dat.*)

Pórðr gellir (Óláfsson) *m.* 10th-century Icelander, a *goði*, who lived at Hvammr in Hvammsfjörð, off Breiðafjörð VII A:167

Pórðr Ingunnarson *m.* son of Glúmr Geirason XV:18, 19, 25, 26, 45, 47, 49, 57, 59, 64, 68, 71, 75, 76, 80, 81, 89, 93, 104, 105, 106, 107, 111, 113, 115, 117, 122, 124, 126, 128, 131, 134, 138, 144, 146, 148, 151, 153

Pórðr Káráson *m.* grandson of Njáll and Bergþóra, fostered by Njáll XXVI B:169

Pórðr Kolbeinsson *m.* of Hítarnes, poet, enemy of Björn Hítdœlakappi V:110, 119, 125, 127, 128, 145, 146, 148, 157, 162, 164

Þorfinnr *m.* died in the fire at Flugumýrr III:79

Þorfinnr Þvarason *m.* son of Arnórr þvari and cousin of Björn Hítdœlakappi V:30, 58, 116

Þorgeiðr *m.* father of Goðmundr, 11th–12th century VIII:171

Þorgeir(r) (of Kvistsstaðir) *m.* XXII:46/1, 47/1, 48/3

Þorgeiðr Starkaðarson *m.* XXVI A:109, 117

Þorgeiðr (Þorkelsson, Ljósvetningagoði) *m.* lawspeaker 985–1001 VIII:118; **hann** **Þorgeiðr** the aforementioned Þorgeiðr VIII:120

Þorgerðr Njálsdóttir *f.* wife of **Ketill ór Mørk** XXVI B:148

Þorgils Hálmuson *m.* Norwegian farmer XXII:31/1, 32/1, 58/1

Þorgrímr *m.* a Norwegian XXVI A:29, 30, 35

Þórhalla Ásgrímsdóttir *f.* wife of Helgi Njálsson XXVI B:136, 138

Þórhallr Gamlason *m.* XXI:5

Þórhallr veiðimaðr *m.* XXI:9, 10, 14, 65, 67, 77, 166

Þórhildr Hrafnasdóttir *f.* wife of Skarpheðinn XXVI B:146

Þóríðr *f.* daughter of Snorri goði, died 1112 VIII:11

Þórir *m.* Norwegian sea-captain XVI:3, 5, 9

Þórir hundr Þórisson *m.* XXII:8/3, 10/1, 42/1, 43/1, 44/1, 45/4, 51/1.

Cf. Hundr

Þórir kroppinskeggi *m.* 10th-century Icelander VIII:48

Porkatli *dat. of Porkell*

Porkell *m.* nicknamed **dyrðill**, one of Óláfr Tryggvason's followers VI:165

Porkell (dat. Porkatli) *m.* neighbour of Gunnarr XXVI A:8, 10, 14, 17

Porkell Elfaraskáld *m.* XXVI A:92 (*see note*)

Porkell Gellisson *m.* Ari's uncle, 11th century VIII:10, 33, 73

Porkell máni Þorsteinsson *m.* lawspeaker 970–84 VIII:46, XIX:109

Porkell *m.* nicknamed **nefja**, Óláfr Tryggvason's half-brother VI:105,

300, 304; **þeir Porkell** Porkell and his men, Porkell and his companions VI:109; **þá Porkel nefju** Porkell nefja and those with him (*acc.*) VI:120; *archaic nom.* **Þórketill** VI:313

Porkell hvelpr *m.* brother of Auðr XV:80

Porkell smiðr *m.* one of the incendiaries at Flugumýrr III:83 (*see note*)

Porkell í Tungu *m.* father of Steingerðr IV:4, 8, 11, 48, 50, 63, 67, 107; *dat.* **Porkatli** IV:100

Porkell of Viðimýrr *m.* XIV:133

Porkell *m.* son of **Porkell í Tungu** IV:107

Þórketill *see Porkell nefja*

Þorlák Rúnólfsson *m.* 1085/86–1133, bishop at Skálaholt 1118–33 VIII:1, 183, 194, 195

Þorlák Þorleifsson *m.* III:43 (*in apposition to sveinsins*)

Þorleifr enn spaki Hørða-Kárason *m.* 10th-century Norwegian VIII:39

Þorleifr (Ketilsson) hreimr ('cry, noise, shriek') *m.* died 1289; married to Gróa's sister III:44

Þorleikr (Þórarinsson) *m.* 11th-century Icelander VIII:183

Þormóðr *m.* priest VIII:92

Þormóðr Bersason (Kolbrúnarskáld) *m.* XXII:19/1, 41/1

Þormóðr Hamalsson *m.* XIX:114

Þormóðr Þorkelsson *m.* XIX:113

Þóroddr Gamlason *m.* XIV:17

Þóroddr goði (Eyvindarson) *m.* 10th-century Icelander who lived at Hjalli in Qlfus VII A:167

Þórólfr munkr frá Þverá *m.* III:57

- Þórólfr tinsmiðr** (pewterer) **Þorfinnsson** *m.* III:79
- Þórr** *m.* a god (one of the Æsir) II:8, IX:34, 59, 65, 69, 72, XIV:81
(**Þórs dagr** = Thursday), XXI:79
- Þorskafjørðr** *m.* fjord in north-western Iceland XV:36
- Þorsteinn** *m.* farmer in the Western Fjords of Iceland XVI:3, 4
- Þorsteinn (Bœðvarsson)** *m.* 10th-century Icelander VIII:79
- Þorsteinn genja** *m.* III:47
- Þorsteinn Gyðuson** *m.* descendant of Auðunn XVI:191
- Þorsteinn Ingólfsson** *m.* **goði**, 10th-century Icelander VIII:45.
XIX:108, 109
- Þorsteinn Knarrarsmiðr** *m.* XXII:43/1, 49/1
- Þorsteinn Kuggason** *m.* friend of Björn Hítdelakappi V:6
- Þorsteinn** *m.* (uxafótr? — see Oddr ÓT chs 71, 73), one of Óláfr Tryggvason's followers VI:300
- Þorvaldr Eiðsson** *m.* enemy of Björn Hítdelakappi V:94, 96
- Þorvaldr Eiríksson** *m.* XXI:8, 15, 174, 176, 179, 175–80, *textual note*
- Þorvaldr (Gizurarson)** *m.* Gizurr's father (died 1235) III:32
- Þorvaldr Halldórsson** *m.* XV:1, 2, 6, 7, 15, 17, 18, 20, 21, 30, 31
- Þorvaldr kroppinskeggi** *m.* 10th-century Icelander VIII:49
- Þorvaldr hinn veili** *m.* XXVI A:115
- Þorvarðr** *m.* husband of Freydís Eiríksdóttir XXI:7
- Þorveig** *f.* a sorceress IV:1, 68, 72, 105
- Þorvegarsynir** *m. pl.* the sons of Þorveig, Oddr and Guðmundr IV:Ch.
5, heading, 7, 38, 49 (*acc. pl. -sonu*), 62, XVIII:121vb28
- þótt¹** *conj.* although V:82, 104, VII B:55, XXI:153; even though
VI:263, VIII:130, IX:14, X:154, XV:129, XVI:142, 167, XXVIA:56,
B:52, 209; even though, whether or not V:106, XXV:108
- þótt², þótti, þóttisk, þóttu, þóttusk** *see þykkja*
- þráðu** *see þreyja*
- Þrándheimr** *m.* district of northern Norway, modern Trøndelag VII B:2, 24
- þrausk** *n.* rustling noise, rummaging I:5
- þraut** *f.* test, difficulty, trouble XXII:60/1; trial or struggle; **at þraut**
varð fram at ganga it was going to have to come (on) to a (final)
trial XXII:33/4; battle: **þrautar gildr** mighty or doughty in battle
XXII:42/1
- þreif** *see þrífa*
- þreifa (þreifaði, þreifat)** *wv.* grope; **um at þreifask** to grope around
(oneself) IX:4

þrekstórr *adj.* great in strength and endurance XXII:27/1

þremr *see* **þrír**

þrettán *num.* thirteen (*Gr* 3.4.1) III:22

þreyja (*past* **þráði**, *pp.* **þrát**) *wv.* long for *Gr* 3.6.9.3, yearn X:27

þreyngja (*past* **þreyngdi**, *pp.* **þreyngt**) *wv.* with *dat.* oppress, trouble, ill-treat, attack XXII:47/2

þreyta (*past* **þreytti**, *pp.* **þreytt**) *wv.* with *acc.* contend in VII B:28

þreytr *adj.* *pp.* tired III:53

þriði *num. adj.* (*Gr* 3.4.1) (the) third II:81, III:79, X:4, XXII:8/4; **hinn**

þriði XIV:181, 183, XXIV:36; *acc. sg. m.* **þriðja** VI:163 (or *dat.?*), **hinn/enn þriðja** XIX:90, XXI:194; **ok jarl enn þriðja** (with **vá við**, parallel to **jofra tvá**) and a jarl (who was) the third (enemy) VI:161; *dat. sg. m.* **þriðja** II:153, **þriðja degi í viku** the third day in the week, i.e. Tuesday VIII:197; *nom. sg. f.* **en/in þriðja** X:9, 24; *acc. sg. f.* **ina þriðju** XXVI A:43

þriðjungr *m.* third part; **at þriðjungi** by a third XXV:55; **at þriðjungi hverr við annan** each in a third share with the other, sharing with each other three ways VI:149

þrífa (*past* **þreif**, *past pl.* **þrifu**, *pp.* **þrifinn**) *sv.* grab, grasp I:13, V:101, XXII:42/2, XXVI A:49, 69

Þríhyrningr *m.* three-peaked mountain in southern Iceland XXVIA:5

Þríhyrningshálsar *m. pl.* the ridges of Þríhyrningr XXVI B:11

þrír *num.* three (*Gr* 3.4.1) II:16, III:105, 109, X:3, XIX:49, XXI:49; *m. acc.* **þrjá** II:152, IV:53, VIII:83; *f. acc.* **þrjár** II:151, X:6, XXI:121; *n.* **þrjú** VI:98, 126, IX:97, XXI:44, 65, XXVII:20; *gen.* **þriggja** VI:162, XVI:7; *dat.* **þremr** I:69, VIII:148, 196, XXVI B:47, XXVII:26, 35, 41

þrítógr *adj.* thirty years old; **tveim vetrum meir en þrítógr** i.e. thirty-two VIII:196

þrívetr *adj.* three years old XXI:197

þrjá(r), þrjú *see* **þrír**

þrjótlyndi *n.* stubbornness XXIII:76

þrjózka *f.* defiance XXII:23/1

þrjózkr *adj.* defiant, rebellious XXII:46/3

þróask (*past* **þróáðisk**, *pp.* **þróazk**) *wv.* prosper, increase in wealth VIII:162

þrotna (*past* **þrotnaði**, *pp.* **þrotnaðr**) *wv.* dwindle, come to an end; *pres. part.* dwindling XXIII:107

þróttarðr *adj.* strong in valour VI:343

þrótr *m.* valour, courage (*gen. with orð*) VI:180; strength XXV:55

þrúðugr *adj.* mighty IX:65

þrungit *see þryngva*

þrútinn *adj. (pp.)* swollen, inflamed XXII:33/3

Þrymheimr *m.* the mountain home of the giant Þjazi II:42

Prymr *m.* a giant IX:19, 22, 41, 85, 98, 119, 125

Prymskviða *f.* a poem about Prymr IX:title

þryngva (*past þrøng, past pl. þrungu, pp. þrungit*) *wv.* push, press;
impers. pass. **eptir er ykr þrungit** you have been pushed to the rear
XXV:14

þræll *m.* slave II:124, 131, VIII:47, XIX:36; *with suffixed def. art.*
XIX:55, 64; liegeman, vassal XII:66

þræta (*past þrætti, pp. þrætt*) *wv.* quarrel (**um** about it) III:110;
dispute, deny VI:129

Þrœndir/Þrændir *m. pl.* people of **Þrándheimr** XXII:10/1, 14/4

Þrœnzkr *adj.* Trondish, from Prándheimr (Trøndelag, Norway) VI:157

þrøngr *adj.* narrow XXIII:93; *n. pl.* **þrøng** narrow ones (*sc. ears*)
XXIII:46; *n. as adv.* **þrøngt** close together XXVI:44; *comp.* **þrøngri**
Gr 3.3.8.2

þrøngva/þrøngja (*past þrøngði, pp. þrøngðr*) *wv.* press XXIII:5

þú *pron. 2nd person sg.* (*Gr* 3.2.1) you I:10, 16, 105, 130, 136, 142,
144, 145, IX:26, 36, 69, 71, X:152, XI:23, XV:24, XVI:22, 32,
XXII:31/4, 47/1, XXIV:2, 83, XXV:21, XXVI A:47, 110, B:171; *in*
address to God, thou XXIV:18; **attu = at² þú** XXVI B:218; *suffixed*
to verbs **bittu** IX:46 (*see binda*); **ertu** I:10, IX:24, **heyrdū** IX:6,
láttru IX:116, **muntu** I:20, IX:11, **sáttu** IX:99, **saztu** XXV:23, **segþu**
IX:37, **veiztu** IX:51 (*see vita*), **viltu** I:15, **parftu** XXIV:8

þungi *m.* heaviness, weight; **vera til þunga** be of any weight XV:147

þungr *adj.* heavy VI:287; weighty, serious XXII:52/2; stern XXII:14/3;
n. as adv. **ganga oss þungt** go hard (*or badly*) for us XXVI B:196

þunnhærðr *adj.* thin-haired XXIII:3

þunnr *adj.* thin VII B:48, XXII:49/2, XXIII:8, 49, 57

þurfa (*pres. þarf, past þurfti, past subj. þyrfti, pp. þurft*) *pret.-pres.*
vb. need (*Gr* 3.6.7) VI:27, XVI:51, 53; **þurfa at** with inf. VI:188,
XXI:71, XXVI B:110; **þarf at rœða** needs to be spoken or discussed
XXIV:75; *with suffixed pron.* **þarf tu** you need XXIV:8; **eigi þurfu**
pér (*Gr* 3.6.9.1 (14)) you need not XVI:111; *pres. subj.* **þurfi**

XXIV:13; *past subj.* **þyrftu** needed, might need XIV:59; have need (of it) IV:51; *with gen.* VI:108, VII A:110; **þurfa við** be necessary XIV:138, *note*; **þurfa við with gen.** be in need of something V:4, XXI:40; **þurfti meira við þat** he needed more help for this, it was a bigger job XVI:155; **alls muntu þess við þurfa** you will need all of that XI:72; *pres. part.* **þurfandi** *Gr* 3.3.9 ex. 25, XIII:47

þurka (*past* **þurkaði**, *pp.* **þurkat**) *wv.* dry; *pres.* are drying XI:18

þurs m. giant IX:19, 41

þursligr adj. giant-like XXI:11

þúsund f. thousand (years) (*Gr* 3.4.1, 3.4.2 (5)) VIII:149, XIX:49

þvá (*pres.* **þvær**, *past* **þó/þváði**, *past pl.* **þógu**, *pp.* **þveginn**) *sv./wv.* wash (*Gr* 3.6.9.3) I:24

þvarr *see* **þverra**

Þverá (**Munka-Þverá**) *f.* a monastery in Eyjafjörðr, northern Iceland III:58

þverliga *adv.* absolutely, flatly II:140; *comp.* **þverligar** more definitely, more emphatically IV:30

þverr *adj.* across; **þvers fingrar breitt** the breadth across a finger XXI:117; *see under* **um**

þverra¹ (*past* **þvarr**, *past pl.* **þurru**, *pp.* **þorrinn**) *sv.* (*Gr* 3.6.9.1 (1)) diminish, be sated VII A:25

þverra² (*past* **þverði**, *pp.* **þverðr**) *wv.* decrease (transitive), cause to lessen XXV:55

þversýning *f.* optical illusion, magical delusion XXI:147 (*pl.*)

þvertré *n.* cross-beam, joist XXVI B:116, 201; *with suffixed def. art.* XXVI B:219

því, þí *pron. n. dat.* (*Gr* 3.2.1, 2) the, this, that, it I:95 (*i.e.* his sword), 122 (*i.e.* the beast), IV:64, 66, 72, 73, 75, 86, V:129, VI:19, 23, 322, VII B:28, 77, XIII:24, XIV:87, XV:4, XVI:41, XIX:58, XXI:3, XXVI B:32, XXVII:28; with this XVI:162, XXIII:6; *object of* **jókk** VIII:4; *object of* **játa** II:27, 125; **því er** this that (*object of* **ráða**) II:23, which XIX:33, what XXVII:8, 16; **því . . . es/er** that which XXIV:31, such . . . as VIII:126; **því at** of/in this that XXVI A:116; **því . . . at** this . . . that XXVI B:163; **at því at** on this, that XIX:25; **á því** for this (affair) XXII:26/1; **af því** from this VIII:23, as a result VIII:53; **þat es af því** from which VIII:70; **af því at** because (*Gr* 3.8.2.2) VI:290, 314, VIII:98; **at því es/er** according to what VIII:14, 73, XIX:110 (as far as?); **frá því er** from where V:43, about that which XXIV:75; **í því**

in this, by doing this I:53, VII A:50, in this, as a result of this VI:220, at this moment XXVI A:16; **með því at** according as VIII:2, since XXIV:22, 29; **því er . . . með** with which XIV:66; **því nær** about that time? almost (*with næstr?*) VIII:58; **því næst** next I:90, V:119, VI:109, XI:43, XXI:180; **því næsta** close to that, almost, practically I:49; **því likast sem** exactly like XXI:97; **því ɔllu** everything XV:147; **því at einu** only then XIV:141; *dat. of comparison* **því fleira** with more than that XVI:175; **því as adv.** therefore II:161, XIV:187, XXIII:94, for this reason, so XIII:45, so (*or dat. with í gegn?*) VIII:179; for what (reason), why I:10, XXI:69, 133; **því meira . . . er** the more . . . that IV:58; **því auðveldara . . . sem fleiri** the easier . . . the more V:67; **því, því at as conj.** because, for 1:31, 33, 85, 136, III:16, 31, 125, IV:37, 82, V:21, 65, 70, 80, 92, 114, 126, 131, VI:2, 4, 12, 184, 209, VII B:71, XXIV:11, XXVI B:20, 48, 59, 62, for VII A:35, X:130, XII:73, 74, XIV:42, 138, 140, 156, XV:65, 76, 149, XVI:111, 123, 148, 152, 185, XIX:104, XXI:15, 34, 40, 137, XXIII:35, 60, XXIV:27, XXV:80, XXVIA:81, 106, since XIX:81, 87; **því . . . at** for this reason . . . that XXVI B:57

þvílikr *adj.* similar (**sem** to that which) VI:291; such VI:317, XXIII:34, 36

þýðask (*past þýddisk*) *wv. -sk form* **þýðask til** pay attention to; be made responsive to XXIV:41; **undir þýðask** attach/apply to oneself XXIV:53

þykkhærðr *adj.* thick-haired XXIII:4

þykkja¹/þykja/þikkja (*pres. þykir/þykkir/þikkir, past þótti, past subj. þøtti, pp. þótt*) *wv. (Gr 3.6.9.1 (15), 3.6.9.3, 3.9.4)* **1. with dat.** seem (to someone) I:29, 146, II:11, 40; be thought XIV:16; *pres. pl. with suffixed neg.* **þykkjat** do not seem VI:348; be considered (*with dat.*, by someone), one considers, thinks something IV:111, V:3 (1), VII A:119, VII B:55 (*past subj.*); **þykkir** it will seem X:127; **þótti vera** was considered to be XVI:190; **þykkí(r) mér, þyki(r) mér,** **mér þikkir/þykki** seems to me (*Gr 3.6.9.1 (15)*) I:145, II:75, 85, 121, IX:109, XXIV:31, seems to me to be VIII:132, seems to me to behave like VIII:102; **þótti þér þat** did that seem to you XVI:69; **munu þér at þykkja** will seem to you in it, you will find it II:77; **þér munu þykkja** you will think XV:92, **þat þótti þeim** it seemed to them XXVI A:19; **þótti þeim vera** they thought it was XXI:150; *past subj.* **þøtti** should seem XXIV:55; *impers. with dat.* **þykkí/**

þykkir it seems XV:23, XXIV:57; **mér þykkir/pikkir** it seems to me to be IX:92 ('it seems to me there is lacking only Freyja'), XXVI B:172; **þiki mér sem** it seems to me as if XXVI B:29; **þykkir ykru hváru** you each think XXV:34; **en sjá þykir** than seems apparent, evident I:136; **þykir honum sem** it seems to him as if I:37; **þótti** it seemed V:3 (2; understand **at?**), X:93; **við þótti þurfa** it seemed, they felt were necessary XIV:138, *note*; **honum þótti, þótti honum** he thought (it) VIII:26, XXI:152; **þótti henni** it seemed to her XII:78; **þótti þeim** they found it XIV:34; **þótti mōnnum** people thought it I:71; *past subj.* **þøtti** it seemed XV:16; **þøtti mér sem** I would have thought that XXI:135; **mér þøtti líkligt at** I would have thought it likely that XXI:134; **firi þykkja** be displeased XXIV:11; **mindi mér fyr þikkja í** I would be displeased XVI:84; **þykkir mikit fyr** one finds it difficult: **svá mikit sem honum þótti fyrr fyr** difficult as he found it before XVI:99; **þykti mér** it seems to me *with nom.* (they *understood*) *and inf.* XXIV:50; **honum/þeim þótti with nom.** (*and inf.*) (Gr 3.9.4) II:126, VIII:162. 2. -sk form **þikkjask** consider oneself, feel oneself XVI:151, 179; **þykisk hann** he thinks that he I:27; **munu þeir þykkjask** they will think that they VI:196; **þóttisk** thought that he V:85, thought he was V:114, felt (himself) I:33, felt that he VI:1, 30, 41, felt that he was VI:3; **hann þóttisk eigi mega** he felt he could not III:10; **þóttisk eiga hefna** felt he needed to avenge VI:36; **þóttiz þú** you thought that you XXV:28; **þóttusk hafa** thought they had V:63, 144, XXI:51; **sjá þykkjumk ek** it seems to me V:137; **ek þikjumsk sjá** I seem to see XXVI B:28; **þóttusk sjá** thought they could see XXI:191, they realised, felt sure XXI:153; **þykkjask finna, þykkjask vita** feel sure VI:134, VII A:59, 118, B:54, XVI:101; **þykjask kenna** feel they recognise I:136; **ek þøttumk** I would think myself (to be) XXV:74

þykkja² *f. thought, mood; dat. sg. in mood* XXII:14/3

þykkir (*pl. þykkvir*) *adj.* thick XXIII:6, 22, 48; *sup. n. as adv.* **sem þykkvast** as closely together as possible XXVI B:84

þylja (*past þulði, pp. þuliðr/þulinn*) *wv. recite, chant, mumble, mutter* XXI:68

þyngja (*past þyngði, pp. þyngðr*) *wv. weigh down, make heavy* XXIII:97 (*subj.*)

þyrðu, þyrða, þyrði *see þora*

þyrfti, þyrftu *see þurfa*

Þyri *f.* daughter of Haraldr bluetooth VI:2, 4, 6, 31

þyrma (*past* **þyrmði**, *pp.* **þyrmt**) *wv.* spare, show mercy to, show respect to, reverence; **hverjum í er at þyrma** who ought to be paid respect (regard?) to V:135

þær *pron. f. pl.* (*Gr* 3.2.1, 3.2.2) they, them, those X:10, 19, 116, 160, XII:85, XIV:90, *note*, XXIII:18, 94, XXVI B:6; those very XIX:96; **þær er/sem as rel. pron.** VI:2, IX:96, XI:15, XIV:179, XIX:71, XXVII:38, those which XXIII:48, those . . . which XXII:3/1; *in apposition to two names* (cf. *Gr* 3.9.6.1) III:39; **þær . . . es** such . . . as VIII:127

þøtti *see* **þykkja**

þøgull *see* **þagall**

þøkk *f.* liking, agreement VI:22; thanks XVI:75

þøn *f.* tenter, stretcher (frame for preparing animal hides) III:3

æ adv. always VI:258, XXII:1/3, for ever X:94; constantly XXV:62

æðra *f.* words or sounds of fear or despair XXVI B:123

æðrask (*past* **æðraðisk**) *wv. refl.* be afraid, hesitate VI:84

ær *f.* ewe; *pl.* **ær** IV:45 (*subject of sœki*)

Ægir *m.* a giant, personification of the ocean II:1, 75, 85, 86, 121; *dat.*

II:11, 13, 14; *as common noun for sea in kenning for ship, ægis dýr* V:39

æsiligr (**œsiligr**) *adj.* vehement, furious XXII:55/1

Æsir *m. pl.* a race of (heathen gods II:3, 7, 15, 16, 43, 44, 62, 68, 122, 156, IX:53, 66; *with suffixed def. art.* II:54, 59; *gen. pl.* **Ása** IX:17, 33, 49, 57, *with suffixed def. art.* **Ásanna** II:72, 163; *dat. pl.* **Ásum** II:63, 100, 161 (*with suffixed def. art.*), IX:23, 25, XXII:24/3

æsta (*past* **æsti**, *pp.* **æst**) *wv.* request VIII:109, 164 (**til** to do, to arrange); *with gen.* **æstir** you wished for/desired XXV:86

ætla (*past* **ætlaði**, *pp.* **ætlaðr/ætlat**) *wv.* think I:79, III:125, XII:11, XXIV:32, XXVI B:58; **þat ætla** think this XXVI B:66; **þat ætla menn** this is believed to be XXI:206; reckon, believe (them to be) XXI:192; expect III:31 (*with dat.*, for someone), VI:316; intend, plan I:19, 39 (*pp.*, *understand vera*), III:37, XVI:13, 94, XXI:2, 4, XXVI B:138, 176; **þat hefi ek ætlat** that is what I had intended XXVI B:78; decide VII A:132, VIII:86, XVI:37; decide to go XXI:155; propose XXVI A:38; *with suffixed pron.* **ætlaðak** I had intended XVI:63; **ok ætlar** (**ætlaði**) at intending to, meaning to V:127, VII A:150; **ætlar þú** do you think XVI:32; *with acc. and inf.* (*Gr* 3.9.4) **vér ætlum** we believe XV:54; **kvazk ætla** said he thought

XV:115; **ætla hóf fyrir sér** know what is sensible for oneself, keep within one's capabilities VI:167; **ætla til** make for, intend to go to VII A:9, believe, assume, take it (*svá* like this) I:134 (*imp.*); **ætla til móts við** intend (to go) against, plan to attack XIX:14; *pp. til ætlaðr* appointed, detailed, selected (for this) III:105, 107, (to do something) IV:38; **sé til ætlat** it is destined/fated XXVI A:23

ætlan *f.* intention, purpose IV:64, XII:73; opinion VIII:8

ætt *f.* family VII A:90, XXV:15; race? IX:126; descent XIV:132

ætta, ætti see *eiga*

ættvísí *f.* (knowledge of) genealogy, family relationships V:138 (*with suffixed def. art.*)

æva *adv.* never X:182

æví *f.* life, destiny VI:333 (*the phrase belongs with sagði*)

æztr (œztr) *adj. sup.* highest XXII:63/4

œði *f.* frenzy (of rage or madness) XXIII:108

œgir *m.* terrorifier; **ýdrógar œgir** is a kenning for bowman, archer, warrior, here the king VII A:19

œpa (*past œpti, pp. œpt*) *wv.* cry out, shout I:90; **œptu á** shouted at it XXI:173; **œptu hátt** uttered/made loud cries XXI:206

œrinn (*n. œrit, pl. œrnir*) *adj.* enough *Gr 3.3.9 ex. 4; n. as substantive* VI:91; *dat. n. as substantive œrnu* (with) enough, sufficiently XXIV:57; *n. as adv.* sufficiently I:30; **œrit hofugt** hard enough XIV:92

œskja (*past œskti, pp. œsktr*) *wv.* wish XIV:169; **betr œskja** wish it to be better, wish for more XII:9

Œynir *m. pl.* Eynir, inhabitants of two islands near Trondheim; *gen. with konungr* VI:50

qðlask (*past qðlaðisk*) *wv. -sk* form gain for oneself IX:117

qðlíngr *m.* nobleman, king XXII:2/4, 63/1

qðru, qðrum see *annarr*

qflugr *adj.* powerful X:171

qfund *f.* malice, envy IV:60 (*object of ala*), XXIII:46, 49

qfundsjúkr *adj.* envious, jealous XXIII:65; *acc. sg. m.* an envious person XXIII:91, 103

qfunda (*past qfundāði, pp. qfundat*) *wv.* envy XIV:160

Qgmundr (Porkelsson) *m.* 11th-century Icelander VIII:191

qgurstund *f.* X:182 see *note*

ql *n.* ale IX:94

qld *f.* people VI:203, 337 (*subject of kveðr*), VII A:144 (*subject of sá*)

qldnu *see aldinn*

qldungr *m.* elder; hero XXVI A:101

Qlfossá/Qlfusá *f.* river in the south of Iceland VIII:19, XIX:91, 96

Qlfossvatn/Qlfusvatn *n.* lake near Pingvöllr, now called Pingvallavatn; it is Iceland's largest natural lake VIII:103, XIX:103

Qlfus *n.* district in the south-west of Iceland VII A:167

qlgerðarmaðr *m.* brewer of ale III:58

qlí, qllu, qlum *see allr*

Qlmoðr enn gamli *m.* XIX:17

qlreifr *adj.* merry with ale XXV:63 (*understand were*)

Qlrún *f.* a valkyrie X:9, 10, 12, 34, 74

qlskál *f.* ale-cup XXV:83

qlstafn *m.* ale-vessel (**stafn** stem (of a ship) = ship by synecdoche); a kenning for a bowl or cup (part of a kenning for woman) IV:83

Qlvaldi *m.* a giant II:77

qnd *f.* soul XXVI B:182; his soul XXII:63/1

qndóttir *adj.* piercing, frightful IX:108

qnduðusk *see andask*

qndugissúlur/qndvegissúlur *f. pl.* high-seat pillars, the pillars that had supported the roof on either side of the high seat in Ingólfur's home in Norway XIX:52, 73, 92, 95, 96

qndverða/andverða *f.* beginning; **firi andverðu** in the beginning XXIV:59; **frá andverðu** in the first place XXIV:62

qnnuðusk *see annask*

qnnur, qnnr *see annarr*

Qnundr Kolsson of Tröllaskógr *m.* XXVI A:17

qr *f.* arrow *Gr* 3.1.7.5 (4), XXI:175, XXII:2/3, XXVI A:37, 44; *acc.* sg. with suffixed def. art. **qrina** XXI:176, XXVI A:49

ormum (*Gr* 3.1.7.1 ex. 3) *see armr²*

qrn *m.* eagle (*Gr* 3.1.8 (5)) II:24; with suffixed def. art. II:24, 30; *dat.* sg. **erni** *Gr* 3.1.7.2 ex. 4, with suffixed def. art. **erninum** (*dat.* of respect or poss. *dat.* (cf. note to I:12), 'the eagle's') II:30; *gen. sg.* with suffixed def. art. **arnarins** II:31, 58, 155; *pl.* **ernir** XXV:107

Qrn = Fötar-Qrn

Qrn *m.* son of Porkell of Víðimýrr XIV:132

Qrn (gen. Arnar) **Björnólfsson** *m.* father of Ingólfur XIX:4, 11, 39

qrr *adj.* generous XIV:109, XXII:1/1; *wk. acc. m. sg.* **qrva** VII B:37

qsnum *see asni*

qsp *f.* aspen (tree) XXV:16

qx *see ox*

qxl *f.* shoulder II:33; **yfir qxl sér** over his shoulder XII:55

øðli *n.* origin, extraction VII A:90

øngr/aungr *pron. neg.* no one, no = **engi** (*Gr* 3.2.4)

ørindi *n. pl.* = **erindi** IX:40

ørlög *n. pl.* fate; war? X:18, 30

ørvænt *adj. n. as adv.* beyond expectation VIII:85; **aldri ørvænt** never unlikely, always to be expected V:3 (*understand at that?*)

ørœfi *n.* desert; harbourless coast VII A:163, XVI:138, XXI:32

ox/qx *f.* axe XXI:149, *with suffixed def. art.* XXI:150, 152, XXVI B:91; *acc. sg.* **øxi** VII A:102; *gen. sg.* **øxar** VII B:48, *dat. sg.* **øxi** XXII:49/2 (*instrumental*), XXVI A:17

Øxará *f.* river flowing into the north side of Qlfusvatn XIX:97

øxn, øxna *see uxi*

SUPPLEMENT I: GLOSSARY AND INDEX OF
NAMES TO EAST NORSE TEXTS
(*NION* 2, XX A–D)

GLOSSARY AND INDEX OF NAMES TO EAST NORSE TEXTS (*NION* 2, XX A–D)

No references will be found in this glossary of East Norse texts to *NION* 1 (*Grammar*) since Old Danish and Old Swedish can differ considerably from Old West Norse. The abbreviations used, however, are the same as those found in the *Grammar* and the main glossary. A second or third occurrence of a word in a line is indicated by (2), (3). Cross-references are provided where there may be difficulty in identifying the entry form.

Grammatical information is included as appropriate. Case forms, for example, are given for text A, and where relevant for C, but only sparingly for B or D since morphological case does not play a significant part in either. The distinction made between masculine and feminine in text D is notional, while grammatical gender of any kind is hard to discern in B (see B, notes on the language 12). The gender of some place-names is undiscoverable (e.g. Alexandria).

The same alphabetical order is followed as in the main glossary. No attempt has been made to normalise the entries, and they are given just as they appear in the texts. Where different grammatical forms of a word occur the order is normally *m., f., n.; sg., pl.; nom., acc., gen., dat.*; and for verbs *inf.; 1st, 2nd, 3rd; sg., pl.; pres., past; indic., subj.; pp.* Certain grammatical forms are considered unmarked and are often, or as a rule, not noted: *sg.* in nouns, adjectives and pronouns, *nom. sg.* in nouns and pronouns, *nom. m. sg.* in adjectives and *indic.* in verbs.

a *prep.* on B:3; **sum allum snællum samþykkis a** on which all sensible people agree A:19

aar *n.* year B:2

af(f)¹ *conj.* if B:8, 11 (2), 15, 22

af(f)² *prep.* from, of B:1, 5, 8 (2), 10, 11, 24, C:4, 18, 20; off, from B:32, C:8; according to A:17; by D:11; of, about D:14; **ther aff** about it C:16; as *adv.* away A:18

affat *adj. n.* wanting, deficient A:14

aftæn *m.* evening, eve B:3

aldrigh *adv.* never D:11

aldræ see **all**

aldærmen *m. pl.* masters of guilds B:3

alexandria Alexandria D:15

all *pron. adj.* all D:8; **oll** B:8, 27; *n. sg.* **olt** B:20; *nom. m. pl.* **allir** all, everyone A:10; *m. pl.* **alle** all C:7; *pl.* D:14; **ollæ** B:4; *gen. pl.* **aldræ** A:20; *dat. pl.* **allum** A:3, 12, 19; **allom** C:11

- almænni** *n. dat.* (the) common people A:6
- alsø** *f.* probably to be identified with Als, an island in the southern part of Lille Bælt, Denmark C:4
- alzwærzugsth** *adj. n. sup.* **thet er alzwærzugsth at throo** it is most worthy (for people) to believe D:7
- and(h)re** see **annær**
- annæn** see **annær**
- annær** *pron. (num.) adj.* second A:22; **annæn** another B:14, 17, 22; *m. pl.* **andre** other C:5, 21; *pl.* **andhre** D:5; **hwar annan** each other C:30
- apostelæ** *m. pl.* apostles D:5
- arf** *m.* inheritance B:7, 8, 16, 25, 26
- arf skift** *n.* division of inheritance B:8
- aruing** *m.* heir B:9
- at¹** *prep. as adv.* **pungi ær. at** is burdensome A:13
- at²** *conj. that* C:12, D:1, 4, 5, 8 (2), 12 (2); **for thi at/forthly at** because B:6, D:11; **swa at** so that, in order that C:25; **tho at** even if B:13
- at³** *particle with inf.* to D:8; **till at** to D:12
- athælkunæ børnæ** *n. pl.* children born in wedlock, legitimate children B:11
- attundi** *num. adj.* eighth A:26
- attæ** *num.* eight A:21
- Augustine** *m.* (St) Augustine D:1
- balkær** *m.* chapter, section (of the law) A:22, 23, 24
- baptisthæ** see **johanni baptisthæ**
- barn** *n.* child B:19; *pl.* **børn** B:13, 22, 26; to the children B:18; *pl.* **børnæ** B:21
- barn löt** *m.* child's share (of an inheritance) B:24
- baþi** *conj.* both A:6
- benkt** *m.* Bengt (this person is otherwise unknown) C:4
- bestoodh** *sv. past sg.* fought C:14
- bewiisthe** *wv. past sg.* demonstrated D:6
- biscopp** *m.* bishop D:15
- bleff** *sv. past sg.* remained C:32
- bok** *f.* (law)book A:20; *acc.* A:4, 12; *dat.* A:15
- bordh** *n.* table C:9; *nom. pl. def.* **bordhin** the tables C:27
- breff** *n.* letter D:16; *pl.* **breffwe** D:3
- breffwe** see **breff**

- brollups kost** *m.* wedding expenses B:23
- brollæp** *n.* wedding B:17
- brollæps dagh** *m.* wedding day B:17
- broo** *f. acc.* bridge C:15
- brutin** see **sønder brutin**
- brysthyygiu** *f. dat.* conviction A:18
- by** *m.* town B:8
- byggiæ** *wv. 3rd pl. pres.* live A:4, 20
- bygningæ balkær** *m.* section (of the law) dealing with farming and the community A:26
- bymens** see **bymæn**
- bymæn** *m. pl.* men of the town, burghers B:4; *gen. pl.* **bymens** of the burghers B:1
- Byrghir** *m.* King Birgir of Sweden (1290–1318), crowned 1302 A:3
- Byrghiri iarli** *m. dat.* Earl Birgir, *de facto* ruler of Sweden 1250–66 A:17
- byriæs** *wv. 3rd sg. pres.* -s form begins B:1
- bør** *wv. 3rd sg. pres.* behaves; **bør thet sik ey** it is unfitting D:12
- børn(æ)** see **barn**
- Cyrillus¹** *m.* (St) Cyril (c.315–86), Bishop of Jerusalem (c.349–86) D:1
- Cyrillus²** *m.* (St) Cyril (c.380–444), Bishop of Alexandria (412–44) and prominent theologian D:15
- dagh** *m.* (see **brollæps dagh**) B:17; *pl.* **daghe** days D:16; **dagh** days' B:30
- danmark** *f.* Denmark C:20
- danske** *adj. m. pl.* Danish; **the danske** the Danes C:3
- diwr** see **offe**
- doo** see **dør**
- drap** *n. acc.* killing A:24
- driffwen** see **wt diffwen**
- dør** *f.* door C:28
- døør** *sv. 3rd sg. pres.* dies B:8, 13; *3rd sg. past* **doo** died C:16
- e** *adv.* ever, always; **e mæth** as long as B:19, 26; **æ til** right until C:16
- een** *num. indef. art.* a(n) C:13, 19, D:14; *nom. f.* C:1; *acc. f.* **ena** a certain C:15; *acc. n.* **eth** a(n) C:23; **ien** one B:9, 11, 24; *n. ient* a(n) B:29
- eenfaldughe** *adj. pl.* simple D:13

eldiærn *n.* fire-steel B:30

ellær see **ællr**

en(n) see **æn**

enghen *neg. pron. adj.* no D:7; **ænik** B:32; *n. sg.* **ekki** nothing B:11; *pl.(?)* D:9; **mæth engi logh** with no legal authority B:13

en waldughær *adj.* sole-ruling, absolute A:2

er see **wæræ**

Erikinum hælgæ *m.* St Eriker, who was king of Sweden c.1156–60 A:16–17

Etake *n.(?)* an estate in Västergötland, modern Ettack/Ettak, a small community in Vartofta härad C:1

ey see **æi**

ebsøre *n.* oath to defend the peace of the country (Sweden) sworn by the king and other leaders A:22

faangær *sv. 3rd sg. pres.* gets B:11; **fæær** B:19; *3rd sg. past* **fæk** got, obtained B:21; *3rd pl. past* **fingo** got C:9

fathær *m.* father B:12, 14, 17, 18, 26; *gen. sg.* **fathærns** B:24

fatökum *adj. dat. pl. as substantive* **almænni til styrls bæpi rikum** ok **fatökum** for the direction of the common people, both rich and poor A:6; **fatökum til wærnær** for the defence of the poor A:7

fierþi *num. adj.* fourth A:24

fingo see **faangær**

fiyrsin *num. adv.* four times (see B, notes on the language 13) B:2

fiyræ *num.* four B:3

flere *adj. comp.* (in non-comp. sense) many C:5

flokkum *m. dat. pl.* sections, paragraphs (of the law) A:5

flænsborgh *f.* Flensburg B:1, 4

folki *n. dat. sg.* people A:1, 2

for(e) *prep.* for, of A:2; *of time*, before B:17; ago D:16

forfæbrum *m. dat. pl.* predecessors A:16

for glømer *wv. 3rd sg. pres.* neglects B:20

forklaræ *wv. inf.* establish D:12

for thi see **forthy**

forthy *conj.* because D:11; **for thi** B:6

fra *prep.* from; **fra wors hærræ aar** *contamination of* from the birth of our Lord *and* in the year of our Lord B:2

friþær *m. gen. spakum til friþær* for the peace of the law-abiding A:8

fromer *adj.* doughty C:19

- frugh** *f.* lady; **a fyrmer wor frugh aftæn** on the festival of the Assumption (the earlier of the principal feast days of the Virgin Mary; see B, note 1) B:3
- full** *adj.* complete, fully equipped B:9
- fylghiæ** *wv. inf.* follow A:16
- fyndir** *f. acc. pl.* finds, findings (of lost property) A:24
- fyr** *adv.* previously B:6; already B:22; **førre** before D:11
- fyrmer¹** *adj. comp.* earlier (see **frugh**) B:3
- fyrmer²** *adv.* previously A:20
- fyrsti** *num. adj.* first A:2, 21; *acc. n. pl.* **fyrstu** A:1
- fæk** see **faangær**
- fæmpti** *num. adj.* fifth A:25
- færth** see **iorthæ færth**
- fæthærn** *n.* paternal inheritance B:12
- fæær** see **faangær**
- førre** see **fyr**
- føræ** *wv. inf.* move, take B:32
- gaf** see **giuæ**
- gaghin** *n.* gain, growth B:27
- gangæ** *sv. inf.* go; **af fathærns löt ut gangæ** come from the father's share B:24
- gardhin** *m. acc. sg. def.* the farm C:15
- gawo** see **giuæ**
- gif** see **giuæ**
- gift man** *m.* husband B:23
- giptæ mal** *n. acc. pl.* marriage(s) A:23
- gitum** *sv. 1st pl. pres.* (*as aux. with pp.*) **hwat wir gitum til satt. ællr aff takit** whatever we can add or remove A:18
- giuæ** *sv. inf.* give B:14; *3rd sg. pres. subj.* **gif** is to give, shall give B:18; *3rd sg. past* **gaf** gave B:5; **gawo** (*3rd pl. past*) **sik alle godha tröst** felt confident, felt themselves to be safe C:7
- giæstning** *f. acc.* provision of accommodation A:25
- giomæ** see **gomæ**
- giotæ** *m. gen. pl.* of the Geats A:3
- glømer** see **for glømer**
- goodh** *adj.* good, fine C:13; *acc. f. sg.* **godha** (see **giuæ**) C:7
- gooz** *n.* goods, property B:26, 32; **gwoz** B:20; *pl.(?)* **gotz** fiefs C:24
- gotz** see **gooz**

gudelighet *f.(?)* devoutness, piety D:8

Gvþ *m.* God A:1

gwoth *adj.* *n.* good, solid B:18

gwoz see **gooz**

gómae *wv. inf.* **giómæ** protect, preserve A:22; *inf. -s form gómaes* be observed A:7; *3rd sg. pres. subj.* **gómae** is to keep, is to look after B:19

haffde/haffdhæ/haf(f)do see **hauær**

haffs *n. gen.* (the) sea A:4

haffwe see **hauær**

hafn *f.* harbour B:32; **hauæn** B:31

haft see **hauær**

hald *n.* succour, protection C:23

haldaes *sv. inf. -s form* be kept A:7

halft *adj. n.* half B:21, 22

hallande *n. dat.* Halland C:18

ham see **han**

han *pron.* he B:19, 20, 22, C:14, 16, 20, D:5, 15, 16; *oblique case*

ham B:29; *gen. as poss. adj.* **hans** his A:2, 11, 23, B:20, 21 (*refl.*), 21 (2), D:10

hauæn see **hafn**

hauær *wv. 3rd sg. pres.* has B:11; **hæuær** B:22; **haffwe** (*pres. pl.*)

ther vndher paa are astonished about it D:2; *past sg.* **haffdhæ** (*as aux. with pp. forming past perfect*) had D:2; **haffde** (*3rd sg. past*)

them kæra held them dear, held them in affection C:26; *3rd pl. past* **haf(f)do** had (*as aux. with pp. forming past perfect*) C:8, 23, (*as aux. with pp. forming past perfect*) 29; *3rd pl. past* **haft** B:6

hedherligh *adj.* honourable D:15

helgesthe *adj. sup. wk.* most holy D:10

helighet *f.(?)* holiness D:4

herra *m.* (as title) Sir C:4, 13, 18; **wors hærræ** (*gen.*) **aar** the year of our Lord B:2

hertogen *m. nom. sg. def.* the duke C:24; *dat. sg. def.* **hertoghanom** C:23; **hærtugh** Duke B:4

hesta *m. pl.* horses C:29

heþin *adj.* heathen A:11; *nom. m. sg. wk.* **heþne** A:14; *dat. m. sg.* **heþnum** A:11

hin *def. art.* A:14; *dat. m. sg.* **inum** (see **Erikinum hælgħæ**) A:17

hittum *wv. 1st pl. pres.* find A:11

- huilkin** *pron. acc.* (as expression of wonderment) **huilkin kamp** what a fight! C:14; *n.* **hwicketh** which (things) D:6
- hun** *pron.* she B:9, 10, 11, 22
- husbond** *m.* master of the house, husband B:8
- husfrugh/husfrø** *f.* wife B:8, 14
- hwannær** *adv.* whenever B:12, 32
- hwar** see **hwær**
- hwat** see **hwo**
- hwicketh** see **huilkin**
- hwit** see **palne**
- hwndrada** *num.* hundred C:6
- hwo** *pron.* **hwo sum** whoever B:29; *acc. n.* **hwat** what(ever) A:18; **hwat (. . .) ær** whatever A:11, 14
- hwær** *pron.* each B:14, 18; **hwar annan** each other C:30
- hælade** *m.* warrior C:13, 19
- hælghæ** see **Erikinum hælghæ**
- hændhe** *wv. inf.* **oss skall enghen vndher oc thwiffwell hændhe ther om** we shall not experience any amazement or doubt about it D:9
- hænt** *wv. pp. pl.* fetched C:31
- hær** *adv.* here B:1
- hærræ** see **herra**
- hærtugh** see **hertoghen**
- hæuær** see **hauær**
- hördhe** *wv. pp. pl.* heard D:11
- i** *prep.* in A:11, 12, 14, 16, B:4, 8, 31, C:10, D:3, 4, 5, 15 (2); at A:15; in(to) B:21, C:29; into A:21, B:32; on B:29; on (to) B:29 (2); of D:15; **j** in D:8
- iarli** *m. dat.* Earl A:17
- iauæn** *adj.* equal B:9; as *adv.* **iauænt** equally B:21
- iek** *pron.* I D:8, 12, 13; *oblique case mik* D:4, 16
- ien** see **een**
- inum** see **hin**
- iorthæ færth** *f.* funeral B:24
- iorþir** *f. acc. pl.* land and farming A:25
- iutland** *n.* Jutland B:5
- j** see **i**
- jeronomus** *m. (St)* Jerome D:4

- jnnan** *prep.* in, at C:1; *of time*, within, at C:2
- johanni baptisthæ** *m.* John the Baptist D:4–5
- jærthegnæ** *n. pl.* miracles D:10
- kamp** *m. acc.* battle C:14
- karsson** see **wlff karsson**
- kirkiu balkær** *m.* ecclesiastical section (of the law) A:21
- kirkiu laghum** *n. dat. pl.* ecclesiastical law A:15
- kiøp** see **løsøræ kiøp**
- klæthær** *n. pl.* clothes B:10
- koll** *m. acc.* **lupu hwar annan vm koll** ran each other down, knocked each other over C:30
- komo** see **kummær**
- kompne** see **kummær**
- kost** *m.* provisions, sustenance B:30; (see **brollups kost**) B:23
- krankær** *adj. comp. wk.* (the) worse, (the) poorer B:11
- krauæ** *wv. inf.* demand B:12; *3rd pl. pres. subj.* may demand B:13
- kristnu ræt** *m. dat.* Christian law A:14
- kummær** *sv. 3rd sg. pres.* comes, arrives B:32; *3rd pl. past komo* were coming C:12; *pp. m. pl. kompne* come, arrived C:3
- kunungær** *m.* king A:3; *acc. kunung* A:22; *gen. kununx* A:3, 22; *dat. kunungi* A:17
- kunæ** *f.* wife B:17, 21
- kæra** *adj. m. pl.* dear C:26; *sup. wk.* **kæresthe** dearest D:1
- lagh** *n. pl.* law A:5, 7, 8; *acc. A:1; gen. lagha* A:10; *dat. laghum* A:5, 16; *pl. mæth engi logh* with no legal authority B:13
- laghmaþær** *m.* law speaker A:2
- laghsaghu** *f. dat.* enunciation of the law, oral law A:12
- laghæ balkæ** *m. acc. pl.* sections, parts (of the law) A:21
- laghæ yrkir** *m.* lawmaker A:10
- latit** see **læt**
- leffneth** *m.* life D:10
- legghe** *wv. inf. ther till legghe* add to them D:13
- lente** *wv. 3rd sg. past* granted (as fiefs) C:24
- ligherwiiss** *adv.* **ligherwiiss som** just as if D:2
- lighnes** *wv. pres. -s form* resembles D:5
- liighæ** *adj.* equal, comparable D:4
- liuær** *wv. 3rd sg. pres.* is (still) alive B:8, 12
- logh** see **lagh**

lotæ see **læt**

lupu sv. 3rd pl. past ran C:30

lykkia see **utæn lykkia**

læt sv. 3rd sg. past let, caused A:14; **lotæ** (3rd pl. past) **scriuæ** had written, caused to be written B:4; pp. n. **latit** put C:29

læthæ adj. pl. of little weight, trifling D:13

lösøræ kiøp n. acc. pl.(?) buying of goods and chattels A:25

løt m. share B:9, 24

løøst wv. pp. n. **aff sik løøst** taken off, removed C:8

ma pret.-pres. vb. 3rd sg. pres. may, can B:32; 3rd pl. pres. **mugh** B:12; 3rd pl. past **matto** could, were able C:25

maat m. acc. food C:9

magnusæ m. gen. King Magnus of Sweden (1275–90), nicknamed *ladulås* ‘barnlock’ supposedly because he forbade his nobles, during their travels around the country, to claim maintenance from the peasants A:3; dat. **magnusi** A:17

mal see **giptæ mal**

man m. man C:10; gen. pl. **mannæ** of men, of people A:20; dat. pl.

mannum to men, to people A:12; as indefinite subject **man** one A:21

manghe adj. pl. many D:16; as substantive many people D:2

margh adj. f. sg. many a C:28, 32

mark f. mark (monetary unit) B:14

matto see **ma**

megtughe adj. pl. powerful D:6

mellom prep. between C:15; **mellum** A:4, 6; **mell** B:26

mere adj. comp. more (in number) C:6; sup. as substantive **lest** most B:9

meth see **mæth**¹

mothær f. mother B:13; gen. **mothærs** B:24

moyses m. Moses A:1

mugh see **ma**

mykæt adj. n. as substantive (how) much B:18

mæn conj. but D:7

mænneske n.(?) pl.(?) people D:11

mæth¹ prep. with B:13, 30; together with B:21, 22; with, by B:5;

meth with D:6; **mæþ** with, through A:1; with, containing A:4; **ær**

... **mæþ** with which A:22

mæth² *conj.* while B:19, 26

mæthærn *n.* maternal inheritance B:13, 18, 19

mæthælst *adj. sup. wk.* (in non-sup. sense) average, middling (one)
B:10

mæþ see **mæth¹**

naath *f.* grace B:5

nogeth *pron. n.* something D:3; *pl.* **noghre** any D:13

nyth *adj. n.* new D:3

nytæ *wv. 3rd pl. pres. subj.* are to enjoy, are to have the benefit of B:23

næfnæ *wv. 3rd sg. pres. subj.* is to cite, is to summon B:18

næfst *f. acc.* punishment, chastisement A:8

næra *wv. inf.* support, maintain C:25

nøkæs *wv. 3rd sg. pres. -s form* (if their property) diminishes B:27

oc see **ok¹** and **ok²**

offe diwr *m.* Offe ‘animal’ (see C, note 4) C:21

offwergiffwe *sv. inf.* dismiss, drop D:14

ognær *f. gen.* dread, terror A:8

ok¹ *conj.* and A:1, 4 etc., C:4, 5 etc.; **oc** B:2, 3 etc., D:3, 5 etc.

ok² *adv.* also A:2; furthermore A:14; **oc** also D:5 (3)

oll/ollæ/olt see **all**

orlof *n.* permission B:33

o ræt *m. acc.* wrong, injustice A:7

o snællum *adj. dat. pl. as substantive* (the) unwise, (the) foolish A:9

o spakum *adj. dat. pl. as substantive* (the) unruly A:8

ospent *wv. pp. f.* unfixed, unbuckled C:32

o þarf *adj. n.* unnecessary, unsuitable A:13

paa *prep. ther . . . paa* about it D:2

palne hwit *m.* Palne ‘white’ may have been a member of a landowning family in Thy, northern Jutland (cf. Pipping 1926, 336–7) C:4

par *n.* pair B:11; *pl.* B:10

peder porsse *m.* Peder Porsse (see C, note 4) C:18

penning *m.* (in) money B:15

plata *f.* breastplate C:32; *acc. pl.* **plator** C:8

rorsse see **peder**

ran *n. acc.* robbery A:24

rasker *adj.* able, vigorous C:19

rasklika *adv.* quickly C:27, 31

rathmen *m. pl.* (town) counsellors B:3

rap *n. acc.* counsel, deliberations A:18

- riddare** *m. pl.* knights C:5
- ridhande** *sv. pres. part.* riding C:12
- rikum** *adj. dat. pl. as substantive* (the) rich A:6
- ropæræt** *m. acc.* special legal provisions governing life on board ship during time of war A:23
- rymde** *wv. pp. m. pl.* **waro . . . rymde** had fled, had escaped C:22
- ræt** *m.* law B:23; *acc.* right, justice A:7; (see **o ræt**) A:7
- rætningær** *f. gen.* correction A:10
- rætwisir** *adj. m. pl.* just, honest A:10; *dat. pl. as substantive* **rætwisum** (the) just, (the) honest A:9
- saat** *sv. 3rd sg. past* sat C:10; *3rd pl. past* **satho** C:9
- saer** *n. acc. pl.* wounds A:24
- saffdh** see **sighe**
- sagde/sagdo** see **sighe**
- sagh** see **sighe**
- saghþum** see **sighe**
- samma** *adj. acc.(?) f. sg. wk.* same C:2; *wk.* **samæ** B:23
- samþykis** *wv. 3rd sg. pres. -s form, with dat.* **sum allum snællum** **samþykis a** on which all sensible people agree A:19
- samæ** see **samma**
- samæn sættiaæ** *wv. inf.* put together, compile A:19
- sanctus Latin adj.** (the) holy D:1
- sandhet** *f.(?)* truth D:8, 12
- sanneligh** *adv.* truly D:7
- sannesthe** *adj. sup. wk.* (the) most veritable D:8
- satho** see **saat**
- satt** see **sættiaæ**
- saw** *sv. 3rd sg. past* saw D:15
- scal** see **skal**
- scra** see **skra**
- scriuæ** *sv. inf. lotæ scriuæ* had written, caused to be written B:4; *2nd sg. past* **skreffsth** wrote D:3
- scul** see **skal**
- sial** *f. acc.* soul A:21
- sighe** *wv. inf.* **sighe aff** tell about D:14; *pres. sg.* **sigher** says D:1; **sagde** (*3rd sg. past*) **ther aff** told about it C:16; *1st pl. past* **saghþum** stated, said A:20; *3rd pl. past* **sagdo** said (see C, notes on the language 6) C:11; *pp. m.(?) sagh* stated B:23; *n.* **saffdh** told D:2
- siit** see **sin**

- sik** *refl. pron. oblique case* themselves (see **giuæ**) C:7, (see **løøst**) 8, 9; ‘itself’ (see **bør**) D:12
- sin** *refl. poss.* her B:23; *f.(?) his* B:5; *acc. f. sg.* **sinæ** one’s A:22; *n.* **siit** its B:19; **sint** his B:32; **sith** his D:15; *dat. n. sg.* **sinu** his A:1; *acc. m. pl.* **sina** their C:29
- siundi** *num. adj.* seventh A:25
- siþærsti** *adj. sup. wk.* last A:26
- siælwær** *adj.* himself A:1
- skal** *pret.-pres. vb. 3rd sg. pres.* shall, is to A:21, B:20, 24; **scal** B:14; **skall** shall (see **hændhe**) D:9; *1st sg. pres.* **skall** should D:13; *2nd sg. pres.* **skalth** should, must D:1; *1st pl. pres.* **skulum** shall A:15, 19; *3rd pl. pres.* **skulu** shall, is to A:5, 7, 8; **scul** shall, are to B:29
- skathæ** *m. loss* B:27
- skift** see **arf skift**
- skiftæs** *wv. inf. -s form* be divided B:21; *3rd sg. pres.* **skiptis** is divided A:20
- skiold** *m. shield* B:15
- skip** *n. ship* B:29, 31, 32, 33
- skipaþi** *wv. 3rd sg. past* made, compiled A:1; *pp. n. pl.* **skipaþ** drawn up, compiled A:6
- skipman** *m. member of the crew* B:32; *pl.* **skipmen** (the) crew B:29; *gen. pl.* **skipmenz** (the) crew’s B:33
- skipthiuf** *m. thief on board ship* B:28
- skiptis** see **skiftæs**
- skipwistir** *f. acc. pl.* the provisioning of ships levied by the king for aggressive or defensive war A:23
- skiæl** *n. pl.(?) til . . . skiæl* as a distinction, to distinguish A:6; *n. pl.* **skæll** grounds, reasons D:6, 11, 13
- skra** *f. (law) scroll, legal code* B:1, 6; **scra** B:4
- skreffsth** see **scriuæ**
- skutin** *sv. pp. n. pl.* pushed aside C:27
- skæll** see **skiæl**
- slike** *adj. nom. m. pl. as substantive* such people C:21
- snællum** *adj. dat. pl. as substantive* (the) wise, (the) sensible A:9; wise, sensible (see **samþykkis**) A:19; (see **o snællum**) A:9
- som** *conj.* as (see **ligherwiiss**) D:2, 15; who D:9; which D:4, 10, 14; **sum** as A:14, B:24; which (see **a**) A:18; **hwo sum** whoever B:29
- son** *m. son* A:3; **syn** B:14

spa see **wiger**

spakum *adj. dat. pl. as substantive* (the) peaceable, (the) law-abiding A:8; (see **o spakum**) A:8

spiyt *n. speer* B:15

stal *m. acc.* stable C:29

stark *adj.* strong C:19

sthathfæst *wv. 3rd sg. past* confirmed B:5

sthathæligh *adj.* town, for the town B:6

sthoræ *adj. pl.* great D:10, 12

stiyp mothær *f.* stepmother B:22

striidh *f.* battle C:1

strøms see **sæw strøms**

styrls *f. acc.* guidance A:6

styræman *m.* captain (i.e. captain's) B:33

stæl *sv. 3rd sg. pres.* steals B:29

sum see **som**

summi *adj. nom. m. pl.* **the . . . summi** some of them C:29

swa *adv.* thus, in the same way A:2; such A:14; so D:12; **swa at** so that, in order that C:25

swena *m. pl.* squires C:5, 30

swerike *n. acc.* Sweden C:22

sweæ *m. gen. pl.* of the Swedes A:3

swørth *n.* sword B:15

syn see **son**

sywffn *f.* vision D:14; *n. (?) pl.* visions, revelations D:6

sændhe see **sændir**

sændi see **sændir**

sændir *wv. 3rd sg. pres.* sends A:2; *3rd sg. past* **sændi** sent A:1; *past sg.* **sændhe** D:4, 16

sæng *f.* bed B:10

sætti *num. adj.* sixth A:25

sættiæ *wv. inf.* (see **samæn sættiæ**) A:19; **sættæ** place, put B:29; *1st pl. pres.* **sætium** (will) place, (will) include A:12; *pp. n.* **gitum til satt** can add A:18; *n. pl.* prescribed A:5

sæw strøms *m. gen.* the name of a river on the border between the provinces of Uppland and Västmanland A:4

sømdær *f. gen.* **rætwisum ok snællum til sømdær** to the honour of the just and the wise A:9

sønder brutin sv. pp. f. broken to pieces C:28

takær sv. 3rd sg. pres. takes B:9, 14, 17; 3rd sg. pres. subj. **takæ** is to take B:9, 10; 3rd pl. pres. subj. are to take B:21; pp. n. **gitum** . . .

aff takit can take away, can remove A:18

tha adv. then B:20, C:2, 10, 22, 27, 31, D:12; **þa** A:10, 19

then¹ pron. that C:10; n. **thet** it B:19, 20, D:7, (see **bór**) 12; that B:20

(2); nom.(?) n. **þæt** that A:13; acc. n. A:12, 13 (2), 15; gen. n. **thes** its D:12; pl. **the** they B:6, 12, 19, 23, C:22, 25, (see **summi**) 29;

thee C:17; gen. as poss. adj. **thera** their C:8 (refl.), 30, 31; **theræ** B:12 (refl.), 13 (refl.), 22, 26; **thers** theirs B:27; oblique case **them** them B:5, C:11, 24, 25 (refl.), 26, (see **hauær**) 26 (2), D:3, 5, 14; dat.

þem them, those A:3

then² def. art. B:10, 23, D:14; acc.(?) f. sg. C:2; nom. m. sg. **þæn** A:21; pl. **the** (see **danske**) C:3, (see **vplænske**) 12

ther adv. there C:12, 14, 32; **ther aff** about it C:16; **thær yuær** in addition B:9; **ther . . . paa, ther . . . vppa, ther om** about it D:2, 7, 9; **ther till** (see **legghe**) D:13; as conj. where, when D:3; **thær** B:17; **þær** where A:20; which D:16; **thær** who B:9; which B:4, 20; that, as B:23

thi see **forthy**

thinnæ pron. this B:4; nom. f. sg. **þæssi** A:20; acc. f. sg. **þessæ** A:4, 13; dat. f. sg. **þæssæri** (for expected gen.) A:15; dat. pl. **þæmmæ** A:16

tho adv. nevertheless B:14; as conj. **tho at** even if B:13

thre num. three B:14; n. **thry** B:10; gen. **thrigi** B:30

thrigi see **thre**

throo wv. inf. believe D:8

thry see **thre**

thu pron. 2nd sg. you D:1, 2, 3, 4, 6

thusænd num. thousand B:2

thwiffwell m.(?) doubt D:7, 9

thy adv. therefore D:13

thynæ poss. adj. 2nd sg. (modifying pl.) your D:3, 11

thær see **ther**

tidhande n. pl. tidings, news C:11

tiidh f. acc.(?) time, period C:2

tiit adv. thither, there C:3

til prep. to A:9, C:22; for A:6, 7, 8, 9 (2), 19; for, as B:19; (followed by clause) in evidence of B:18; **till** (followed by inf. phrase) D:12;

as conj. **æ til** right until C:16; *as adv.* **ær til** exists B:15; **till** (see **legghe**) D:13; **til satt** (see **sættiæ**) A:18

till see **til**

til økiæ wv. *inf.* add A:15

timæ *m. dat.* time, era A:11

tiughæ *num.* score, unit of twenty B:2

træno *n. dat. sg. def.* the tree C:10

trøst *f. acc.* confidence (see **giuæ**) C:7

tu *num.* two B:10, 21

tuhundræth *num.* two hundred (to be analysed as two separate words
 tu hundræth) B:2; **twhundradhe** (**tw hundradhe**) C:17

tundær *n.* tinder B:30

twhundradhe see **tuhundræth**

uilium see **will**

um *prep.* about A:22, 23, 24, 25, 26; **vm** about, concerning B:7, 16,
 25; **vm koll** (see **koll**) C:30

upbyriæn *f. dat.* beginning A:15

upplænzkum see **vplænske**

ut *adv.* out B:18, (see **gangæ**) 24

utæn lykkia wv. *inf.* exclude A:13

vbygd wv. *pp.* uninhabited B:29

vhørligth *adj. n.* unheard of, strange D:3

vm see **um**

vndher *n.* wonder, amazement (see **hauær**) D:2; *pl. (?)* (see **haendhe**) D:9

vndherlich *adj.* miraculous D:14; *pl.* **vndherlighe** D:6, 10

vplænske *adj. m. pl.* Upplandic, of Uppland; **the vplænske** the
 Upplanders, the men of Uppland C:12; *dat.* **upplænzkum** A:5

vppa *prep. ther . . . vppa* about it D:7

vskift wv. *pp.* unapportioned, not shared out B:26

vtæn *prep.* without B:33

wald *n.* power (see C, note 6) C:24; **wold** B:5

waldughær see **en waldughær**

war/ware/warin/waro see **wæræ**

wari/warum/warpt see **wors**

wi *pron. we* A:11; **wij** D:9; **wir** A:12, 13, 15, 16, 18, 19, 20; *oblique
 case oss us* D:8

wiger spa *m.* Wiger (the) prophetic, Wiger (the) wise, otherwise
 unknown A:11; *gen.* **wigers** Wiger's A:5

wiid see **with**

wij see **wi**

wilium see **will**

will *wv. 1st sg. pres.* will, want to D:13; *1st pl. pres.* **uilibrium** will, wish to A:13; **wilium** A:16; *3rd pl. pres.* **wilæ** want B:12, 19

wintær *m. pl.* winters B:2, 3

with *prep.* with B:9, 22; **wiid** at, by C:9; *as adv.* **þurfpti æi . . . wiþ** one would not need, would not be needed (see **þurfpti**) A:10

withe see **withæ**

withner *wv. pres. sg.* testifies D:15

withæ *pret.-pres. vb. inf.* know D:1; **withe** *pres. pl.* D:9

witnæ *n.* testimony B:18

wiþ see **with**

wlff karsson *m.* Ulf Karlsson, a Swedish nobleman and trusted servant of King Magnus C:13

wold see **wald**

woldemar *m.* Duke Valdemar (IV) of Southern Jutland (born c.1262, duke 1283–1312) B:5

wordo *sv. 3rd pl. past (as aux. forming pass.)* were C:27

wors *poss. adj. gen. m. of our* B:2; *f. wor* our (see **frugh**) B:3; *dat. f. wari* A:17; *acc. n.* **warþt** A:18; *dat. pl.* **warum** A:16

wrangum *adj. dat. pl. as substantive* (the) unjust, (the) dishonest A:9

wt driffwen *sv. pp. m.* driven out C:20

wæl *adv.* well C:25, 26; **wæl hwndrada** a good hundred C:6; **wæl twhundradhe** a good two hundred C:17

wænther *wv. pres. sg.* expect D:8

wærnær *f. gen.* defence, protection A:7

wæræ *sv. irregular inf. be (as aux. forming pass.)* A:5, 8, 14; *3rd sg. pres. er* is D:7; **ær** A:12 (2), 13, 14 (2), 21, 22, 23, 24, 25, 26, (*as aux. forming pass.*) B:23, 26; **ær til** exists B:15; *3rd pl. pres. subj.*

wæræ are to be, shall be B:27; *3rd sg. past war* was A:2, 11, C:1, (*as aux. forming pass.*) 20, D:4; *past pl. ware* were (*as aux. forming pass.*) D:11, 12; *3rd pl. past waro* C:17, (*as aux. forming pass.*) 31; were, had (*as aux. with pp. forming past perfect*) C:3, 22; *3rd pl. past subj. warin* were A:10

yrkir see **laghæ yrkir**

yuær *prep.* **thær yuær** in addition B:9

þa *adv.* see **tha**

- þarflikt** *adj. n.* beneficial A:12
- þarfft** see **o þarfft**
- þarwæ** *f. gen. pl.* benefit A:19
- þem** see **then¹**
- þessæ** see **thinnæ**
- þingmal** *n. acc. pl.* assemblies and court procedure A:26
- þiuffnæþ** *m. acc.* theft A:24
- þriþi** *num. adj.* third A:23
- þungi** *m.* **þungi ær.** at is burdensome, is difficult A:13
- þurfti** *pret.-pres. vb. 3rd sg. past (with gen.) **þa þurfti æi lagha**
wiþ then one would not need laws, laws would not be needed A:10*
- þæmmæ** see **thinnæ**
- þæn** see **then²**
- þær** see **ther**
- þæssi** see **thinnæ**
- þæssæri** see **thinnæ**
- þæt** see **then¹**
- æ** see **e**
- æfn** *n. (?)* means, wealth B:15
- æi** *adv.* not A:10; **ey** B:6, D:12
- ælskade** *wv. 3rd sg. past* loved C:26
- ællr** *conj. or* A:18; **ellær** B:17, 18, 26
- æn¹** *conj. but* A:8, 9; **en** B:19, 23; **enn** B:12
- æn²** *adv. even* C:6
- ænik** see **enghen**
- ær** *conj. who* A:2, 4, 20; *which* A:12, 21 (2); **hwat (.) ær** whatever
A:11, 14
- æren** *f. def. (his) glory* D:5
- ærffþir** *f. acc. pl.* inheritance A:24
- økiæ** see **til økiæ**
- økæs** *wv. 3rd sg. pres. -s form* (if their property) increases, grows
B:26
- øland** *n. island* B:29
- øpte** *wv. 3rd sg. past* shouted C:10
- ørss** *n. pl.* chargers, steeds C:6, 17, 31
- øþmorþæ** (gender and case uncertain) the name of a forest on the
border between the provinces of Gästrikland and Hälsingland A:4

SUPPLEMENT II: GLOSSARY AND INDEX OF
NAMES TO RUNIC TEXTS (*NION* 2, XVII A–G)

GLOSSARY AND INDEX OF NAMES TO RUNIC TEXTS (NION 2, XVII A–G)

This list is organised on the same principles as the main glossary. There are, however, no designated entry forms; only forms that occur in the inscriptions are given. References are to lines in the normalised texts of the inscriptions.

á *prep. with dat.* in E:7

aft *prep. with acc.* after, in memory of A:1, B:1, 2, 3, C:1, 2; after B:5; **at** after, in memory of E:1

ailti *wv. (?) 3rd sg. pres. subj.* removes(?), may remove(?) B:4

Alla *m. acc.* Alli B:1; *gen.* Alli's B:2

alla *adj. acc. f. sg.* all, the whole of C:2

annan *pron. acc. m. sg.* another B:5

Arinbjørg *f. acc.* Arinbjørg D

ást *f. love* G2

at¹ see **aft**

at² *prep. with dat.* (see **verði**) B:4; for, in search of E:3

auk *conj.* and A:2, B:2, C:1, 2, 3, E:4; **ok** G3:2

austarla *adv.* in the east E:4

austr *adv.* in the east A:1

bað *sv. 3rd sg. past* ordered, commanded C:1

bróður *m. acc.* brother E:1

dani *m. acc. pl.* (the) Danes C:3

Danmørk *f. acc.* Denmark C:2

dóu *sv. 3rd pl. past* died E:6

dragi *sv. 3rd sg. pres. subj.* drags, may drag B:5

dróttin *m. acc.* lord B:3

drængila *adv.* manfully E:2

eða *conj.* or B:5

eigi *pret.-pres. vb. 3rd sg. pres. subj.* Óðinn þik eigi (may) Óðinn own you G3:4

en *conj.* and, but B:3

eptir *prep. with acc.* after, in memory of D

es *conj.* who B:4, C:2

fáði *wv. 3rd sg. past* wrote, painted A:2

faður *m. acc.* father B:2, C:1

fial *sv. 3rd sg. past* (*inf. falla*) fell A:1

fiarri *adv.* far E:3

- fóru** sv. 3rd pl. past went, travelled E:2
- fyrir** prep. with dat. of, in F:2
- fyrr** adv. earlier F:1
- gáfu** sv. 3rd pl. past gave E:5
- goða** m. acc. leader (see B, notes) B:1
- góðum** adj. dat. pl. good G3:2
- Gorm** m. acc. Gormr (Gormr the old, Danish king of the mid-tenth century, father of Haraldr bluetooth) C:1
- Grímulfr** m. Grímulfr A:2
- gulli** n. dat. gold E:3
- gørva** wv. inf. bað gørva ordered (people) to make, ordered to be made C:1; 3rd sg. past gærði made A:1, C:3; 3rd pl. past gærðu B:2
- hans** pron. gen. as poss. adj. his B:3
- Haraldr** m. Haraldr bluetooth (Danish king and ultimately king of Denmark from somewhen in the 940s(?) to c.985) C:1, 2; **Harald** acc. Haraldr (brother of Ingvarr the far-travelled) E:1
- haugr** m. mound, cairn F:1
- heil(l)** adj. m. or f. sg. hale, well G3:1
- heldr** conj. with comp. fyrr . . . heldr earlier than, before F:1
- hennar** pron. gen. as poss. adj. her F:1
- hinn** def. art. the D
- hlaðinn** sv. pp. m. built, thrown up F:1
- hugum** m. dat. pl. spirits G3:2
- hvatir** adj. nom. m. pl. bold F:2
- hæiðverðan** adj. acc. m. sg. noble, worthy of honour (see B, notes) B:1–2
- í** prep. with dat. in G3:2
- Ingvars** m. gen. of Ingvarr E:1
- kona** f. wife B:3
- konungr** m. king C:1
- kristna** adj. acc. m. pl. Christian C:3
- kross** m. acc. cross D
- kumbl** n. pl. monument (consisting of more than one element) A:1, B:2, C:1
- kvinnu** f. acc. wife D
- kyss** wv. imp. sg. kiss! G2
- lét** sv. 3rd sg. past lét ræisa had raised E:1
- liðs** n. gen. of (the) host, of (the) body of men (see B, notes) B:1

Loðbrókar *f. gen.* Loðbrók's (see F, notes) F:1

menn *m. pl.* men F:2

mer *prep. with dat.* with A:2

mik *pron. acc.* me G2

min *poss. adj. nom. f. sg.* my G2

móður *f. acc.* mother C:2

myntari *m.* moneyer G1

Norveg *m. acc.* Norway C:3

ok see **auk**

Óðinn *m.* Óðinn G3:4

pipar *m. acc.* pepper G1

Ragnhildr *f.* Ragnhildr B:1

reisti *wv. 3rd sg. past* raised D; *inf. lét ræisa* had raised E:1

retta *m. dat.* pervert (see B, notes) B:4

rúnar *f. acc. pl.* runes B:3, 4

ræisa see **reisti**

ræist *sv. 3rd sg. past (inf. rísta)* carved B:3

sá (*demonstrative*) *pron.* he A:1, B:4; that C:2

Sandulfr *m.* Sandulfr D

satti *wv. 3rd sg. past* placed B:1

sé *sv. irregular 2nd sg. pres. subj.(?)* (see G, notes) may you be G3:1;

3rd sg. past (as aux. forming pass.) **var** was F:1; *3rd pl. past* **vóru** were F:2

sem *conj.* as F:2

sendir *wv. 3rd sg. pres.* sends G1

sér *refl. pron. dat.* themselves F:2; **sér** for himself C:2

Serklandi *n. dat.* Serkland (see E, notes) E:7

sinn *refl. poss. acc. m. sg.* his A:1, B:3 (2), C:1; her B:3, E:1; their B:2; *acc. f. sg.* **sína** his C:2, D

sjá *demonstrative pron.* this F:1; *acc. m. sg.* **penna** D; **pennsa** E:1;

pennsi B:1, 4; *acc. f. pl.* **passi** these B:3, 4; *acc. n. pl.* **pausi** B:2, C:1

slíkt *adj. n. sg. as substantive* such (a thing) F:2

Sóti *m.* Sóti B:3

Styggur *m.* Styggur (see A, notes) A:1

stæin *m. acc.* stone B:1, 4, E:1

sun *m. acc.* son E:1; **sunu** A:1; *nom. pl.* **synir** sons B:2; **synir** F:1

sunnarla *adv.* in the south E:6

svarti *adj. nom. m. sg. wk.* black D

synir/synir see **sun**

Sǫlva *m. gen. pl.* of the Sǫlvar (see B, notes) B:1

Tolla *f.* Tolla (see E, notes) E:1

vann *sv. 3rd sg. past* won C:2

var see **sé**

véa *m. acc.* priest (see B, notes) B:1

ver *m. acc.* husband, man B:3

verði *sv. 3rd sg. pres. subj. at retta sá verði* may he become as a pervert, be reckoned a pervert B:4

vígi *wv. 3rd sg. pres. subj.* hallow B:4

Víkingr *m.* Víkingr A:2

vóru see **sé**

þassi see **sjá**

þausi see **sjá**

þegn *m. acc.* thane (see B, notes) B:2

þeir *pron.* they F:1, 2; **þær** E:2; *n. pl.* **þau** these (see A, notes) A:1

þenna/pennsa/þennsi see **sjá**

þiggi *sv. 3rd sg. pres. subj.* receive, take G3:3

Porkell *m.* Porkell G1

Pórr *m.* Pórr B:4, G3:3

Pórví *f. acc.* Pórví (generally known in Icelandic sources as Pyri, wife of King Gormr the old) C:2

þú *pron. 2nd sg.* you G3:1; *acc.* **þik** G3:3, 4; *dat.* **þér** G1

ærni *m. dat. (nom. qrn)* eagle E:5

Øyvind *m. acc.* Øyvindr A:1

Øyvísl *m. dat.* Øyvísl A:2